

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Yaşamış olduğumuz iyi ve kötü olaylarıyla koskoca bir yılı geride bırakarak 2007 yılina girmiş bulunmaktayız. 2006 yılı sektörümüzün bazı şeylere alışma yılı olmuştur. Bunlardan başlıcaları, Türk Lirası'nın aşırı değerlenmesi, enerji fiyatlarının artması, girdi fiyatlarındaki ani yükselişler, gittikçe kendisini daha fazla hissettiren Çin kaynaklı ürünlerin yurt içinde ve yurtdışındaki pazarlarımızdaki rekabetidir.

2006 yılı içerisinde sektörümüz ulusal rekabet gücünü artırmak için toparlanmış, genel ekonomi içerisinde olumsuz etkilendiği fakat engelleyemediği gelişmeler karşısında tedbirlerini alarak masraflarını kısmış, tüm süreçlerinde daha verimli çalışma başarısını göstermiştir. Aksi takdirde fabrikalarımızın ayakta kalması mümkün değildi. Başımızı ağırtan Çin rekabeti karşısında da Sayın Dış Ticaret Müsteşarlığı'rı zamanında iyi bilgilendirmek suretiyle yerli üreticileri mevcut anlaşmalar ve imkanlar dahilinde korumaya aldırmıştır. Öyle ki; Çin tarafı yapmış oldukları haksız rekabetin farkına vararak sektörümüzü temsil eden Federasyonumuza gelmiş ve duymuş olduğumuz rahatsızlığı nasıl giderebileceklerini birlikte kararlaştırmamızı istemişlerdir.

2007 yılı herkes için ümitlerle dolu yeni bir başlangıçtır. Yeni yılın sektörümüze iyilikler getirmesini dilerim. Ekonomimizin genel değerlendirmesinde bu yılın bazı olumsuz bireltileri de beraberinde getirmekte olduğunun farkındayız. Bunların başında, yıl

incelesinde yapılacak iki seçim bulunmaktadır. Cumhurbaşkanlığı seçimi ve Genel Seçimler. Bu konularda yapılacak açıklamalar daha ekonomimizde olumlu veya olumsuz iniş ve çıkışları beraberinde getirecektir. Umarız bunlar hep olumlu olur.

Ülkemizin Avrupa Birliği'ne girişi konusunda devam eden çalışmalar, görüşmelerde sekiz ana başlığın askıya alınması ile soğumustur. Gönülmüzdé yatan, bu konuların tekrar ısıtlarak görüşmelere açılması ile bir parçası olduğumuza inandığımız Avrupa'ya olan yolculuğumuzun hızlanmasıdır.

Dünya üzerindeki Çin rekabeti tüm dünya ülkeleri için olduğu gibi bizim için de artık bir kazanç olmaktadır. Çin, dünya seramik üretiminin 1/2'sini yapan Çin, dünya seramik pazarlarını ele geçirmeye çalışmaktadır. Bu pazarlar hepimizin pazarlarıdır. Diğer gelişmiş seramik üretken ülkelerde olduğu gibi, bizim de işçilerimizi Çin şartlarında çalışmamız, işçilerimize onların ödediği paraları ödememiz mümkün değildir. Uygur Türk işçisine hak ettiği parayı ödemekte, işveren ve işçi sendikaları arasında uyumlu bir çalışma barışını sürdürmekteyiz. Enerjiyi onların fiyatında kullanmamız hiç mümkün görülmektedir. Yükte ağır olan hamadden ve mamüllerimizi onların yaptığı gibi bedava yakın fiyatlara ülke içinde ve ülkemiz dışında taşımamız bir hayalden ibarettir. Bu durumda üreticilerimizi bu haksız rekabete karşı korumalıyız.

Korumalıyız ki, tüketicimizi de kalitede ve fiyatta istikrarlı bir süreç için koruma altına alalım. Yerli sanayi bittiğinden sonra olacakları kimse tahayül edemez.

Asıl merak ettiğimiz yurtdışında bu rekabetten nasıl korunacağımızdır. Çünkü, ihracatımız tehdit altında ve iyiye gitmiyor. Bu konuda bizim devletten beklediğimiz bir hizmet bulunmaktadır. Üretim maliyetimizde önemli bir payı olan karayolu dayalı nakliye maliyetini normalleştirerek bir tedbir, yurdumuzun demiryolu ağının güçlendirilmektir. Bu, fabrikalarımız ile limanlarımız arasında aktarması doğrudan demiryolu ile yük taşımacılığını temin edecek demiryolu ulaşım ağlarını devletimizin öremesidir. Bizim sanayiciler olarak bu işi yapmamız mümkün değildir ve beklenilemez. Tüm ülkelerde bu iş devletin işidir. Ayrıca, limanlarımızın özelleştirilmesi sırasında dikkat edilmesi gereken bir husus olan, uygulanacak liman ücretlerinin bizi rahatsız etmeyecek iyi bir formule bağlanması konusunun da özelleştirmede öncelikli görüşme konuları arasına alınmasını bekliyoruz.

Yeni yılın sektörümüze, hepimize ve tüm Dünya'ya barış ve mutluluk getirmesini, 2007 yılının sağlıklı, başarılı ve kazançlı bir yıl olmasını dilerim.

Saygılarımla



Adnan Polat

Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors Ceramics Federation

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

We have entered 2007 leaving a big big year behind with its good or bad events we have experienced. Year 2006 was a year of adaptation to certain things for our industry. Most significant ones of these may be listed as the over-valuation of Turkish Lira, increase in energy prices, sudden rises in input prices and the competition of goods of Chinese origin which are making themselves felt progressively in our domestic and international markets.

Our industry has pulled itself together for enhancing the national competitive power in 2006, adopting measures against developments it was affected adversely by and which it could not prevent within the overall economy, cutting costs, achieving the success of more efficient operations in all of its processes. It would be impossible for our plants to remain standing otherwise. Our sector has placed domestic manufacturers under protection in accordance with existing agreements and facilities by advising the esteemed Undersecretariat of Foreign Trade in time against Chinese competition which is giving us headaches. In fact, the Chinese side has noticed the unfair competition it has posed, coming to our Federation representing our industry and asking that we resolve together how the discomfort we have felt could be relieved.

Year 2007 is a brand new beginning full of hopes for everyone. I hope that the New Year brings goodness to our sector. We are aware that in the overall evaluation of our economy, this year is bringing

along certain adverse expectations. These are headed by the two elections to be held during the year. The Presidential Election and General Elections. Even announcements to be made on these subjects will bring positive or negative falls and rises in our economy together with them. We hope these will all be positive.

Efforts ongoing on our country's accession to European Union have gone cold due to suspension of eight main headings in negotiations. What we would hope to happen is the speeding up of our journey towards Europe which we believe we are a part of, by warming up of these issues to allow them to be opened to negotiations.

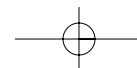
The Chinese competition in the world has already stopped being a plus, turning into a significant threat for us just like all the countries of the world. China, which produces one half of world ceramic ware, is attempting to capture the global ceramic markets. These markets are the markets of all of us. Like in other advanced ceramic producing countries, it is not possible for us to employ our workers in Chinese conditions and to pay our workers the wages they are paid. We are paying the civilized Turkish worker the wages he deserves, maintaining a harmonious labor peace between employer and employee unions. It does not seem possible for us to consume energy at their prices. It is only a dream to have our heavy raw materials and products in and outside our country at prices close to nil like they do. Then, we

must protect our manufacturers against this unfair competition. We must protect them so that we can protect also our consumer for a process consistent in quality and price. Nobody can even imagine what would happen once the domestic industry is destroyed.

What we really are curious about is how we will be protected from this competition abroad because our exports are under a threat and things are not going well. At this point, there is a service we expect from our government. A measure, which would normalize the cost of highway based freight which constitutes an important share of our production cost, is strengthening the railroad system of our country. We expect our government to build the railway transportation network which will allow direct railway cargo transportation between our plants and ports without transfer. It is not possible for us as industrialists to do this and we cannot be expected to do so. This is the government's job in all countries. Also, we expect that the matter of tying of the port fees to be charged to a good formula which would not disturb us, which is an issue to be considered during the privatization of our ports, is placed among the priority discussion topics in privatization.

I wish that the New Year brings peace and happiness to our industry, to all of us and the whole world with 2007 becoming a healthy, successful and prosperous year.

My best regards



Jenerik / Jeneric

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

SERAMİK
 TÜRKİYE
Kapak / Cover: Christyl Boger,
Kerameiki Techni, sayı 39
SERAMİK
 FEDERASYONU

 Seramik Federasyonu Adına Sahibi
 Publisher for Ceramics Federation
Adnan Polat
 Genel Koordinatör
 General Coordinator
Germiyan Saatçioğlu

germiyan@serfed.com

 Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
 Editor in Chief and Managing Editor
Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

 Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
 Editorial Secretary
Ebrar Gündoğdu

ebrar@serfed.com

 Sanat Editörleri
 Art Editors
Yard. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)

candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. Mutlu Başkaya Yağıcı (Hacettepe Üniversitesi)

mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. Hüseyin Özçelik (Hacettepe Üniversitesi)

hsynozcelik@hotmail.com

 Bilim Editörleri
 Science Editors
Doç. Dr. Akin Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)

akin.altun@deu.edu.tr

Doç. Dr. Z. Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)

eerkmen@eng.marmara.edu.tr

 Arkeolog Editör
 Archaeologist Editor
Nezih Başgelen

info@arkeolojsanat.com

 İngilizce Çeviriler
 English Translations by
Turan Aksoy
 Redaktör
 Redaktor
Saffet Düvençayır
 Yayın Türü
 Type of Publication
Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

 Yapım ve Grafik Tasarım
 Production and Graphic Designer
Öznur A. Ersan
 Baskı ve Cilt
 Printing and Binding
Apa Ofset
 Otto Sanayi Sitesi Dalıcı Sok. No.19
 4. Levent/İstanbul
 +90 212 324 16 66
 www.apaofset.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Tecnografica	Ön kapak içi
Teknotherm	3
Umpaş Seramik	5
Hitit Seramik	11
Tüyap	17
Yüksel	21
Yurtbay	25
Duravit	27
Kütahya	31
Çanakkâle	37
Termal	49
Graniser	65
Turkish Ceramics	87
Çanakkale Seramik&Kalebodur	Arka kapak içi
Ege Seramik	Arka kapak

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili [Cam, Cimento, Emaye dahil] orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarla yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmel, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkürne yazının ingilizcesinin de yazar tarafından yazılıması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı [10x15] şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan sekil, şema, grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her bir tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmesidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda metinle toplamalıdır. Görsellerin yanına "Hakem" yazısının yer almaması, derleme ve yazım kurallarıyla uyumlu olmalıdır. "Sanatsal ve Bilişsel" başlığı altında değerlendirilecek makamların mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirilmesinden sonra Yayın Kurulu neye inceleme hakkını vermektedir. Dergideki yazılarından kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabılır. Dergideki gönderilen yazılar yayınlanması ya da yayımlanmasının yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazarlardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu

Editorial Board

Prof. Ahmet Ekerim (Yıldız Teknik Üniversitesi)**Prof. Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)**Prof. Ömür Bakırır** (ODTÜ)**Prof. Rüçhan Arık** (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)**Prof. Sevim Cizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)**Prof. Süleyman BeLEN** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniv.)**Doç. Dr. Suat Yılmaz** (İstanbul Üniversitesi)**Arzu Uludağ****Erkan Topaloğlu****Ferruh Baran****Banu Binat****Mehmet Arslan****Mehmet E. Taner**

Yapım Danışmanları

Production Consultants

Prof. Önder Küçükerman**Berna Erbilek****Doğan Hasol****Erol Arat****Eser Çetintaş****Güven Cantürk****Mustafa Soyal**

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com

PROYING

PROYING TARAFINDAN FRİT VE EMAYE SEKTÖRÜNDE GERÇEKLEŞTİRİLEN ANA PROJELERİN REFERANS LİSTESİ

ARKAN MANUFACTURING & MINING - EGYPT Frit eritme kontinü firmaları

COLORESMALT

Frit eritme için hammadde dozlama tesisi ve fırınlar

COLORIFICIO C. BONET

Granül üretim tesisi

COLOROBBIA

Frit eritme kontinü firmaları

COLORONDA

Frit eritme kontinü firmaları

ESMALGLASS

Frit eritme için hammadde dozlama tesisi ve fırınlar

ESMALTES, S.A.

Frit eritme için bileşim dozlama tesisi ve kontinü firmaları

FERRO ENAMEL ESPAÑOLA

Minimum silaj

GLAZURA - CZECH REPUBLIC

Frit eritme için kontinü firmalar besleme sistemleri

ITC INSTITUTO DE TECNOLOGÍA CERÁMICA

Seramik yer karosu fırınlama test fırını

JOHNSON MATTHEY

Hammadde ve bileşim dozlama tesisi. Frit eritme için kontinü firmalar

SALQUISA

Hammadde dozlama tesisi. Frit eritme için kontinü firmalar

TORRECID DO BRASIL

Seramik frit ve emaye komple fabrikası

TORRECID MEXICO

Seramik frit ve emaye komple fabrikası

VERNIS

Frit eritme için bileşim dozlama tesisi ve kontinü firmaları

VIDRES

Frit eritme için bileşim dozlama tesisi ve kontinü firmaları

WENDEL EMAIL IBERICA

Hammadde ve bileşimler dozlama tesisi. Frit eritme için kontinü firmalar

Continuous kilns for melting frits

Raw materials dosage plant and kilns for melting frits

Granules production plant

Continuous kilns for melting frits

Continuous kilns for melting frits

Raw materials dosage plant and kilns for melting frits

Compounds dosage plant and continuous kilns for melting frits

Minimum ensiling

Feeding systems in continuous kilns for melting frits

Ceramic floor tiles firing testing kiln

Raw materials and compounds dosage plant, Continuous kilns for melting frits

Raw materials dosage plant. Continuous kilns for melting frits

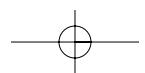
Complete factory of ceramic frits and enamels

Complete factory of ceramic frits and enamels

Raw materials dosage plant and continuous kilns for melting frits

Heat recovery system in continuous kilns for melting frits

Raw materials and compounds dosage plant. Continuous kilns for melting frits



Editörden / Editorial

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Değerli okurlarımız,

Dergimizin geçen sayısında size Dünya Seramik Karo Üreticileri'nin 2006 yılı Forumu'na katılmak üzere yakında Çin'e gideceğimi yazmıştım. Nitekim 08 Kasım 2006 tarihinde Çin'in başkenti Pekin'de yapılan bu toplantıya katılılarak Türk seramik karo üreticilerini temsil ettim. Toplantılarındaki izlenimlerimi ve toplantı sonrasında 09-11 Kasım 2006 tarihleri arasında Çin'in güneydeki seramik üretim bölgelerine yapmış olduğumuz gezi hakkındaki izlenimlerimi ve Çinlarındaki düşüncelerimi size dergimiz içerisindeki yazımla aktarmaya gayret ettim.

Çin gezisinde de açıkça gördüm ki; seramik dünyanın her yerinde insan hayatında çok önemli yeri olan bir malzeme. Para ile aklın buluşarak, toprak ile ateşin birleşerek meydana getirdiği bir ürün. Seramik üretmek için sermaye yeterli değil. Mutlaka bilgi birikimine ve sanata ihtiyaç var. Ülkemizde de mevcut olan bu bilgi birikimi ve binlerce yıl öncesine kadar giden seramik sanatı Türkiye'mizi seramik üretiminde önemli bir dünya üssü haline getirmiştir.

Bugün seramik, bir kaplama malzemesi olarak banyoların ve ıslak mekanların dışına taşmıştır. Yaşamımızın her alanında yer almış olan seramik, duvar, yer ve cephe kaplama malzemesi olarak kullanılmaktadır. Seramik, önemli bir ihtiyacımız olan yaşam mekanlarımızdaki kaplama görevini yerine getirirken, sanat yanını da gözlerimizin önüne

bariz bir şekilde sermekte ve sanatıyla ruhumuzu okşamaktadır.

Seramığın bunlara ilave olarak dayanıklılığı, her yaşam alanına uygun özellikle çeşitlerinin bulunması, kolay temizlenen sağlıklı bir malzeme olması, temin ve uygulama kolaylığı yanında satınalma ve bakım maliyetinin de halkın her kesimi için uygun olması, hayatımızda her geçen gün daha fazla yer almasına sebep olmaktadır.

Dünyada para ve bilgi arandığında çokça bulunuyor. Artık hepimiz bir bilgi toplumu olduk. Zihinlerimiz açık olduğu sürece bilimdeki gelişmeler bir sır olmaktan çıkarak teknoloji transferleri yaşamımızın bir parçası haline geldi. Burada bizim için fark yaratın ve önemli olan, halkımızın Anadolu topraklarında binlerce yıldan beri seramik kültür ve seramik sanatı ile iç içe yaşamış olması, bu kokuya tenefüs ederek bu sanatı içine sindirmiş bulunmasıdır. Üreticilerimizin gayrette ve istikrar içerisinde bu sanatı uygun kullanım yerleri olan ürünler haline dönüştürmeleridir. Türk insanının üretim becerisi ve hizmette kusur etmemeye prensibidir. Seramik üreticisi ülkeleri takdir etmekle birlikte seramik sanatında ve seramik üretiminde Türkiye'mizin, Çin ve bu konuda dünyada onde gelen diğer ülkelerle rekabet edecek çok önemli üstünlükler sahip olduğunu iftiharla söyleyebilirim.

Saygılarımla



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary General the Ceramics Federation

germiyan@serfed.com

Dear readers,

I wrote in the last issue of our magazine that I was going to visit China soon to participate in year 2006 Forum of World Ceramic Tile Manufacturers. Indeed, I attended this conference held in China's capital Beijing on November 08, 2006, representing Turkish ceramic tile manufacturers. I tried to relate my impressions on the conference and the trip we took to the ceramic production areas in Southern China after the conference from November 09 until November 11, 2006 and my thoughts on China, in my article in our magazine.

I saw in my trip to China too that ceramic is a material which has a very important role in human life. It is a product created by the meeting of the money and the mind and union of earth with fire. Capital is not enough to produce ceramics. Knowledge accumulation and art are compulsory. This accumulation of knowledge, which is present in our country and the art of ceramics going back to thousands of years ago, have made Turkey a significant global base in ceramic production.

Today, ceramic has gone beyond bathrooms and wet spaces as a covering material. Ceramic taking part in all areas of our life is in use as a wall, floor and façade covering material. While serving as the covering material in our living spaces which is an important need; it also presents its artistic side prominently, touching upon our spirits with its art.

In addition to all these, its endurance, availability of types of ceramic suitable for every living space, its being a hygienic, easy-to-clean material, ease of its procurement and application and cost of purchase and maintenance which is affordable by all segments of the public, all allow ceramic to be more prevalent in our lives every passing day.

Money and knowledge are abundant in the world if you look for them. We have all already become an information society. As long as our minds are open, advances in science have ceased being secrets and technology transfers have become part of our lives. Here what is different and important is that our people have lived intertwined with the ceramic culture and ceramic art for millenniums in Anatolian soil and has accumulated this art by breathing this aroma. Our manufacturers are transforming this art into products with appropriate fields of application through efforts and consistency. This is possible, thanks to the production skills and the principle of perfect service of the Turkish individual. I can proudly say that although I appreciate the ceramic manufacturer countries, Turkey has very significant superiorities in ceramic art and ceramic production when competing with China and other leading countries in the world in this field.

My best regards

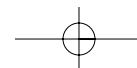
TILE STUDIO
NEW COLLECTION



waterline



Umpas Seramik
www.umpassseramik.com.tr



İçindekiler / Contents

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News**Türk Seramik Sektörü Yeni Yıl Balosu'nda buluştu****Turkish Ceramics Industry meets at New Year's Ball**

50

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Yurtbay Seramik Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Mustafa Girgin:

"Yurtbay olarak kaliteden ödün vermeden yurt içinde en beğenilen ilk üç firma arasında olmayı arzuluyoruz"Yurtbay Seramik Vice-Chairman Board of Directors Mustafa Girgin:
"As Yurtbay, we desire to be the among the top most liked firms domestically without compromising from quality"

12

Haberler
News**Türk Seramik Derneği'ne yeni yönetim****New management for Turkish Ceramic Association**

58

Gezi-Yorum
Travel-Comment**Çin Gezisi Notları****China Trip Notes**

14

Haberler
News**I. Altyapısız Mimarlık Sempozyumu'nda geleceğin mimarlığı konuşuldu****Architecture of the future discussed in 1st Infra-Free Architecture Symposium**

62

Üyelerimiz
Members**Biga Mermer Sanayi ve Ticaret Limited Şirketi****Biga Marble Industry and Trade Limited Co.**

16

Haberler / News

İlhami Tezcan SERHAM Onursal Başkanı seçildi
Ilhami Tezcan Elected as SERHAM Honorary President

20

Haberler / News

E.C.A. ve SEREL Turquality'e seçildi
E.C.A. and SEREL elected to Turquality

26

Haberler / News

Ece Banyo, Eurowards Girişimcilik Yarışması'nda Gelişim Dalı'nda birincilik ödülünü aldı
Ece Banyo won the first prize in Eurowards Entrepreneurship Contest in the Development Discipline

28

Haberler / News

Kütahya Seramik, 2007 kış koleksiyonıyla Baucon Yapex'deydi...
Kütahya Seramik was at Baucon Yapex with its 2007 winter collection...

32

Haberler / News

Yüksel Seramik'ten yeni "Amerikan Koleksiyonu"
New "American Collection" from Yüksel Seramik

36

Haberler / News

Seranit Everest Serisi'yle zirveleri keşfetiyor
Seranit discovers summits with Everest Line

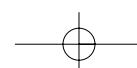
38

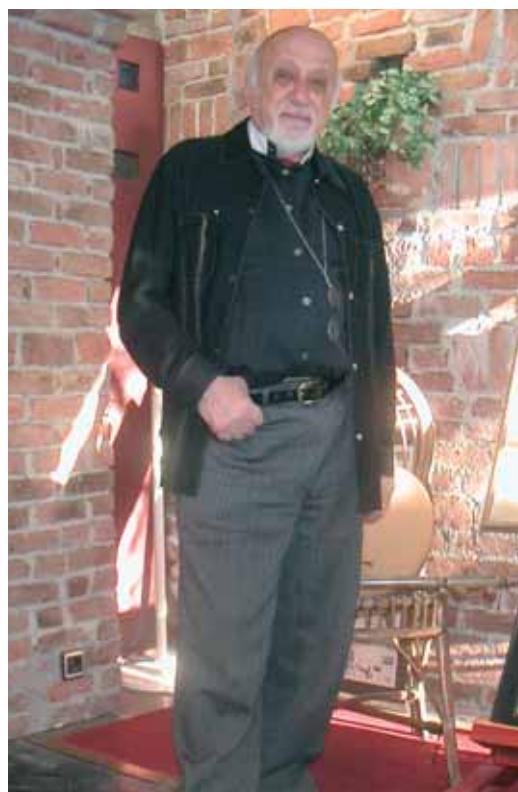
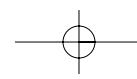
Haberler / News

Ege Seramik'ten yaşam tarzınızla bütünleşen seçimler...
Choices integrating with your lifestyle from Ege Seramik...

44

Haberler / News

RocaKale'den yeni bir Can Yalman tasarımlı; banyonuzun mimarı... ARCH
A new Can Yalman design from RocaKale; the architect of your bathroom... ARCH



88

Mimar Bakış
Architectural Perspective

Ustaların ustası yılların mimarı Behruz Çinici;
“Altyapı, trafik, kültür ve ahlak İstanbul'u
batırılmıştır”

Master of Masters Architect Behruz Çinici;
“Infrastructure, traffic, culture and morality have
taken Istanbul down”



72

Kent ve Yaşam
City and Life

İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı
Aziz Kocaoğlu;
“İzmir, 25-30 yıllık gelişime
ışık tutacak ‘imar anayasasına’
kavuştu”

Izmir Metropolitan
Mayor Aziz Kocaoğlu;
“Izmir got its ‘development
constitution’ which will enlighten
its advancement for 25-30 years”



98

Sanat
Art

Tülin Ayta: “Eğitimin özgün
meyvelerini global arenada
göremiyoruz. Görünür başarılar
ulusal olmaktan uzak,
bireyseldir”

Tülin Ayta,
“We cannot see the original fruits
of education in the global arena.
Apparent successes are rather
individual, far from being
national”

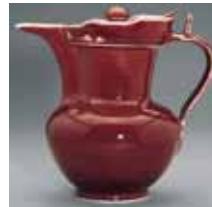


80

Üniversiteler-Seramik Bölümleri
Universities-Ceramics Departments

Anadolu Üniversitesi Güzel
Sanatlar Fakültesi Seramik
Bölümü

Anadolu University Faculty of
Fine Arts Ceramic Department



106

Sanat
Art

İndirgen Pışırımda Bakır
Kırmızı Sırların Gizemi

Mystery of Copper Red Glazes
in Reduction Firing

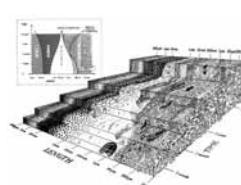


96

Aktuel
Actuel

Anadolu Medeniyetleri Müzesi

Anatolian Civilizations Museum



124

Bilim - Teknoloji
Science - Technology

Kalça Protezleri İçin Biyocam
Hazırlanması ve Plazma
Puskürme Yöntemiyile
Kaplanması

Bioglass Preparation And
Coating On Hip Joints

64

İzlediklerimiz / Our Impressions

Paris Louvre Müzesi CARROUSEL DU
LOUVRE-SALLE LE NOTRE Sergisi 2006

Paris Louvre Museum CARROUSEL DU
LOUVRE-SALLE LE NOTRE
Show 2006

66

İzlediklerimiz / Our Impressions

Muammer Çaklı Seramik
Yarışması sonuçlandı

Muammer Çaklı Ceramic Competition
comes to an end

69

İzlediklerimiz / Our Impressions

Devlet Resim ve Heykel
Yarışması Sergisi

State Paintings and Sculptures Contest
Exhibition

70

İzlediklerimiz / Our Impressions

3. Asna Clay Art Triennial

3rd Asna Clay Art Triennial

112

Sanat / Art

Çağdaş Seramik Sanatı'nda
Figür Eğilimi

Figure Trend in Contemporary
Ceramic Art

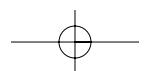
118

Tarihi Çevre
Historical Environment

Eğirdir

136

Ajanda / Agenda



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Türk Seramik Sektörü Yeni Yıl Balosu'nda buluştu

Turkish Ceramics Industry meets at New Year's Ball

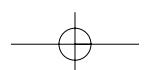


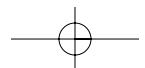
İbrahim Polat, Seramik Federasyonu Onur Ödülü'nü Bayındırlık ve İskan Bakanı Faruk Nafız Özak'ın elinden aldı. İbrahim Polat'a, eşi Suna Polat, kızı Songül Sel ve büyük oğlu Adnan Polat da eşlik etti

İbrahim Polat receives Ceramics Federation Honor Award from Minister of Public Works and Habitation Faruk Nafız Özak. His wife Suna Polat accompanied Ibrahim Polat with his daughter Songül Sel and elder son accompanying Adnan Polat

Seramik Federasyonu tarafından bu yıl 4'üncüüsü düzenlenen Geleneksel Yeni Yıl Balosu 8 Aralık 2006 tarihinde Maslak Princess Otel'de gerçekleşti. Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat'ın evsahipliği yaptığı baloya, Seramik Federasyonu'na bağlı üye firmalar, dernek başkanları, kamu kuruluşları, sanatçilar ve eğitmenlerden oluşan beş yüz kadar davetli katıldı. Spor ve siyaset dünyasının tanınmış ismi Bayındırlık ve İskan Bakanı Faruk Nafız Özak da gecenin önemli isimleri arasındaydı.

The traditional New Year's Ball, the fourth one of which was held this year by Ceramics Federation, took place in Maslak Princess Hotel on December 8, 2006. Approximately five hundred guests comprising member firms of Ceramic Federation, Association Chairman, public agencies, artists and educators participated in the ball hosted by Ceramics Federation President Adnan Polat. Well known name of sports and politics, Minister of Public Works and Habitation Faruk Nafız Özak was among the important names of the night.





Sektörün değerli liderleri yemek öncesi verilen kokteylde bir araya gelerek sohbet etme imkanı buldular
Esteemed leaders of the industry had the chance to chat, coming together at the cocktail party given before dinner

Konukların keyifli dakikalar geçirdikleri kokteylin ardından verilen yemek, Türk Seramik Derneği Başkan Yardımcısı Tolun Vural'ın konuşmasıyla başladı. TİMDER Yönetim Kurulu Başkanı Kemal Yıldırım, SEREF Yönetim Kurulu Başkanı Faruk Arısoy, SERHAM Yönetim Kurulu Başkanı İlhami Tezcan, SERSA Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Sazçı, SERKAP Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Yamaner ve son olarak da Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, sektörün 2006 yılı değerlendirmesini ve 2007 yılı hedeflerini açıkladıkları konuşmalarında sektörün sorunlarına da değindiler.

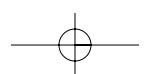
“Seramik Federasyonu Onur Ödülü İbrahim Polat'a verildi”

Türk Sanayisine katkılarından dolayı önceki yıllarda, seramik sektörünün duayeni İbrahim Bodur ve Türkiye'nin önde gelen sanayi toplulukları arasındaki Eczacıbaşı Holding'in kurucusu Dr. Nejat Eczacıbaşı'na layık görülen Seramik Federasyonu Onur Ödülü, bu yıl Türk sanayisine büyük katkıları olan Polat Holding Yönetim Kurulu Başkanı Sn. İbrahim Polat'a verildi. Kürsüde ödülü Bayındırlık ve İşkan Bakanı Faruk Nafiz Özak verirken, duygularını şöyle dile getirdi: “1974'den bu güne ben de bu sektördeyim. Burada bir başarı öyküsünden bahsetmek istiyorum. Beyaz karo seramikleri, tahta kutularda satardık. Bugün ise modern tesisleri ve birçok değişik ürün yelpazeyle, ihrac yapan bir Türkiye var. Bundan dolayı gurur duyuyoruz. Nerelerden nerelere geldik.

The dinner given after the cocktail party where guests spent pleasant moments started with a speech by Turkish Ceramic Association Tolun Vural. TİMDER Chairman of Board of Directors Kemal Yıldırım, SEREF Chairman of Board of Directors Faruk Arısoy, SERHAM Chairman of Board of Directors İlhami Tezcan, SERSA Chairman of Board of Directors Hasan Sazçı, SERKAP Chairman of Board of Directors Ahmet Yamaner and lastly, Ceramics Federation President Adnan Polat touched upon the problems of the sector in their addresses in which they evaluated year 2006 for the sector and they announced their year 2007 targets.

“Ceramics Federation Honor Award given to İbrahim Polat”

Ceramics Federation Honor Award, which was given to the doyenne of ceramics industry, İbrahim Bodur, and Dr. Nejat Eczacıbaşı, founder of Eczacıbaşı Holding, a leading industry group in Turkey, this year was given to esteemed İbrahim Polat, Chairman of Polat Holding Board of Directors, who has made a major contribution to Turkish industry. Ministry of Public Works and Habitation Faruk Nafiz Özak, who presented the award at the podium, articulated his emotions as follows: “I have been in this industry since 1974, too. Here, I would like to talk about a success story. We used to sell white tile in wooden boxes. Today, there is a Turkey exporting with its modern facilities and a large number of product ranges. We are proud of this. We have come a long way. Being an industrialist is a hard job. We are a country of crisis. Turkey is



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Adnan Polat, Altın Testi Onur Ödülü'nü Dr. Halim Şima'dan alırken..

Adnan Polat receives the Golden Jug Honor Award from Dr. Halim Şima..

Sanayicilik çok zor iş. Biz krizler ülkesiyiz. Türkiye büyük oynuyor. Dış ticarette 17. büyük ülke konumuna çıktık. Türkiye'de güzel günlerin, güven ve istikrarın kıymetini bilmeliyiz”.

Ardından söz alan İbrahim Polat ise; “Bana bu ödülü layık gördüğünüz için buradan herkese teşekkür ederim” dedi.

“Altın Testi Onur Ödülü Adnan Polat'a verildi”
Gecenin bir diğer ödülü ise, İzmir Rotary Kulübü tarafından düzenlenen 9. Altın Testi Seramik Yarışması Onur Ödülü, Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat'a verildi. Rotary Kulübü Sanat Komitesi Başkanı Dr. Halim Şima, genç sanatçıları teşvik etmek için 1991'den bu yana yarışmayı düzenlediklerini belirtirken, “Genç sanatçılara adına ve desteklerinden dolayı Adnan Polat'a teşekkür ediyorum” dedi. Ödülü alan Adnan Polat; “Bu ödül benim için bir sürpriz oldu, çok kıymetli bu ödül için, düşünenlere ve genç sanatçılara çok teşekkür ediyorum” diyerek duygularını ifade etti.



Gecenin ilerleyen saatlerinde Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat ve Dernek Başkanları kutlama pastasını kestiler

Ceramics Federation President Adnan Polat and Association Chairmen cut the celebration cake in the advancing hours of the night

playing big. Now, we went up to the rank of 17th largest country in international trade. We must not take nice days, trust and stability for granted in Turkey.

Ibrahim Polat, who took the floor next, said; “I would like to thank everybody here since you have deemed that I deserved this award”.

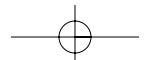
“Golden Jug Honor Award given to Ibrahim Polat”

Another award of the evening, Honor Award of 9th Golden Jug Ceramic Contest held by Izmir Rotary Club, was given to Adnan Polat. Rotary Club Art Committee Head Dr. Halim Şima said they organized the contest since 1991 to encourage young artists and added; “I thank Adnan Polat in the name of young artists and because of his support”. Adnan Polat expressed his feelings saying; “This award was a surprise for me. I thank very much to those who thought about it and young artists for this very valuable award” as he received his trophy.

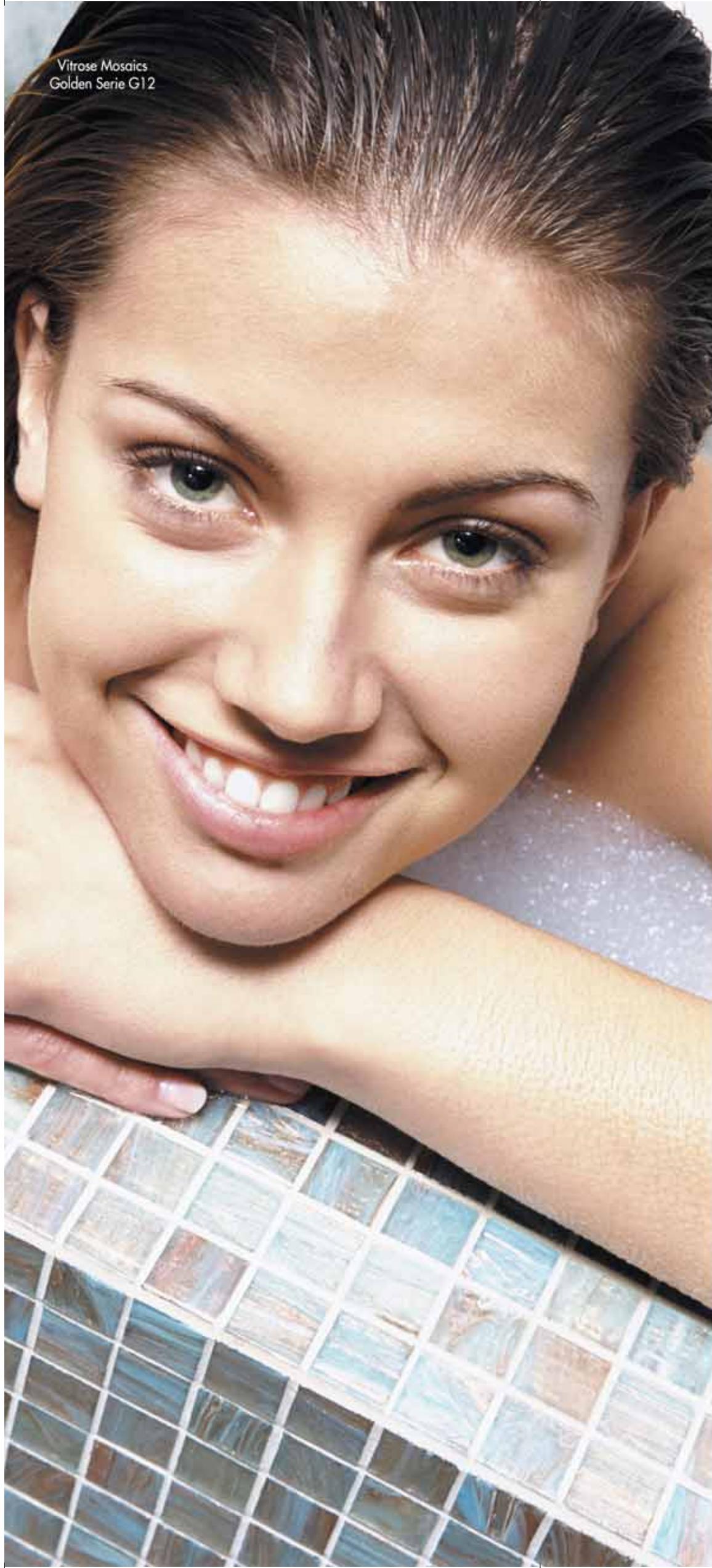


Seramik Federasyonu Geleneksel Yeni Yıl Balosu'nda bu sene Yesim Salkım sahne aldı

This year Yesim Salkım performed at Ceramic Federation Traditional New Year's Ball



Vitrose Mosaics
Golden Serie G12

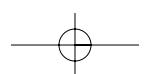


WORLD WIDE WORKS

HAMBURG
KÖLN
NANCY
BIRMINGHAM
FOSHAN
ASTANA
İSTANBUL
ANKARA
İZMİR
ADANA
ANTALYA
BODRUM



HomeWorks is a trademark of Hitit Seramik
www.homeworks.eu



Türk Seramik Derneği'ne yeni yönetim

New management for Turkish Ceramic Association



Ahmet Tahsin Yamaner Yönetim Kurulu Başkanı / Chairman of Board of Directors



Tolun Vural Endüstri Dalı Başkan Yardımcısı / Vice-Chairman in charge of Industrial Discipline



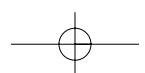
Seramik Federasyonu'nun üye derneklerinden Türk Seramik Derneği, yeni yönetimi ve yeni merkeziyle faaliyetlerine devam ediyor. Derneği'nin, 27 Mayıs 2006 tarihinde yapılan Genel Kurulunda seçilen yeni Yönetim Kurulu; Ahmet Tahsin Yamaner, Tolun Vural, Hasan Mandal, Beril Anılanmert, Taner Kavas, Veli Uz, Ateş Arcasoy, Zehra Çobanlı, Hasan Sazçı ve Mehmet Çiftçi isimlerinden oluşuyor. Genel Kurul'dan sonra gerçekleştirilen ilk Yönetim Kurulu Toplantısı'nda yapılan görev taksimine göre; Ahmet Tahsin Yamaner Yönetim Kurulu Başkanlığı'na, Tolun Vural Endüstri Dalı Başkan Yardımcılığı'na, Hasan Mandal Bilim Dalı Başkan Yardımcılığı'na, Beril Anılanmert Sanat Dalı Başkan Yardımcılığı'na, Hasan Sazçı ise Muhasip Üye görevlerine getirildi.

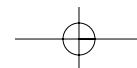
Derneğin Denetleme Kurulu Asıl Üyeleri Ayhan Çavuşoğlu, Bekir Karasu, Basri Sezer isimlerinden oluşurken, Danışma Kurulu'nda ise; Yüksel Güner, Sadi Diren, Lütfi Öveçoğlu bulunuyor.

Dernek merkezini de değiştiren Türk Seramik Derneği, bundan böyle Seramik Federasyonu Genel Merkezi'nde faaliyetlerine devam edecek.

Turkish Ceramic Association, one of the member associations of the Ceramics Federation, continues its activities with its new management and new head office. The new Board of Directors elected at the General Meeting of the Association held on May 27, 2006 comprises Ahmet Tahsin Yamaner, Tolun Vural, Hasan Mandal, Beril Anılanmert, Taner Kavas, Veli Uz, Ateş Arcasoy, Zehra Çobanlı, Hasan Sazçı and Mehmet Çiftçi. According to the division of labor carried out at the first Board of Directors meeting held after the General Meeting, Ahmet Tahsin Yamaner was elected as Chairman of Board of Directors, Tolun Vural as Vice-Chairman in charge of Industry Discipline, Hasan Mandal as Vice-Chairman in charge of Science Discipline, Beril Anılanmert as Vice-Chairman in charge of Art Discipline and Hasan Sazçı as Accountant Member.

Principal Members of the Board of Auditors of the Association are Ayhan Çavuşoğlu, Bekir Karasu and Basri Sezer. On the other hand; individuals like Yüksel Güner, Sadi Diren and





Hasan Mandal Bilim Dalı Başkan Yardımcısı
/ Vice-Chairman in charge of Science Discipline



Beril Anılanmert Sanat Dalı Başkan Yardımcısı /
Vice-Chairman in charge of Art Discipline



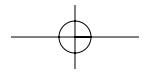
Hasan Sazçı Muhasip Üye
/ Hasan Sazçı Accountant Member

1990 yılında Basri Sezer ve Yüksel Güner önderliğinde kurulan Türk Seramik Derneği, ülkemizde seramik konusunun her yönü ile geliştirilmesi ve etkinliğinin artırılması amacıyla kurulmuştur. Kurulduğu yıldan bu güne bir çok etkinliğe imza atan TSD, seminer, kongre, panel, sanat yarışmaları, sergiler düzenlemiş ve dergi, katalog, bildiri kitabı gibi yayınları da başarıyla çıkarmıştır. 1000'i aşan üyesi ile uluslararası platformda adını duyuran dernek, aynı zamanda ECerS ve IEI Uluslararası Emayeciler Enstitüsü'nün (International Enamellers Institute) üyesidir. 2003 yılından beri de bu enstitünün başkanlığını yürütmektedir. TSD'nin Onur Üyeleri arasında Nejat Eczacıbaşı, Füreya Koral, İbrahim Bodur, Şahap Kocatopçu, Rebiİ Gorbon, Sadi Diren, Basri Sezer, Yüksel Güner ve Oktay Tekin Orhun gibi seramik sektörünün önemli isimleri bulunmaktadır.

Lütfi Öveçoglu are in the Consulting Board.

Turkish Ceramic Association, which also changed its head office, will continue with its operations at Ceramic Federation Head Office starting from now.

Turkish Ceramic Association, which was founded under the leadership of Basri Sezer and Yüksel Güner in 1990, was established for developing the subject of ceramics in our country in every aspect and for increasing its effectiveness. TSA, which has undersigned numerous events since the day of its inception, has organized seminar, conventions, panels, art contests and exhibitions and has published journals, catalogs and papers books successfully. The Association, which has made a name for itself internationally with its more than 1,000 members, is also a member of ECerS and IEI International Enamellers Institute. It has been serving as the chair of this Institute since 2003. Among honorary members of TSA are significant names of the ceramics industry like Nejat Eczacıbaşı, Füreya Koral, İbrahim Bodur, Şahap Kocatopçu, Rebiİ Gorbon, Sadi Diren, Basri Sezer, Yüksel Güner and Oktay Tekin Orhun.



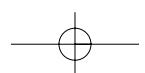
I. Altyapısız Mimarlık Sempozyumu'nda geleceğin mimarlığı konuşuldu

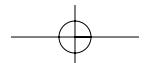


Architecture of the future discussed in 1st Infra-Free Architecture Symposium

Kale Grubu'nun öncü markaları Çanakkale Seramik&Kalebodur tarafından düzenlenen, I. Altyapısız Mimarlık Sempozyumu mimarlık ve uzay bilimleri alanlarında ünlü pek çok ismi İstanbul'da bir araya getirdi. 13 Aralık'ta Harbiye Askeri Müze'de gerçekleştirilen I. Altyapısız Mimarlık Sempozyumu'nda, mimarinin, niteliği gereği tahrif edici olan altyapıya daha az bağımlı olmasının sağlanması yönelik yeni buluşlar,

1st Infra-Free Architecture Symposium held by leading brands of Kale Group, Çanakkale Seramik&Kalebodur, brought many names renowned in the fields of architecture and space sciences together, in Istanbul. New discoveries seeking to make architecture less dependent on the infrastructure which is destructive by nature, new technologies and architectural applications





teknolojiler ve mimari uygulamalar tartışıldı.

Başkanlığını Doç. Dr. Serkan Anılır'ın üstlendiği sempozyuma İtalya, Japonya, ABD, Çin, İrlanda ve Almanya'dan birçok ünlü bilim adamı, mimar, endüstriyel tasarımcı, bilim kurgu yazarı, astronot ve NASA'da büyük projelere imza atan robot mühendisi olan kişiler katıldı.

Sempozyumun açılış konuşmasını yapan Zeynep Bodur Okyay, dünyada ilk kez Türkiye'de gerçekleştirilen bu sempozyumun, Türkiye'de bilimin, teknolojinin öne çıkarılması ve bu projelere entegre olmasını sağlamayı hedeflediğini belirterek "Türkiye'nin bu anlamda çalışmaya başlamasının zamanı geldiğine inanıyoruz. Bu entegre çalışmanın Türkiye için de model olması açısından tanıtılmasının yararlı olacağını düşünerek düzenledik" dedi.

Çanakkale Seramik&Kalebodur tarafından düzenlenen sempozyuma, Tokyo Üniversitesi bilimsel katkılarıyla, XXI Mimarlık Dergisi ise iletişim sponsorluğu ile destek verdi.

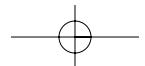
were discussed at the 1st Infra-Free Architecture Symposium held at Harbiye Military Museum on December 13.

Numerous famed scientists, architects, industrial designers, science fiction writers, astronauts and robotic engineers who undersigned major projects at NASA, from Italy, Japan, USA, China, Ireland and Germany attended the symposium chaired by Assoc. Prof. Serkan Anılır.

Zeynep Bodur Okyay, who gave the opening speech of the symposium, stated that this symposium, held for the first time in the world in Turkey, sought to bring technology to the forefront and to integrate it to these projects, added; "We believe it is time for Turkey to start working in this sense. We organized this believing that it should be beneficial as a model for Turkey in the form of an integrated project".

Tokyo University offered scientific contributions to the symposium organized by Çanakkale Seramik&Kalebodur for which XXI Mimarlık Dergisi was the communications sponsor.





Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

İlhami Tezcan SERHAM Onursal Başkanı seçildi

**Ilhami Tezcan Elected as SERHAM
Honorary President**



SERHAM Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği'nde 1996 yılından itibaren Yönetim Kurulu Başkanlığını görevini süրdüren İlhami Tezcan görevini Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Selim Çiçek'e devretti. Bundan böyle SERHAM Yönetim Kurulu Üyesi olarak görev alacak olan İlhami Tezcan, kurulduğu yıldan bugüne kadar sürdürdüğü SERHAM Yönetim Kurulu Başkanlığı görevinde gösterdiği başarı, verdiği emek ve sektördeki çalışmalarından dolayı SERHAM ONURSAL BAŞKANI seçildi.

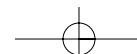
Yönetim Kurulu içinde gerçekleştirilen görev dağılımında Selim Çiçek Yönetim Kurulu Başkanlığı, Mustafa Bal Yönetim Kurulu Başkan Yardımcılığı görevine getirilirken, İlhami Tezcan, Ertuğrul Eraydin, Mehmet Şahin, Mustafa Bozdere, İhsan Bozdoğan, Selçuk Barhana ve Hayrettin Dereli Yönetim Kurulu Üyesi olarak görevlerine devam edecekler.



SERHAM

İlhami Tezcan, who served as Chairman of Board of Directors since 1996 at SERHAM Ceramic, Glass and Cement Raw Material Manufacturers Association, handed over his post to Vice-Chairman of Board of Directors Selim Çiçek. İlhami Tezcan, who will serve as Member of Board of Directors of SERHAM from now on, was elected as SERHAM's HONORARY PRESIDENT because of his achievements in his post as Chairman of Board of Directors of SERHAM which he held from the day of the Association's inception until the present, his efforts and his work in the industry.

In the division of labor carried out among Board of Directors, Selim Çiçek was appointed as Chairman of Board of Directors and Mustafa Bal as Vice-Chairman of Board of Directors with İlhami Tezcan, Ertuğrul Eraydin, Mehmet Şahin, Mustafa Bozdere, İhsan Bozdoğan, Selçuk Barhana and Hayrettin Dereli continuing to serve as Members of Board of Directors of the Association.



**UNI
CERA**
ISTANBUL

International
Ceramic &
Bathroom Fair

www.unicera.com



**19.
ULUSLARARASI
SERAMİK VE
BANYO FUARI
4-8 NİSAN 2007**

UFI Küresel Fuar
Endüstrisi Birliği
Onaylı Fuar

TSF SERAMİK
FEDERASYONU

TİMDER

YURT

TUYAP

Beylikdüzü



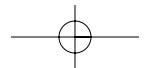
www.tuyap.com.tr

Tuyap Fuar ve Kongre Merkezi
Beylikdüzü, Büyükçekmece İstanbul

Merkez Ofis/Fuar Alanı: Tuyap Fuar ve Kongre Merkezi E5 Karayolu, Gürpinar Kavşağı 34522, Beylikdüzü, Büyükçekmece, İstanbul Türkiye

Tel: (0-212) 886 68 43 (70 Hat) **Faks:** (0-212) 886 67 37 - 886 67 15 **Internet:** www.tuyap.com.tr

E-posta: Fuar Alanı: fairarea@tuyap.com.tr **Satış:** yurticisatis@tuyap.com.tr **Yurtdışı Fuarlar:** tuyapoverseas@tuyap.com.tr **Tanıtım, Halkla İlişkiler:** tanitim@tuyap.com.tr



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Hittit Seramik Baucon Yapex'de mozaik ürünlerini sergiledi



Hittit Seramik exhibits its mosaic ware at Baucon Yapex



2-5 Kasım 2006 tarihleri arasında Antalya Expo Center'da gerçekleşen "Baucon Yapex" 14.Uluslararası Yapı Malzemeleri, İnşaat Teknolojileri ve Yapı Yenileme Fuarı'nda yer alan Hittit Seramik, özellikle HomeWorks markalı 60x60 porselen serileri ve crystal ve vitrose mozaik ürünler ile göz doldurdu. Standında verdiği kokteylde ise Antalya Bölgesi'nin ileri gelenlerine ev sahipliği yaptı.

Hittit Seramik, which took part in the Baucon Yapex 14th International Building Materials, Construction Technologies and Building Renovation Trade Fair held at Antalya Expo Center from November 2 to November 5, 2006 drew accolades especially with its HomeWorks brand 60x60 porcelain lines and crystal and vitreous mosaic ware. Hittit Seramik played host to dignitaries of Antalya region in the cocktail party held at its stand.

Umpaş Seramik'ten yine bir ilk

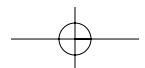


Seramik sektöründe ilklerle imza atan Umpaş Seramik, bir ilki daha gerçekleştirerek TS EN 14411 Türk Standartlarına Uygunluk Belgesini alan ilk Türk seramik üreticisi oldu. AB uyum yasaları çerçevesinde standartların EN normlarına uygun hale getirilmesi kapsamında çalışmalarını titizlikle yürüten Umpaş Seramik 13.11.2006 tarihi itibarıyle üretimini yaptığı yer ve duvar karolarına ait standartlara uygunluk belgesini aldı. Uygulamakta olduğu ISO 9001 Kalite Yönetim Sistemi, ISO 14001 Çevre Yönetim Sistemi ve sahip olduğu CE işaretinin ardından, aldığı TS EN 14411 belgesi ile Umpaş, sektöründe çevreye duyarlı, kaliteli hizmet ve kaliteli ürün sunma hedeflerini realize ettiğini bir kez daha belgeledi.

Yet another first by Umpaş Seramik



Umpaş Seramik, which has undersigned many firsts in the ceramic industry, became the first Turkish ceramic manufacturer receiving TS EN 14411 Conformity to Turkish Standards Certificate, achieving another first. Umpaş Seramik, which pursues its efforts for making standards conformant to EN norms under EU harmonization laws, received the standard conformity certificate for floor and wall tiles it produces as of 13.11.2006. Umpaş, with TS EN 14411 Certificate it received after ISO 9001 Quality Management System, ISO 14001 Environmental Management System and CE sign it already holds, proved once more that it realizes the targets of offering environmentally sensitive high quality service and high quality products in its industry.



Ege Seramik ve Ege Vitrifiye Üretim Tesisleri, Beykent Üniversitesi öğrencilerini ağırladı...

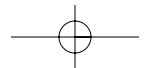
**Ege Seramik and Ege Vitreous Ware
Manufacturing Facilities Played Host to
Beykent University students...**



Ege Pazarlama A.Ş., Aralık ayında Beykent Üniversitesi Mimarlık Fakültesi son sınıf öğrencileri ve öğretim görevlilerine yönelik Ege Seramik A.Ş. ve Ege Vitrifiye A.Ş. üretim tesislerine bir gezi düzenledi. Şişli Ayazağa Kampüsü'nden havaalanına hareket eden 74 kişilik öğrenci grubu öğle saatlerinde Ege Vitrifiye Üretim tesislerindeydi. Öğrenciler, seramik sağlık gereçlerinin tasarım aşamasından başlayarak çamur ve sır hazırlığına, laboratuar çalışmalarından basınçlı döküm sisteminin detaylarına, kalite kontrol süreçlerinden paketleme ve sevkıyat detaylarına kadar üretimin her aşaması hakkında bilgiler aldılar. Daha sonra Ege Seramik Üretim Tesislerine geçen grup, seramik üretim teknolojileri, kalite kontrol sistemleri ve tüm seramik üretim proseslerini yerinde gezerek inceleme fırsatı buldu. Üretim tesislerinin gezimi süresince öğrencilerle birlikte olan Ege Seramik ve Ege Vitrifiye yetkilileri, öğrencilere sözlü ve yazılı bilgi aktarımında bulundular.

Ege Pazarlama A.Ş. organized a trip to Ege Seramik A.Ş. and Ege Vitrifiye A.Ş. manufacturing facilities for senior students and academic staff of Beykent University Faculty of Architecture in December. A student group of 74, who left from Şişli Ayazağa Campus for the airport, was at Ege Vitrifiye manufacturing facilities at noon hours. Students received information starting from the design phase of ceramic sanitary ware to clay and glaze preparation from laboratory work to details of pressure casting system, from quality control processes to details of packaging and shipping, on all phases of production. Later, the group, which moved to Ege Seramik manufacturing facilities, had the chance to observe ceramic production technologies, quality control systems and all ceramic production processes on site. Ege Seramik and Ege Vitrifiye officials, who were with the students during the tour of production facilities, provided verbal and written information to the students.





Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

E.C.A. ve SEREL Turquality'e seçildi

E.C.A. and SEREL elected to Turquality



Dünyanın tek devlet destekli markalaşma programı olan Turquality'e seçilen 33 markadan ikisi Elginkan Topluluğu markaları E.C.A. ve SEREL oldu. Böylelikle hem E.C.A. hem de SEREL, kendi sektörlerinde Turquality Programı'na girmeye hak kazanan yegane markalar oldular.

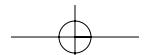
'10 Yılda 10 Dünya Markası Yaratma' vizyonuyla geliştirilen Turquality Programı'na dahil olan ECA ve SEREL böylece, 5 yıl süresince programın kapsamındaki patent, faydalı model, endüstriyel tasarım, marka tescil harcamaları, kalite belgeleri, endüstriyel ürün tasarım giderleri, tanıtım, reklam ve pazarlama faaliyetleri, yurtdışı birimlere ilişkin kira ve dekorasyon giderleri ve her türlü danışmanlık konularında bilgi ve finansal destek almaya hak kazandı. Turquality Programı kapsamında global marka sahibi olabilecek potansiyeli olan şirketlerin, bu amaç için yapacakları yatırımların yüzde 50'si herhangi bir üst limit olmaksızın program tarafından karşılanacak.

Dış Ticaret Müsteşarı ve Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin devlet desteğiyle başlattığı 'Turquality' programı sayesinde 2023 yılında Türkiye'nin ihracat hacminin 500 milyon dolara çıkması hedefleniyor.

Two of the 33 brands elected to Turquality, which is the sole government brandization program in the world, became E.C.A. and SEREL. Hence both E.C.A. and SEREL became the only brands entitled to join the Turquality Program in their own industries.

Thus, E.C.A. and SEREL, which joined the Turquality Program developed under the vision of Creating 10 World Brands in 10 Years' gained the right to receive information and financial support during 5 years in the fields of patent, beneficial model, industrial design, trademark registration expenses, quality certificates, industrial product design expenses, promotion, advertising and marketing operations, brand and decoration costs of international units and any types of consulting services covered by the program. 50 % of investments to be made for this purpose by companies, which have the potential of having a global brand, will be covered by the program without being subject to any gap as part of the Turquality Program.

Thanks to the Turquality Program initiated by Secretariat of Foreign Trade and Turkish Exporters Assembly, it is aimed that the export volume of Turkey rises to 500 million Dollars by 2023.



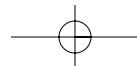
Seramığın YÜKSELEN değeri...



YÜKSEL
SERAMİK

www.yukselseramik.com

 YÜKSEL HOLDİNG KURULUŞUDUR



Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Avrupa Birliği'ne en önde giren kurum oldu

Marmara University Faculty of Fine Arts became the institution accessing the European Union first

Bauhaus felsefesi ile kurulan ve bu yıl Portekiz'de yer alan Uluslararası Bağımsız Sanat ve Tasarım Fakülteleri Birliği toplantısına katılan Prof. Nazan Erkmen, AIAS kuruluşu Yönetim Kuruluna fakültesini tanıtarak Avrupa Birliği'nin en önemli sanat ve tasarım kurumlarının yer aldığı birliğe kabul edildi. Bu anlaşma sonucunda, dünyanın dev sanat fakülteleri ile anlaşmaları imzalayan M.U.G.S.F, önümüzdeki 50. yıl kutlamalarında partnerleri ile büyük sanat etkinlikleri gerçekleştirecek, öğretim üyesi - öğrenci mübadelesini gerçekleştirecek ve fakülte tüm dünya güzel sanatlar fakülteleri ile Dünya Diploma Birincileri Uluslararası Sergisi'nde yarışacak.

Prof. Nazan Erkmen, who attended the meeting of International Independent Art and Design Faculties Union founded under the Bauhaus philosophy and which was held in Portugal this year, introduced her faculty to AIAS Board of Directors and was admitted to the Union where the most significant art and design institutions of European Union are represented. As a result of this agreement, M.U. F.F.A. which entered into agreements with giant art faculties of the world, will hold major art events with its partners in the upcoming 50th year celebrations, shall carry out member of faculty - student exchanges and the faculty will compete with the fine arts faculties of the whole world in the World Top Graduates International Exhibition.

EAA-Emre Arolat Architects, "Emerging Architecture" ödülünü kazandı



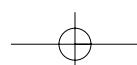
EAA-Emre Arolat Architects, wins "Emerging Architecture" award

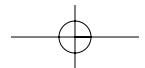
"AR Awards for Emerging Architecture" mimarlık ödülünün juri çalışmaları sona erdi ve sonuçlar Londra'da yapılan bir resepsiyonla açıklandı. Bu yıl sekizinci gerçekleştirilen etkinlik, dünyadaki en önemli mimarlık ödüllerinden biri olarak kabul ediliyor. Her yıl tüm dünyadan aday olan 45 yaş altı mimarlara, bitirmiş oldukları yapılarla ilgili olarak verilen bu ödüller için bu yıl 53 farklı ülkeden toplam 462 katılım gerçekleşti. EAA-Emre Arolat Architects, 10 ödülüden birisini kazanan Türkiye'deki ilk mimarlık bürosu oldu.

EAA-Emre Arolat Architects, bu yıl kullanıma açılan Dalaman Havalimanı Terminali yapısında göstermiş olduğu çevreye duyarlı yaklaşım ve getirdiği kışelerden uzak çözümlerle bu ödülü layık bulundu.

Deliberations of the jury of "AR Awards for Emerging Architecture" architecture award came to an end and the results were announced at a reception held in London. The event, the eighth of which was held this year, is recognized as one of the most significant architectural awards in the world. For these awards which are participated each year, given to under 45 architects all over the world for their completed works, there were 462 participants this year from 53 different countries. EAA-Emre Arolat Architects became the first architects office in Turkey who one of the 10 prizes.

EAA-Emre Arolat Architects was awarded this prize due to its environmentally sensitive approach in the construction of Dalaman Airport Terminal launched this year and the cliché-free solutions it introduced.





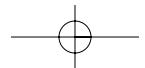
TİMDER Akademi seminerleri başladı

TIMDER Academy seminars are under way



Geçen yıl yapılan 14 seminerlik programın sektör tarafından çok beğenilmesi üzerine TİMDER Eğitim Komisyonu, 2006-2007 Eğitim Yılı için 14 seminerlik bir program daha hazırladı. TİMDER Akademi adıyla Doç. Dr. Hayri Baraçlı'nın verdiği seminerler 23 Kasım tarihinde "Kurumsal Yönetim" konusu ile başlıdı. TİMDER Yönetim Kurulu Üyeleri haricinde ilk seminere kayıtlı izleyici olarak 49 kişi katıldı. Her 15 günde bir katılımcıların ücretsiz olarak yararlanacakları seminerlerin ikincisi 8 Aralık tarihinde gerçekleştirildi ve 81 kişinin katıldığı seminerde "Değişim Yönetimi" konusu, 22 Aralık'ta gerçekleştirilen üçüncü seminerde ise "İşletmelerde Kriz Yönetimi" konusu işlendi. Mayıs sonuna kadar devam edecek olan seminerlerin sonunda yapılacak olan sınavda ise başarılı olanlar ve devamlılık gösterenler ödüllendirilecekler.

Since the 14th seminar program held last year received accolades from the sector, TİMDER Education Commission prepared yet another 14-seminar program for 2006-2007 academic year. Seminars given by Assoc. Prof. Hayri Baraçlı under the title of TİMDER Academy started with "Corporate Management" on November 23. As registered viewers, 49 people participated in the first seminar beside TİMDER Members of Boards of Directors. The second one of the seminars participants will enjoy fortnightly free of charge was held on December 8. The theme of "Change Management" was dealt with in the seminar which had 81 participants. The third seminar was held on December 22, on "Crisis Management in Enterprises". Those who succeed in the examination to be held at the end of seminars which will continue until the end of May and those with good attendance will earn awards.



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Çanakkale Seramik&Kalebodur, Mühendislik Mimarlık Bölümü öğrencilerini üretim tesislerine davet etti

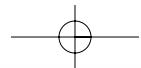
**Çanakkale Seramik
Kalebodur**



Çanakkale Seramik&Kalebodur invites Engineering Architecture Department students to manufacturing facilities

Trakya Üniversitesi Mühendislik Mimarlık Fakültesi Mimarlık Bölümü 3. ve 4. sınıflarından oluşan bir grup, Üniversite-Sanayi işbirliği çerçevesinde düzenlenen Çanakkale Seramik&Kalebodur'un, Çanakkale'nin Çan ilçesinde bulunan üretim tesislerini ziyaret etti. Mühendislik Mimarlık Fakültesi Mimarlık Bölümü Yapı Anabilim Dalı'ndan Yrd. Doç. Dr. Esma Mıhlayanlar, Öğr. Gör. Semiha Kartal ve Arş. Gör. Filiz Umaroğulları sorumluluğunda gerçekleştirilen teknik gezide öğrencilere iki grup halinde Eğitim Yöneticisi Engin Hepsev, Sır Üretim Müdürü Ayten Önal, Ar-Ge Müdürü Şener Önal, Hammadde Araştırma ve Granit Ürün Geliştirme Yöneticisi A. Kadir Şen, Ar-Ge Dizayn Geliştirme Sorumlusu S. Bülent Sancar, Yer Karosu Ar-Ge ve Teknoloji Müdürü Ali Küçük ve Elektronik Bakım Yöneticisi Hasan Metin denetiminde üretim tesisleri tanıtıldı. Teknik gezi sonucunda izlenimlerin değerlendirilmesi amacıyla, bir briefing gerçekleştirildi. Burada karşılıklı görüş alışverişinde bulunularak, Mühendislik Mimarlık Fakültesi Dekanlığı tarafından hazırlanan plaket Üniversite adına, Yrd. Doç. Dr. Esma Mıhlayanlar tarafından "Çanakkale Seramik Kalebodur A.Ş.'nin ülke ekonomisindeki yeri vurgulanarak Üniversite-Sanayi işbirliği çerçevesinde eğitime sağladıkları katkı" belirtilerek, Eğitim Yöneticisi Engin Hepsev'e sunuldu. Öğrenciler daha sonra Çanakkale Seramik Kalebodur A.Ş tarafından tahsis edilen rehber eşliğinde Gelibolu Yarımadası'ni gezdi.

A group from junior and senior classes of Trakya University Engineering and Architecture Faculty Architecture Department visited the production facilities of Çanakkale Seramik&Kalebodur in Çan district of Çanakkale as part of university-industry collaboration. Production facilities were introduced to students in two groups in the technical trip held with Asst. Prof. Dr. Esma Mıhlayanlar, Lecturer Semiha Kartal and Res. Asst. Filiz Umaroğulları from Engineering Architecture Faculty Architecture Department Construction Main Scientific Discipline under supervision of Training Director Engin Hepsev, Glaze Production Manager Ayten Önal, R&D Manager Şener Önal, Raw Material Research and Granite Product Development Manager A. Kadir Şen, R&D Design Development Officer S. Bülent Sancar, Floor Tile R&D and Technology Manager Ali Küçük and Electronic Maintenance Manager Hasan Metin. For evaluation of impressions at the end of the technical trip, a briefing was held. Here, mutual opinions were offered and the plaquette prepared by Office of Dean of Engineering Architecture Faculty was presented to Training Director Engin Hepsev on behalf of the University by Asst. Prof. Dr. Esma Mıhlayanlar, emphasizing "The place of Çanakkale Seramik Kalebodur A.Ş. in the country's economy and the contribution they provided to training under the framework of University-Industry Collaboration". Afterwards, students took a tour of Gelibolu Peninsula accompanied by a guide provided by Çanakkale Seramik Kalebodur A.Ş.



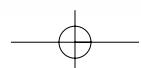
From Nature To The Art...
Doğadan Sanata...

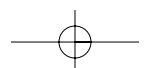


ALPINA • Krem/Cream

YURTBAY
SERAMİK

www.yurtbay.com.tr





Ece Banyo, Eurowards Girişimcilik Yarışması'nda Gelişim Dalı'nda birincilik ödülü aldı

Ece Banyo won the first prize in Eurowards Entrepreneurship Contest in the Development Discipline



Avrupa'nın en geniş katılımlı girişimcilik yarışması olan ve Türkiye'de ikinci kez düzenlenen Eurowards heyecanı sona erdi. Yarışmanın Gelişim Kategorisi'nde birincilik ödülünü TURUNCU KAPLAN STRATEJİ konulu proje ile "Ece Banyo Gereçleri San.ve Tic. A.Ş" adına Erdem Çenesiz alırken, Fikir Kategorisi'nde Recai Sara, Kurulus Kategorisi'nde Serhat Izmirlioğlu, Başlangıç Kategorisi'nde Özge Özenç ödülü layık görüldüler.

Ödül, 24 Kasım tarihinde Boğaziçi Üniversitesi Mezunlar Derneği Seminer Salonu'nda düzenlenen törenle Ece Banyo Yönetim Kurulu Başkanı Sn. Erdem Çenesiz'e verildi. Türkiye'de Eurowards Girişimcilik Ödülü birincileri yarışmaya Avrupa'da devam edecek.

Avrupa Parlamentosu himayesinde gerçekleşen Eurowards yarışması, girişim fikri olan bireylere Avrupa ve Türkiye'de itibar kazanma, iş bağlantıları kurma ve medya aracılığıyla tanınma şansı vermesi açısından önem taşıyor. Avrupa'da 1991 yılından bu yana düzenlenenmeke olan Eurowards Girişimcilik yarışmasına Türkiye'de 42 ilden 297 proje katıldı.



Eurowards excitement, which is the most widely participated in entrepreneurship competition in Europe and which was organized in Turkey for the second time, came to an end. Erdem Çenesiz on behalf of "Ece Banyo Gereçleri San.ve Tic. A.Ş" won the first prize of the competition in Development Category with the project with the theme ORANGE TIGER STRATEGY and Recai Sara was awarded the prize in Idea Category, Serhat Izmirlioğlu in Foundation Category and Özge Örenç in the Beginning Category.

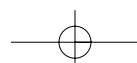
The award was given to Ece Banyo Chairman of Board of Directors Mr. Erdem Çenesiz in a ceremony organized in Boğaziçi University Alumni Association Seminar Hall. First prize winners of Eurowards Entrepreneurship Award in Turkey will continue with the contest in Europe.

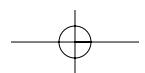
The Eurowards contest held under the sponsorship of European Parliament is significant as it allows individuals with entrepreneurship ideas to gain reputation in Europe and Turkey to establish business contacts and to be recognized through the media. 297 projects from 42 provinces participated in the Eurowards Entrepreneurship Contest in Turkey which is being held since 1991 in Europe.

DURAVIT

Starck X Design by Philippe Starck

Yaşayan banyolar. Vitrifiye, Banyo Mobilyası, Duş Tekneleri, Akrilik Küvetler, Hidromasaj Sistemleri ve Banyo Aksesuarları: bir banyo için gereksiniminiz olan her şey Duravit'te. Bilgi almak ister misiniz? Lütfen Duravit'le temasla geçiniz. DURAVIT Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com

Living bathrooms | www.duravit.com



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Kütahya Seramik, 2007 kış koleksiyonuyla Baucon Yapex'deydi...



Deri / Leather

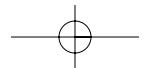
Antalya Expo Center'da gerçekleştirilen Baucon Yapex 2006 Uluslararası Yapı Malzemeleri, İnşaat Teknolojileri ve Yapı Yenileme Fuarı bu yıl da başta turizm yatırımcıları olmak üzere, uzun dönemde yayılan büyük ölçekli inşaat yatırımcılarının ve profesyonel ziyaretçilerin katılımıyla gerçekleşti.

Kütahya Seramik, Türkiye'nin en büyük 2. yapı fuarı olan Baucon Yapex'de 2007 modelleri ile

Kütahya Seramik was at Baucon Yapex with its 2007 winter collection...

Baucon Yapex 2006 International Building Materials Construction Technologies and Building Renovation Trade Fair held in Antalya Expo Center was held this year with the participation of long-term wide scale construction investors and professional visitors led by tourism investors.

Kütahya Seramik participated in Baucon Yapex which is the second largest building trade fair in Turkey, with its 2007 models. 2007 trends of ceramics fashion include



Fantasia

yer aldı. Seramik modasının 2007 trendlerinde, mücevher tadında aksesuarlarla zenginleştirilmiş dekor ve bordürler, tekstilin seramiğe ilham veren desenleri, soft yüzeylerle zenginleştirilmiş dokular ve yılın moda ebatları olan büyük ve dikdörtgen boyutlara taşınan minimalist tasarımlar, duvar kağıdı ve deri desenleri yer alıyor.

Fantasia

20x45 cm. ebadının Pop Art temsilcisi Fantasia serisi, lila, yeşil, pembe, beyaz, mor ve beige renklerinde. 20x45 cm. ve 6x45 cm. ebatlarındaki Ritim ve 20x45 Fantasia bordürler modern ve geometrik desenleri ile serinin en dikkat çeken parçaları. Serinin yer seramikleri 33x33 cm. ölçülerinde lila, yeşil, pembe, beyaz, mor ve beige renklerinde.

Deri

Deri ve kumaş desenlerinin kullanıldığı 30x50 cm. Deri serisi, beige, taba ve maron renklerinde tasarlandı. Serinin duvar kombinasyonlarına 7x50 cm. Safari bordür, 9x50 cm. Cam Sujet bordür ve 4x30 cm. Deri bordürler eşlik ediyor. Serinin yer seramikleri 42.5x42.5 ebatlarında ve sırlı porselen seramik.

Standda ayrıca Luxor, Damasco, Mimoza, Karpat ve Karma Serileri de yer aldı.

décor and border tiles enriched with accessories of jewelry flavor, textile designs inspiring ceramics, textures enriched by soft surfaces and minimalist designs carried to large and rectangular dimensions which are the in-vogue sizes of the year and wallpaper and leather patterns.

Fantasia

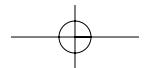
The Pop Art representative of 20x45 cm. size, the Fantasia Line, comes in lilac, green, pink, white, purple and beige colors. The Ritim borders of 20x45 cm. and 6x45 cm. size, and Fantasia border tiles in 20x45 size are components of the line which draws the most attention with their modern and geometrical designs. Floor tiles of the line come in lilac, green, pink, white, purple and beige colors in size 33x33 cm.

Leather

The 30x50 cm. leather line, where leather and fabric patterns are used, comes in beige, brick and maroon. Safari border tiles of 9x50 cm., Glass Sujet border tiles of 9x50 cm. and Leather border tiles of 4x30 cm. accompany the line's wall combinations. Floor ceramics of the line are in 42.5x42.5 size and are glazed porcelain ceramic.

The stand also featured Luxor, Damasco, Mimoza, Karpat and Karma Lines.





Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

AMV Genç Mimar Ödülü'nü Tülin Hadi ve Cem İlhan aldı

**Tülin Hadi and Cem İlhan received
AMV Young Architect Award**

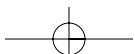


Genç mimarların teşvik edilmesi amacıyla iki yılda bir Arkitera Mimarlık Merkezi tarafından Çanakkale Seramik&Kalebodur sponsorluğunda verilen AMV Genç Mimar Ödülü Kasım ayında düzenlenen törenle Tülin Hadi ve Cem İlhan'a verildi.

Adayların, inşa edilmiş binalarının bulunması, 1966 ve daha sonra doğmuş olmaları ön koşulunun arandığı ödül, ilk kez 2004 yılında verilmişti. Adayların mimarlık alanında yaptığı tüm üretimin değerlendirildiği ödülün bir diğer ön koşulu Arkitera Mimarlık Veritabanı içinde yer almak. Genç mimarların tanıtılmasına katkı sağlayarak mimari üretimlerinin teşvik edilmesi amacıyla verilen ödülün seçici kurulu ise Ziya Tanalı, Kaya Arıkoğlu, Kerem Erginoğlu, Ömer Kanipaç ve Semra Uygur'dan oluştu.

AMV Young Architect Award given under the sponsorship of Çanakkale Seramik&Kalebodur by Arkitera Architecture Center biannually for encouraging young architects was awarded to Tülin Hadi and Cem İlhan, with a ceremony held in November.

The award, where it is a requirement that candidates should have already built buildings and should be born in 1966 or later, was first given in 2004. Another prerequisite of the award, where all production of candidates in the field of architecture is evaluated, is to be included in Arkitera Architecture database. The selection committee of the award given for encouraging the architectural production of young architects contributing to their promotions comprises Ziya Tanalı, Kaya Arıkoğlu, Kerem Erginoğlu, Ömer Kanipaç and Semra Uygur.



Gözlerinizi kapatın...

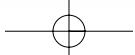
...ve hayal edin.

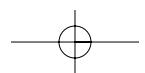
Düşlediğiniz bütün renkler ve çizgiler
Kütahya Seramik'te.

 **KÜTAHYA**
SERAMİK

www.kutahyaseramik.com.tr

Danışma Hattı: 0800 443 10 01





Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Yüksel Seramik'ten yeni “Amerikan Koleksiyonu”



Chateau

Yüksel İnşaat bünyesinde bulunan Yüksel Seramik, taşın, toprağın ve ateşin enerji dolu zengin renklerini, tarihin görkemli dokusunu, yumuşak ve modern çizgileri “Amerikan Koleksiyonu”nda bir araya getirdi. Huzur ve güven veren renklerin ön plana çıktığı koleksiyonda 6 farklı seri bulunuyor.

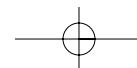
Seramik modasının yeni trendleri, yılın moda ebatları ve minimalist tasarımların ön plana çıktığı “Amerikan Koleksiyonu” serileri 33x33



New “American Collection”
from Yüksel Seramik

Yüksel Seramik, which is a member of Yüksel İnşaat group, has brought together the rich colors full of energy, of stone, earth and fire, the magnificent texture of history, and soft and modern lines in its “American Collection”. The collection, where colors providing comfort and security come to the forefront, features 6 different lines.

The in vogue sizes of the year and minimalist designs are emphasized, are produced in sizes 33x33 and 45x45, blowing the winds of



Calais

ve 45x45 boyutlarında üretilerek, iç mekanlarda değişim rüzgarları estiriyor.

Taş görünümülü, damarlı ve dalgalı gölgelere sahip olan Calais Serisi, toprağın zengin renkleriyle bezenmiş olup, sırlı granit özelliğii ile iç mekanlara doğal görünüüm veriyor. Adını tarihin görkeminden alan Chateau Serisi, travaten taşının doğal güzelliği ve topraktan aldığı kahve, kırmızı tonlarıyla mekanlara dinamizm katıyor. Yumuşak ve modern çizgilerin ağırlık kazandığı Element Serisi, gri, kahve ve siyahın ihtişamıyla tutkulu ve farklı mekanlar oluşturmak isteyenlere alternatif sunuyor. Bej, fildişi, gümüş renklerinin ağırlık kazandığı Durango Serisi, doğal taş görünümülü dokusu ile ruhlara dinginlik katıyor. Kırmızı, kemik, gümüş renklerinin muhteşem kombinasyonundan oluşan Antiquity Serisi, farklı ebatlardaki karo görünüümü ve düz dokusu ile sadeliği ön planda tutuyor. Açık renklerin hakim olduğu Earthtone Serisi doğal mekanlara hayat veriyor.

Yüksel Seramik tarafından üretimi yapılan "Amerikan Koleksiyonu" Amerika, Avrupa, Ortadoğu ve Türkiye genelinde satışa sunuldu.

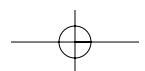
change in interior spaces.

The Calais Line, which has stone look with veins and wavy shades, is decorated with the rich colors of the earth, giving a natural look to interior spaces, with its glazed granite feature. The Chateau Line, getting its name from the magnificence of history, adds dynamism to living spaces with the natural beauty of the travertine stone and brown and crimson shades it takes from the earth. The Element Line, where soft and modern lines are predominant, opens an alternative to those who wish to create passionate and different spaces with the magnificence of gray, brown and black. The Durango Line, where beige, ivory and silver colors are predominant, adds calmness to spirits with its natural stone look texture. The Antiquity Line, comprising the magnificent combination of crimson, bone and silver colors, emphasizes plainness with its tiles in different colors and plain texture. The Earthtone Line, where light colors are predominant, gives life to natural spaces.

The "American Collection" produced by Yüksek Seramik is offered to sale in USA, Europe, the Middle East and Turkey at large.



Element



Afyon Kocatepe Üniversitesi öğrencileri Umpaş Seramik tesislerini ziyaret etti



Afyon Kocatepe University students visit Umpaş Seramik facilities

Umpaş Seramik A.Ş. kurulduğundan bu yana çevre üniversitelerle sanayi-üniversite işbirliğini güncel tutma felsefesinin gereği olarak öğrencilere tesislerini açmaya devam ediyor.

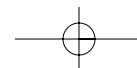
Aralık ayı içerisinde Afyon Kocatepe Üniversitesi Seramik Mühendisliği Bölümü öğrencilerinin kurduğu Seramik Mühendisliği Kulübü üyeleri, Öğretim Üyesi Doç Dr. Ali Kartal ile birlikte üretim tesislerini gezme fırsatı buldular.

Teoride aldıkları bilgileri üretimin her aşamasını izleyerek pekiştiren öğrenciler Üretim Müdürü Erdoğan Çetinkaya'dan aldıkları bilgilerle gelecekte adım atacakları sektörün yetişmiş, bilgili genç beyinlere ihtiyacı olduğunun bilincine vararak, daha çok araştırmacı olacaklarına, mesleklerine dört elle sarılarak sektörü daha da ileriye götüreceklerine söz vererek, okullarına dönerken geziden çok etkilendiklerini ifade ettiler.

Umpaş Seramik .A.Ş. continues to open its facilities to students as a requirement of its philosophy of keeping the collaboration of nearby universities and the industry-university current since the day of its inception.

In December, members of Ceramics Engineering Club, founded by Afyon Kocatepe University Ceramics Engineering Department students, got the chance to tour the production facilities with Member of Faculty Assoc. Prof. Dr. Ali Kartal.

Students, who reinforced the knowledge they had received in theory by observing every stage of production, becoming aware of the fact that the sector which they will join in the future needs well equipped, knowledgeable young brains with information they got from production manager Erdoğan Çetinkaya, promised to become more researching and will advance the sector even more through commitment to their professions and said that they were highly impressed with the tour as they were returning to their school.



PSG / İzmir 2007 - 2008 sergi sezonu için tüm sanatçılara sergi başvurularını bekliyor

**PSG / Izmir is awaiting show applications from
all artists for 2007 - 2008 exhibition season**

Türkiye'nin ve dünyanın önde gelen; Resim, Özgün Baskı, Desen, Fotoğraf gibi teknikler ile Kağıt - İş eserler üreten profesyonel sanatçılardan, özgün eserlerini, İzmir'li sanat severler ile buluşturarak şehrin kültür ve sanat ortamına yeni bir soluk getirmeyi hedefleyen PSG; 2007 - 2008 sergi sezonusu için tüm sanatçılara sergi başvurularını bekliyor.

Başvurularınız için; sergilemeyi planladığınız, (künyeleri belirtilmiş) en az 7 eserinizin (jpg) formatındaki görselleri, (word) formatındaki özgeçmişiniz ve iletişim bilgilerinizin yer aldığı (cd) dosyanızı galeri posta adresine ya da serkanadin@gmail.com adresine e-mail yolu ile ulaştırmanız yeterli.

Adnan Çoker, Adnan Turanı, A.Teoman Germaner, Bedri Baykam, B.Rahmi Eyüboğlu, Burhan Doğançay, Burhan Uygur, Cihat Burak, Ergin İnan, Erol Denec, Ferruh Başağa, Hayati Misman, Mehmet Gülcüz, Nurullah Berk, S.Saim Tekcan gibi Türk Resminin usta isimlerinin eserlerinden oluşan karma bir serginin ardından, Abidin Dino'nun desen ve resimlerini Ege'nin sanat izleyicisi ile buluşturan PSG, önmüzdeki günlerde bir başka önemli usta, Sabri Berkel'in eserlerini İzmir izleyicisine sunmayı hedefliyor.

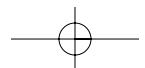
www.psgsanat.com
info@psgsanat.com

PSG awaits show applications from all artists for the exhibition season 2007 – 2008, seeking to bring a new breath to the culture and art environment of the city by bringing together the original works of professional artists in Turkey and the world, creating Paper-Work art works using techniques like Painting, Original Serigraphy, Design and Photograph with art lovers of Izmir.

For your applications, you may send the pictures in (jpg) format of your minimum works you wish to exhibit (details specified), your cv in (word) format and your contact details in a (cd) file either to the mail address of the gallery or to the address serkanadin@gmail.com by e-mail.

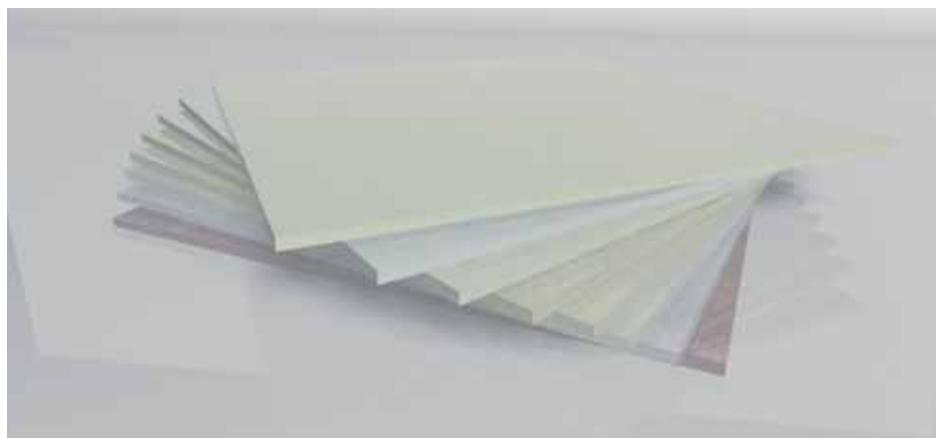
After a mixed show comprising the works of masters of Turkish art like Adnan Çoker, Adnan Turanı, A.Teoman Germaner, Bedri Baykam, B.Rahmi Eyüboğlu, Burhan Doğançay, Burhan Uygur, Cihat Burak, Ergin İnan, Erol Denec, Ferruh Başağa, Hayati Misman, Mehmet Gülcüz, Nurullah Berk and S.Saim Tekcan, PSG has brought Abidin Dino's designs and paintings before Aegean art lovers and is planning to present the works of yet another major master, Sabri Berkel, to Izmir viewers in the upcoming days.

www.psgsanat.com
info@psgsanat.com



Seranit Everest Serisi'yle zirveleri keşfetiyor

Seranit discovers summits with Everest Line



Avrupa'nın en büyük granit seramik markalarından Seranit, dünyanın tepe noktası Everest'ten ilham alarak yarattığı yeni serisinde doğal görünümlü, geniş renk alternatiflerine sahip modern ürünler sunuyor.

Granit seramığın jenerik ismi Seranit, Everest serisiyle yeni zirveleri keşfetiyor. Dünyanın en yüksek noktası olarak kabul edilen Everest'ten, esinlenilen seride doğal görünümlü efektlər ve renk geçişleri dikkat çekiyor. Serinin birbirine benzemeyen efekt yapısı, doğal taşlardan esinlenliğinin bir göstergesi. Seranit'in Everest Serisi, '60x60' ve '60x120' ebatlarıyla geniş mekanlara modern çözümler sunuyor.

Rengini zirveden alıyor

Seranit'in adından çok söz ettirecek olan yeni serisindeki karolar; hem zemin hem de dış cephe kaplaması konusunda müşterilerine seçenek sunuyor. Estetiğin sağlamlıkla birleştiği Everest serisinde mat ve parlak olmak üzere Roseo, Marfil, Arancione, Viola, Azzuro, Quaverde, Mairone, Valencia adlarında 8 farklı renk seçenekleri bulunuyor.

One of Europe's biggest granite ceramic brand, Seranit, offers modern products with broad colored choices with natural look in its new line created under inspiration by Everest, the top of the world.

The generic name of granite ceramic, Seranit, discovers new summits with its Everest Line. Natural look effects and colored transitions draw attention in the line inspired by Everest, acknowledged as the highest point in the world. The dissimilar effect composition of the line is an indication that it was inspired by natural stones. The Everest Line of Seranit offers modern solutions for broad spaces with its '60x60' and '60x120' sizes.

Gets its color from the summit

Tiles in the new line of Senanit, which will be talked a lot, offers choices to customers both for floor and also exterior tiles. Eight different color choices called Roseo, Marfil, Arancione, Viola, Azzuro, Quaverde, Mairone and Valencia are available as matt and glossy in the Everest Line where the aesthetic joins robustness.

creavit®

Aynı bakıyoruz;



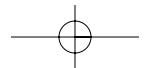
...farklı görüyoruz.



Yola çıktığı ilk andan itibaren **creavit** bilindik biçimlerden sıyrılıyor, yaşamın renkli detaylarıyla örümüş daha canlı bir dünya oluşturmayı amaçlıyor. Böylece görünen dünyada yeni bir boyut, bambaşka bir derinlik açılıyor. Sıradanlıktan sıkılanlara, yaşama farklı bir pencereden bakmak isteyenlere yeni bir seçenek sunuyor. **creavit**, farklı uzaklarda değil; evlerinde arayanların yeni adresi. Bekledığınız değişim, Çanakkâle satış noktalarında.

Aynı bakıyoruz, farklı görüyoruz!

Çanakkâle
www.canakkale.com.tr



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Ege Seramik'ten yaşam tarzınızla bütünleşen seçimler...



Imperial



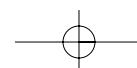
Choices integrating with your lifestyle from Ege Seramik...

Imperial

Ege Seramik'in Autumn Serisi'nde yer alan Imperial, traverten görünümlü doğal taşa mükemmel bir alternatif oluşturuyor. Imperial, sırlı granit olmasından kaynaklanan teknik yapısıyla, hem iç hem dış mekanlar için son derece uygun bir alternatif oluşturuyor. 45x45, 33x33, ve 16,5 x16,5 boyutları ile mutfak tezgah aralarından salona, antrelerden dış mekanlara kadar birçok yerde kullanım alanı bulan Imperial; beyaz, beyaz ve ceviz renklerinde üretiliyor.

Imperial

Imperial, part of Ege Seramik's Autumn Line, constitutes a perfect alternative to natural stone with its travertine look. With its technical structure stemming from its being glazed granite; Imperial offers an extremely convenient alternative both for inner and also outer spaces. Imperial, which may be used in many places from kitchen counter gaps to halls, from lobbies to exteriors with its 45x45, 33x33 and 16,5 x16,5 sizes, comes in beige, white and walnut colors.



Otto

Otto mekanlarınıza siyah ve beyazın seçkin görünümü ile zaraftı, geometrik desenlerin yarattığı sonsuzluk duygusuyla özgürlüğü taşıyor. 30x60 ebadında üretilen Ege Seramik Otto, tek ebat ve sadece iki temel rengi ile beklenitlerinizi karşılamayı başarıyor.

Carmel

Ege Seramik Carmel'de baviera taşını sırlı porselenle uyarlıyor. Doğal mat mermer dokusu taşıyan Carmel; fildişi, bej, altın, ceviz ve antrasit renklerinde çalışılmış. Ayrıca üç ebadının da kalınlıklarının aynı olması sayesinde döşeme sırasında büyük avantaj sağlıyor. Daha doğal görünümler için serinin 45x45, 30x60 ve 30x30 boyutlarında rektifiyeli alternatif de mevcut. Renk, doku ve boyutları ile Ege Seramik Carmel özellikle minimalist banyo tasarımları için mükemmel bir seçim oluşturuyor.

Otto

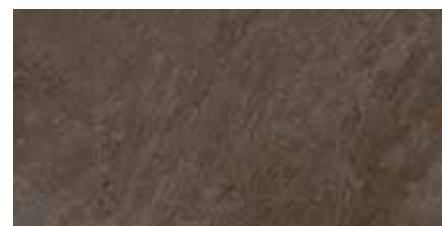
Otto carries elegance to your spaces with the distinguished look of black and white and with the feeling of endlessness created by geometrical designs. Ege Seramik Otto produced in size 30x60 achieves satisfying your expectations with its single size and only two basic colors.

Carmel

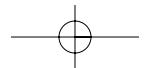
Ege Seramik adapts baviera stone to glazed porcelain with Carmel. Carmel, which has a natural matt marble texture, is processed in ivory, beige, gold, walnut and anthracite colors. It also offers major advantages during laying as thickness of all three sizes are the same. The line has a rectified alternative in sizes 45x45, 30x60 and 30x30 for more natural looks. Ege Seramik Carmel especially offers a perfect option for minimalist bathroom designs, with its colors, textures and dimensions.



Otto



Carmel



Duravit'ten banyolara metal şıklığı

Elegance of metal from Duravit to bathrooms



Duravit, one of the leading vitreous ware manufacturers of the world, combines elegance and attractive design with functionality, with the metallic touches in its 2nd floor, Ciottolo and Starck X bathroom lines.

In the 2nd floor bathroom line, the glittering star of shallow rectangular basins, specially developed matt inox inside basin finishes and special glaze thicker and easier to clean than the existing matt inox embellish basins of size 60, 70 and 80 cm and under counter basins 52.5 and 58 cm wide, the dresser basin 58 cm wide and double basins which are 120 cm wide.

The glittering star of the extraordinary small bathroom line, Ciottolo, on the other hand, is the round bowl basin. Each one of the Ciottolo models comprising round bowl basins, water drop shaped bowl basins and elliptical bowl basins in different dimensions is an aesthetical wonder you may use in harmony with furniture in different colors.

In the Starck X line which has extremely minimalist lines, basins drawing attention with their sculpture like character are 89 cm high and the inner part of the conical basin which sits on a ceramic pedestal shines, thanks to a metal glaze with the glitter of platinum. Distinct and elegant rectangular basins are offered on metal consoles 57 cm wide and the alternative basin, which is 110 cm wide, is offered with a shiny platinum shelf beside it.

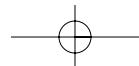
Dünyanın önde gelen vitrifiye üreticilerinden Duravit; 2nd floor, Ciottolo ve Starck X banyo serilerindeki metalik dokunuşlarla sık ve çekici tasarımlı fonksiyonellilikle birleştiriyor.

2nd floor banyo serisinde sığ dikdörtgen lavaboların parlayan yıldızı, özel geliştirilmiş olan mat inoks lavabo içi bitişleri, mevcut mat inokstan daha kalın ve kolay temizlenen özel sıç; 60, 70 ve 80 santim genişliğindeki lavabolar ile 52,5 ve 58 cm genişliğindeki tezgah

altı lavabolar, 58 cm genişliğindeki etajerli lavabo ve 120 cm genişliğindeki ikili lavaboları süslüyor.

Sıra dışı küçük banyo serisi Ciottolo'nun parlayan yıldızı ise platin, yuvarlak çanak lavabo. Farklı boyutlarıyla yuvarlak çanak lavabo, su daması biçimli çanak lavabo ve oval çanak lavabodan oluşan Ciottolo modellerinin her biri, değişik renkteki mobilyalarla da uyum içinde kullanabileceğiniz birer estetik harikası.

Son derece minimalist çizgilere sahip Starck X serisinde heykeli karakteri ile dikkat çeken lavabolar, 89 cm yüksekliğinde ve seramik bir kaidenin üzerinde yer alan konik lavabonun iç bölümü platin ışlılığında metal sıç ile parlıyor. Belirgin ve sık, dikdörtgen lavabolar, 57 cm genişliğinde, metal konsollar üzerinde, 110 cm genişliğindeki alternatif ise yanında parlak platin bir raf ile sunuluyor.



Aynı bakıldığında bile farklı görebilenlere... Creavit...



Çanakkıclar®
creavit®

For those who can see different even if they behold the same way ... Creavit...

Creavit, yepyeni tasarımlarında doğadan ve hayattan objeleri farklı detaylarıyla yakalayarak aynı bakıldığında dahi farklı görülebilen bir çerçeve içinde sunuyor...

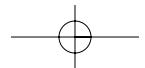
Creavit, 25 yıllık Çanakkıclar güvencesi ile banyolardaki bakış açısını değiştirmeyi amaçlıyor. 'Aynı bakıyoruz farklı görüyoruz' sloganı ile yepyeni tasarımlara hayat veren Creavit ruhunu yaşamın detayları ile birleştirip bulunduğunuz mekanlarda tüm işlevselligi ve şıklığı ile kullanıyor.

Doğadaki bir yaprak, bir lavaboya, belki bir çiçek formu, bir klozete ya da bir teknenin detayı, mobilya formuna bürünüyor tasarımcıların gözünde... Doğadan esinlendiklerini birbirinden özgün modellere yansitan Creavit, sizi aynı bakıp farklı güzellikleri görebilenlerin dünyasına davet ediyor...

Creavit offers objects out of nature and life under a framework which may seem different even if people look at them in the same way, catching them from their different details in its brand new designs...

Creavit seeks to change the outlook in bathrooms with the 25-year-old Çanakkıclar security. Creavit, which gives life to brand new designs with the slogan 'We behold the same, we see different' combines its spirit with the details of life and uses it in the spaces you are in with all its functionality and elegance.

In the eye of the designers, a leaf in nature becomes a basin, maybe a flower form becomes a toilet bowl or the detail of a boat takes the form of furniture... Creavit, which reflects its inspirations from nature to all original models, invites you to the world of those who behold the same but see different beauties...



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Keyifle geçirilen banyo molaları için VitrA Options ...

VitrA®

**Vitra Options for pleasant
bathroom breaks ...**

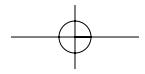


İleri teknoloji ile üretilen ürünler ve tasarım kalitesi ile bir dünya markası olan VitrA, yeni banyo mobilyası serisi Options ile size keyifle geçireceğiniz banyo molaları vaat ediyor.

Banyolar, gün içindeki yoğun tempoyu hafifletmek ve rahatlamak için verilen molaların öncelikli mekanlarından biri olarak önem kazanıyor. O küçük molaları daha keyifli hale getirmenin yolu ise iyi tasarlanmış banyo mekanlarından geçiyor. Tam bu noktada, VitrA'nın sınırsız çözümlerinden biri olan VitrA Options, kullanıcılarına her anlamda dengeli bir banyo serisi sunuyor.

VitrA, which is a world brand with its high technology products and design quality, promises you pleasant bathroom breaks with its new bathroom furniture line Options.

Bathrooms are gaining significance as one of the priority spaces of breaks given to enlighten the intense pace during the day and to relax. The road to making such small breaks more pleasurable goes through well designed bathroom spaces. Right at this point, VitrA Options, one of the unlimited solutions of VitrA offers its users a bathroom line balanced in every way. As

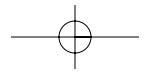


Options Serisi'nde, ihtiyaca göre 60 ve 120 cm'lik ölçülerdeki çekmeceler yan yana kullanılabiliyor. İstenirse, lavabonun alt iki yanındaki havluluk seçeneğiyle farklı kombinasyonlar yaratılabilir.

Yalın ve göz yormayan bir görünüm için kulpsuz olarak tasarlanan Options'un dolap çekmeceleri, içe doğru bastırılarak açılıyor. Seride yer alan üç farklı tasarımlı çanak lavabo, tercihe göre tezgahın sağında ya da solunda konumlandırılabilir. Options Serisi, meşe ağacının sıcaklığını banyo mekanlarına venge ve doğal cila olmak üzere iki renk seçeneğiyle sunuyor.

needed, the drawer modules of 60 and 120 cm may be used side by side in the Options Line. If desired, different combinations may be created by the towel holder option on the lower two sides of the basin.

Cabinet drawers of Options designed with no handles for a plain and eye comforting look are opened pressing towards the inside. The bowl basin with three different designs of the Line may be placed either on the right or left of the counter. The Options Line offers the warmth of oak tree in two colors as venge and natural finish, to bathroom spaces.



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

RocaKale'den yeni bir Can Yalman tasarıımı; banyonuzun mimarı... ARCH

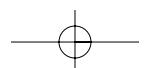
**A new Can Yalman design from RocaKale;
the architect of your bathroom... ARCH**

Roca KALE



RocaKale'nin yeni serisi ARCH'in modern tasarımının çıkış noktasını mimarının üç temel ilkesi "fonksiyonellik, kalıcılık ve estetik" oluşturuyor. Can Yalman imzasını taşıyan ARCH vitrifiye takımı ile RocaKale, banyolarda yaşam tarzınızı biçimlendirebileceğiniz bir konsept yaratıyor.

The starting point of the modern design of RocaKale's new Line, ARCH, comprises three basic principles of architecture; "functionality, permanence and aesthetics". RocaKale creates a concept whereby you can shape your lifestyle in bathrooms with the ARCH vitreous ware set underscored by Can Yalman.



Arch 60 cm tezgahüstü lavabo
Arch 60 cm countertop basin

Mimaride sıkça kullanılan yay formu, serinin tüm parçalarında kendini gösteriyor. Yuvarlak ve yalın hatlara sahip ARCH vitrifiye takımında 3 farklı lavabo seçeneği bulunuyor. 60 cm ve 80 cm'lik lavabolar yarı ayak ve tam ayak alternatifleri ile kombine edilebiliyor. 60 cm lavabo mekana bağlı olarak tezgah üstünde de kullanılabiliriyor. 52 cm'lik monoblok lavabo hem farklılık arayan hem de sınırlı mekanlarda yer kazanmak isteyen kullanıcıların beğenisine hitap ediyor.

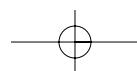
ARCH lavabolarla birlikte sunulan göz alıcı krom havluluklar yine lavabo ve Klozetlerde olduğu gibi yay formunda karşımıza çıkıyor. İsteğe bağlı olarak seride dahil edilebilen krom havluluk çözümleri, 60 cm ve 80 cm'lik lavabolara monte edilerek kullanılabilir. Seri, duvara sıfır Klozet ve asma Klozet alternatifleri ile de öne çıkıyor. ARCH asma Klozet benzeri ürünlerden ayıran başlıca özellik, montaj bölümünün tamamen gizli olması ve böylelikle montaj sonrası hiçbir elemanın dışarıdan görünmemesi. Serinin diğer ürünlerini bide ve asma bide, lavabo ve Klozetlerle bir araya gelerek ARCH vitrifiye takımını tamamlıyor.



Arch 52 cm monoblok lavabo
Arch 52 cm monoblock basin

The spiral form used frequently in architecture displays itself in all components of the line. There are 3 different basin options in the ARCH vitreous ware set which has rounded and plain lines. The basins, which come in 60 cm and 80 cm sizes may be combined with half pedestal and full pedestal options. Depending on space, the 60 cm basin may be used as counter top as well. The monoblock basin in size 52 cm addresses the taste of consumers who look for a difference, also wishing to gain space in limited conditions.

Striking chrome towel holders offered together with ARCH basins appear in spiral form just as in basin and toilet bowls. The chrome towel holder solutions which may be incorporated in the line optionally may be used mounted on basins 60 cm and 80 cm in size.. The line offers against the wall toilet bowl and suspended toilet bowl choices. The main features, which distinguishes the ARCH suspended toilet bowl from similar ones, is that the installation section is totally hidden and thus, no component is exposed after installation. The other products in the line; the bidet and suspended complete the ARCH vitreous ware when joined with basins and toilet bowls.



PROYING

Türk seramik endüstrisi seramik frit üretiminde enerji kaybediyor, çünkü %59 daha fazla doğalgaz tüketiyor

Turkish ceramic industry is wasting energy in production of ceramic frit since it consumes 59 % more natural gas



Doğalgaz fiyatlarındaki artışlar Türk seramik üreticilerinin rekabet gücünü olumsuz etkiliyor. Türkiye'deki mevcut frit fırınlarının tüketimi, bir kilo frit için ortalama 3.500 kcal.'dır. 30 yıllık tecrübesi ile, seramik fritlerinin üretimi için kontinü frit fırınları yapımında ve hammaddelerin otomatik tartım sistemleri konusunda uzmanlaşmış bir İspanyol firması olan PROYING XXI INGENIERIA, S.L.U, frit teknolojisiyle önemli ölçüde enerji tasarrufu sağlıyor, kontrat bazında 2.200 kcal/kg tüketimi garanti ediyor ve ortalama %59 gaz tasarrufu sağlıyor. PROYING ayrıca İspanyol hükümeti tarafından desteklenen yılda yaklaşık % 4,5 faiz oranlı ve 6 ayda bir ödeme yapılmak üzere 5 yılda ödenecek bir kredi olağrı da sunuyor.

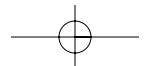
İspanya'da halen çalışmakta olan yaklaşık 214 adet kontinü frit fırınının toplam 102 adeti PROYING tarafından yapılmıştır. Böylece, İspanyol frit ve emaye sektörünün dünya çapındaki liderliğine katkıda bulunan PROYING, Avrupa, Latin Amerika ve Asya'da ki fırınlarıyla geniş bir uluslararası deneyime de sahip.

PROYING, aynı zamanda, bünyesindeki laboratuvarı ve deneyimli seramik teknologaları ile teknolojik destek de sağlamaktadır. Böylece Türk üreticilerinin, optimum hammadde formülasyonlarıyla daha kaliteli frit üretmesine katkıda bulunabilecektir. Türk müşterilerinin satış-sonrası servislerinin daha hızlı ve uygun yürütülmesi amacıyla PROYING'i Türkiye'de Teknotherm temsil ediyor.

Increases in prices of natural gas affect the competitive power of Turkish ceramic manufacturers adversely. Consumption of frit kilns in Turkey is 3,500 kcal per one kilo of frit. PROYING XXI INGENIERIA, S.L.U, which is a Spanish firm specialized in construction of continuous frit kilns for production of ceramic frit and automatic weighing systems of raw materials with an experience of 30 years, provides significant energy savings, guarantees 2.200 kcal/kg consumption by contract and achieves 59 % gas savings on the average with its frit technology. PROYING offers a credit line supported by the Spanish Government at an approx rate of interest of 4,5% per year and a repayment term at 5 years with half-yearly payments.

All approximately 214 continuous frit kilns, which are presently operational in Spain, 102 have been constructed by PROYING. Hence, PROYING, which contributes to the global leadership of Spanish frit and enamel industry, also has a broad international experience with its kilns in Europe, Latin America and Asia.

PROYING, at the same time, provides technological support with its in-house laboratory and experienced ceramic technologists. Hence, it is capable of contributing to Turkish producers' manufacturing higher quality frit, employing optimum raw material formulations. PROYING is represented by Teknotherm in Turkey to allow the after-sale services for Turkish customers to be conducted more swiftly and properly.



Ece Banyo banyolarınızı renklendirmeye devam ediyor...

**Ece Banyo continues to color
your bathrooms...**



Ece Banyo, 2006 yılının banyolardaki trendi renklerini; kendisine Euowards girişimcilik yarışmasında "Gelişim" dalında birincilik ödülünü kazandıran "Doğa Renklidir" kampanyasıyla tüketicilerinin beğenisi sunuyor.

Banyoların vazgeçilmez rengi beyaz yillardır lavabo ve klozetlerde kullanıldı. Ama bugün banyolarında farklı renk alternatifleri arayan tüketiciler için standart renklerin yanı sıra kırmızı, venge, gri, siyah, mor, lila, turuncu, sarı ve fistik yeşili lavabo ve klozetler Ece Banyo'da bulunabiliyor. Aynı zamanda bu ürünlere kırmızı-beyaz, venge-beyaz gibi çift renkli olarak da sahip olabilirsiniz.

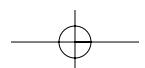
Ürünlerde kalıcı temizlik ve hijyene önem verenler için ise lavabo ve klozetlerinizi Ece Banyo'nun Anti-Bakteriyel Yüzey ve Kolay Temizlenebilir Yüzey Teknolojilerini kullanarak üretirebilirsiniz.



Ece Banyo presents its trendy colors in the bathrooms of 2006 to the appreciation of the consumers with the "Nature is Colorful" campaign which brought it the first prize in "Entrepreneurship" discipline in Euowards entrepreneurship contest.

White, which is the indispensable color of bathrooms, has been used in basins and toilet bowls over the years. Yet, now, one can find red, venge, gray, black, purple, lilac, orange, yellow and pistachio green basins and bowls in addition to standard colors in Ece Banyo for those consumers who seek different color choices in their bathrooms today. You may also own such products in double colors like red and white and venge and white.

You may have your basins and toilet bowls to be produced employing Ece Banyo's Anti-Bacterial Surface and Easy to Clean Surface Technologies if you are one who is committed to permanent cleanliness and hygiene in products.



Haberler / News

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

esViT® LAPINO
CERAMIC

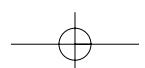
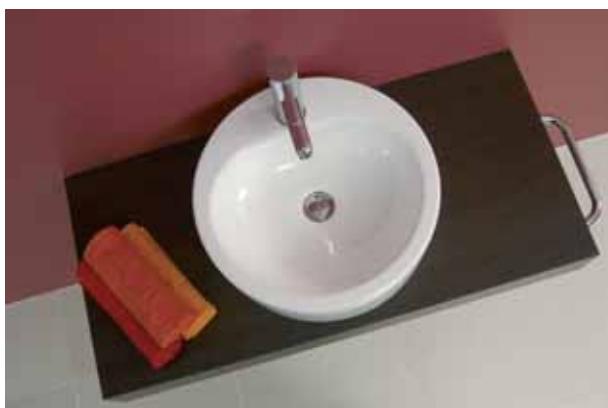
Lapino 2007 lavabo koleksiyonu

Lapino 2007 basin collection



Esvit yeni tasarımları ile banyolara değişik bakış açları getiriyor. 1996 yılından beri vitrifiye seramik sağlık gereçleri üretimi yapan Esvit, son dönemde tasarlanmış sık görünümü ve yumuşak çizgileri ile Fine Fire Clay Lapino 2007 koleksiyonunu kullanıcılara sunuyor. Üretimine devam edilen farklı ebatlarda ve modellerde lavabolar 2007'de satışa sunulacak.

Esvit brings new perspectives to bathrooms with its new designs. Esvit, which produces vitreous sanitary ware since 1996, now offers its Fine Fire Clay Lapino 2007 collection with its elegant look and soft lines designed recently to the use of consumers. Basins in different sizes and models still in production shall be offered to sale in 2007.





Style farkınız olsun.



termal  **seramik**

www.termalseramik.com.tr

Yaşayan Yüzeyler...
Living Grounds...



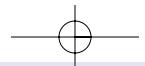
Termal Seramik 33x45, 30x60, 20x40 ebatlarında Porselen Duvar ve 50x50, 33x50 ebatlarında Porselen Yer Karoları ile 2007 yılına yeniliklerle girmeye hazırlanmaktadır. Termal Seramik, bu ürünlerle tüketicisine banyo ve ıslak mekanlarında birçok alternatif sunmayı hedeflemektedir. Yeni ürünlerinin renk, doku ve desenleri, doğal ve şık tasarımlara olanak sağlayacak, evinizde Style farkı yaratacaktır...

Termal seramik is currently working on the sizes 33x45, 33x60, 20x40 for porcelain wall and 50x50, 33x50 for porcelain floor tiles for the year 2007 as the latest act of innovation. Termal Seramik, along with these products, will provide the consumers as many alternatives as possible on the bathroom and the wet residences. The colors, designs and the textures of the new products will provide natural and fashionable design and create a new style difference to your home...



Termal Seramik San. ve Tic. A.S.

Kartaltepe Mah. Yalcin Sok. No: 46/2, 34295 Sefakoy Istanbul-Turkey
Tel: +90 212 425 04 51 (pbx) Fax: +90 212 425 04 50



Yurtbay Seramik Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Mustafa Girgin:

“Yurtbay olarak kaliteden ödün vermeden yurtiçinde en beğenilen ilk üç firma arasında olmayı arzuluyoruz”



**Yurtbay Seramik Vice-Chairman Board of Directors
Mustafa Girgin:**

“As Yurtbay, we desire to be the among the top most liked firms domestically without compromising from quality”

Röportaj - Interview

Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Fotoğraflar - Photographs

Selami Torun

1961 Çaycuma doğumlu. Kabataş Erkek Lisesi'nden sonra 1982 yılında İ.D.M.M. Akademisi Mimarlık Fakültesi'ni bitirdi. İstanbul Üniversitesi İşletme Master'ını bitime kısa bir süre kala yarım bırakarak iş hayatına başladı. 11 yıl serbest mimarlık yaptıktan sonra 1993 yılından bu yana Yurtbay Grubu'nda yer alan çeşitli firmaların Yönetim Kurulu üyeliğinin yanı sıra Düzce'de faaliyet gösteren Delta Tuğla'nın Genel Müdürlüğü görevini de yürüten Mustafa Girgin, bir erkek bir kız olmak üzere iki çocuk sahibidir.

Was born in Çaycuma in 1961. After Kabataş Boys High School, he graduated from İstanbul State Architecture and Engineering Academy School of Architecture in 1982. He quit his MBA study at İstanbul University just before completion and went to work. Mustafa Girgin, who after working as a freelance architect for 11 years, started serving as General Manager of Delta Tuğla which operates in Düzce in addition to his tenure as Members of Board of Directors of various firms that are members of Yurtbay Group, has two children; one boy and one girl.

“Bulunduğumuz yeri korumak ve ülke ekonomisine yön veren kuruluş olarak devamlılığımızı sürdürmek en büyük hedefimizdir”

Şerife Deniz Ulueren: Yurtbay Seramik hakkında, kuruluşu, amaçları, kısaca özgeçmiş hakkında bilgilerinizi paylaşır mısınız?

Mustafa Girgin: Yurtbay Grubu olarak Tuğla Sektöründe 50 yılı aşkın bir geçmişim var. Yönetim Kurulu Başkanı Zeki Yurtbay kuruluşundan bu yana işin başında. Birkaç yıl içinde de 3.kuşak devreye girmek üzere. Seramik sektörüne girmeye karar vermeden önce yaklaşık 1 yıl değişik sektörleri araştırdık. Faaliyet gösterdiğimiz inşaat sektörünün içinde yer almasının daha uygun olduğunu düşünerek inşaat malzemeleri üzerine yoğunlaştık. Tuğla sektöründe kalite açısından önemli bir konumda bulunmaktayız. Bunu yillardır 12 ay çalışabilen modern tesislerimizde kaliteden ödün vermeden müşteri memnuniyetini ön planda tutarak elde ettik. Ancak küçük yatırımlarla kurulabilen tesislerde sigortasız işçi çalıştırma ve KDV'siz satış yapan tesislerin düşük kaliteli ürünlerle piyasaya çıkışları bizi çok zorlamakta idi. Bu yüzden dedik ki; seramik ciddi paralar harcanarak yapılmıyor. Bu sektörde haksız rekabet olarak adlandırdığımız benzer yatırımlar yoktur. Hiç olmazsa belli platformda kalite ve modelde rekabet ederiz düşüncesi ile bu sektörde girmeye karar verdik. 1995 baharında tesis kurulumu için İtalyan firmaları ile görüşmelere başladık. Önce yer konusunda kendi memleketimiz olan Zonguldak Çaycuma'da kurmayı düşündük. Hatta yerimizi bile aldık. Ancak doğalgaz, hammadde ve işçilik gibi faktörleri düşündüğümüzde biraz daha pazara yakın olması gereğine karar verdik. Bir diğer fabrikamız olan benim de ikamet ettiğim Düzce'de yer bulma çalışmalarımızdan istedigimiz sonucu alamadık. Komşu seramik fabrikasının temel atma töreni esnasında tespit ettiğimiz Eskişehir İnönü'de yer araştırmalarına başladık. Şu anda fabrikanın bulunduğu köy bizim oraya gelmemiz için çok özveride bulundu. Biz de yer olarak buraya karar verdik. Bugün yeni kurulan fabrikaların bizim yakınımızda yer aramaları yer seçiminde isabetli karar verdığımızı doğrulamaktadır.

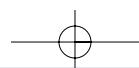
Yıllık 3.750.000 m² olarak bir fırın Yer Karosu, bir fırın da duvar karosu olarak ilk yatırım kararını aldık. Binayı 13 ay gibi kısa sürede 7.500.000 m²/Yıl

Şerife Deniz Ulueren: Could you tell us about Yurtbay Seramik, its foundation, objectives; in short, its history?

Mustafa Girgin: As Yurtbay Group, we have a history over 50 years in the Brick Sector. Zeki Yurtbay, our Chairman of Board of Directors is on the job starting from its inception. In a few years, the third generation will also be introduced to the company. Before joining the ceramic industry, we searched various sectors for approximately one year. Thinking that it would be appropriate to be in the construction sector which we were operating in, we concentrated on construction materials. We are at a significant position in terms of quality in the brick sector. We achieved this by giving customer satisfaction priority without compromising quality in our modern plants which can run 12 months a year over the years. But it was making life very difficult for us that companies which employed uninsured workers in plants which could be founded by small investments and which made sales without paying VAT were launching low quality products, therefore we said ceramic is made by spending serious amounts of money. There are no similar investments we call unfair competition in this sector. We decided to join this sector, thinking that at least we would compete in terms of quality and model on a certain platform. In spring 1995, we started negotiations with Italian firms for installation of the plant. First, we thought of installing the plant in Zonguldak, Çaycuma, which is our birth place. In fact, we purchased our site. Yet, when we considered factors like natural gas, raw material and labor, we decided we had to be closer to the market. We couldn't get the results we wanted from our efforts for finding a place in Düzce where we had another factory and where I resided. We started looking for a place in Eskişehir İnönü which we discovered during the foundation laying ceremony of a neighboring ceramic plant. The village, where the plant is right now, sacrificed a lot so that we would go there. So we decided on that village. It verifies that we have made the right decision in choosing the site as newly founded factories are looking for sites near us today.

We decided on an initial investment as one kiln floor tile and one kiln wall tile, with a capacity

“To protect where we are and maintain our continuity as the undertaking guiding the country's economy is our most major target”



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



üretecek büyülükte yaptık. 9 Eylül 1996'da ilk seramikimiz fırından çıktı. 1998 yılı Haziran ayında 7.500.000 m²'ye çıktı. 1999 yılı sonunda Frit tesisini

2001 yılı Nisan ayında bordür ve dekor tesisini devreye aldık. Aynı yıl Haziran ayında yakıt olarak kullandığımız LPG'den doğalgaz'a geçtik. Bu bize maliyet açısından o yıllar avantaj sağladı. Aynı yıl seramik yatırımı artıracak şekilde ikinci fabrikanın binasının yapımına karar verdik. 30.000 m²lik bu binada yıllık 6.000.000 m² yer karosu 5.000.000 m² teknik granit yapılacak şekilde tasarlandı. 2001 krizine rağmen binanın inşaatına devam ettik. Bu sektörde bize bakış açısını değiştirdi. 2001 yılında 6.000.000 m²/yıl kapasiteli makine montajı bitmesine rağmen 2002 Haziran ayında üretime açtık. Çin Granitinin ülkemize nerede ise seramik fiyatından satılmışından dolayı 2. etap yapmayı planladığımız granit yatırımı yer karosuna çevirme kararını aldık. 2002 yılı sonunda

4'er megawatt'lık 2 adet doğalgazdan elektrik üreten Co-Generation tesislerini devreye aldık. 2005 Mart ayında 1 fırın, 2006 Mayıs ayında da son fırını da devreye alarak şu anki 20 milyon m²/yıl kapasitesine 74.000 m² kapalı 650.000 m² açık alanda ulaşmış durumdayız.

Ş.D.U: Yurtbay Seramik'in bugünkü olduğu noktada nasıl bir yol izlendi, başarının sırrı...?

M.G: Bu sektörde 10 yıldır faaliyet göstermekteyiz. Başlangıçta 10 yıl sonra şu kadar kapasiteye çıkacaksınız deselerdi herhalde gülüp geçerdik. Ancak anladık ki düzgün çalışıldığı sürece başarı kendiliğinden geliyor. Yönetim Kurulu Başkanımız Zeki Yurtbay'ın bize verdiği misyon; kalite ve güvenden taviz vermeme şeklindeydi.

of 3,750,000 m² per year. We built the building in a short period like 13 months at a size to produce 7,500,000 m² per year. Our first tile got out of the kiln on September 9, 1996. In June 1998, we went up to 7,500,000 m². We launched our first frit plant at the end of 1999 and our border line and décor plant in April 2001. In June the same year, we moved from LPG to natural gas as fuel. In those years, this gave us a cost advantage. In the same year, we decided to build our second plant to increase our ceramic investment. This building of 30,000 m² was designed in such a way to produce 6,000,000 m² floor tiles a year and 5,000,000 m² technical granite a year. We continued with the construction of the building despite 2001 crisis. This changed the way the sector looked at us. We launched in June 2002 although the installation of machinery with a capacity of 6,000,000 m²/year was finished in 2001. Since Chinese

granite is sold to our country almost at the price of ceramic, we decided to convert our granite investment we scheduled as the second phase to floor tiles. We launched our 2 cogeneration facility generating electricity from natural gas of 4 megawatt each. We have reached our 20,000,000 m²/year capacity at the present on a space of 74,000 m² indoors and 650,000 m² outdoors, launching 1 kiln in March 2005 and the last kiln in May 2006.

Ş.D.U: What kind of a path did you take at the point Yurtbay Seramik has reached today; the secret of success...?

M.G: We have been operating in this industry for 10 years. We would just laugh at them if somebody said at the beginning that would go up to so much capacity in 10 years. But we figured out that success comes by itself if one works properly. The mission given to us by Zeki

Yurtbay, our Chairman of Board of Directors is not to compromise on quality and trust. I believe that this success is a product of teamwork. When we started the work, we carried out a division of labor with our Chairman of Board of Directors Zeki Yurtbay and our General Manager Köksal Çınar. Mr. Zeki looked after finance, main decisions and exports; our Member of Board of Directors Ömer Yurtbay was in charge of money traffic and Mr. Köksal was in charge of production. Thinking of the advantage being afforded to me by being an architect; I assumed construction, product design, system organization, marketing and domestic sales. Everybody has the authority to decide in his field of duty and we kept everything current by informing each other everyday. We also created our widespread sales network as a result of sacrificing efforts of our colleagues in domestic and

Ben bu başarının ekip çalışmasının bir ürünü olduğunu düşünüyorum. Biz işe başlarken Yönetim Kurulu Başkanımız Zeki Yurtbay ve Genel Müdürümüz Köksal Çınar ile görev dağılımı yaptıktı. Zeki Bey; Finans, Ana kararlar ve İhracat. Yönetim Kurulu Üyemiz Ömer Yurtbay; Para Trafiği, Köksal Bey de üretim ile ilgilendiler. Ben de mimar olmamın da verdiği avantajı düşünerek inşaat, ürün tasarım, sistem organizasyon, pazarlama ve yurt外 satışı üstlendim. Herkes kendi görev alanında

karar verme yetkisine sahipti ve her gün birbirimize bilgi vererek her şeyi güncel tuttuk. Yurt外 ve yurtdışı satışındaki arkadaşlarımızın da özverili çalışmaları neticesinde yaygın satış ağıımızı da oluşturduk. Böylece biz de; sorumluluk vermeden başarının gelemeyeceğini bir kez daha anlamış olduk. Şirket merkezimizin Çaycuma'da olması dezavantaj olarak görünse de haftalık fabrika ziyaretlerimizle çalışmalarımıza devam ediyoruz.

Ş.D.U: İç ve dış pazardaki

hedeflerinizi öğrenebilir miyiz?

M.G: Biz üretim olarak işin başından beri %35 ihracat %65 Yurt外 olarak düşündük. Bu oran sene bazında bazen 1-2 puan yukarı aşağı oynayabiliyor. %40 ihracatı geçmeyi düşünmüyorum. Yurt外inde 6 farklı Bölge Müdürlüğü ile faaliyet gösteriyoruz. Yurtdışında ise pazarımız öncelikle Kanada, İngiltere ve ABD başta olmak üzere İsrail, Yunanistan, Romanya, Benelux Ülkeleri ve Azerbaycan. Yurt外 ve yurtdışına gönderdiğimiz seramikler tasarım ve renk

“İtalyan ve İspanyol seramik firmalarının en büyük avantajları ihtisaslaşma. Hammaddeleri bile ortak hammadde firmalarından günlük işlenmiş olarak fabrikaya geliyor. Bizde ise yıllık olarak her fabrika büyük paralar bağlıyor. Her firma fritini kendisi üretiyor”

“The greatest advantage of Italian and Spanish ceramic firms is specialization. Even their raw materials come to the plant in processed form daily from common raw material firms. With us, on the other hand, every plant ties up large sums of money. Every firm produces its own frit”

international sales. Thus, we realize once more that no success could be achieved without delegating authority. Although it may seem as a disadvantage that our company headquarters is in Çaycuma, we continue with our efforts by weekly plant visits.

Ş.D.U: Could we learn your targets in Domestic and International Markets?

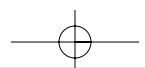
M.G: As production from the beginning we planned for 35 % exports and 65 % domestic sales. This ratio may go up or down 1-2 points every year. We are not thinking of sur-

passing 40 % exports. Domestically we operate with 6 different Regional Offices. Our markets internationally are Canada, Britain, USA and then Israel, Greece, Rumania, Benelux Countries and Azerbaijan. Ceramic ware we send domestically and abroad address different tastes in terms of design and color. If you are contentious in both fronts, you have to produce products for each country and region. We are trying to bring together these two sides in a single product portfolio.

Ş.D.U: What are Yurtbay's objectives strategically?

M.G: As Yurtbay, we would like to be among the top three popular firms domestically without compromising quality. It was a great honor for us that we were firm 3 consecutively two years in the survey held by Capital magazine among leading executives of the sector. Also, it makes us proud that we are among the top 500 firms in the last two years. To protect where we are and maintain our continuity as the undertaking guiding the country's economy is our most major target.

Ş.D.U: Are you in collaboration with academic institu-



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

olarak farklı zevklere hitap ediyor. İki cephede de iddiyalı olduğunuz takdirde her ülke ve bölgeye göre ürün yapmanız gerekiyor. Biz bu iki yakayı tek ürün portföyünde birleştirmeye çalışıyoruz.

Ş.D.U: Stratejik olarak Yurtbay'ın hedefleri nelerdir?
M.G: Yurtbay olarak kaliteden ödünlü vermeden yurttaşın en

beğenilen ilk üç firma arasında olmayı arzuluyoruz. Capital dergisinin onde gelen sektör yöneticileri arasında yaptığı anket sonucunda iki yıl üst üste 3. firma olarak yer almaktan bizi onurlandırmıştır. Ayrıca son iki yıldır ilk 500 firma arasında olmak bizi gururlandırmaktadır. Bulunduğumuz yeri korumak ve ülke ekonomisine yön veren kuruluş olarak devamlılığımızı

sürdurmek en büyük hedefimizdir.

Ş.D.U: Eğitim kurumlarıyla işbirliği yapıyor musunuz? Yeni mezun ve gençlere staj ya da iş imkânları sağlıyor musunuz?

M.G: Eskişehir merkezli Seramik Araştırma Merkezi (SAM) ile işbirliğinde her yıl değişik doktora öğrencilerine maddi ve iş anlamında destek

“Biz Türk seramik üreticisi olarak kalite ve servisi en iyi seviyede devamlı tutarak kendi modamızı yaratıp marka olma yolunda çalışma yapmamız gerekiyor”



“As Turkish ceramic manufactures, we have to keep quality and service always at top level, create our own fashion and must strive to become brands”

tions? Do you provide practical training or job opportunities to new graduates and youth?

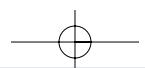
M.G: In collaboration with Ceramic Research Center (SAM) based in Eskişehir, financial and job support is provided to various Ph.D. students every year. Also, first practical training and then job

opportunities are provided to those graduating as ceramics engineers from Eskişehir, Kütahya and Afyon Vocational Higher Schools. We develop these colleagues so that they can be utilized as managers in the following years, equipping them after school. In our plant, seminars are given to ceramic craftsmen from dif-

ferent parts of Turkey.

Ş.D.U: Could we learn your thoughts on incentive zones?

M.G: I am also the manager of Delta Tuğla which has two brick factories in our group in Düzce which is highly popular, at the same time. Therefore, I can watch operations in incentive zones lot more



sağlanmaktadır. Ayrıca Eskişehir, Kütahya ve Afyon Meslek Yüksekokulları'ndan Seramik Mühendisi olarak mezun olanlara önce staj sonra da iş imkânları sağlanmaktadır. Bu arkadaşlarımızı okul sonrası yetiştirip ileriki yıllarda yönetici olarak faydalananacak şekilde yetiştiriyoruz. Türkiye'nin değişik bölgelerinden seramik ustalarına fabrikamızda seminerler verilmektedir.

Ş.D.U: Teşvik Bölgeleri ile ilgili düşüncelerinizi öğrenebilir miyiz?

M.G: Ben aynı zamanda son zamanlarda rağbet gören Düzce'de grubumuzdaki iki tuğla fabrikası olan Delta Tuğla'nın da yöneticiliğini yapıyorum. Bu yüzden teşvik bölgelerindeki faaliyetleri daha yakından izleyebiliyorum. Bence teşvik verilecekse bu bölgesel değil sektörü olmalı. Bir firma çok önceden fizibilite



çalışmaları sonucu bir bölgeye yatırım yapıyor. Yerini kendisi alıyor, doğalgazını kendi çekiyor. Birkaç yıl sonra aynı bölgeye teşvik geliyor. Arsa ücretsiz, doğalgaz kapıda, elektrik ucuz, SSK primi indirimli olarak aynı sektörden bir firma yatırım yaptığı takdirde gerçekten işini yapmaya çalışan

eski firmanın kapısına zincir vuruyorsunuz. Aynı avantajlar eski tesislere tanınmıyor. Bu da haksız rekabete yol açıyor. Ayrıca verilen teşvik belli bir süre sonra kademeli olarak kaldırılıyor. O zaman tesisler bir bir kapanmaya başlıyor. Bu da sosyolojik sıkıntı yaratıyor. 1990'lı yılların başında bizim de ilk

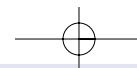
closely. I believe that if incentives are to be provided, this should be by sector, not region. A certain firm makes an investment in a region as a result of feasibility studies well in advance. It buys the site itself, it draws the natural gas itself. After a few years, incentives come to that region. Land is free, natural gas is at the door, electricity is cheap and SSK premium is discounted and so, if a firm in the same sector makes an investment, you are putting a chain on the door of the former firm trying actually to do its job. The same advantages are not afforded to older facilities. This leads to unfair competition. Furthermore, the given incentive is lifted progressively after a while. Then facilities start shutting down one by one. This leads to sociological problems. Today, most problems are closed in

Çaycuma where we thought of investing for a while in early 1990s. A special price may be given to power to industries like ceramic sector which creates high added value, at least so that it can compete easier with European manufacturers which are in the same stage. This can be covered very easily by exports to be made.

Ş.D.U: Your views on Turkish ceramics when compared to European countries.

M.G: As everybody knows, Turkey ranks third after Italy and Spain. There is no close competitor which will put pressure on us either. As a country, we only know of growth in terms of capacity. We find credit from international banks and increase capacities in a major way. But my dear departed grandfather used to say; "He, who sells a lot doesn't earn a lot". For

years, we tried to increase our market share by making imitation products and going to the customers of our own Turkish competitors. We couldn't become competitors of Italian and Spanish ceramic producers. We tried to earn a place for ourselves, increasing our capacities. Italians became brands and it was always they who created fashion by different designs and with us, whoever followed this fashion in the shortest time was deemed successful. The greatest advantage of Italian and Spanish ceramic firms is specialization. The greatest advantage of Italian and Spanish ceramic firms is specialization. Even their raw materials come to the plant in processed form daily from common raw material firms. With us, on the other hand, every plant ties up large sums of money. Every firm produces



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



zamanlar yatırımı düşündüğümüz Çaycuma'da bugün çoğu fabrika kapalı durumda. Seramik sektörü gibi yarattığı katma değeri yüksek olan sektörlerde en azından aynı sahnede rol alan Avrupalı üreticilerle daha rahat rekabet edebilmesi adına enerji için özel fiyat verilebilir. Bu, yapılacak ihracatla çok rahat karşılanabilir.

Ş.D.U: Avrupa ülkeleri ile kıyasladığımızda Türk Seramiği için görüşleriniz..

M.G: Türkiye, herkesin de bildiği gibi İtalya ve İspanya'nın ardından 3. sırada. Bizi zorlayacak yakın bir rakip de yok. Biz ülke olarak büyümeyi sadece kapasite olarak biliyoruz. Bizler yurtdışı bankalardan kredi buluyoruz ve çok büyük oranda kapasitelerini arttıryorlar. Ancak rahmetli dedemin bir lafi vardır: "Çok satan çok kazanmaz" diye. Biz yıllardır taklit ürünler yaparak ve kendi Türk rakiplerimizin müşterilerine giderek pazar payımızı artırmaya çalıştık. İtalyan ve İspanyol seramik üreticilerine rakip olamadık. Kapasitelerimizi artırarak kendimize yer edinmeye çalıştık. İtalyanlar marka olup değişik tasarımlarla modayı hep onlar yarattılar. Bizde de bu modayı en kısa sürede uygulayan başarılı görüldü. İtalyan ve İspanyol seramik firmalarının en büyük avantajları ihtisaslaşma. Hammaddeleri bile ortak hammaddelerden günlük işlenmiş olarak fabrikaya geliyor. Bizde ise yıllık olarak her fabrika büyük paralar bağlıyor. Her firma fritini kendisi üretiyor. Bu da işletme sermayesine büyük yükler getiriyor. Arz ve talep dengesi de yurtçında şu anda fiyatlar para kazandırır seviyesinde değil. Yurtçi satış vadelerinin de uzun olması işletme sermayesini zorluyor. Yurtçında para kazanamayan firma yurtdışında da düşük fiyatlarla pazar kapmaya çalışıyor. Kısır döngü de burada başlıyor. Biz Türk seramik üreticisi olarak kalite ve servisi en iyi

its own frit. This puts major loads on the capital of the undertaking. Supply and demand equilibrium is not at a level for making money with present prices domestically. Because domestic sale payment terms are long, this also put pressure on working capital. The firm, which cannot make money domestically, attempts to capture a share internationally with low prices and this is where the vicious circle starts. As Turkish Ceramic Manufactures, we have to keep quality and service always at top level, create our own fashion and must strive to "become brands"... We can use our capacities more efficiently by specializing both on raw material and also production. We try to carry out every type of production at low profit margins. We are afraid that after a while, we will be in a position incapable of renewing our worn plants.

Ş.D.U: What has been targeted during ten years; is the desired point reached?

M.G: In terms of capacity, a 5-fold growth has occurred approximately in 10 years. There was no such target at the beginning but the market place moved us to such capacities if we wanted it or not. We don't want to grow in ceramics any more. In fact, if downsizing is necessary for making money, we can consider that too. 20,000,000 m² production is sufficient capacity for us. We are thinking of investing in different products within our production range. This year, we are launching two new lines at double capacity in addition to our existing border tile and décor plants. Also, we are in feasibility study stage for technical granite which we thought about during the inception of our second plant and which we deferred. We can turn it into an investment in a very short time. Due to persistence of our

“Türk seramik üreticisi olarak önmüzdeki birkaç yılı çok parlak görmüyoruz. Talebin çok üzerinde üretim kapasitesinin olması, yurtçi piyasada sıkıntı yapacaktır. Doğru ürün üreten, verimli çalışan, kaliteden ödün vermeyen ve servisini iyi yapan firmalar ayakta kalabilecektir”

seviyede devamlı tutarak kendi modamızı yaratıp “Marka olma” yolunda çalışma yapmamız gerekiyor.. Kapasitelerimizi hem hammadde de hem de üretimde ihtisaslaşarak daha verimli kullanabiliriz. Biz düşük kar oranları ile her çeşit üretime talip oluyoruz. Bir süre sonra eskiyen fabrikalarımızı yenileyemeyecek duruma geleceğimizden korkuyoruz.

Ş.D.U: On yıl gibi bir süreçte neler hedeflenmişti, istenilen noktaya gelinebildi mi?

M.G: Kapasite olarak 10 yılda yaklaşık 5 kat büyümeye görüyor. Böyle bir hedef başlangıçta yoktu. Ancak pazar ister istemez bizi bu kapasitelere getirdi. Biz artık seramik olarak büyümek istemiyoruz. Hatta para kazanmak için küçülmek gerekiyorsa onu da düşünübiliriz. 20 milyon m²/yıl üretim bizim için yeterli bir kapasitedir. Biz kendi üretim gamımız içinde değişik ürünlerde yatırımları düşünüyoruz. Bu yıl mevcut bordür ve dekor tesisine ek olarak iki misli kapasitede yeni iki hat devreye alıyoruz. Aynı zamanda 2.fabrikamızın kuruluşunda düşündüğümüz ancak ertelendiğimiz teknik granit için fizibilite aşamasındayız. Çok kısa sürede yatırıma dönüştürebiliriz. Yapı kimyasalları ve vitrifiye yatırımı konusunda müşterilerimizin ısrarından dolayı bu yatırımı da 2007 programında değerlendirmeyi düşünüyoruz.

Ş.D.U: Aktüel olarak neler yapmaktan hoşlanırsınız?

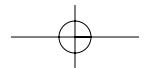
M.G: Seyahat etmeyi, sinemaya gitmeyi ve kitap okumayı severim. Türk Sanat Müziği alanında ud ve kanun çalmak hobilerim arasındadır. Ara sıra Touring Motorumla günlük seyahatler yapmayı seviyorum.

customers regarding building chemicals and vitreous ware investments, we're thinking of assessing this investment in our 2007 program.

Ş.D.U: What are your hobbies?

M.G: I like traveling, going to the movies and reading books. Playing the ud and kanun in the field of Turkish Art Music are among my hobbies. Also I like to take daily trips with my Touring Motor from time to time.

“As Turkish ceramic manufacturers, we don't see the next few years to be very bright. That production capacity is much higher than demand will create problems domestically. Only firms, who produce the right product, who work efficiently, who does not compromise quality, which provide good service may survive”



Çin Gezisi Notları

China Trip Notes

Germiyan Saatçioğlu

Genel Sekreter / Seramik Federasyonu
Secretary General / Ceramics Federation

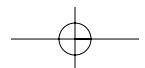


Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu CET tarafından tertiplenen ve her yıl dünyanın değişik bir ülkesinde o ülkenin ulusal derneğinin ev sahipliğinde yapılan Dünya Seramik Karo Üreticileri Forumu'na katılmak üzere 08 Kasım 2006 tarihinde Çin Halk Cumhuriyeti'nin başkenti Pekin'e gittim. Bundan 13 yıl önce de Pekin'e gitmiştim. O seyahat dönüşünde Çin, aklımda geniş sokaklarında bisikletli insanların sel halinde aktığı bir ülke olarak kalmıştı. Bugünkü Çin'de artık bisikletlerin yerini otomobiller almış, tek tük bisikletli kalmış. Kendimi Amerika'nın büyük şehirlerine gelmiş gibi hissettim.

Bu yıl, Brezilya, Japonya, Endonezya ve Avrupa ülkelerinin katıldığı bu toplantı 07-09 Kasım 2006 tarihleri arasında CBCSA Çin Yapı Seramikleri ve Sağlık Gereçleri Derneği'nin ev sahipliğinde Pekin'de yapıldı. Toplantı sonrasında ev sahibi dernek bizleri Çin'in en önemli seramik üretim merkezlerinden birisi olan Foshan'ı ziyaret etmek üzere Guangzhou'ya götürdü.

I went to Beijing, the capital city of Republic of China, on November 08, 2006 to attend the World Ceramic Tile Manufacturers Forum organized by European Ceramic Tile Manufacturers Federation, CET, and held each year in a different country of the world under the hospitality of the National Association of that country. I had visited Beijing 13 years ago, too. What I remembered coming back from that trip was China as a country on the broad streets of which people on bicycles flowed in the form of a flood. In today's China, bicycles have already been replaced by automobiles, with a few bicycles remaining. I felt as if I was in major cities of America.

This conference attended by Brazil, Japan, Indonesia and European countries this year was held in Beijing from November 07-09, 2006, with CBCSA Chinese Building Ceramics and Sanitary Ware Association playing as host. After the meeting the host association took us



Çin, dünyanın en büyük ekonomilerinden birisi. Dünya Seramik üretiminde de bu durum aynı. Dünya seramik üretiminin seramik karolarda 1/2'sini, seramik sağlık gereçlerinde 1/3'ünü gerçekleştirdiklerini söylüyorlar. Dünya Seramik üretiminin belkemiği olduklarını iftiharla ifade ediyorlar. Çin'liler slogan olarak "Çin Malı - China Made" yerine "Çin'de yaratılmış - China Created"ı kullanıyorlar. Yenilikçiliği (Innovation), enerji tasarrufunu (energy saving), çevreciliği (Environment Protection) anahtar kelimeler olarak her yerde kullanıyorlar.

Çin'de ekonomide devlet eli bariz bir şekilde pek çok konunun üzerinde görülüyor. Özel sektörünü koruyor, kolluyor, teşvik ediyor itekliyor ve ileriye çıkartıyor. Bu anlamda Foshan'da Ceramic City adındaki bir tesisi gezdik. Çin'in Seramik konusunda dünya lideri olma yolundaki kararı ile birlikte 2002 yılında Foshan Ceramic City Development Ltd. şirketi statüsünde kurulmuş. Önceleri bir devlet teşekkürü iken bugün %80 özel sektör, %20 devlet ortaklığını şekline dönüşmüştür. 160 adet mağaza şeklindeki firma show-room'u ve 50.000 m² teşhir alanı olan muhteşem bir bilgi alışveriş merkezi. Burada, yalnız seramikçiler var. Kohler, American Standard, Roca, Duravit, Toto gibi Çin'deki Japon, İspanyol, Amerikan, Alman uyruklu yabancı seramik yatırımcılarının da geniş teşhir salonları var.

Ceramic City'de yapılan teşhirlerde kullanılan slogan "ecolabeling" AB'nin "ecolabel" markasının Çin versiyonu taklıdır. Kafa karıştırıyor. Modena Machinary gibi, Faenza gibi orijinal markayla hiçbir iliyeti olmayan markaları ve isimleri taşıyan şirketler bu alanda görülüyor.

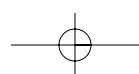
Çin'de edinilen bilgiler kaynaktan kaynağı değişiyor. Bu yüzden rakamları dar aralıklarla vermenin daha doğru olacağına inandım. Çin'de 3

to Guangzhou to visit Foshan, one of the most important ceramic manufacturing centers of China.

China is one of the biggest economies of the world. This goes for world ceramic production as well. They say that they achieve 1/2 of world ceramic production in ceramic tile and 1/3 in ceramic sanitary ware. They proudly state that they are the backbone of world ceramic production. The Chinese use as their slogan "China Created" instead of "China Made". They use innovation, energy saving and environment protection as keywords everywhere.

The hand of the government is observed very clearly in many areas in China's economy. It protects, guards, encourages, drives and moves ahead its private sector. In this context, we toured a facility named Ceramic City in Foshan. After China's decision to become the world's leader in ceramics, this organization was established as Foshan Ceramic City Development Ltd. company in 2002. While it was a government enterprise at the beginning, now it has transformed into an 80 % private sector-20 % state partnership. It is a magnificent information exchange center with the firm's showroom comprising 160 stores with a display area of 50,000 m². Here, you find only ceramicists. Foreign ceramic investors of Japanese, Spanish, American and German citizenship in China like Kohler, American Standard, Roca, Duravit and Toto also have wide exhibition halls.

The motto used in this place held at Ceramic City, is "ecolabeling". This is the Chinese version of EU's "ecolabel" trademark. It leads to confusion. Firms bearing brands, which have no link to original brands and titles like



Gezi-Yorum / Travel-Comment

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

milyar metrekare karo seramik üretiliyor. Bunun 1,5 - 1,6 milyar metrekaresi Foshan'da üretiliyor. Bu bölgede 300 - 500 üretici firma var. Bunlar, karo seramik, pigment ve makina üretiyorlar. Ülke ihracatının %8'ini yapıyorlar. Seramik karo üreticileri arasında 10 adet büyük firma mevcut. Bu firmaların kapasiteleri 1,5 milyon ile 20 milyon metrekare/yıl arasında değişiyor. Çin'in en büyük seramik karo üreticisi New Zhong Yuan Group'un yılda 120-150 milyon metrekare üretimi var. Aynı zamanda bu firma dünyanın en büyük seramik

karo üreticisi olarak anılıyor.

Forum'da sundukları bilgilere göre;

- Çin'de 1.219 seramik üretici şirket var ve bu sektör 307.947 kişi istihdam ediyor.
- 2005larındaki kurulu kapasiteleri 4,21 milyar metrekare. 2004 yılına göre %16,9 oranında kapasitelerini artırmışlar.
- 2005 yılı üretimleri 3,5 milyar metrekare olup bir önceki yıla göre %18,2 artış göstermiş.
- 2005 yılında 420 milyon metrekare olarak verilen ihracatları bir önceki yıla göre %32 oranında büyümüş.

• 2005 yılında 13,0 milyar Dolar olan iç pazar satışları 2004'e göre %28,8 artmış.

- 1,2 milyar Dolar olan ihracatları bir önceki yıla göre %43,5 oranında artış göstermiş. Ortalama ihracat fiyatları bu durumda 2,87 \$/m² olarak ortaya çıkıyor. 2004 yılında bu rakam 2,65 \$/m².
- Başlıca ihracat pazarları olarak 43,8 milyon m² ile Suudi Arabistan, 55,3 milyon m² ile Singapur ve 23,4 milyon m² ile BAE gösteriliyor.
- Seramik ithalatları yok deneyecek kadar az. İthalatları 1,82 milyon metrekare ve 20,29 milyon Dolar. İtalya,



Modena Machinery and Faenza, can be found in this area.

Data obtained in China varies by source. Therefore, I believe that it would be more prudent to give figures at narrow ranges. In China, 3 billion square meters of ceramic tile are manufactured. Of this, 1,5 - 1,6 billion square meters are produced in Foshan. There are 300 - 500 manufacturers in this area. These are manufacturing ceramic tile, pigments and machinery. They make 8 % of the country's

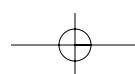
exports. There are 10 large firms among ceramic tile manufacturers. The capacities of such firms vary between 1,5 million and 20 million square meters/year. The largest ceramic tile manufacturer of China, New Zhong Yuan Group, produces 120-150 million square meters annually. This company is also mentioned as the largest ceramic tile manufacturer in the world.

According to the information presented at the forum:

- There are 1,219 ceramic manufacturing firms in

China; this sector employs 307,947 people.

- The installed capacity in 2005 is 4,21 billion square meters. They have increased their capacity by 16,9 % compared to 2004.
- Year 2005 production was 3,5 billion square meters with a rise of 18,2 % compared to the previous year.
- Their exports, stated as 420 million square meters in 2005, has grown by 32 % compared to the previous year.
- Domestic market sales of



- İspanya ve ABD'den ithalat yapıyorlar.
- Kişi başına seramik karo tüketimi 2,38 metrekare.
 - Çin'in Yurtıcı Milli Hasılası (G.D.P) 2005 yılında bir önceki yıla göre %3,2 oranında artış göstermiş. Enflasyonları %3,4 ve işsizlikleri de %5,1 olarak açıklanıyor.

Seramik ürünlerine baktığımızda Çin ekonomisindeki büyümeler muhteşem görünüyor. Devlet elini çekerse ne olur bilinmez. Çünkü; Çin'de ücretler düşük. İşçinin aldığı ücretten başka işverene bir maliyeti yok. Asgari aylık ücret 70 Dolar, bizde 400 Dolar, seramik sanayiindeki aylık ücretler 100-200 Dolar arasında. Bizim sektörde bir işçinin işverene maliyeti 1.000 Doların üzerinde. Enerji oldukça ucuz, teşvik gören bölgelerde çok özel fiyatlar var. Çevre kirliliği konusu almış başını gidiyor. Bu konuya devlet elini atarsa üreticiler bunun getireceği yükü nasıl karşılayacaklarının farkında değiller.

Bir başka konu ise taklitçilik. Ceramic City'de yapılan tesislerde kullanılan slogan "ecolabeling" AB'nin "ecolabel" markasının Çin versiyonu. Fakat ecolabel ile hiç bir ilgisi yok. Bu tür sözler kafa karıştırıyor. "Modena Machinary" gibi, "Faenza" gibi orijinal yabancı markalarla hiçbir bağlantısı olmayan Çin markaları ve isimleri taşıyan şirketler ve ürünler İtalyan konukların dikkatini çekiyor.

Özetle Çin büyük bir dev. Devlet ile özel sektör el ele vermiş yapamayacağı hiç bir şey yok. Bizi Türkiye pazarındaki varlığıyla korkutan etkinliği kadar yurtdışı pazarlarımızdan almış olduğu paylar ile de endişelere sürüklüyor. Nitekim Forum sırasında seramik sanayiinde dünyanın önde gelen ülkelerinin temsilcileri, İtalyanlar ve İspanyollar da bizimle aynı duyguları paylaştılar. Dünya pazarları hepimiz için var. Çin, Seramik üretiminde dünya birincisi bir ülke. Tüm dünya pazarlarını ele geçirme arzusunda olan hırslı bir ülke, fakat nereye kadar?



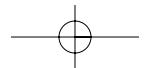
13.0 billion Dollars in 2005 have grown by 28,8 % compared to 2004.

- Their exports of 1,2 billion Dollars have grown by 43,5 % compared to the previous year. This makes their average export price 2,87 \$/m². This figure was 2,65 \$/m² in 2004.
- Saudi Arabia with 43,8 million m², Singapore with 55,3 million m² and UAE with 23,4 million m² are shown as major export markets.
- Ceramic imports are almost nil. Their imports are 1,82 million square meters worth 20,29 million Dollars. They import from Italy, Spain and USA.
- Per capita ceramic tile consumption is 2,38 square meters.
- Gross Domestic Product (G.D.P.) has increased by 3,2 % compared to the previous year in 2005. Their inflation is announced as 3,4 % and their unemployment as 5,1 %.

Looking at ceramic ware, the growth in Chinese economy seems magnificent. One cannot know what would happen if the government pulls out. Because wages are low in China. There is no cost to the employer other than the wages earned by the worker. Minimum monthly wage is 70 Dollars; with us it is 400 Dollars. Monthly wages in the ceramic industry is 100-200 Dollars. In our industry, the cost of a worker on the employer is over 1,000 Dollars. Energy is rather cheap. There are very special prices in subsidized regions. Environmental pollution is running havoc. Manufacturers do not realize how they would bear the burden it would bring should the government addresses this matter.

Another issue is imitation. The slogan "ecolabeling" used in displays made in Ceramic City is the Chinese version of EU's "ecolabel" trademark but has no relation to ecolabel. These types of words lead to confusion. Companies and products bearing Chinese trademarks and names like "Modena Machinary" and "Faenza", which have no connection with original foreign brands, draw Italian guests' attention.

In summary, China is a big giant. The government and the private sector have joined hands and there is nothing they cannot do. As much as their existence in the Turkish market which scares us, the shares they have got from our international markets also drive us to a space of concern. In fact, during the Forum, Italians and Spaniards, the representatives of the leading countries of the world in the ceramic industry, shared the same sentiments with us. World markets are there for all of us. China is the world leader in ceramic production. An ambitious country striving to capture all global markets; but where will this end?



Üyelerimiz / Members

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Biga Mermer Sanayi ve Ticaret Limited Şirketi



1985 yılında mermer sektöründe çalışmalara başlayan Biga Mermer 1.000 metrekaresi açık, 2.000 metrekaresi kapalı alan olmak üzere toplam 3.000 metrekare üzerinde kurulu fabrikasıyla yıllık 120.000 ton üretim yapmaktadır.

Mermerin yanında kalsit üretimi de yapmakta olan Biga Mermer, Çanakkale'nin Bayramiç ve Biga ilçeleri sınırlarında bulunan kalsit ocaklarıyla bölgedeki sayılı kalsit üreticilerinden biridir. Firma, kendisine ait ocaklardan elde ettiği hammadeyi yine kendine ait olan kırma-eleme, öğütme tesislerinde işledikten sonra kendi nakliye araçlarıyla sevk etmektedir. Kalsit üretimi mikronize, granül ve parça ebatlı olarak yapılmaktadır. Müşterilerin taleplerine uygun tane dağılımına sahip ürünler de elde edilmektedir. Üretilen ürünlerin ocaktan başlayarak fiziksel ve kimyasal özelliklerine bakılmaktadır. Ürünler tesise ilk giriş aşamasından itibaren tesiste bulunan laboratuvarlarda renk, rutubet ve elek analizi ile nihai ürüne kadar takip edilmektedir. Ürünler kraft torba, jut çuval, big-bag ve siling bag olarak ambalajlanmaktadır. Kraft torbalar 25 ve 40 kg, jut çuvallar 40 ve 50 kg, big-bag ve siling bag'ler de 1000-1250 kg arasında ambalajlanarak sevkuya hazır hale getirilmektedir.

Firma yurt içinde çok çeşitli sektörlerde çeşitli ebatlarda kalsit temin etmekle birlikte ihracatını da her geçen yıl istikrarlı bir şekilde artırmaktadır. Yapılan pazar araştırmaları ve disiplinli çalışmalar sonucunda yurt içinde geniş bir pazar ağına sahip olan Biga Mermer, pazar ihtiyacını karşılayabilmek için kapasite artırım çalışmalarına başlamıştır. Bunun için öncelikle rezerv alanları artırılmaya başlanmış ve mevcut makine parkını genişletme çalışmalarına hız verilmiştir.



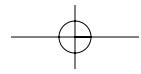
Biga Marble Industry and Trade Limited Co.

Biga Marble, which started its operations in the marble industry in 1985, has an annual output of 120,000 tons in its plant which is installed on a total area of 3,000 square meters, of which 1,000 square meters is outdoors and 2,000 square meters is indoors.

Biga Marble, which produces calcite alongside of marble, is one of the few calcite producers in the region with its calcite quarries situated within the borders of Bayramiç and Biga districts of Çanakkale. The firm ships the raw material it obtains from its own quarries with its own transportation vehicles after processing it with crushing-sieving and grinding facilities, again owned by itself. Calcite production is made in micronized, granular and piece categories. Products in line with granular distribution fit to customer demands are derived. Physical and chemical properties starting from the quarry, of produced products are observed. The products are monitored starting from the initial entry to the facility until the finished product through color, humidity and sieving analysis in in-house laboratories. The products are packaged in kraft bags, hemp bags, big-bags and sling bags. The packaging of kraft bags is 25 and 40 kg, hemp bags are 40 and 50 kg and big-bags and sling bags are 1,000-1,250 kg when they are ready for shipment.

Beside supplying calcite in various sizes to numerous sectors domestically, the firm is increasing its exports consistently every year. Biga Marble has initiated capacity enhancement studies to meet market demand as it has a wide market network domestically due to conducted market research and meticulous efforts. To that end, enhancement of deposit areas has been started and efforts for widening the existing machine park have been speeded up.

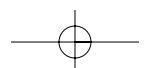
General Details on Calcite: Calcite is a fill material, the chemical composition of which is CaCO₃ which is used in many industries like



Kalsit Hakkında Genel Bilgi: Kalsit kimyasal yapısı CaCO_3 olan ve mikronize boyutlarda öğütüldükten sonra boyra, kağıt, plastik v.b. birçok sektörde beyazlık, ucuzluk ve kazandırdığı özellikler nedeniyle mümkün olduğu kadar fazla kullanılan bir dolgu maddesidir. Çeşitli şekillerde kristal halde bulunan (rombaeder, skalenoeder şeklinde kristallenir) camsı parlaklıktır, renksiz saydam yapıdadır. Kolay öğütülür ve beyaz renkli bir toz elde edilir, sertliği Moh's skalaya göre 3, yoğunluğu ise 2,6-2,7 civarındadır. Kalsit, sanayi toplumlarında kendi ülkelerinden ya da ithalat yoluyla elde edilip ürünlere katılmaktadır ve ne kadar çok tüketilirse sanayinin o kadar gelişmiş olduğunu göstergesidir. Kalsit çevreye en az zarar veren mineraldir. Birçok yabancı ülkede toprağa zenginleştirmek için karıştırılmaktadır ve kirlenen göllerin asiditesini düşürmek için kullanılmaktadır. Başlıca kullanım alanları; Seramik Sektörü (60-100 Mikron Boyutu), Cam Sektörü, Kağıt Sektörü, Boya Sektörü, Plastik Ve Kablo Sektörü, İnşaat Sektöründe Sıva, Macun, Derz Dolgusu Üretimi (Türkiye'de Henüz Gelişmemiştir.), Yapıstırıcılar, Gıda Sektörü (Türkiye'de Henüz Gelişmemiştir.), Halı Tabanı, Yer Muşambası Sektörü, Suni Deri Ve Suni Mermel Sektörü, Temizlik Maddeleri olarak sıralanabilir.

paint, paper, plastics, etc. after being pulverized to micron sizes as much as possible due to its whiteness, affordability and properties it adds to products. It is found in various forms of crystals (crystallizes as rombaeder and scalenoeder) and has a glassy shine and is colorless and transparent. It is pulverized easily to derive a white powder. Its hardness is 3 on Moh's scale with a density of 2.6-2.7. Calcite is derived in industrial societies either from their own countries or through exports to be added to products and is an index demonstrating the progress of the industry, depending on its consumption. Calcite is the mineral which harms the environment the least. It is added to enrich the earth in many foreign countries and is employed to drop the acidity of contaminated lakes. Its major areas of application may be listed as the Ceramic Industry (60-100 microns), Glass Industry, Paper Industry, Plastics and Cable Industry, Production of Plaster, Paste and Joint Fillers in the Construction Industry (not yet sufficiently developed in Turkey), Binders, the Food Industry (not yet sufficiently developed in Turkey), Carpet Base and Floor Covering Sector, Artificial Leather and Artificial Marble Industries and Cleaning Materials.





İzlediklerimiz / Our Impressions

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Paris Louvre Müzesi CARROUSEL DU LOUVRE-SALLE LE NOTRE Sergisi 2006

Paris Louvre Museum CARROUSEL DU LOUVRE- SALLE LE NOTRE Show 2006



Seramik sanatçısı Kemal Uludağ bu sergideki yapıtlarıyla Özel Ödül'e layık görülmüştür
Ceramic fine artist Kemal Uludağ was awarded the Special Prize for his works in this show

Fransız 'Societe National Des Beaux-Arts' (SNBA), 'Ulusal Güzel Sanatlar Kurumunun' her yıl Paris Louvre Müzesi'nde düzenlediği, 'Uluslararası Geleneksel Plastik Sanatlar' sergisi Aralık ayı içinde açıldı. Sergide resim, seramik, heykel ve özgün baskı dalında adlarını duyurmuş 10 Türk sanatçının eserleri yer aldı.

Sergiye ressam Nurhilal Harsa'nın grup başkanlığında İzmir'den ressam Ahmet Rüştü Doğan, Serdar Leblebici, Korkut Uluğ, Nurhilal Harsa, İstanbul'dan heykel sanatçısı Akın Yıldırım, Eskişehir Anadolu Üniversitesi'nden ressam Hakan Esmer, Semih Kaplan, seramik sanatçısı Kemal Uludağ, heykel sanatçısı Selçuk Yılmaz ve özgün baskı sanatçısı Saime Hakan Dönmezler eserleriyle katıldılar.

1890 yılında kurulan ve 1909 yılından itibaren her yıl düzenli olarak gerçekleştirilen 'Uluslararası Geleneksel Plastik Sanatlar' sergisi, son yedi yıldır Louvre Müzesi'nde, 'Carrousel Du Loure - Salle Le Notre Salонu'nda açılıyor.

Dünyanın çeşitli ülkelerinden gelen sanatçıların bireysel ve delegasyon olarak katılımlarıyla gerçekleşen sergide, seramik, resim, heykel ve özgün baskı dallarında 800'den fazla eser sergilenecektir. 4000'den fazla ziyaretçinin dört gün boyunca gezeceği sergiye, geçen yıl Japonya, Brezilya, Çin, Kore, Kanada, Sırbistan ve Türkiye olmak üzere 7 ülke delegasyon olarak katılmıştı.

2005 Aralık ayında gerçekleştirilen sergide, Türk delegasyonunu oluşturan 10 Türk sanatçının eserlerinin düzenleyici kurum olan Societe National Des Beaux-Arts' (SNBA) tarafından tek tek değerlendirilerek 'serginin en iyi eserleri' olarak seçilmesi ve 'ÖZEL ÖDÜLLE' ödüllendirilmesi, Türk sanatının ve sanatçılarının uluslararası platformda kazandığı başarılarının bir göstergesidir.

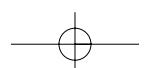
The 'International Traditional Plastic Arts' Show organized by French 'Societe National Des Beaux-Arts' (SNBA) "National Fine Arts Agency" every year in Paris Louvre Museum was opened in December. The works of 10 Turkish fine artists, who have made names for themselves in art, ceramics, sculpture and original serigraphy disciplines, took part in the show.

Painter Nurhilal Harsa as group head; painter Ahmet Rüştü Doğan, Serdar Leblebici, Korkut Uluğ, Nurhilal Harsa from Izmir; sculptor Akın Yıldırım from Istanbul; painter Hasan Esmer, Semih Kaplan, ceramic fine artist Kemal Uludağ, sculptor Selçuk Yılmaz and original serigraphy artist Saime Hakan Dönmezler from Anadolu University participated in the show.

The 'International Traditional Plastic Arts Show', which was launched in 1890, held regularly every year since 1909, has been opened in Louvre Museum in 'Carrousel Du Loure - Salle Le Notre Hall' for the last seven years.

More than 800 works are on display in the disciplines of ceramics, painting, sculpture and original serigraphy in the show held through individual and delegation participations of artists from various countries in the world. Last year, 7 countries; Japan, Brazil, China, Korea, Canada, Serbia and Turkey participated as delegations in the show last year, which will be visited by more than 4,000 guests over 4 days.

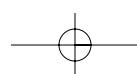
It is the sign of the success Turkish art and artists have earned in the international platform that in the show held in December 2005, the works of 10 Turkish artists forming the Turkish delegation were evaluated individually and selected as 'the best works of the show' and awarded by the 'SPECIAL AWARD' by Societe National Des Beaux-Arts' (SNBA) which is the organizing body.



“biz düşLEDİK, BAŞARDIK”
siz düşLEYİN, YAŞAYIN...

www.graniser.com.tr
GENEL MERKEZ : Güzler Cad. Graniser Center Yenipazar / İZMİR
T: +90 232 449 96 96 (pox) F: +90 232 433 95 60
FABRİKA : Akhisar Organize Sanayi Bölgesi Akhisar / MANİSA
T: +90 236 427 26 05 F: +90 236 427 25 55

 **Graniser**
SERAMİK



İzlediklerimiz / Our Impressions

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



İhsan Gümrah Uluçay- Hacettepe Üniversitesi - "Serbest" Dalında Başarı Ödülü
İhsan Gümrah Uluçay- Hacettepe University- Achievement Award in "Free" Discipline



Arzu Sayı-Marmara Üniversitesi- "Endüstriyel" Dalında Başarı Ödülü
Arzu Sayı-Marmara University – Achievement Award in "Industrial" Branch

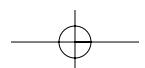
Muammer Çaklı Seramik Yarışması sonuçlandı

Muammer Çaklı Ceramic Competition comes to an end

Genç yaşta yitirdikleri öğretim üyesi ve seramik sanatçısı MUAMMER ÇAKI'nın ismini ve sanatını yaşatmak, genç seramik sanatçı adaylarının desteklenmesi ve Çağdaş Seramik Sanatına yeni eserlerin kazandırılması amacıyla Anadolu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nün düzenlediği "5. MUAMMER ÇAKI SERAMİK YARIŞMASI" jürisi 11 Aralık 2006 tarihinde toplandı. Yarışmanın Seçici Kurulu'nda Anadolu Üniversitesi Rektörü Prof. Dr Fevzi Sürmeli, Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı Atilla Atar, Seramik Bölüm Başkanı Prof. Zehra Çobanlı, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik Bölüm Başkanı Prof. Süleyman A. Belen, Marmara Üniversitesi GSF. Seramik Bölüm Başkanı Prof. Güngör Güngör, Dokuz Eylül Üniversitesi GSF. Seramik Bölüm Başkanı Prof. Sevim Çizer, Seramik Sanatçısı Bingül Başarır, Öğr.Gör. Fikret Aydoğdu, Sanat Eleştirmeni Abdulkadir Günyaz, İngiltere Farnham Yaratıcı Sanatlar Yüksekokulu Seramik Profesörü Magdalene Oundo, Tokyo Güzel Sanatlar ve Müzik Üniversitesi Seramik Bölüm Başkanı Prof. Fumio Shimada, Esvit Fabrika Müdürü İsmail Tüfekçi ve Serel Fabrika Müdürü Tolun Vural yer aldı.

The jury of "5th MUAMMER ÇAKI CERAMIC COMPETITION" organized by Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramics Department in memory of MUAMMER ÇAKI, a member of faculty and ceramic artist who they have lost at a young age, to support young ceramic artist candidates and to contribute new works to Contemporary Ceramics Art convened on December 11, 2006. Anadolu University President Prof. Dr. Fevzi Sürmeli, Faculty of Fine Arts Dean Atilla Atar, Ceramics Department Head Prof. Zehra Çobanlı, Mimar Sinan Fine Arts University Ceramic Department Head Prof. Süleyman A. Belen, Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramic Department Head Prof. Güngör Güngör, Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramic Department Head Prof. Sevim Çizer, Ceramic Artist Bingül Başarır, Lecturer Fikret Aydoğdu, Art Critique Abdulkadir Günyaz, Britain Farnham Creative Arts College Ceramic Professor Magdalene Oundo, Tokyo Fine Arts and Music University Ceramic Department Head Prof. Fumio Shimada, Esvit Plant Manager İsmail Tüfekçi and Serel Plant Manager Tolun Vural took part in the selection board.

In the contest participated by Ceramic Department Undergraduate, Graduate and Art Proficiency students from Fine Art Faculties and



Türkiye ve Yurt dışındaki çeşitli üniversitelerden
Güzel Sanatlar Fakülteleri ve Yüksekokullardan
Seramik Bölümü Lisans, Yüksek Lisans ve
Sanatta Yeterlik öğrencisinin katıldığı yarışmada,
226 eserden 209'u sergilemeye, 14'ü ödüle değer
göründü.

"Serbest" Dalında; Hacettepe Üniversitesi Güzel
Sanatlar Fakültesi'nden İhsan Gümrah Uluçay
başarı ödülüne, "Torna" Dalında; Marmara
Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden Orhan
Çolakoğlu başarı ödülüne, "Endüstriyel" Dalında;
Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Arzu Sayı başarı ödülüne, "Çini"
Dalında; Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Ezgi Örgen başarı ödülüne,
Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Fatma Sağ, ÇAKI Ailesi özel
ödülüne, Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Naciye Danış SİLPO A.Ş. özel
ödülüne, Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden İpek Çeliker TERRAMOLA-SEFSER
DEKORSER. LTD. ŞTİ. özel ödülüne, Dokuz Eylül
Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden Derya
Şenel REFSAN SERAMİK A.Ş. özel ödülüne,
Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Ayhan Yılmaz KÜTAHYA
PORSELEN A.Ş. özel ödülüne, Anadolu
Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nden Esin
Küçükbiçmen Yıldız SİMA - Dr. Halim SİMA özel
ödülüne, Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Leman Kalay ASYA HALI SAN. ve
TİC. A.Ş. özel ödülüne, İngiltere Farnham Yaratıcı
Sanatlar Yüksekokulu'ndan Jennifer Woodroffe
Prof. Dr. Cemal CİNGİ özel ödülüne, Sakarya
Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden
Gürhan Bayram Prof. Güngör GÜNER özel
ödülüne, Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi'nden Hande Gülkiran, Prof. Güngör
GÜNER özel ödülüne layık görüldü.

Yarışmanın Ödül Töreni ve Sergi Açılışı 14 Aralık
tarihinde Anadolu Üniversitesi Kütüphane Sergi
Salonu'nda gerçekleştirildi.



Jury Members and Competition Executive Board

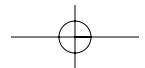


Derya Şenel -Dokuz Eylül Üniversitesi- "Refsan Seramik A.S" Özel Ödülü
Derya Şenel -Dokuz Eylül University -in "Refsan Seramik A.S" Special
Award

Colleges in various universities in Turkey and
abroad, 209 of 226 works were deemed worthy
of exhibition and 14 were worthy of awards.

In "Artistic" Discipline; İhsan Gümrah Uluçay
from Hacettepe University Faculty of Fine Arts
won the achievement award, in "Lathe"
Discipline; Orhan Çolakoğlu from Marmara
University Faculty of Fine Arts won achieve-
ment award, in "Industrial" Discipline; Arzu
Sayı from Marmara University Faculty of Fine
Arts won achievement award, in "China"
Discipline; Ezgi Örgen from Dokuz Eylül
University Faculty of Fine Arts won the
achievement award, Fatma Sağ from
Marmara Üniversitesi Faculty of Fine Arts won
the ÇAKI family special award, Naciye Danış
from Dokuz Eylül University Faculty of Fine
Arts won the SİLPO A. S. special award, İpek
Çeliker from Marmara University Faculty of
Fine Arts won the TERRAMOLA-SEFSER
DEKORSER. LTD. ŞTİ. special award, Derya
Şenel from Dokuz Eylül University Faculty of
Fine Arts won the REFSAN SERAMİK A.Ş.
special award, Ayhan Yılmaz from Marmara
University Faculty of Fine Arts won the
KÜTAHYA PORSELEN A.Ş. special award, Esin
Küçükbiçmen from Anadolu University Social
Sciences Institute won the Yıldız SİMA - Dr.
Halim SİMA special award, Leman Kalay from
Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts
won the ASYA HALI SAN. ve TİC. A.Ş. special
award, Jennifer Woodroffe from Britain
Farnham Creative Arts College won the Prof.
Dr. Cemal CİNGİ special award, Gürhan
Bayram from Sakarya University Faculty of
Fine Arts won the Prof. Güngör GÜNER spe-
cial award, Hande Gülkiran from Marmara
University Faculty of Fine Arts won the Prof.
Güngör GÜNER special award.

The Awards Ceremony and Exhibition Gala of
the competition were held in Anadolu
University Library Exhibition Hall on December
14.



İzlediklerimiz / Our Impressions

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Necmi Özgür heykel sergisi

Necmi Özgür sculpture show

Necmi Özgür, 'Senfoni' isimli Heykel sergisi ile 19 Aralık-12 Ocak tarihleri arasında Art212 / Mayadrom Sports Center'da sanatseverlerle buluşuyor. Necmi Özgür'ün heykellerinde malzemeye uygun "damitilmiş formlar" görülmüyor.

Necmi Özgür meets art lovers at Art212 / Mayadrom Sports Center from December 19 until January 12 with his sculpture show called 'Symphony'. Material matching 'distilled forms' are observed on Necmi Özgür's sculptures.



Ülkü Baki cam takılarıyla yeniden...



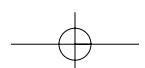
Cam takı tasarımcısı Ülkü Baki yeni sergisini ressam Ece Öztürk ile birlikte açtı. Holiday Inn Bistro'da açılan sergi 7 Ocak tarihine kadar görülebilir.

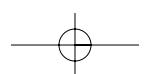
1977 yılında Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Tekstil Bölümü'nden mezun olan Ülkü Baki, aynı yıl atölyesini kurmuş ve 1990 yılına kadar tekstil tasarımları ve batık çalışmaları yapmıştır. 1990 yılından itibaren M. E. Bakanlığı'na bağlı sanat kursları vermeye başlayan Baki, çeşitli karma sergilere katılmış, 2000 yılından itibaren füzyon çalışmalarına ve daha sonra cam boncuk üretimeyle takı tasarımlarına başlamıştır. 3 kişisel sergi açan Baki, son olarak 2005 tarihinde Mersin Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi tarafından organize edilen 1. ABA Uluslararası Kadın Sanatçıları Sempozyumu'nda ürünlerini sergilemiştir.

Ülkü Baki once again with her glass jewelry...

Glass jewelry designer Ülkü Baki opened her new show together with painter Ece Öztürk . The exhibition opened in Holiday Inn Bistro may be visited until January 7th.

Ülkü Baki, who graduated from State Fine Arts Academy Textile Department in 1977, founded a studio in the same year and carried out textile designs and batik works until 1990. Baki, who started to give art courses affiliated with Ministry of National Education starting from 1990, has participated in various mixed shows and has started fusion work and later glass bead production and jewelry design, starting from 2000. Baki, who has opened 3 solo shows, most recently has displayed her products in the 1st ABA International Woman Artists Symposium organized in 2005 by Mersin University Fine Arts Faculty.





Devlet Resim ve Heykel Yarışması Sergisi



Selma Daşdemir 'İsimsiz' / Selma Daşdemir 'Untitled'

State Paintings and Sculptures Contest Exhibition

Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın 67.sini düzenlediği Devlet Resim ve Heykel Yarışması Sergisi, Ankara Devlet Resim ve Heykel Müzesi'nde izleyicilerle buluştu. Seçici kurul tarafından seramik dalında 115 katılımcının 164 eserinden 18 eserin sergilenemeye hak kazandığı yarışmada, Selma Daşdemir'in 'İsimsiz', Hasan Şahbaz'ın 'Denge II', Ayşe Aysun Yıldır'ın 'Truva 3' adlı çalışmaları seramik dalında başarı ödülüne layık görüldü.

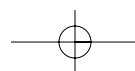
The State Paintings and Sculptures Competition Exhibition, the 67th of which was organized by Ministry of Culture and Tourism, came together with its viewers at Ankara State Painting and Sculpture Museum. At the competition where 18 works out of 164 works of 115 participants in ceramics discipline was found to be worthy of being exhibited by the selection committee. The works titled 'Untitled' by Selma Daşdemir, 'Equilibrium II' by Hasan Şahbaz and 'Troy 3' by Ayşe Aysun Yıldır received achievement awards in the ceramics discipline.



Hasan Şahbaz 'Denge II' / Hasan Şahbaz 'Equilibrium II'



Ayşe Aysun Yıldır 'Truva 3' / Ayşe Aysun Yıldır 'Troy 3'



3. Asna Clay Art Trienali



3rd Asna Clay Art Triennial

3. Clay Art Trienali Pakistan'ın Karachi kentinde ASNA tarafından düzenlendi. Trianal, karma bir seramik sergisi, seminerler dizisi, çalıştay, kent dışı gezisi ve yerel çömlekçilerin sergisinden oluştu.

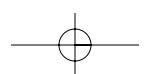
Trienal kapsamında, ASNA'nın, Pakistan Art Council işbirliği ile Ahmed Perwaz Sanat Galerisi'nde düzenlediği karma seramik sergisinde, Pakistan, Hindistan, Malezya, Endonezya, Türkiye, İspanya, Litvanya, Finlandiya, Hollanda, Birleşik Krallık, ABD ve Kanada'dan ellinin üzerinde sanatçının işleri sergilendi. Sergide, doğudan batıya farklı ülke ve kültürlerin temsilcisi sanatçıların, farklı dünya görüşlerinin yansısı, gelenekselden moderne uzanan yolda, değişik noktalarda bireysel duruşlar sergilendi.

Seminer programında ASNA'nın kurucusu Niilofur Farrukh tarafından yapılan açılış konuşmasının ardından Nukta Art'in baş editörü Rumana Husain, sanat eleştirmeni Marjorie Hussain ve Pakistan'ın tanınmış seramik sanatçısı Sheherezade Alam'ın sunumları yer aldı. Sanatçıların ve bilim adamlarının sunumlar yaptıkları seminerde, sanatçilar genellikle kendi işleri ve ülkelерinin tarihi ve modern seramiklerini tanıttılar veya kendilerine özgü teknikleri meslektaşları ve sanat öğrencileri ile paylaştılar. Araştırmacı ve sanat tarihçisi diğer bir grup ise- kendi yorumlarını da ortaya koyarak-

3rd Art Triennial was organized in city of Karachi in Pakistan by ASNA. The Triennial comprised a mixed ceramics show, a series of seminars, a workshop, a trip outside the city and a show by local pot makers.

As part of the triennial, in the mixed ceramics show organized by ASNA in Ahmed Perwaz Art Gallery, works by more than fifty fine artists from Pakistan, India, Malaysia, Indonesia, Turkey, Spain, Lithuania, Finland, Holland, United Kingdom, USA and Canada were on display. Individual stances at various points by artists representing different countries and cultures from the east to the west were exhibited at the show where different world views were reflected on the part from traditional to modern.

After the opening speech given by Niilofur Farrukh, the founder of ASNA, Nukta Art's chief editor Rumana Husain, art critique Marjorie Hussain and renowned ceramic fine artist of Pakistan, Sheherezade Alam made presentations as part of the seminar program. In the seminar where presentations were made by fine artists and scientists, artists mostly introduced their own works and the historical and modern ceramic ware of their countries or they shared their original techniques with their colleagues and art students. Another group comprising researchers and art historians presented specimens under scoring the unique position of the ceramic in



seramığın doğu mimarisindeki eşsiz yerinin altını çizen örnekler sundular. Prof. Sevim Çizer bu kapsamında "Tarih Öncesi Çağlardan Günümüze Türkiye'de Seramik Sanatı" konulu bir konferans sundu.

Finlandiya'dan deneyimli bir seramik sanatçısı Katharina Kajander, Endonezya'dan Drs. Ponimin, Michael Rice ve Karaçılı seramikçiler, usta seramikçi Tariq Javed'in Korangi'deki stüdyosunda deneysel seramik teknikleri ile ilgili, iki gün süren ve bir raku pişirimi de kapsayan workshop gerçekleştirdiler.

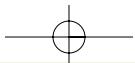
Etkinliğin son günü yerel çömlekçiler festivaline ayrıldı (Kumhar Mela). Arts Council binasının girişindeki avluda Pakistan'ın dört eyaletinden gelmiş çömlekçilerin ürünlerinden oluşan muhteşem bir sergi ve çömlekçilerin gösterisi yer aldı.



Eastern architecture, also presenting their own interpretations. In this context, Prof. Sevim Çizer gave a conference titled "Ceramic Art from Prehistoric Ages to today in Turkey":

An experienced fine artist from Finland, Katharina Kajander; Drs. Ponimin from Indonesia, Michael Rice and ceramicists from Karachi held a workshop which lasted two days and which also incorporated a raku firing on experimental ceramic techniques at Tariq Javed's studio in Korangi.

The final day of the event was allocated to a local pot makers festival (Kumhar Mela). At the yard, at the entrance of Arts Council building, a magnificent show comprising wares of potterymakers from four provinces of Pakistan and a performance by pot makers were held.



İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı Aziz Kocaoğlu; “İzmir, 25-30 yıllık gelişimine ışık tutacak ‘imar anayasasına’ kavuştu”



Röportaj / Interview:
Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

1948 yılında Tokat'ta doğan Aziz Kocaoğlu, 1973 yılında Ege Üniversitesi İktisat Fakültesi'nden mezun oldu. 1974'te İstanbul Üniversitesi'nden İşletme dalında Master derecesi aldı, 1975-1978 yılları arasında bir kamu kuruluşunda muhasebe uzmanı olarak çalıştı; 1978-1979 yılları arasında özel sektörde yöneticilik yaptı. 1979 yılında kendi işini kurdu. Ortak bir girişimle 1986 yılında toprak sanayi dalında çalışmaya başladı. Siyasi yaşamına CHP Gençlik Kolları'nda başlayan Kocaoğlu, 2001-2003 döneminde CHP Bornova İlçe Başkan Yardımcılığı yaptı. 28 Mart 2004 seçiminde CHP'den Bornova Belediye Başkanı seçildi; 21 Haziran 2004 tarihinde gerçekleştirilen Meclis Toplantısı'nda oybirliğiyle İzmir Büyükşehir Belediye Başkanlığı'na getirildi. Aziz Kocaoğlu, evli ve iki çocuk babasıdır.

Aziz Kocaoğlu, who was born in Tokat in 1948, graduated from Ege University School of Economics in 1973. He got his Master's Degree in Business Administration from Istanbul University in 1974. He worked as an accounting specialist in a government agency from 1975 to 1978. He was an executive in the private sector from 1978 until 1979. In 1979, he set up his own business. He started working in the earth industry branch in 1986 by a joint venture. Kocaoğlu, who started his political life at CHP (Republican People's Party) Youth Arm, served as Assistant District Chairman of CHP for Bornova from 2001 to 2003. He was elected Bornova Mayor from CHP in March 28, 2004 elections. He was elected unanimously as Izmir Metropolitan Mayor as the Assembly Meeting held on June 21, 2004. Aziz Kocaoğlu is married with two children.

Izmir Metropolitan Mayor Aziz Kocaoğlu;
“Izmir got its ‘development
constitution’ which will enlighten its
advancement for 25-30 years”

"İzmir Yeniden Planlanıyor?"

İzmir Büyükşehir Belediyesi'nin iki yıllık çalışmasıyla kentin nazım imar planı yapıldı. Böylece İzmir, 25-30 yıllık gelişimine ışık tutacak "imar anayasasına" kavuştu. Bir vizyon ortaya koyduğumuz planda toplumsal, ekonomik ve mekansal hedeflerimizi sıraladık. İzmir Kentsel Bölge Nazım İmar Planı (İKBNİP) adı verilen planda, çözüm bekleyen problem alanları ve çözümleri tek tek belirledik. 19 ilçe, 38 ilk kademe belediyesi ve 164 orman köyünü içine alan 526 bin kilometrekarelük alanı kapsayan yeni bir nazım imar planını, belediye bürokratları ve bilim adamlarından oluşan yaklaşık 50 kişilik bir ekip hazırladı.

Yeni üniversite kampus alanı olarak Menemen'e bağlı Koyundere beldesinde 246.7 hektarlık alan belirlenirken, Karşıyaka'da da 25 hektarlık kamu kuruluş alanı ayrıldı. Metro sistemini desteklemek

"İzmir is being re-planned ?"

The master development plan of the city was prepared by a two-year effort of Izmir Metropolitan Municipality. Thus, Izmir got its "development constitution" which will enlighten its advancement for 25-30 years. We set forth our social, economic and spatial targets in the plan in which we project a vision. We specified problem areas expecting solutions and those solutions in the plan called Izmir Urban Regional Master Development Plan (IKBNIP). A team of approximately 50 people comprising Municipality bureaucrats and scientists prepared a new master development plan covering an area of 526,000 square kilometers covering 19 districts, 38 first stage municipalities and 164 forest villages. Grounds of 246.7 hectares were specified as the new university campus in the Koyundere region of Menemen with a 25-hectar government building space

amacıyla Üçkuyular'da 2.500 araçlık otopark alanı tanımlanan planda, kent merkezinde Konak, Bornova, Karşıyaka ve Narlıdere'de 155 hektar turizm tesis alanı olarak ayrıldı. Yeni İzmir Kentsel Bölge Nazım İmar Planı'nda İzmir, 7 Program Alanı ve Kentsel Gelişme Alt Yöreleri'ne bölünerek, buralarda neler yapılacağı, nasıl ve hangi sektörlerin gelişeceği belirleniyor.

İzmir Merkez Kent Ana Program Alanı Stratejileri: Liman kenti kimliği tarif edilen merkez kente; ticaret, turizm, iş hizmetleri, yüksek teknoloji üretimi, yatırım sektör ve konuları olarak ise "Eğitim, sağlık, teknik alt yapı, fuar, büyük ölçekli açık ve yeşil alanlar tema parkları hedefleniyor.

Aliağa Program Alanı-Kuzey Kentsel Gelişme Alt Yöresi

Stratejileri: Sanayi kenti kimliği öngörülen bu bölge, İzmir Kentsel Bölgesi'nin üretim ve aktarım noktası olarak tanımlanıyor. Gelişme sektörleri; endüstriyel üretim, enerji

allocated in Karşıyaka. In the plan, in which a car park area for 2,500 vehicles is set aside in Üçkuyular to support the subway system, 155-hectar space is allocated for tourism facilities in the city core in Konak and in Bornova, Karşıyaka and Narlıdere. The new Izmir Urban Regional Master Development Plan sets forth what will be done and how and which sectors will grow in Izmir which is divided into 7 Program Areas and Urban Development Sub-Regions.

Izmir Core City Main Program Area Strategies: In the core city identified as a port city; trade, tourism, business services, high technology production and investment industries are targeted and with themes "Education, health, technical infrastructure, trade fairs and large scale outdoor and green spaces and theme parks are among targets

Aliağa Program Area-North

ve yük limanı işlevi, yatırım alanları ise "Liman, teknik alt yapı, Organize Sanayi Bölgesi, uzmanlaşmış eğitim, teknopark-gemi imalat alanı ve sergiler-fuarlar".

Kemalpaşa Program Alanı - Doğu Kentsel Gelişme Alt

Yöresi Stratejileri: Tarım - sanayi kenti kimliği ile tarımsal üretim ve endüstriyel işleme merkezi rolü. Yatırım alanları; "Tarımsal iyileştirme-sulama-demiryolu ulaşımı, enerji, OSB, teknik alt yapı ve uzmanlaşmış eğitim"

Torbali Program Alanı - Güney Kentsel Gelişme Alt

Yöresi Stratejileri: "Tarımsanayi kenti"; tarımsal üretim ve endüstriyel işletim. Tarımsal iyileştirme, sulama, demiryolu ulaşımı, enerji, OSB, teknik alt yapı ve uzmanlaşmış eğitim alanları.

Urla Program Alanı ve Batı Kentsel Gelişme Alt Yöresi

Stratejileri: "Düşük yoğunlulu yaşama merkezi" kimliği ve "konut gelişme merkezi" rolü.

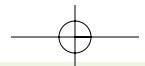
Urban Development Sub-Region Strategies:

This region, which is identified as an industrial city, is described as the production and transmission point of Izmir Urban area. Development sectors are industrial production, power and cargo port functions and investment areas are "Ports, technical infrastructure, Organized Industrial Zone, specialized education, boat-yacht-ship making area and exhibitions-trade fairs".

Kemalpaşa Program Area - Eastern Urban Development Sub-Region Strategies:

Central role is agriculture-industry city identity and agricultural production and industrial processing. Investment areas; "Agricultural improvement-irrigation-railway transportation, energy, OSB, technical infrastructure and specialized education"

Torbali Program Area - Southern Urban



Kent ve Yaşam / City and Life

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

“Liman kenti kimliği tarif edilen merkez kentte; ticaret, turizm, iş hizmetleri, yüksek teknoloji üretimi; yatırım sektör ve konuları olarak ise “eğitim, sağlık, teknik alt yapı, fuar, büyük ölçekli açık ve yeşil alanlar, tema parkları hedefleniyor”



Development Sub-Region Strategies:

“Agricultural-industrial city”; agricultural production and industrial operation. Agricultural improvement, irrigation, railway transportation, energy, OSB, technical infrastructure and specialized education”.

Urla Program Area and Western Urban Development Sub-Region Strategies: “Low density living center” identity and “Housing development center” role. Agriculture-education and housing development sectors, “Agricultural improvement, irrigation, light rail transit system, bed and breakfast tourism, hobby lot farming, soft tourism-health tourism and sports camping”.

Green Belt Program Area: North-West Green Belt (Gediz Basin); In this region, which is described as an “agricultural and recreation zone”, contribution to organic

Tarım-eğitim ve konut gelişme sektörleri, “Tarımsal iyileştirme, sulama, hafif raylı taşıma sistemi, pansiyonculuk, hobi bahçeciliği, yumuşak turizm-sağlık turizmi ve spor kampçılığı”.

Yeşil Kuşak Program Alanı: Kuzey-Batı Yeşil Kuşak (Gediz Havzası); “Tarım ve rekreatif zonu” olarak tarif edilen bu bölgede organik tarım üretimine katkı ve yapışma ile kentin çevresinde konut saçıklanmasının önlenmesi hedefleniyor. Tarım ve endüstriyel üretimin ağırlıkla gelişmesi, tarımsal iyileştirme, sulama, günübirlik rekreatif alanları ve yaban hayatı koruma yatırım alanları.

Kuzey Yeşil Kuşak Alt Program Alanı (Emiralem-Yamanlar Kuşağı): “Tarım, orman ve rekreatif zonu”. Merkez kentin kuzey saçıklanması yeşil alanlar ile önlenecek; tarımsal iyileştirme, sulama, günübirlik rekreatif, ağaçlandırma ve geçici konaklama yatırım

“In the core city identified as a port city; trade, tourism, business services, high technology production and investment industries are targeted and with themes “education, health, technical infrastructure, trade fairs and large scale outdoor and green spaces and theme parks are among targets”

sektör ve alanları.

Doğu Yeşil Kuşak Alt Program Alanı (Belkahve-Nif Havzası); "Tarım, orman, turizm ve rekreatif turizm zonu" Merkez kentin doğu bölgesinde konut saçaklanması önemek ve İzmir Kentsel Bölgesi'nin rekreatif turizm yükünü üstlenme rolü. Gelişmiş sektörler; tarım-orman ve günübirlik rekreatif turizm; yatırım sektör ve alanları; "Tarımsal iyileştirme, sulama, günübirlik rekreatif turizm, ağaçlandırma, geçici konaklama ve golf turizmi"

Güney Yeşil Kuşak Alt Program Alanı (Tahtalı Havzası); Su kaynağı ve barajlar zonu kimliği. İzmir'in su ihtiyacını karşılayacağı ve günübirlik rekreatif turizm alanlarını sağlayacak. Tarım-orman, alt yapı ve günübirlik rekreatif turizm gelişmiş sektörler. **Batı Yeşil Kuşak Alt Program Alanı (Demircili Kuşağı);** Doğa turizmi zonu kimliği; günübirlik

rekreatif turizm; yatırım sektör ve alanları; tarımsal iyileştirme, ağaçlandırma, günübirlik rekreatif turizm, doğa turizmi ve geçici konaklama.

Turizm Koridorları Program Alanı

Selçuk-Seferihisar Turizm Koridoru: Tarih ve turizm zonu. Kıyı oryantasyonlu turizm yatırımlarını ve rekreatif kullanım türlerini üstlenecek. Turizm, ikinci konut, günübirlik rekreatif turizmiyle gelişecek, turizm tesis alanları, kara ve deniz avcılığı, arkeolojik ören yeri düzenlemeleri, tarih ve turizm turları yatırım alanları olacak.

Çeşme - Karaburun - Mordoğan Turizm Koridoru: "Tarih ve turizm zonu". Kıyı oryantasyonlu turizm yatırımları ve rekreatif kullanım türlerini üstlenecek. Bölgede, turizm, ikinci konut, günübirlik rekreatif turizm ve

turizm geliştirilecek. Yatırım alanları; turizm tesis alanları, kara ve deniz avcılığı, arkeolojik ören yeri düzenlemeleri, tarih ve turizm turları, deniz ulaşımı.

Foça-Kuş Cenneti Turizm

Koridor: Tarih, turizm ve yaban hayatı koruma zonu olarak belirlenen bölgenin yatırım sektör ve alanı olarak turizm tesis alanları, kara ve deniz avcılığı, arkeolojik ören yeri düzenlemeleri, tarih ve turizm turları, deniz ulaşımı, yaban hayatı koruma geliştirme hedefleniyor.

"İnciraltı'nda, Kent Ormanı Oluşturduk"

Doğaya kucaklaşmak isteyen İzmirliler için İnciraltı'nda 2 milyon metrekarelik bir alanı düzenledik. Bu alanın 622 bin metrekarelik bölümünde ise binlerce ağacın yer aldığı Kent Ormanı oluşturuldu. 1999 yılına kadar moloz döküm alanı olarak kullanılan İnciraltı'ndaki 2 milyon metrekarelik alan bir

agricultural production is targeted with prevention of irregular housing around the perimeter of the city by buildings is another target. Predominant advancement of agricultural and industrial production, agricultural improvement, irrigation, one-day recreation grounds and wildlife conservation are investment areas.

North Green Belt Sub-Program Area (Emiralem-Yamanlar Belt); "The regular growth of the core city towards the north will be prevented by green spaces; agricultural improvement, irrigation, one-day recreation, forestation and temporary accommodations are investment sectors and areas."

East Green Belt Sub-Program Area (Belkahve-Nif Basın); "Agriculture, forest, tourism and recreation zone" Role of preventing irregular housing growth in the east part of core city and assuming the recreational tourism load of Izmir

Urban Area. Developed sectors; agriculture-forest and one-day recreation; investment sectors and areas; "Agricultural improvement, irrigation, one-day recreation, forestation, temporary accommodation and golf tourism"

South Green Belt Sub-Program Area (Tahtalı Basın);

Water supply and dams zone identity. Will satisfy Izmir's water demand and provide one-day recreation facilities. Agriculture-forest, infrastructure and one-day recreation are advanced sectors.

West Green Belt Sub-Program Area (Demircili Belt); Nature tourism zone identity; will provide one-day recreation facilities and nature tourism will develop. Investment sectors and areas; agricultural improvement, forestation, one-day recreation, nature tourism and temporary accommodation.

Tourism Corridors Program Area Selçuk-Seferihisar Tourism Corridor: History and

tourism zone. Will assume shore oriented tourism investments and recreational use. Will develop through tourism second homes and one day recreation tourism, investment areas will be tourism complexes, land and marine hunting and fishing, archaeological site arrangements, historical and tourism tours.

Çeşme - Karaburun - Mordoğan Tourism

Corridor: "History and tourism zone". Will assume shore oriented tourism investments and types of recreational use. Tourism, second home and one-day recreation are among those to be developed in the region. Investment areas; tourism complexes, land and marine hunting and fishing, archaeological site arrangements, historical and tourism tours, marine transportation.

Foça-Bird Paradise Tourism

Corridor: The area which is set as history, tourism and wildlife conservation zone has



Kent ve Yaşam / City and Life

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

bütün olarak ele alınarak
düzenlendi.

“Dalyan temizlendi”

Dalyan'a atılmış moloz ve taşlar kaldırılıp, etrafı temizlendi. Dalyan gölünü çevreleyen deniz kıyısı ile ana yolun arasındaki arazi, taçlı -gölgelikli - çiçekli ağaçlarla yeşillendirildi. İnciraltı sahilinin sembolü balıkçı barınağı korunurken, kıyılar tümüyle yeniden düzenlenendi. Demokrasi Meydanı yeniden düzenlenerek genişletildi. Böylece Yenikale'den başlayan yürüyüş ve bisiklet yolu, sahilden Dalyan Şehir Ormanı'na oradan Üçkuyular'a oradan da Kordon'a kesintisiz olarak bağlandı.

the following as investment sector and areas: Tourism complexes, land and marine hunting and fishing, archaeological site arrangements, history and tourism tours, marine transportation, wildlife conservation development.

“We created an urban forest in İnciraltı”

We organized an area of 2 million square meters in İnciraltı for Izmir inhabitants wishing to embrace nature. The Urban Forest, which entails thousands of trees, was created in a 622,000 square meter part of this area. The area of 2 million square meters in İnciraltı, which was used as a rubble disposal area until 1999, was rearranged as a whole.

“Dalyan was cleaned up”

The rubble and stones thrown into Dalyan were removed and the surroundings were cleaned up. Land between seashore and the main road surrounding the Dalyan Lake was green by

“İzmir Kentsel Bölge Nazım İmar Planı (İKBNİP) adı verilen planda, çözüm bekleyen problem alanları ve çözümleri tek tek belirledik”

“Plajlar yeniden canlandırılıyor”

Doğal dokusu tahrif edilmiş ve giderek yaşam döngüsünün sona erme aşamasına gelmiş olan Dalyan ve çevresi koruma altına alındı. Dalyan gölünde yaşayan kuş, deniz canlıları ve hayvanların barınmasını sağlayacak mühendislik imalatları yapıldı. Deniz kenarına kadar ağaçlandırılan alanın, 1960'lara kadar devam eden ve kirlenmeye yok olan son plajının yeniden canlandırılması için kıyıları

ıslah edildi ve plaj hazırlığı yapıldı.

“İnciraltı'nın geleceğini birlikte kuruyoruz”

Izmir Büyükşehir Belediyesi, Kasım ayında İnciraltı'nın geleceği için kentlinin görüşlerini bildirdiği bir forum düzenledi. İnciraltı ve Bahçelerarası'ndaki arazi sahiplerinin bekentileri değerlendirmek ve sade vatandaşların da görüşlerine başvurmak amacıyla yapılan seri toplantılarla demokrasi

“We specified problem areas expecting solutions and those solutions in the plan called Izmir Urban Regional Master Development Plan (İKBNIP)”

crowned-shady-blossomed trees. The fishermen's wharf, which is the symbol of İnciraltı shore was preserved and the shores were rearranged as a whole. Democracy Square was rearranged and widened. Thus, the pedestrian track and bicycle road, starting from Yenikale, was tied to Dalyan Urban Forest through the shore and from there, to Üçkuyular and then to Kordon, without any interruption.

“Beaches are revitalized”

Dalyan and its surroundings, where the natural texture had been destroyed and in which life cycle had reached the stage of termination, was taken under protection. Engineering works to allow the accommodation of

birds, marine life and animals living in Dalyan Lake were constructed. Shores were rehabilitated for revitalization of the last beach which survived until 1960s and was destroyed due to pollution and preparations for beaches were made.

“We are establishing the future of İnciraltı together”

Izmir Metropolitan Municipality organized a forum in November where city inhabitants expressed their views for the future of İnciraltı. The best examples of democracy culture were exhibited at the meetings held to assess the expecta-



kültürüne en güzel örnekleri sergiledi.

“Tahtalı Barajı ve tarım alanları destekleme projesi”

Kentin içme suyu ihtiyacı bakımından önem arz eden Tahtalı Barajı'nın yakın koruma alanından başlayarak bölgede yaşayanları ve arazi sahiplerini organik tarıma yönlendirecek bir destek projesi hazırlandı. Bu kapsamında Tahtalı Havzası kısa mesafeli koruma alanında 12 bin dönüm arazide organik tarım geliştirilecek. Bölge çiftçisi 5 yıl desteklenecek.

“Toplu Konut projesi devreye giriyor”

Büyükşehir Belediyesi, Kent Yenileme Projesi kapsamında kullanılmak üzere İzmir'in değişik bölgelerinde toplu konut projeleri üretiyor. 2007 yılında Uzundere ve Karşıyaka'da iki toplu konut projesi devreye giriyor. İzmir Büyükşehir Belediyesi, Konak Belediyesi ve TOKİ arasında yapılan protokol uyarınca Uzundere'de başlatılan 3 bin 80 konutluk kent yenileme projesi çalışmaları hızla sürüyor. Karşıyaka Yalı Mahallesi'nde bulunan yaklaşık 500 gecekondu, Büyükşehir Belediyesi-Karşıyaka Belediyesi-Toplu Konut İdaresi arasında yapılan bir protokol kapsamında Örnekköy'de inşası tamamlanan güvenli konutlara taşınacak. Diğer yandan İzmir Büyükşehir Belediyesi Buca ve Gürçeşme'ye 850 toplu konut kazandırmak için de harekete geçti.

“Kentsel Dönüşüm ve Yeni Yerleşmeler Müdürlüğü oluşturuldu”

İzmir Büyükşehir Belediyesi Kentsel yenileme sürecini planlamadan uygulamaya gerçekleştirmek amacıyla “Kentsel Dönüşüm ve Yeni Yerleşmeler Müdürlüğü”nü oluşturdu. İzmir'de kentsel gelişmenin yoğunluğu, nüfus artışı ve göçe dayalı yığılma ile imar affı yasalarına

tions of landowners in Inciraltı and Bahçelerarası and getting the views of common citizens.

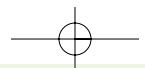
“Tahtalı Dam and agricultural areas support project”

A support project was prepared which will guide the inhabitants of the region and landowners to organic agriculture, starting from the close conservation area of Tahtalı Dam which is important for the drinking water demand of the city. In this context, organic agriculture will be developed in an area of 12,000 donums in the short distance conservation area of Tahtalı Basin. Farmers in the area will be subsidized for 5 years.

“Mass housing project being launched”

Metropolitan Municipality is generating mass housing projects in various areas of Izmir to be used under the Urban Renewal Project. Two mass housing projects are being launched in Uzundere and Karşıyaka in 2007. In accordance with the protocol signed between Izmir Metropolitan Municipality and TOKİ, the urban renewal project of 3,080 homes started in Uzundere and it is progressing rapidly. Approximately 500 slum homes, which are in Yalı Ward of Karşıyaka, will be moved to the safe homes completed in Örnekköy under a protocol signed between Metropolitan Municipality-Karşıyaka Municipality and Mass Housing Administration. On the other hand, Izmir Metropolitan Municipality started preparations for building 800 mass housing units in Buca and Gürçeşme.

“Urban Transformation and New



Kent ve Yaşam / City and Life

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

bağlı ıslah planı uygulama süreçleri sonunda sosyal, kültürel ve teknik altyapısı yetersiz, yapı güvenliği ve kalitesinden yoksun sağiksız yerleşim bölgeleri oluştu. Başbakanlık Toplu Konut İdaresi, İzmir Büyükşehir Belediyesi ve Konak Belediyesi arasında imzalanan İzmir-Konak Kentsel Yenileme (Gecekondu Dönüşüm) ile Toplu Konut İdaresi, İzmir Büyükşehir Belediyesi ve Karşıyaka Belediyesi arasında İzmir Karşıyaka Kentsel Yenileme (Gecekondu Dönüşüm) Projesine ilişkin protokol imzalandı.

“Jeolojik alanlar gündeme alındı”

Tanımlanan strateji kapsamında öncelikle jeolojik sakıncalı alanlar gündeme alınmış olup, Ballıkuyu-Yeşildere heyelan bölgelerinde-

ki mahallelerde bulunan 1968 adet bina ile Bayraklı heyelan bölgesinde bulunan yaklaşık 110 bina, Büyükşehir Belediyesi, Konak Belediyesi ile Toplu Konut İdaresi arasında yapılan bir protokol kapsamında, Uzundere'de bu amaçla inşası hızla süren fiziksel mekan kalitesi yüksek sağlıklı ve güvenli konutlara taşınacaktır.

“TOKİ İrtibat Bürosu açıldı”

Ballıkuyu, Veziraga, Kadifekale ile Bayraklı'da oturan ve heyelan nedeniyle Uzundere'de yapılan toplu konutlara taşınacak vatandaşların sağlığı bilgi almalarını ve işlemleri rahatlıkla yürütülebilmelerini sağlamak amacıyla İzmir Büyükşehir Belediyesi-Konak Belediyesi -TOKİ irtibat bürosu açıldı.

Altay Mahallesi'nde hizmet

veren irtibat bürosu Afete Maruz Bölge ilan edilen; İmariye, Ondokuz Mayıs, Veziraga, Hasan Özdemir, Yeşildere, Kosova, 1. Kadriye, Altay, Kadifekale ve Bayraklı mahallelerinde oturan vatandaşlara yardımcı oluyor. Uzundere'de yapılan 3080 konutun 2156 adedi heyelan bölgesindeki vatandaşlara verilecek. İzmir Büyükşehir Belediyesi geri kalan 924 adet konutu satın alarak, kentsel dönüşüm ve kent yenileme çalışmalarında takas amacıyla değerlendirilecek. Uzundere'deki konutların tamamlanarak belediyeye tesliminden sonra, heyelan bölgesindeki binalar boşaltılarak, hak sahiplerinin Uzundere toplu konut alanına taşınması sağlanacak ve tüm yapılar yıkılarak ağaçlandırılarak ve rekreatif olarak düzenlenecek.

Settlements Directorate was launched”

Izmir Metropolitan Municipality formed “Urban Transformation and New Settlements Directorate” to take the urban renewal process from the planning stage to implementation. In Izmir, unhealthy settlements were formed, lacking in social, cultural and technical infrastructure, deprived of building safety and quality as a result of the intensity of urban developments, increase in population, concentration due to migration and as a result of the rehabilitation application processes under the zoning amnesty act. Protocols were signed for Izmir-Konak Urban Renewal (Slum Transformation) Project between Prime Ministry Mass Housing Administration, Izmir Metropolitan Municipality and Konak Municipality and

Izmir Karşıyaka Urban Renewal (Slum Transformation) project between Mass Housing Administration, Izmir Metropolitan Municipality and Karşıyaka Municipality.

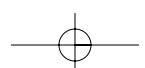
“Geological areas in the agenda”

Under the defined strategy, Geologically Hazardous areas were addressed with priorities and 1968 buildings in the neighborhoods in Ballıkuyu-Yeşildere landslide zones and approximately 110 buildings in Bayraklı landslide zone will be moved to healthy and safe residential units with high physical space quality, being built rapidly in Uzundere under a protocol signed between Metropolitan Municipality, Konak Municipality and Mass Housing Administration.

“TOKİ Liaison Office opened”

Izmir Metropolitan Municipality-Konak Municipality-TOKİ liaison office was opened to allow citizens who live in Ballıkuyu, Veziraga, Kadifekale and Bayraklı, who will be moved to the mass housing units built in Uzundere, to get healthy information and to conduct formalities comfortably.

A liaison office providing services in Altay Ward assists inhabitants living in İmariye, Ondokuz Mayıs, Veziraga, Hasan Özdemir, Yeşildere, Kosova, 1. Kadriye, Altay, Kadifekale and Bayraklı wards declared as Disaster areas. Of the 3,080 units built in Uzundere, 2,156 will be given to citizens in the landslide area. Izmir Metropolitan Municipality will purchase the remaining 924 units and make use of them for exchange purposes under the urban transformation



“Bir vizyon ortaya koyduğumuz planda, toplumsal, ekonomik ve mekansal hedeflerimizi sıraladık”

“İzmir kenti 41 hektarlık rekreasyon alanına kavuşuyor”

469 bin 425 metrekare yüzölçümlü alanda gerçekleştirilen İzmir Uzundere Toplu Konutlar Projesi 3080 konutu içeriyor. Protokole göre bu konutlardan 2156 adedi heyelan bölgesindeki boşaltılması ve hak sahibi vatandaşların taşınması amacıyla kullanılacak. Konutların tamamlanmasıyla Uzundere bölgesindeki gecekondu oluşumunun önüne geçilmesi sağlanacak. İzmir kenti 41 hektarlık bir rekreasyon alanına kavuşmuş olacak. Kadifekale'nin tarihi dokusu ortaya çıkacak ve turizm açısından önemli bir çekim merkezi haline gelecek. Karşıyaka Yalı Mahallesi'nde bulunan yaklaşık 500 gecekondu, Büyükşehir Belediyesi-Karşıyaka Belediyesi-Toplu Konut İdaresi arasında yapılan bir protokol kapsamında Örnekköy'deki güvenli konutlara taşınacaktır.

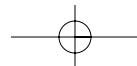
and urban renewal projects. After the unit in Uzundere are completed and delivered to the Municipality, buildings in the landslide area will be evacuated and title owners will be moved to Uzundere Mass Housing Area and all buildings will be demolished with the land forested and organized as a recreational area.

“City of Izmir gains 41-hectar recreation area”

Izmir Uzundere Mass Housing Project built on a land of 469,425 square meter surface area entails 3,080 housing units. Under the protocol, 2,156 of these units will be used for evacuation of the landslide zone and moving of title holders. Upon completion of the units, slum formation in Uzundere will be prevented. The city of Izmir will gain a recreation area of 41 hectares. Kadifekale's historical texture will be revealed, becoming a center of attraction in terms of tourism. Approximately 500 slum units in Karşıyaka Yalı Ward will be moved to the safe housing units in Örneköy as part of the protocol signed between Metropolitan Municipality-Karşıyaka Municipality and Mass Housing Administration.



“We set forth our social, economic and spatial targets in the plan in which we project a vision”



Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü

Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramic Department



Hasan Başkırkan, (Yüksek Lisans), Seramik Heykel, Saggar Pişirimi, 2002.
Hasan Başkırkan, (Master's Program), Ceramic Sculpture, Saggar Firing, 2002.

Eskişehir Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde Seramik Eğitimi, 1985 yılında Prof. Dr. Yılmaz Büyükerşen ve Prof. Dr. Engin Ataç'ın katkıları ile başlatılmıştır. Uygulamalı Güzel Sanatlar Yüksek Okulu olarak eğitime başlayan kurum, nitelikli güzel sanatlar eğitiminin üç büyük il dışında da verilebileceği düşüncesini doğrulamıştır. İlk mezunlarını verdikten sonra, öğretim elemanı kadrosu ve fiziki donanımını tamamlayarak Grafik ve Seramik Bölümü ile eğitime başlayan, 1992 yılında da fakülte olan kurum, bugün dokuz ayrı bölümde Rektör Prof. Dr. Fevzi Sürmeli ve Dekan Prof. Atilla Atar'ın da desteğiyle sanat eğitimi vermektedir. Deneyimli eğitim kadrosu ve donanımlı atölyelere sahip olan Seramik Bölümü'nde 1989 yılından bu yana Seramik Bölüm Başkanlığı'nı Prof. Zehra Çobanlı yürütmektedir. Seramik Bölümü, 21 yıllık süre içinde yaptığı etkinliklerle, yetiştirdiği öğrenciler ile ülkenin önde gelen sanat kurumları arasında yer almaktadır.

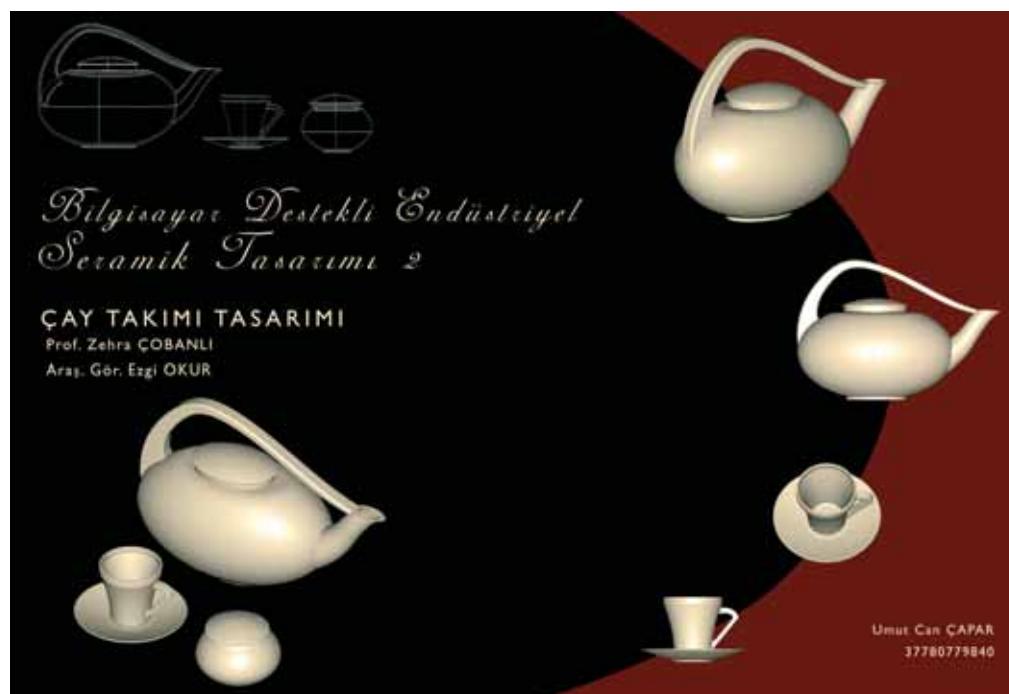
Eğitim Anlayışı

Seramik Bölümü, seramik malzemenin çok yön'lüğünü ve sınırlarını kavrayarak, seramik

Ceramic education was started at Anadolu University Faculty of Fine Arts with contributions of Prof. Dr. Yılmaz Büyükerşen and Prof. Dr. Engin Ataç in 1985. The institution, which started providing education as Applied Higher School of Fine Arts, verified the view that high quality fine arts education could be provided outside the three major provinces too. The institution, after giving first graduates completed its academic staff positions and physical equipment, started education in the Graphics and Ceramic Department, transforming into a faculty in 1992. Today the faculty provides art education in nine different departments with the supports of President Prof. Dr. Fevzi Sürmeli and Dean Prof. Atilla Atar. Since 1989, Prof. Zehra Çobanlı serves as head of Ceramic Department which has an experienced team of academic staff and well equipped workshops. Ceramic Department is among the leading art institutions of the country with the activities it featured during 21 years and the students it helped to develop.

Educational Concept

Ceramic Department has an academic concept emphasizing the significance of research



Umut Can Çapar, (III. Sınıf) Bilgisayar Destekli Endüstriyel Seramik Tasarımı Dersi,
Çay Takımı Tasarımı, 2006.
Umut Can Çapar, (Bachelor) Computer Aided Industrial Ceramic Design Course, Tea Set Design 2006.

teknolojisini kullanmanın yanı sıra, araştırma ve yaratıcılığın önemini vurgulayan bir eğitim anlayışına sahiptir.

Eğitimde hedeflenen; öğrencilerin düşünce ve yeteneklerini geliştirmek, özgün tasarımlar oluşturmak, çağın gerektirdiği bilgi ve teknolojileri, sanatsal yaratıcıları oluştururken kullanmaktadır. Bu amaçlar doğrultusunda bölüm tarafından, düzenlenen sanatsal etkinlikler, seminerler, konferanslar, endüstri ilişkileri, sergiler, yarışmalar ve uluslararası ilişkilerle bölümde verilen eğitim zengin bir platoa sunulmaktadır.

Bölümün amaçlarından birisi de köklü geleneği olan sanat dalını genç nesillere öğretmek, onu çağdaş boyuta ulaştırmak, Türk seramiğinin Dünya Seramik Tarihinde hak ettiği yeri almasını sağlamaktır.

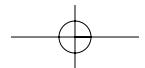
Seramik Endüstrisi'nin yakın çevrede bulunması nedeni ile öğrenciler tasarladıkları çalışmaları geniş ölçekte uygulama fırsatı bulabilmektedirler. Staj programı ile atölye ve seramik endüstrisinde tecrübe kazanma fırsatı yakalayabilmektedirler. Bölümde; Lisans, Yüksek Lisans, Sanatta Yeterlik Programları'nda eğitim verilmektedir. Bu programlar ve bölümün teknik olanakları hakkında Anadolu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik Bölümü web sayfasından (<http://www.gzs.anadolu.edu.tr>) geniş bilgiye

and creativity in addition to employing ceramic technology, comprehending the multi-facetedness and limits of ceramic materials.

What is targeted in education is to develop thoughts and skills of students and to employ information and technologies required by our age when forming artistic creations. In light of these objectives, art events, seminars, conferences, industrial relations, exhibitions, contests and international relations organized by the department and the education provided are presented on a rich plateau.

Yet another objective of the department is to teach the art discipline, which has an established tradition, to new generations to carry it to a contemporary dimension and to ensure that Turkish ceramics takes the place it deserves in World Ceramic History.

As ceramic industry is close by, students are able to apply the works they design in a broad manner, also getting the chance to gain experience in workshops and the ceramic industry. The department offers education in undergraduate, graduate and art proficiency programs. Detailed information may be obtained on these programs and the technical facilities of the department from the web site of Anadolu University, Faculty of Fine Arts; Ceramic Department (<http://www.gzs.anadolu.edu.tr/eindex.htm>).



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universities-Ceramics Departments

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

ulaşılabilir. Bugün, bölüm 11 Öğretim Üyesi, 3 Öğretim Görevlisi, 3 Araştırma Görevlisi, 5 teknisyen, 130 Lisans, 12 Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterlik öğrencisi ile eğitime devam etmektedir.

Eğitim Programı

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nde Lisans Eğitimi 4 yıldır. Özel yetenek sınavı ile bölüme alınan öğrencilerin İngilizce Yeterlik Sınavı'na girmeleri ve bu sınavda yeterli puan almadıkları takdirde bir yıl İngilizce Hazırlık Sınıfı'na katılmaları zorunludur. Bazı derslerin İngilizce verildiği bölümde Kredili Sistem uygulanmaktadır. İlk iki yarıyilda öğrenciler Temel Sanat Eğitimi ve Fakülte zorunlu derslerini almakla yükümlüdür. Mesleki zorunlu dersler; Alçı Şekillendirme ve Model Kalıp Yöntemleri I-II, Seramik Teknik Resim, Seramik Teknolojisi ve Uygulaması I-II-III-IV, Seramik Desen I-II, Tasarım ve Yaratıcılık Yöntemleri I-II, Seramik Temel Sanat Eğitimi I-II, Çamur Tornasında Şekillendirme, Geleneksel Seramik Sanatı Tarihi, Teknik Dekor Uygulamaları I-II, Yüzeysel Tasarım I-II, Endüstriyel Seramik Tasarımı I-II, Serbest Seramik Tasarımı I-II, Çağdaş Seramik Sanat Tarihi, Estetik, Portfolyo Tasarımı'dır. Seçmeli ve Mesleki Seçmeli Dersler ise; Bilgisayar Destekli Endüstriyel Seramik Tasarımı I-II-III-IV, Çamur Tornasında Tasarım Teknikleri I-II-III-IV, Sıcak Cam Şekillendirme Yöntemleri I-II, Yüzeysel Tasarım III-IV, Teknik Dekor Uygulamaları III-IV, Seramik Sırları III-IV, Seramik Teknolojisi I-II, İşlevsel Seramik Tasarımı I-II, Sanat Seramigi I-II, Taşı Teknikleri I-II, Topluma Hizmet Uygulamaları'dır.

Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterlik Programları ise Sosyal Bilimler Enstitüsü tarafından

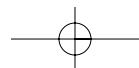


Tuğba Aytoğ, (III. Sınıf) Seramik Enstelasyon, 2005.
Tuğba Aytoğ, (Junior) Ceramic Installation, 2005.

Today, the department is offering academic services with 11 Members of Faculty, 3 Lecturers, 3 Research Assistants, 5 technicians, 130 Undergraduate and 12 Graduate and Art Proficiency students.

Academic Program

Undergraduate program is 4 years in Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramic Department. It is mandatory for students, who are admitted to the Department after a special talent exam, to take the English Proficiency Test and if they fail to get the adequate score in this exam, to join the English Prep Class for one year. Credit system is implemented in the Department where certain courses are offered in English. During the first two semesters, students are required to take Basic Art Education and the mandatory courses of the Faculty. Mandatory professional courses are Plastic Shaping and Model Mould Techniques I-II, Ceramic Technical Drawing, Ceramic Technology and Application I-II-III-IV, Ceramic Design I-II , Design and Creativity Techniques I-II, Ceramic Basic Art Education I-II, Clay Lathe Shaping, Traditional History of Ceramic Art, Technical Décor Applications I-II, Surface Design I-II, Industrial Ceramic Design I-II, Free Style Ceramic Design I-II, History of Contemporary Ceramic Art, Aesthetics and Portfolio Design. Electives and professional electives are Computer Aided Industrial Ceramic Design I-II-III-IV, Clay Lathe Design Techniques I-II-III-IV, Hot Glass Shaping Techniques I-II, Surface Design III-IV, Technical Décor Applications III-IV, Ceramic Glazes III-IV, Ceramic Technology I-II, Functional Ceramic Design I-II, Art Ceramics I-II, Jewelry Techniques and Social Service Applications.



Endüstriyel Seramik Tasarımı, (II. Sınıf),
Kahve Fincanı, 2004.
Industrial Ceramic Design,
(Sophomore), Coffee Cup, 2004.

yürüttürmektedir. Bu programlar ve kabul koşulları için (<http://www.sosbil.anadolu.edu.tr>) adresinden geniş bilgiye ulaşılabilir.

Ödüller

Kuruluşundan bugüne dek bölüm öğretim üyeleri ve öğrencileri tarafından ortaya konan seramik eserler ulusal ve uluslararası yarışmalarda otoriteler tarafından kabul görmüş ve çeşitli ödüller almıştır. Toplamı 128 olan ödüllerin 66'sını sanatçı öğretim elemanları, 62'sini bölüm öğrencileri kazanmıştır. Bu yarışmalardan bazıları: Devlet Resim Heykel ve Seramik Yarışması, İzmir Rotary Kulübü Altın Testi Seramik Yarışması, Uluslararası Mino Seramik Yarışması (Japonya), Uluslararası Kahire Seramik Bienali (Mısır), Uluslararası Kore Seramik Bienali (Kore), Carouge Şehri Seramik Yarışması (İsviçre) vb.dir.

Uluslararası İlişkiler

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü 1999 yılından itibaren aşağıda belirtilen yabancı üniversitelerle işbirliği ve ortaklık içinde "Uluslararası Seramik Sempozyumu ve Sanat Eğitimi Değişim Programına" katılmaktadır. Bu etkinlik kapsamında; Tsinghua University-Beijing-Çin, National University of Fine Arts and Music -Tokyo/Japonya, Tacoma Community College-Seatle-ABD, University College for the Creative Arts at Farnham-İngiltere, Seoul National University Art College-Seoul/Kore, Kangnam University-Korea, Münster Kunst Academy-Almanya, Royal Melbourne Institute University-Australya ve University of Westminster-İngiltere ile işbirliği ve değişim yapılmaktadır. Uluslararası ilişkilerine önem veren Seramik Bölümü'nden bu güne kadar 100'ün üzerinde öğretim elemanı ve öğrenci yukarıda belirtilen ülkelerde düzenlenen etkinliklere Rektörlüğün desteği ile katılma fırsatı elde etmişlerdir.

Ayrıca, Anadolu Üniversitesi'nin, Sandiego State University-ABD ve National University of Fine Arts and Music -Tokyo/Japonya ile kültürel değişim anlaşması da bulunmaktadır.

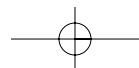
Graduate and Art Proficiency Programs are conducted by Social Sciences Institute. Detailed information may be obtained from (<http://www.sosbil.anadolu.edu.tr>) on these programs and admission requirements.

Awards

Ceramic works created by staff and students of the department have been acknowledged by authorities in national and international contests since its inception, receiving various awards. Of these awards totaling 128, 66 were obtained by artists who are the staff of the department and 62 by department students. Some of these contests are State Painting Sculpture and Ceramic Contest, Izmir Rotary Club Golden Jug Ceramic Contest, International Mino Ceramic Consets (Japan), International Cairo Ceramic Biennale (Egypt), International Korean Ceramic Biennale (Korea) and Carouge City Ceramic Contest (Sweden), etc.

International Relations

Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramic Department is participating in the "International Ceramic Symposium and Art Education Exchange Program" in cooperation and partnership with the below listed foreign universities since 1999. As part of this program, collaboration and exchange is carried out with Tsinghua University-Beijing-China, National University of Fine Arts and Music -Tokyo/Japan, Tacoma Community College-Seatle-USA, University College for the Creative Arts at Farnham-England, Seoul National University Art College-Seoul/Korea, Kangnam University-Korea, Münster Kunst Academy-Germany, Royal Melbourne Institute University-Australia and University of Westminster-London-England. Up to now, over 100 members of faculty and students from the Ceramic Department which is committed to good international relations, have had the chance to participate in activities organized in the above listed countries with the support of President's Office.



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universities-Ceramics Departments

Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

Yurtçi ve yurtdışı eğitim kurumları ile yapılan anlaşmalardan biri de Erasmus ve Sokrates programlarıdır. Bu programlar sayesinde farklı kültürdeki öğrenci ve öğretim elemanları ile bilgi paylaşımı daha etkin hale gelmiştir.

Yurtçinden değerli seramik sanatçıları ve öğretim üyelerinin dışında yurdışından da; Kenji Kato-Japonya, Prof. Kazimierz Pawlak-Polonya, Roderick Bamford-Australya, Richard Burkett-Amerika, Prof. Fumio Shimada-Japonya, Prof Dr. Serdar Özgen, Irma Vega de Bijou-Meksika, Mohsin Al-Taitoon-Bahreyn, Prof. Richard Mahaffey-ABD, Prof. Kwang Shuk Shin-Kore, Prof. Kap Sun-Hwang-Kore, Prof. Lee Wang Yong-Kore, Prof. Maika Korfmacher-Almanya, Prof. Zheng Ning-Çin, Prof. Magdalena Odundo-İngiltere, Nora Medina-Meksika gibi pek çok konuk bölümde seminar, workshop gerçekleştirmiştir.

Uluslararası Muammer Çaklı Yarışması

Fakültede gerçekleştirilen etkinliklerden bir dğeri de ilk defa 2001 yılında düzenlenmiş olan "Uluslararası Muammer Çaklı Seramik Yarışması"dır. Bu yıl beşincisi yapılan yarışma, iki yıldır uluslararası olarak gerçekleşmektedir. Yarışmaya sanat eğitimi alan lisans, yüksek lisans, sanatta yeterlik öğrencileri katılabilmektedir.

Projeler ve Seminerler

Seramik Bölümü son sınıf öğrencilerinin yaptığı duvar seramigi projeleri, Üniversite kampusunda yer alan çeşitli birimlerde duvarlara uygulanmıştır. Mezun öğrencilerle oluşturulan iletişim ağıyla mezun öğrencilerin yaptıkları çalışmalar hakkında bilgi edinilmekte ve bu anlamda kazandıkları tecrübeleri mevcut öğren-

Furthermore, Anadolu University has cultural exchange agreements with San Diego State University-ABD ve National University of Fine Arts and Music -Tokyo/Japan.

Other agreements signed into with domestic and international academic institutions are Erasmus and Sokrates programs. Thanks to these programs, information sharing with students and teaching staff from other cultures has become even more effective.

Beside esteemed ceramic artists and professors from within the country, a large number of international guests like Kenji Kato-Japan, Prof. Kazimierz Pawlak-Poland, Roderick Bamford-Australia, Richard Burkett-America, Prof. Fumio Shimada-Japan, Prof Dr. Serdar Özgen, Irma Vega de Bijou-Mexico, Mohsin Al-Taitoon-Bahrain, Prof. Richard Mahaffey-USA, Prof. Kwang Shuk Shin-Korea, Prof. Kap Sun-Hwang-Korea, Prof. Lee Wang Yong-Korea, Prof. Maika Korfmacher-Germany, Prof. Zheng Ning-China, Prof. Magdalena Odundo-England, Nora Medina-Mexico have held seminars and workshops in the departments.

International Muammer Çaklı Contest

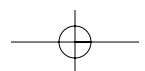
One of the events held in the faculty is "International Muammer Çaklı Ceramic Contest" held for the first time in 2001. The contest, the fifth one of which is being held this year, is organized internationally for the last two years. Undergraduate, graduate and art proficiency students receiving art education may participate in the contest.

Projects and Seminars

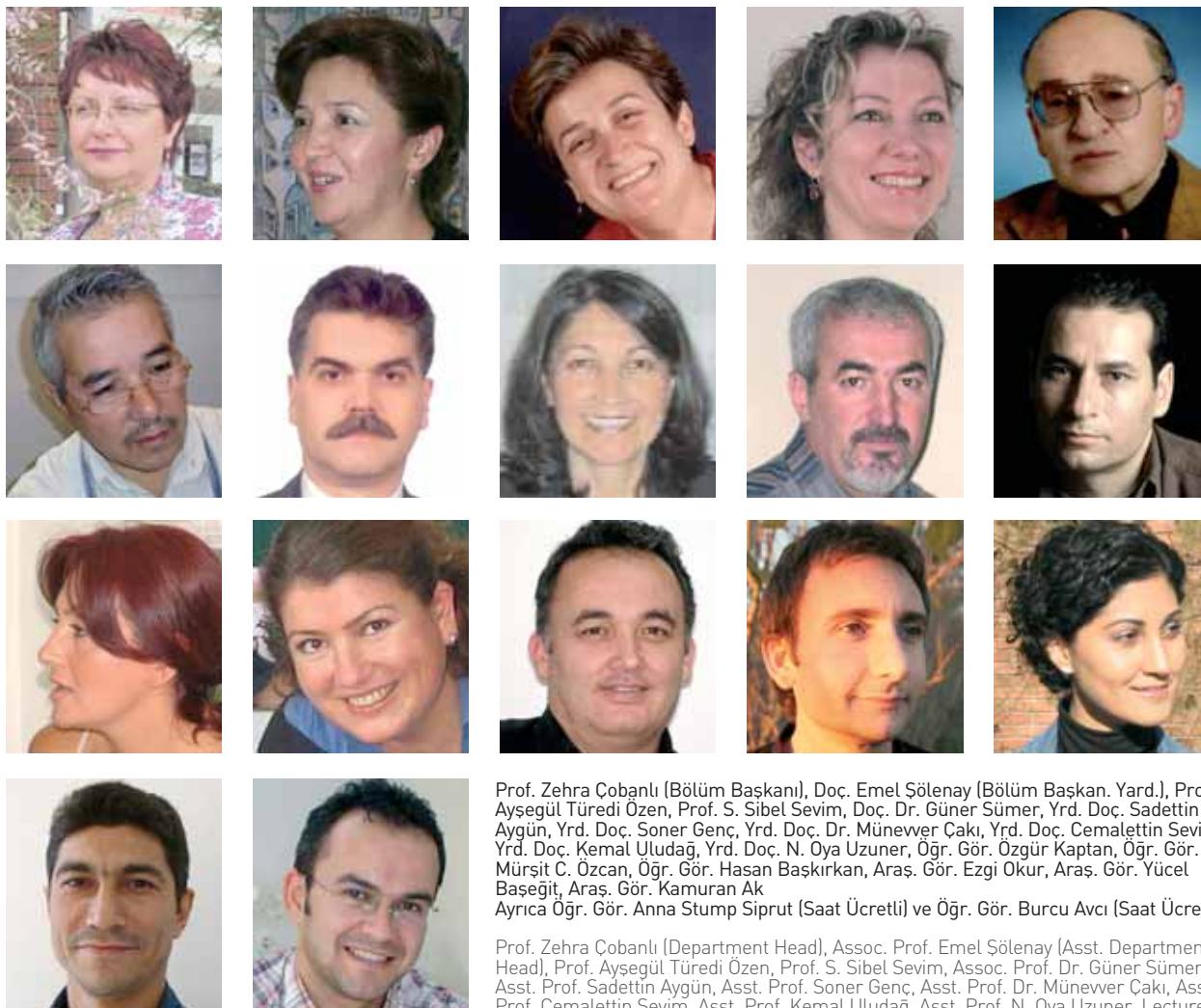
Wall ceramic projects made by senior students of Ceramic Department has been applied on walls of various units in the university campus. Through the communication net-



Ece Yazıcıoğlu, (Yüksek Lisans), Tılsımlar, 2005.
Ece Yazıcıoğlu, (Master's Program), Talismans, 2005.



Öğretim Elemanı Kadrosu / Teaching Staff



Prof. Zehra Çobanlı (Bölüm Başkanı), Doç. Emel Sölenay (Bölüm Başkan. Yard.), Prof. Ayşegül Türedi Özen, Prof. S. Sibel Sevim, Doç. Dr. Güner Sümer, Yrd. Doç. Sadettin Aygün, Yrd. Doç. Soner Genc, Yrd. Doç. Dr. Müneverb Çaklı, Yrd. Doç. Cemalettin Sevim, Yrd. Doç. Kemal Uludağ, Yrd. Doç. N. Oya Uzuner, Öğr. Gör. Özgür Kapitan, Öğr. Gör. Mürşit C. Özcan, Öğr. Gör. Hasan Başkirkان, Araş. Gör. Ezgi Okur, Araş. Gör. Yücel Başeğit, Araş. Gör. Kamuran Ak
Ayrıca Öğr. Gör. Anna Stump Siprut (Saat Ücretli) ve Öğr. Gör. Burcu Avcı (Saat Ücretli)

Prof. Zehra Çobanlı (Department Head), Assoc. Prof. Emel Sölenay (Asst. Department Head), Prof. Ayşegül Türedi Özen, Prof. S. Sibel Sevim, Assoc. Prof. Dr. Güner Sümer, Asst. Prof. Sadettin Aygün, Asst. Prof. Soner Genc, Asst. Prof. Dr. Müneverb Çaklı, Asst. Prof. Cemalettin Sevim, Asst. Prof. Kemal Uludağ, Asst. Prof. N. Oya Uzuner, Lecturer Özgür Kapitan, Öğr. Gör. Mürşit C. Özcan, Lecturer Hasan Başkirkan, Res. Asst. Ezgi Okur, Res. Asst. Yücel Başeğit, Res. Asst. Kamuran Ak
Also Lecturer Anna Stump Siprut (part-time) and Lecturer Burcu Avcı (part-time)

cilere aktarmak amacıyla “Deneyim ve Bilgi Paylaşımı” seminer programları yapılmaktadır.

2006 yılında ilk kez “Kıl+Ateş+Hareketlilik+Eğitim” konulu “Seramik Eğitimi Yaz Programı” düzenlenmiş, Türkiye’nin birçok farklı üniversitesinden katılım gerçekleşmiştir. Programın yapısını seminer, çalıştay, “hareketlilik” konulu sergi ve gezi etkinlikleri oluşturmuştur.

Seçilmiş Etkinlikler:

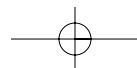
- 2006 ISCAEE International Society Ceramic Art Education and Exchange Meeting, Exhibition and Symposium, Beijing, ÇİN.
- 2006 “Kıl+Ateş+Hareketlilik+Eğitim” Konulu “Seramik Eğitimi Yaz Programı” Karma Seramik Sergisi, Anadolu Üniversitesi Kütüphane Sergi Salonu, Eskişehir.
- 2006 International Ceramic Exhibition, Sandiego Art Gallery, Oaxaca Museum, Oaxaca-MEKSİKA.
- 2005 International Ceramic Symposium and Art Education Programme, Exhibition and Symposium, Queretara Museum, MEKSİKA.
- 2005 (19-07 Nisan 2005) Beşiktaş Belediyesi Ortaköy Kültür Merkezi Seramik Bölümü Öğretim Elemanları Karma Sergi, İstanbul.

work created with graduates, the works of students may be monitored and “experience and knowledge sharing programs” are organized to relay the gained experiences to present students.

The “Ceramic Education Summer Program” with the theme “Clay+Fire+Mobility+ Education” was held for the first time in 2006 with participants from many different universities in Turkey. The program, comprised of a seminar, workshop, the exhibition titled “Mobility” and trips.

Selected Events:

- 2006 ISCAEE International Society Ceramic Art Education and Exchange Meeting, Exhibition and Symposium, Beijing, CHINA.
- 2006 “Ceramic Education Summer Program” mixed ceramic exhibition titled “Clay+Fire+Mobility+Education”, Anadolu University Library Hall Exhibition Hall, Eskişehir.
- 2006 International Ceramic Exhibition, San Diego Art Gallery, Oaxaca Museum, Oaxaca-MEXICO.
- 2005 International Ceramic Symposium and Art Education Programme, Exhibition and



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universities-Ceramics Departments

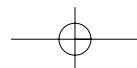
Ocak-Şubat / January-February 2007/ No.19

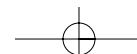


Mehmet Aydin 4. sınıf Endüstriyel Seramik Tasarımı -
Duvar karosu ve bordür tasarımı
Mehmet Aydin ,Senior, Industrial Ceramic Design- Wall
tile and border tile design

- 2004 (14-20 Ekim 2004) 6. Uluslararası Seramik Sempozyumu ve Sanat Eğitimi Değişim Programı, Karma Seramik Sergisi, Devlet Güzel Sanatlar Galerisi, Eskişehir.
- 2003 (01-15 Kasım 2003) Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Elemanları ve Öğrencileri Seramik Karma Sergi, Aoyama Green Galeri-Tokyo-JAPONYA.
- 2002 International Ceramic Symposium and Art Education Programme, Exhibition and Symposium, Tacoma College Art Gallery, Seattle, ABD.
- 2001 Uluslararası Pişmiş Toprak Sempozyumu Seramik Karma Sergi, Kurt Kiremit Fabrikası, Eskişehir.
- 2000 09-21 Ekim (Uluslararası Seramik Sempozyumu ve Sanat Eğitimi Değişim Programı) Seramik Karma Sergisi, Anadolu Üniversitesi, Kütüphane Sergi Salonu, Eskişehir.
- 1999 (25 Mayıs-30 Haziran) Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Öğretim Elemanları Seramik Karma Sergi, Toprak Showroom, Eskişehir.
- 1998 "Toprak+ Su+Ateş" Konulu Karma Seramik Sergisi, Esbank Sanat Galerisi, Kütahya.
- 1997 Füreyya Koral'ı Anma Sergisi, Anadolu Üniversitesi Kütüphane Sergi Salonu, Eskişehir.

- Symposium, Queretero Museum, MEXICO.
- 2005 (April 19-07, 2005) Beşiktaş Municipality Ortaköy Culture Center Ceramic Department Members of Faculty Mixed Show, İstanbul
- 2004 (October 14-20, 2004) 6th International Ceramic Symposium and Art Education Exchange Program, Mixed Ceramic Show, State Fine Arts Gallery, Eskişehir.
- 2003 (November 01-15, 2003) Ceramic Mixed Show, Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramic Department Members of Faculty and Students, Aoyama Green Gallery-Tokyo-JAPAN.
- 2002 International Ceramic Symposium and Art Education Programme, Exhibition and Symposium, Tacoma College Art Gallery, Seattle, USA.
- 2001 International Fired Clay Symposium Ceramic Mixed Show, Kurt Kiremit Factory, Eskişehir.
- 2000 09-21 Ekim (International Ceramic Symposium and Art Education Exchange Program) Ceramic Mixed Show, Anadolu University, Library Exhibition Hall, Eskişehir.
- 1999 (25 Mayıs-30 Haziran) Anadolu University Faculty of Fine Arts , Members of Faculty Ceramic Mixed Show, Toprak Showroom, Eskişehir.
- 1998 Mixed Ceramic Show Titled "Earth+Water+Fire" Kütahya.
- 1997 Tribute to Füreyya Koral Show, Anadolu University Library Exhibition Hall, Eskişehir.





Which one is the “Turkish delight”?



All of them... No surprise! From U.S.A. to France... from United Kingdom to Russia... from Australia to Japan... in 115 countries, countless spaces find life with the quality and aesthetic features of the Turkish ceramics. We are specialized in creating high quality living areas with our state of the art technology and designs special to every culture.

Take a closer look around you. You may be already enjoying the Turkish quality and sense of aesthetics.

There are several important details that distinguish Turkey as a prominent ceramics manufacturer. Turkey

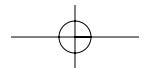
- owns the largest integrated plants designed to complete manufacture under one roof
- is the fifth biggest ceramic tile producer in the world and the third in Europe
- is the third biggest ceramic tiles exporter in the world
- is the biggest ceramic sanitarywares producer and exporter in Europe



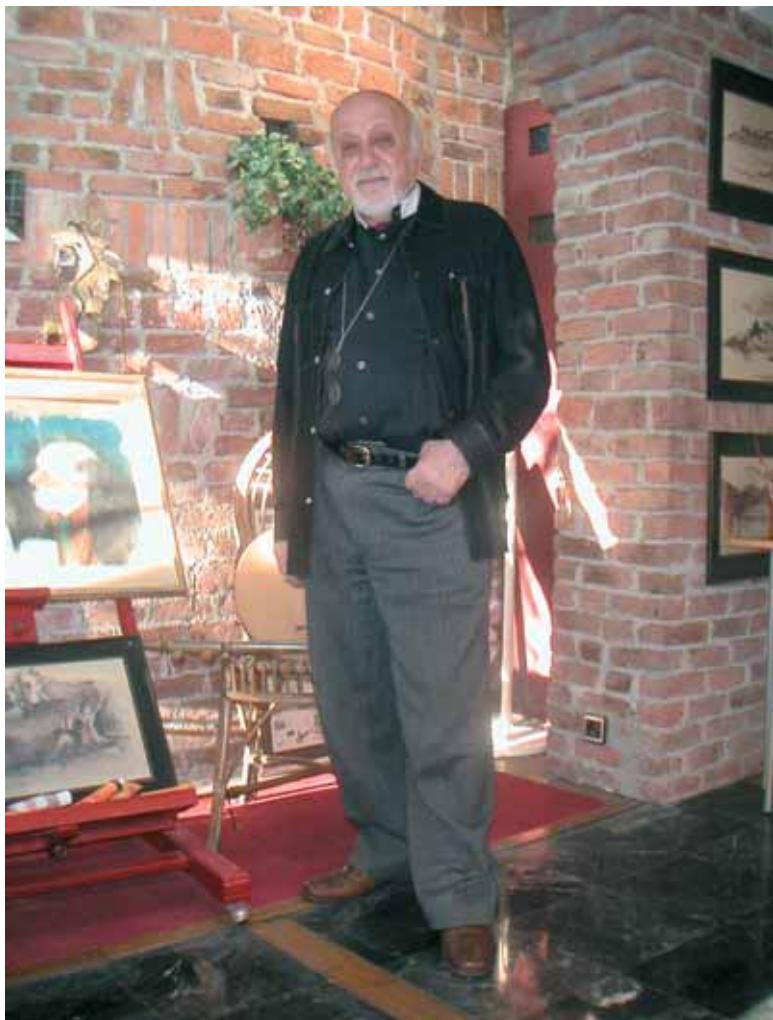
turkishceramics

Turkish Ceramic Federation
T: +90 212 266 52 54 F: +90 212 266 51 23
www.turkishceramics.com
info@turkishceramics.com





Ustaların ustası yılların mimarı Behruz Çinici; “Altyapı, trafik, kültür ve ahlak İstanbul'u batırılmıştır”

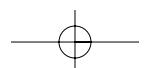


Röportaj ve fotoğraflar - Interview and photos:
Serife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

**Master of Masters
Architect
Behruz Çinici;
“Infrastructure,
traffic, culture
and morality
have taken
Istanbul down”**

Yıllara meydan okuyan bir duuyen, soyadı gibi çinici bir aileden geliyor. Ustaların ustası ile röportaj yapmak için sırada bekleyen birçok gazeteciden biri olmama rağmen, bu kadar kısa sürede kalbiyle, gönlüyle bana kızı gibi kucak açıp vakit ayırdığı için saygı duyduğum ve ne kadar şanslı bir gazeteci olduğumu anladım. Zamanın değerlerimizi alıp götürdüğü dünyamızda, hala inceliklere, detaylara saygılı, belki manuel

A doyenne, defying years, comes from a china making family like its last name. Although I was one of the many journalists waiting in line to have an interview with the master of masters, I felt respect for him since he embraced me and gave me time as a daughter from his heart in such a short time and I noticed how lucky a journalist I was. In our world, where time has taken away our values, indeed there



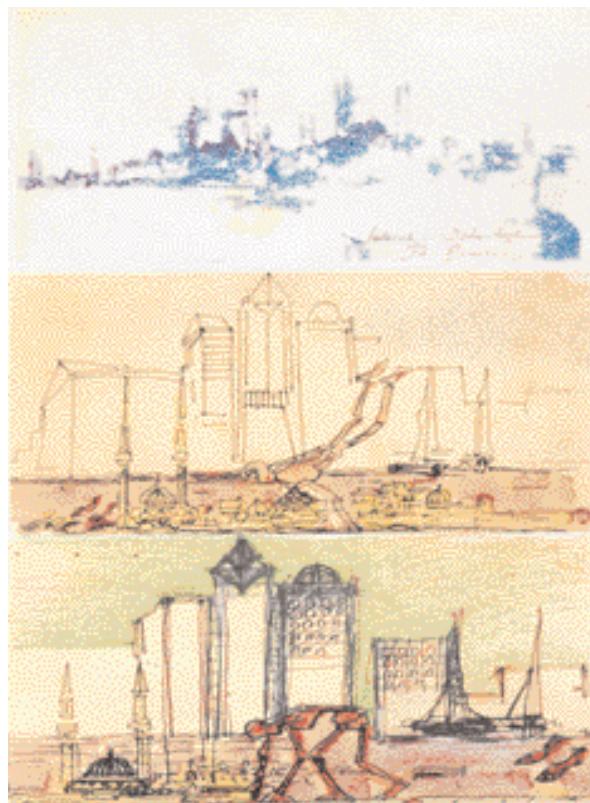
“İstanbul'u kurtarmak için kent ve mimarlık konseyi kurulması gereklidir”



“An urban and architecture council must be established to rescue Istanbul”

yaşamaya değer veren Behruz Çinici'den (Türkiye'de mimarlık bitti dese de) öğrenecek çok şey var elbette. Üsküdar Salacak'ta tarihi Kız Kulesi'nin karşısındaki kırmızı köşkü döneminde denize sıfır olduğu için almış, şimdi ise kazıklanan yollar, sadece birkaç düzeltme ile doldurulan deniz kaybolan çifte kayalarını arıyor. Behruz Baba İstanbul'unu geri istiyor. Hoş sohbetimiz, söyleşi ve kahve, bir de tatlı torunuyla geçirdiğim vakit akşam güneşyle birlikte köşkte içimi çok ısıttı. Kütahya'daki çinilikten, kentleşme, mimarlık eğitimi, çinilik, toplum ve kente dair günümüze uzanan sorunları konuştu, paylaştık.

V.Behruz Çinici 1932 İstanbul doğumlu, İ.T.Ü Mimarlık Fak. 1954 mezunu. 1954 – 1961 arası İTÜ'de akademik görevlerde bulundu. Öğretim görevliliğini bu yıllara kadar çeşitli aralarla çoğunlukla da Anadolu Üniversitesi'nde sürdürdü. Gerçekleştirdiği planlama ve uygulamalar çoğunlukla Kent ölçüğünde ve Devlet yapılarıdır. 1957 Atatürk Üniversitesi – 1961 O.D.T.Ü Kampus ve yapılarını 18 yıllık süreçte planladı, uygulamalarını denetledi. İTÜ Kampusu konkurusunu da kazandı fakat uygulaması verilmedi. 1978-1995 yılları arasında Ankara'da TBMM Halkla İlişkiler ile devamında meydan – ibadet – kitaplık kompleks'lerini planladı – inşaatlarını denetledi. Bu periyodda Milletvekili sitesi de inşa edildi. Çeşitli dönemlerde Devlet hizmetlerinde bulundu. 1972-1974 Turizm Bakanlığı danışmanlığı 1993-1998 Büyükelçilik payesiyle Başbakan –şehircilik-mimarlık Başdanışmanlığı 1998-2003 T.C. Kültür Bakanlığı İst. 2 Nolu

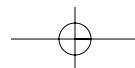


B.Çinici: “İstanbul için görüşlerimi, sunduğum çizim ifade etmektedir”

B.Çinici: “The drawing I present expresses my views on Istanbul”

is a lot to learn from Behruz Çinici who still respects finesse and details and perhaps living manually (Although he says architecture is finished in Turkey). He has bought the red mansion across the historical Leander's Tower in Üsküdar, Salacak because it was right by the sea in its time; yet now the sea, which was filled by piers roads just by a few grading efforts, is looking for its double rocks. Papa Behruz wants his Istanbul back. Our present conversation, interview, coffee and time I spent with his sweet grandchild warmed up my insides at the mansion together with the afternoon sun. We talked about and shared problems extending from china making in Kütahya, urbanization, architectural education, china making, society and the city to the present.

V. Behruz Çinici was born in 1932. He graduated from I.T.U School of Architecture in 1954. He served in academic capacities at I.T.U from 1954 to 1961. He pursued his academic life until these years at various intervals, mostly at Anadolu University. The plannings and applications he achieved are mostly in urban scale are government buildings. He planned and supervised the applications of Atatürk University Campus from 1957 and M.E.T.U campus and buildings from 1961 over a period of 18 years. He also won the contest for I.T.U campus but the application was not awarded to him. From 1978 until 1995, he planned and supervised the construction Turkish Grand National Assembly Public Relations Department in Ankara and the square-worship-library complex. During this time, the Members of Parliament Complex was also built. He served as public servant in vari-



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

Koruma Kurulu Başkanlıklar... v.b.g . Ulusal ve Uluslararası pek çok yarışmalarda çeşitli ödüller aldı. Proje ödülleri dışındaki onursal üyelik ve ödülleri: 1977 – 1979 TBMM Vakfı Sanatçı üyeleri – 1980 UIA Kentsel – kırsal çalışma grubu üyeleri, 1982 FAS'da Tarihi FES kentini koruma amaçlı Hadara Derneği üyeleri – 1984 SIMAVİ - 1986 İş Bankası kent ve mimarlık – 1990 Türkiye Prefabrik birligi –1995 Uluslararası AGA HAN mimarlık ödülü – TBMM ibadet yapısı – Can Cinici ile - 2001 Kazakistan Devlet ödülü – Astana Başkenti şeref madalyası – Uluslararası Almaata – KAZGOR Akademisi onursal üyeliği – 2003 ODTÜ senatosu özel ödülü – 2004 Mimarlar Odası Sinan ödülü - Aga Han mimarlık ödülleri. Genel Sekreteri Doç. Dr. Süha Özkan bir makalesinde O'nu söyle yorumlar. "Tarih süreci içinde Sinan, Balyanlar, Vedat

Tek, Seyfi Arkan'dan sonra Behruz Çinici, Osmanlı Devleti ve Türkiye Cumhuriyeti'nin en üst düzey ilişkileri ile Devletin dışavurumunu mimarlık aracılığıyla üstlenmişler ve devleti, bir bakıma, yapıyla betimlemişlerdir".

Ş.D.U: Efendim soyadınız gibi çinilikten başlayan bir aileden geliyorsunuz. Bize bu geçmişi anlatabilir misiniz ?

B.Ç: Sn. Ulueren, hoş geldiniz. Sorularınızı da aldım. Doğrusunu isterseniz hele bazlarını cevaplamak bir TEZ çalışması gibi süre ve sahifeleri gerektirir. Sanırım kısaca geçmek durumundayız. Sözde birbirile karıştırılan ÇİNİ ve SERAMİK'den başlamak istiyorum. Çünkü geçen gün hem de bir sözlükde! ÇİNİCİ'nin "çini döşeyen usta" olarak tanımlandığını görünce bunun için gerek duydum ve çini ile seramik arasındaki fark ve nüans'laraına değinerek değerli

okuyucuları aydınlatmak isterm. Efendim ÇİNİ'nin özü – "seramik gibi" TOPRAK değildir. Minerallerdir, kumdur. Bağlayıcısı da pudra haline getirilmiş CAM'dır. Seramiğin özü ise TOPRAK'dır – KİL'dır. ÇİNİ'nin Türkçe – Azeri karşılığı KAŞI – Çiniliğin karşıtı da KAŞİGER yani Çini yapan kişidir. İşçisi olsayı KARİGER denirdi (Azeride). Döşeyeni değil- San'atkarıdır. KAŞI Azerbaycan'ın güneyinde bugün maalesef İran'da kalan küçük bir Azeri kentinin de adıdır. Bu bölgede seramik'e benzer bir ürünün varlığı da bilinir. Belki de kök daha derine de gider. Yalnız her ikisinin ortak bir kaderi vardır. Her ikisinin sonu FIRIN da biter. Torlanma... kalıplama... sonrası FIRIN işte burada çayır çayır yanarak gelecek uygarlıklarla insanlara güzellikler sunarlar... Bir de KİL'in en saf cinsi olan kaolin ve feldspatlarla seramiğin ÇİNİ'ye

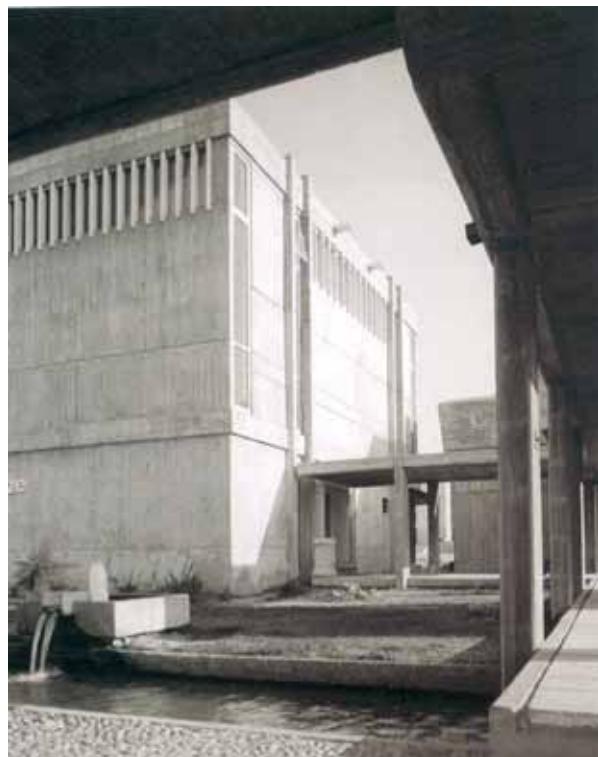
ous periods. He was consultant to Ministry of Tourism 1972-1974. Chief Urban Planning-Architecture consultants to Prime Minister with the title of Ambassador from 1993 to 1998. Chairman of East No. 2 Conservation Board, Republic of Turkey Ministry of Culture from 1998 to 2003, etc. He received many awards in various contents nationally and internationally. His honorary memberships and awards other than project awards: 1977 – 1979 Turkish Grand National Assembly Foundation Artist member – 1980 UIA Urban-Rural work group member-1982 member of Hadara Association seeking to conserve historical FES city in Morocco – 1984 SIMAVİ Award – 1986 İş Bankası urban planning and architecture award – 1990 Turkey Prefabric Association Award – 1995 International AGA KHAN Architecture Award – Turkish Grand National Assembly Worship Building – With Can Cinici-2001 Kazakhstan State

award – Astana Capital honor medal – International Almaata – KAZGOR Academy Honorary Membership – 2003 METU Senate special award – 2004 Architects Association Sinan award – Aga Khan architecture award. Secretary General Assoc. Prof. Süha Özkan comments about him as follows in an article. "After Sinan, the Balyans, Vedat Tek and Seyfi Arkan; Behruz Çinici, during the historical process, has assumed the expression of the state via architecture through relations at the highest level of Ottoman Empire and Republic of Turkey and in a sense, has depicted the state with buildings.

Ş.D.U: Sir, you come from a family starting with china making just like your last name. Could you tell us about this past?

B.Ç: Ms. Ulueren, welcome. I received your questions. To tell you the truth, answering especially some of them requires a long time like a

thesis study and that many pages. I believe we have to state in briefly. I'd like to start with CHINA and CERAMIC which are confused with each other. Because recently, in fact, in a dictionary when I saw that ÇİNİCİ (China Maker) is defined as a "china laying master", I thought there was a need for this and I'd like to enlighten the valued readers by addressing the difference and nuances between china and ceramic. Well, the essence of CHINA is not earth like "CERAMIC"; they are minerals and sand. The binder is pulverized GLASS. The essence of ceramic, on the other hand, is earth, is clay. The Turkish – Azeri equivalent of CHINA is KAŞI – and the equivalent of china maker is KAŞİGER, which is the person making china. If he was the laborer, he would be called KARİGER (in Azeri). He is not the layer – he is the artisan. KAŞI is also the name of a small Azeri town which unfortunately is now in Iran, in the south of Azerbaijan. The



ODTÜ Mimarlık Fakültesi
METU Faculty of Architecture

dönüştüğü türü ise PORSELEN'dir. Seramik tarihsellik yönüyle çok eskiye gider. Neolitik çağlara dayanır. Çini ise ancak 14. yy. larda tanınır. Selçuklu – İran, Anadolu ve 17. yy İZNİK'de doruguşa – şöhretine ulaşır. Bize gelince Azerbaycan'ın parçalanmasıyla Veli Dedem – Mehmet babamı henüz sekiz yaşındayken Tebriz'den (Azerbaycan'ın Bakü öncesi Başkenti) kopararak asıl memleketleri bildikleri Anadolu'ya göçerler. Kütahya'da çinçilik yaparlar. İşte soyadımız buradan gelir. Sonra daha çok İstanbul'da geçen bir 75 yıl... Bunun da 52'si mimarlık.

S.D.U: Yarım asırlık geçmişi olan usta mimar olarak, mimarlık anlayışının temeli ve Türkiye'de mimarlığın değeri hakkındaki görüşleriniz?

B.C: Kent ve insanla bütünlük, mimarlık anlayışımın temelini teşkil eder. Bu düşünceler ışığında bugüne dek bana kadar ulaşan bazı yaklaşımıları süreklilik içinde bir noktadan diğerine ulaştırmaya gayret ettim. Ne kadar başarabildim bilemem. Ama daima doğayı doyumsadım, tarih ve kültürü sindirmenin, çevreyi de idrak etmenin gayreti içinde oldum.

Benim için bir yanda geçmiş, tarih ve gelenek, diğer yanda gelecek ve çağdaşlık önemlidir. Yaptıklarım üzerine konuşmayı sevmem. Bunlar ODTÜ Mimarlık Fakültesi'nden TBMM'nin minaresiz camii arasındaki uzun bir yolda izlenebilir. Eserlerimin üzerine konuşmak yerine, onların üzerine gelecek sesleri dinlemeyi yeğler, eleştirilerden yararlanmaya çalışırım. Eserlerimin fotoğraflarını dahi çekemem. Belki de bittikten hemen sonra onları muhayilemde yıkıp, yeniden kurgulayarak tekrar inşa edebilme arzusu ve yeni

existence of a product similar to ceramic is known in this region. Perhaps, the root even goes deeper. Yet, both of them have a common destiny. They are both destined to the KILN..... Lathing.... Moulding.... then the KILN. Here is where they present beauties to future civilizations and human beings by burning their flames. .. There's also PORCELAIN where ceramic transforms into china with kaolin which is the purest type of clay and feldspars. Historically, ceramic goes back a long time. It goes back to the Neolithic Age. China, on the other hand, has been known since 14th Century. It culminates in Seljuk-Iran and Anatolia and IZNIK in 17th century. For our part, when Azerbaijan fell apart, my grandfather takes my father Mehmet away from Tebriz (Azerbaijan's capital before Baku) when he was just eight years old and they migrated to Anatolia which they knew to be their real country. They ply their trade of china making in Kütahya. This is where our last name comes from. Then 75 years mostly spent in Istanbul... 52 of which is in architecture.

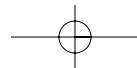
S.D.U: As a master architect with a half a century past, your views on the foundation of the concept of architecture and the value attributed to architecture in Turkey?

B.C: Integration with the city and people constitutes the basis of my concept of architecture. In light of these thoughts, I strived to take certain approaches which reach to me until today in continuity from one point to the other. I don't know how successful I could be. But I always absorbed the nature and I tried to assimilate history and culture and to become aware of the environment. For me, on the one hand the past, history and tradition and on the other hand, the future and contemporariness are important. I don't like to talk about what I've done. These may be observed in a long road from METU Faculty of Architecture to the minaret-less mosque of Republic of Turkey Grand National Assembly. Instead of talking about my works, I prefer listening to the sounds to come on them and to make use of criticism. I can't even take pictures of my works. Maybe the desire to knock them down right after they are completed in my imagination and to reconstruct them by redesigning and my newly arising thoughts may be factors here. In the end, spaces which have become my integral part with which I have become a whole always go on in my thoughts. I don't know when they stop or are stopped.

"All known civilizations of human history are known by architectural works"

For me: THERE ARE THREE ARTS
WHICH MOTIVATE SOCIETY:
ARCHITECTURE – POETRY – MUSIC

As much as the significance of architecture in



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



TBMM Camii / Turkish Grand National Assembly Mosque
TBMM Camii Dış Görünüm / Turkish Grand National Assembly Mosque
External Look

doğan düşüncelerimin bunda etken olduğu düşünülebilir. Sonunda, benim ayrılmaz bir parçam haline gelmiş bütünüleetığım mekanlar düşüncelerimde daima sürer gider. Nerede durur, durdurulur bilemem.

**“İnsanlık tarihinin bilinen tüm uygarlıklarını mimarlık eserleriyle anılır”
Bence: TOPLUMLARI MOTİVE EDEN ÜÇ SAN'AT VARDIR
MİMARLIK – ŞİİR – MUSİKİ**

Mimarlığın inşaat dünyası biçimlendirmedeki önemi kadar çok önemli olduğuna inandığım çevresel, kültürel değerlerin korunması da vardır. Çizgide ve şekilde zevk arayan bir sanat olamaz. Mimar eserinin fonksiyonları yanında sosyal ve ekonomik yapının gerçeklerinde de derinliğine bir anlayışa sahip olmalıdır. Mimari sadece biçim değil, bunun ötesindedir. Bugün ülke ve toplumca verilen değerine gelince, işte şimdilik telime bastınız. Evet günümüzde mimarlık, ülkenin sanat ve kültür tablosunun da çok ırağındır durmaktadır. Hatta görülemeyen bir noktasında ve sisler içindedir. Bu durum şüphesizacidir –acidir Türk mimarlığı için.

Kent ve mimarlık olayları günlük yaşamımızı hiç ilgilendirmiyor. Toplumla mimarlık arasında derin kopukluklar var. Bilime, gerçek sanatlara, estetiğe ayrılan pay da bilinmekte. İşte bunlar toplumsal kültürün göstergesidir. Oysa uygar ülkelerde mimarlığa gösterilen ilgilere dair verilecek sayısız örnekler vardır. Bizde ise sanat sanatçı anlayışı, işte her gün medyada ekran ve gazetelerimizin sayfalarında göründüğü gibidir, tercihler başka yönütedir. Çıldırtıcı görüntüler, porno ve dehşet bir arada... O ünlü ve malum sanatçılarımız, çoğu da Cumhuriyetimizin 75. yılında Devlet Sanatçısı oldular ya ! Ne yazık ki her gün bunlarla iç içeyiz, acı sesler... şarsar tipler... hele o televolelerle...

shaping the world of construction, there is also the aspect of conservation of environmental and cultural assets which I believe is as important. There cannot be an art seeking pleasure in lines and forms. An architect must have a deep understanding of social and economic structure's realities beside the functions of his work. Architecture is not just form, it is beyond that. As far as the value attributed by the country and society today is concerned, this is what I really worry about. Yes, today, architecture stands far removed from the art and culture picture of the country. In fact, it is at an invisible point standing in the fog. This undoubtedly is painful, it hurts for Turkish architecture.

Urban and architecture events don't concern our daily lives at all. There are deep detachments between the society and architecture. Share contributed to science, real art and aesthetics is well known too. Yes, these are indicators of social culture. Yet, there are countless examples which may be cited regarding the interest in architecture in civilized countries. Yet, with us, the concept of our art artist is well just like what appears everyday in the media on the screens and pages of our newspapers. Choices are in another direction. Provocative images, porno and terror are altogether... Those famous and known artists of ours, in fact, most of them became state artists in the 75th year of our Republic! Alas, we are intertwined with them everyday... screeching sounds... hollow types... and don't mention those televoleles...

There is no doubt that this heedlessness, which brings down our national culture and then our social morals, are reflected more and more on space, leading to types of pollution. This unconcerned attitude and neglect are major factors in transformation of civilized spaces into hostile environments. Memory and remembering, which are parts of our acceptance within the environment we are in, have often been denied. These continue affecting our social and spatial structure. In our country,

Hiç kuşkusuz ulusal kültürümüzün sonra da toplumsal ahlaki aşağı çekici bu aymazlıkların giderek mekana yansısığı, türlü kirlenmelere yol açtığı da bir gerçek. Bu umursamaz tutum ve aldmazlıklar uygar alanların düşmanca ortamlara dönüşmesinin de baş etkenidir. Bulunduğumuz ortam içinde varlığımızın bir parçası olan bellek ve anımsamanın da önemi sık sık inkar edilmişdir. Bu durumlar devam etmekte toplumsal mekansal yapımızı etkilemektedir. Ülkemizde hala kentsel çevre ve mekan kalitesini ön planda tutan tasarlama, koruma anlayışı yok. İşte yaşama alanlarımız... Böylesine umursamaz tutumlar sonucu işte bugünkü yaşama çevrelerimiz yitirilen tarih, doğal ve kültürel varlıklarımız ve elbette mimarlığımız. Beden hayal gücü ve çevre arasında bağlar kopdu. Düşmanca ortamlar da işte böylece oluşmaktadır. İnsanı insandan ayıran bu davranışlarla, toplumda sevgi ve saygı duyguları da azalmadı mı !!! Yeşiller taş, güzelim meydanlar tarla oldu. Cadde ve sokaklar çölleştii.

**“İNSAN, ZAMAN, MEKAN. Bu üçlü mimarlığın anatomisini belirler”
Mimarlık : Kültür düzeyinin bir göstergesidir – İşte günümüzdeki yaşama mekanlarımız, kentlerimiz !!!**

Yapılı çevrenin toplumun fiziksel ve ruhsal sağlığına ters düşen tüm görünümlerinden sadece mimarlar mı sorumludur? Hiç kuşkusuz bu kalite genelde toplumsal kültürün bir göstergesidir. Mimarlık üstelik diğer sanatlar gibi hür de değildir. Bağımlıdır. Öncelikle bir mal sahibi faktörü vardır. Kapitali elinde tutanlar devlet, yöneticiler, siyasi güç sahipleri vs. Sanat eserlerini doğayı ekolojik dengeleri bozanlar, tarihi miraslar üzerine musallat olanlar. Açı gözlüler rant ve çıkar çevreleri (spekülatörler). Görüntü hoş değil. İnsan ; Bir fenomen antropomorfik bir merkezdir. Zaman : Bir tempodur, geçmiş – bugün ve gelecek içinde kavranabilir. Mekan : Sonsuzdur. İşte bu üçlü mimarlığın anatomisidir. Gerçeği : M.Ö. büyük ustamız Vitruvius'un mimarlık eğitimi üzerine söyleminde ve Leonorda'nun derinliklerinde bulabilirsiniz.

Ş.D.U: Önümüzdeki dönem projeleriniz ?

B.Ç: Önümde ne kadarlık bir dönem kaldı ki. Yaş 75 acaba yolu neresindeyim. Geriye ne sıgacak bileyimiyorum. Geçmişin bir gününü zaten iki gün olarak yaşadım. Soranlara 150 derim yaşımı, yanı günlerimin gecelerle bütünleştiği uzun ve daima sorumluluklarla yüklü geçen yıllar içerisinde daha çok devlet yapıları yaptım. İnşa ettiğim ve çizdiğim daha çok kent ölçünginde oldu. Giderek kentler benim tasarımlarımın hareket noktası oldu. 30 yıl Ankara. Çorum, Ege Burhaniye'de inşa ettiğim kentler. Bunlar da orta ve alt gelir grubuna hitap eden projelerdi. Hiç zengin

still there is no design and conservation concept, keeping environment and space quality in the forefront. Here are our living spaces... As a result of such unconcerned attitude, today our living spaces lost history, our natural and cultural assets and of course, our architecture. Ties between the body, imagination and the environment are detached. Hostile environments are formed hence. Didn't the feelings of love and respect in society decrease because of such conduct separating man from man. The greens became stone, beautiful squares became farmland. Streets and roads turned into deserts.

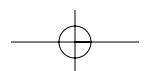
“MAN, TIME, SPACE. This trilogy defines the anatomy of architecture”

Architecture: is an indicator of level of culture – Here are today's living spaces, our cities !!!

Are only architects responsible for all appearances of the built environment in conflict with the physical and spiritual health of society? Undoubtedly, in general, this quality is an indicator of social culture. In fact, architecture is not free like other arts. It is dependent. First of all, there is the factor of the landlord. Those holding the capital in their hands; the government, administrators, political power brokers, etc. those who harm art works, the nature and ecologic equilibriums; those who pry upon historical heritage. Those who are unsatisfied and interest groups (speculators). The picture is not nice. Man; is a phenomenon, an anthropomorphic center. Time: Is pace, may be apprehended within the past, today and the future. Space: Is infinite. This trilogy is the anatomy of architecture. You can find the truth in the words on architectural education, of our B.C. grand master Vitruvius and grand master Leonardo.

Ş.D.U: Your projects for the upcoming days ?

B.Ç: Who knows how much time I left. I don't know where on the road I am. I don't know where on the road I am. I don't know what I can fit in, in my remaining days. Actually I lived one day in the past as two days. I tell 150 to those who ask my age. I mean, I mostly built government buildings during the long years always charged with responsibilities, where my days became one with evenings. And designs were mostly in urban scale. Progressively, cities became the starting point of my designs. Progressively, cities became the starting point of my designs. Thirty years, Ankara, Çorum, cities I built in Aegean, Burhaniye. These two were projects addressing the medium and lower income groups. I can say I never had a rich customer. With a boss architect I liked except for one, we had works leaving their traces in Istanbul for 6-7 years. After a break up, we met again. Now we're working on a new town with 50,000 residences and a population of 200,000. Then there is a major Güllük project



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19

müşterim olmadı diyebilirim. Biri hariç sevdiğim bir patron mimarla. 6-7 yıl içinde İstanbul'da iz bırakan eserlerimiz oldu. Arada bir kopma devresi sonunda yine buluştuğum. Şimdi birlikte 50 bin konut 200 bin nüfuslu yeni bir kent için çalışıyoruz. Bir de beklenmekte olan büyük bir Güllük projem var. Gerçekleşebilirse işte yalnız bunlar geri kalan ömrümü doldurabilir.

Ş.D.U: Mimarlık ve eğitimi üzerine görüşleriniz...

B. Ç: Bugün mimarlık eğitimimiz pek çok sorun içinde. Ülke genelinde mimar ve mimarlığımız çeşitli zorluklar, sıkıntılar, kıskacıclar içindedir. Genelde bilim – sanat ve kültürümüz de siyasal çıkarlar, basınçlar altında. Ülkede 30 bini aşkın mimarlarımız da sorunlar içinde. Bu sayının 1/3'ü boşta veya mimarlık dışı işlerde geçmini arıyor. Eğitim kurumları, vakıflar ve çeşitli özel okullarıyla dağınlık içinde. Başbozuk bir eğitim sistemi YÖK ile girdi yıllar önce ülkeye. Devlet üniversiteleri yoksunluklar içinde. Ben yakın zamana kadar Anadolu Üniversitesi'nde diploma projelerini yönetirken bu durumu yakından gördüm. Son sınıfı kadar bana gelenlerin durumu beni üzmeye başladı. 93 yılından beri elimden geleni yapmaya çabaladım olamadı, artık dayanamadım. Evlatları bırakmak zorunda kaldım. Zaten benim 1954'de başlayan akademik hayatım da epey maceralı ve çalkantılarla doludur. O yıllarda bir mühendishaneyi, hümeyun zihniyeti vardı. Ama bir Emin Onat periodu var ki Anıtte Kabrin mimarı – rahmetli hocamız Taşkısla'yı gerçek bir mimarlık okuluna dönüştürüverdi. Atamızın sayesinde de bizler için getirilen dünyaca ünlü usta mimarlar hocalarımız oldular. Şimdi nerede böyleleri bizim kuşak bu konuda da Atamızın borçludur. Yüce ATA'nın mimarlığı da ilgisi büyktü. Mimarlığı beş duyuya hitap eden bir san'at olarak tanımlamıştır.



TBMM Camii Genel Görünüm
Turkish Grand National Assembly Mosque Overall Look

of mine which is anticipated. If these can come true, only these may feel my remaining days.

Ş.D.U: Your views on architecture and architectural education...

B. Ç: Today, our architecture education has a lot of problems. Overall, the architects and our architecture have numerous problems, worries and is being clamped down. In general, science – art and our culture are under pressures and political interests. Our architects over 30,000 in the country have problems. One third of this figure is either unemployed or is to make a living in jobs other than architecture. Academic institutions, foundations and various private schools, they are all in disarray. A disorganized educational system was introduced to the country years ago with Board of Higher Education. State universities lack a lot of things. I saw this up close when I directed the diploma projects in Anadolu University until recently. The situation of those who came to me to the senior class started to worry me. Starting from 93, I tried to do whatever I could, but I couldn't. I couldn't stand it any more. I had to leave my children. In fact, my academic life, which started in 1954,

is full of adventures and turmoil. Those years, there was the mentality of the royal engineering school. But there is an Emin Onat period; Anıtte Kabir's (Atatürk's Monument Tomb). He transformed Taşkısla into a true School of Architecture. Thanks to our Ata, world known master architects who were brought for us became professors. Where can you find people like those now? Our generation owes to our Ata on this subject too. Grand Ata's interest in architecture was deep. He defined architecture as an art, addressing five senses. It would take a long time to tell all these.

Well, please don't ask the quality of architectural education today. In short, it has collapsed. Education is provided by those with no construction experience but they all have titles as Professors or Associate Professors, etc... And students whose main knowledge is not developed are pushed into computers right away. I don't like this virtualism. I don't understand it either. Neither do I approve it. Also, like in other disciplines, young people are admitted to architecture by picking them like melons or watermelons. The wholesaler greengrocer is the



Bunları anlatmak çok zaman ister.
Ah efendim bugün mimarlık eğitiminin kalitesini sormayın. Kisaca çökmüş durumda. İnşa deneyimleri olmayanlarca eğitim veriliyor! Ama hepsi de Prof. Doç. v.s unvanlı... Ve ana bilgileri gelişmemiş öğrencileri hemen computer'lerin içine itiyorlar. Ben bu san'allıkdan hoşlanmıyorum – Anlamıyorum da. Tasvip de etmiyorum. Üstelik diğer dallarda olduğu gibi mimarlığa da gençler kavun – karpuz gibi seçilerek alınıyor. Kabzımal da işte eğitim başı YÖK... ve ÖSSYM... ve yetenek aranmadan gençler ömrü boyu yapamayacakları bir mesleğin içine atılıyor... yanıyor... yanıyorlar. Üstelik 4 yılda imza yetkisiyle donanımlı olarak mezun ediliveriyorlar. Çevre ve doğal afetler'in günahı NE? yillardır bu böyle sürüp gitmekte işte ne yazık ki. Bunları kavrayabilecek... Milli politikalar'dan da yoksun bir ülkede yaşıyoruz. Oysa bugün sınırlarımız dışında tüm ülkelerde bambaşka bir mimarlık eğitimi sürmekte. Tabii mezuniyet süreci de en az 7 yıl. ABD'den – Kazakistan'a kadar bu böyle – Amma bir incelense. Gençler yetenek sınavlarıyla yapabilecekleri mesleklerle oralardakiler gibi yönlendirilse...

Değerli Şerife Deniz Uluerden; başta dedim ya değerli sorularınızın hepsini cevaplamak olanaksız - ama yine de peki diyerek kentleşmeye dair kısaca şunları söylemek isterim. KENTLER BÖLGE ölçünginde... BÖLGESEL özellikler ÜLKЕ - ÜLKЕSEL özellikler - DÜNYA ölçünginde ele alınıp irdelenmeden hazırlanan kentsel planlar anlamsız olur – Tıpkı bizdeki gibi. Ülkede dar çerçeveli – içeriksiz – içinde insan ve O'nun hayatını ilgilendiren altyapı – sosyal – kültürel olgulardan yoksun – imar planlarından öteye geçememiş – Gerçek ŞEHİRCİLİĞE ulaşışlamamıştır. Bu yüzden işte yaşama çevrelerimiz – toplumsal gelişmeye ters düşen tıpkı terkedilmiş kaplumbağa toplulukları gibi serpiştirilmiş beton kutular... Bunlar gecekondulardan da beter gündüz kondular..! Şimdi bir de kentleri TOKİ denen bir kurum ve O'nun yapıları sarmaya başladı. TOKİ mimarisi diyorum bunlara. Ne doğa – ne de imar v.s umurlarında değil. Bir buldozer sanki.

Sayın Şerife Deniz Uluerden, beni affedin burada bitirelim. Zira inanın konuşup düşündükçe kalbimin zayıfladığını hissediyorum. Hoşçakalın.

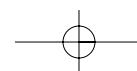


TBMM Halkla İlişkiler Kompleksi
Turkish Grand National Assembly Public Relations Complex

head of education Board of Higher Education.... and Student Selection Test... the youth are pushed into a career that they cannot work in all their lives, without looking for aptitude... they burn..... they are burnt..... Then they are graduated equipped with signing authority in 4 years. Then why blame the environment and natural disasters? Unfortunately this keeps on going on like this. Those who can grasp this... We live in a country deprived from national policies. Yet, a totally different architecture education is pursued in all countries outside our borders. Indeed , the graduation time is minimum 7 years. It is like this - from USA to Kazakhstan – But if one reviews this. If the youth can be guided to professions they can practice by aptitude tests like over there. ..

Esteemed Şerife Deniz Uluerden; as I said at the beginning, it is impossible to answer all of your valuable questions. Yet, I can still say yes and would like to say these shortly on urbanization. CITIES are at REGION scale... REGIONAL characteristics COUNTRY – COUNTRYWIDE characteristics – urban plans planned at WORLD scale without discussion would me meaningless – Just like with us. In the country under a narrow frame – void of content – deprived of people and infrastructure, social and cultural phenomena which concern their lives – not gone beyond development plans – through urban planning has not been achieved. Therefore, here are our living spaces – concrete boxes spread over like abandoned turtle communities in conflict with social development. These are daytime buildings worst than slum houses...! Now, an agency called TOKİ and its buildings started to grow in the cities. I call these TOKİ architecture. They don't care about nature, nor about zoning plans, etc. It is like a bulldozer.

Esteemed Şerife Deniz Uluerden, please forgive me, let's stop here. Please believe this; because the more I talk and think, I feel that my heart is weakened. Bye.



Aktüel / Actuel

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Anadolu Medeniyetleri Müzesi



Anatolian
Civilizations
Museum



Anadolu Medeniyetleri Müzesi, Atpazarı olarak isimlendirilen semtte, Ankara Kalesi'nin dış duvarının güney doğu kıyısında, yeni işlev verilerek düzenlenmiş iki Osmanlı yapısında yer alır. Bu yapılardan biri Mahmut Paşa Bedesteni, diğeri Kurşunlu Han'dır.

Bedesten'in; Fatih Dönemi baş vezirlerinden Mahmut Paşa tarafından 1464-1471 tarihleri arasında yaptırıldığı tahmin edilmektedir. Kitabesi yoktur. Kurşunlu Han, tahrir defterlerine ve sicil kayıtlarına dayanan son araştırmalara göre Fatih Dönemi baş vezirlerinden Mehmet Paşa'nın İstanbul'un Üsküdar semtindeki imaretine vakıf olarak yaptırılmıştır. Bugün müzeyi oluşturan bu iki yapı, 1881 yılındaki son yangından sonra terk edilmiştir.

Müzenin Tarihi

Ankara'da ilk müze, Kültür Müdürü Mübarek Galip Bey tarafından 1921 yılında kalenin Akkale olarak isimlendirilen burcunda kurulmuştur. Bu müzenin yanısıra Augustus Mabedi ile Roma Hamamı'nda da eser toplanmıştır.

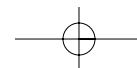
Atatürk'ün telkinleriyle merkezde bir "Eti Müzesi"

Anatolian Civilizations Museum is in two Ottoman buildings restored by assigning new functions on the South-eastern bank of the external wall of Ankara fort in the neighborhood called Atpazarı.

It is estimated that Bedesten was built between 1464-1471 by Mahmut Paşa, one of the chief viziers in the Mehmet the Conqueror period. It has no scripture. Kurşunlu Han was caused to be built as trust to the complex of Mehmet Paşa, a chief vizier in Mehmet the Conqueror period in the neighborhood of Üsküdar in Istanbul, according to registration books and records. It has no scripture. These two buildings which formed the museum today has been abandoned after the last fire in 1881.

History of the Museum

The first museum in Ankara was founded by Culture Director Mübarek Galip Bey in 1921 in the bastion called Akkale of the fort, in 1921. In addition to this museum, artifacts were gathered in the Augustus Temple and Roman Bath as well.



kurma fikrinden hareket edilerek diğer bölgelerdeki Hittit eserleri de Ankara'ya gönderilmeye başlanınca geniş mekanlara sahip bir müze binası gerekliliği görülmüştür. O zamanki Kültür (Hars) Müdürü Hamit Zübeyr Koşay tarafından, devrin Maarif Vekili Saffet Ankan'a metruk halde bulunan Mahmut Paşa Bedesteni ve Kurşunlu Hanın onarırlarak Müze Binası olarak kullanılması önerilmiştir, bu fikir kabul edilerek, 1938 yılından 1968'e kadar devam eden bir restorasyon çalışması başlatılmıştır. Onarımın büyük bir kısmının 1940 yılında bitirilmesi ile eserler, Alman Arkeolog H. G. Guterbock başkanlığında bir heyet tarafından yerleştirilmeye başlanmıştır, 1943 yılında binaların onarımı devam ederken, orta bölüm ziyarete açılmıştır. Bu bölümün onarım projesi Y. Mimar Macit Kural, ihale sonrası onarımı ise Y. Mimar Zühtü Bey tarafından yapılmıştır. Kubbeli mekanın çevresindeki arastanın restorasyon ve teşhir projeleri Anıtlar Yüksek Mimari İhsan Kiygı tarafından hazırlanmış ve uygulanmıştır. Müze yapısı 1968 yılında son şeklini almıştır. Bugün idari bina olarak kullanılan Kurşunlu Han'da araştırmacı odaları, kütüphane konferans salonu, laboratuar ve iş atölyeleri yer almaktır, Mahmut Paşa Bedesteni ise teşhir salonu olarak kullanılmaktadır.

Bugün kendine özgü koleksiyonları ile dünyanın sayılı müzeleri arasında yer alan Anadolu Medeniyetleri Müzesi'nde, Anadolu arkeolojik eserleri Paleolitik Çağdan başlayarak günümüze kadar, kronolojik bir sırayla sergilenmektedir.

Paleolitik Çağ (Yontma Taş) Çağ-...8000.
Neolitik (Cilalı Taş) Çağ-M.Ö. 8000-5500.
Kalkolitik (Bakır-Taş) Çağ-M.Ö. 5500-3000.
Eski Tunç (Maden) Çağ-M.Ö. 3000-1950.
Hititler- M.Ö. 1750-1200.
Frigler- M.Ö. 1200-700.
Urartular- M.Ö. 1200-600.
Geç Hititler- M.Ö. 1200-700.

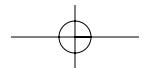
M.Ö. 1 binin ikinci yarısından başlayarak Yunan, Hellenistik, Roma ve Bizans dönemine ait altın, gümüş, cam, mermer, bronz eserler ile ilk paradan başlayarak günümüze kadar madeni paraları da içeren koleksiyonlar müzenin alt katında sergilenmektedir.

Starting from the idea of establishing a "Hittite Museum" by suggestions of Atatürk, when Hittite artifacts in other regions started to be sent to Ankara, it was necessary to have a museum building with wide facilities. Hamit Zübeyr Koşay, who was culture director then, suggested Saffet Arikān, who was Minister of Education then, that Mahmut Paşa Bedesten and Kurşunlu Han, which were in a deserted state, could be repaired and used as museum buildings and this idea was accepted and a restoration work, which continued from 1938 until 1968, was started. When a major part of the repair was completed in 1940, artifacts were started to be placed by a committee chaired by German archaeologist H. G. Guterbock and the middle section was open to visitors while the repair of the buildings was in progress in 1943. The repair design of this section was carried out by Architect Macit Kural, M.A. and the repair after the tender was carried out by Architect Zühtü Bey, M.A. The restoration and display designs of the arasta around the domed space was prepared and implemented by Anıtlar Yüksek Mim İhsan Kiygı, M.A., on monuments. The museum building has taken its final form in 1968. Researcher rooms, library, conference hall, laboratory and workshops are incorporated in Kurşunlu Han which is used the administrative building today, with Mahmut Paşa Bedesten used as a display hall.

Anatolian archaeological artifacts are on display chronologically starting from the Paleolithic Age until the present in Anatolian Civilizations Museum which is among significant museums in the world with its original collections.

Paleolithic Age - ...8000.
Neolithic Age - 8000-5500 B.C.
Calcolithic Age- 5500-3000 B.C.
Antique Bronze Age-M.Ö. 3000-1950.
Hittites- M.Ö. 1750-1200.
Phrygians- M.Ö. 1200-700.
Urartus- M.Ö. 1200-600.
Late Stone Age- M.Ö. 1200-700.

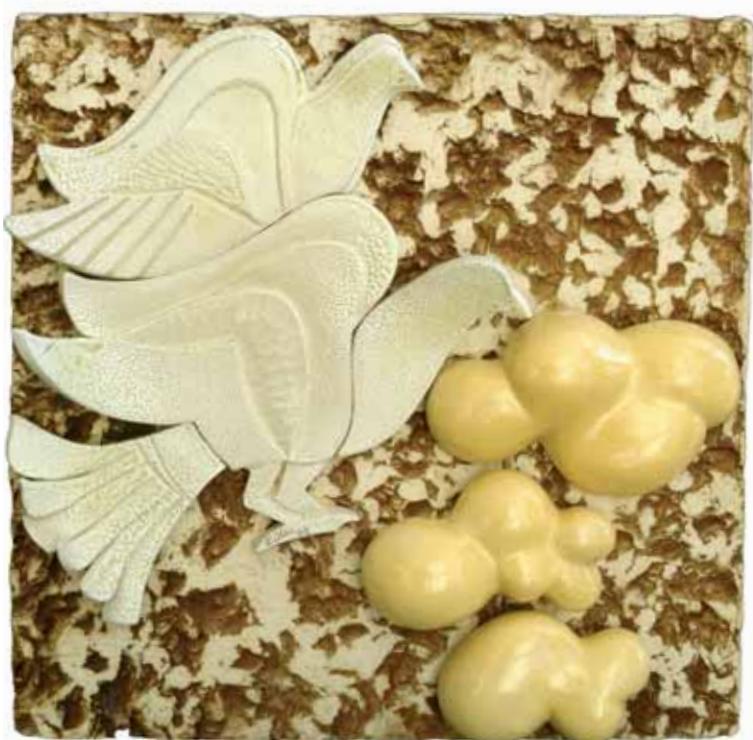
Gold, silver, glass, marble and bronze artifacts from Greek, Hellenistic, Roman and Byzantine period starting from the second half of 1st millennium B.C. and collections incorporating metal coins starting from the first coin until the present are displayed in the lower floor of the museum.



Meslek yaşamını seramik eğitimine adayan Tülin Ayta:

“Eğitimin özgün meyvelerini global arenada göremiyoruz. Görünür başarılar ulusal olmaktan uzak, bireyseldir”

Röportaj - Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com



Türkiye'de seramik eğitimine yaşamını adayan gerçek bir usta eğitmen Tülin Ayta'yı İstanbul Levent'teki evinde ziyaret ettim. Bir söyleşi için bu kadar emek veren, titizlenen, çalışmalar yapan bir sanatçıyı takdir etmeden geçemeyeceğim. Seramik ile ifade yolları arayan bu denli duygusal bir sanatçı, müzik, edebiyat, psikoloji derken, koşullar kendisini seramik eğitimine yönlendirmiştir. O gerçek bir profesyonel ve daima yapılması gerektigine inandıklarını yapmıştır. Özveri ile yıllarını geçirdiği sanat ve eğitim ocağında adı öğrencilerinin gönlüne yazılmış. Söyleşimizde, ne kadar gerçekçi düşündüğü anlaşılmaktadır. İşte Tülin Ayta'nın eğitimi, sanatı, tasarımları, öğrencileri ve Türk Seramigi için söylediklerinden birkaç satırbaşı.

Tülin Ayta, who has dedicated her career life to ceramic education,
“We cannot see the original fruits of education in the global arena. Apparent successes are rather individual, far from being national”

I visited Tülin Ayta, a truly master educator who has dedicated her life to ceramic education in Turkey, in her home in İstanbul-Levent. I have to state that I appreciated such a fine artist whose labor was so meticulous and made preparations for just an interview. A fine artist, who is so emotional, seeking paths of expression by ceramics, has moved towards ceramic education after delving in music, literature and psychology. She is a true professional and has always done what she believes had to be done. Her name is written on the hearts of her students in the art and education home in which she has spent her years with sacri-

1939 İstanbul doğumlu. 1945-1950 İstanbul Devlet Konservatuvarı'nda klasik müzik eğitimi aldı. 1959 İstanbul Kız Lisesi. 1959-1960 İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Halil Dikmen Atölyesi'ne misafir öğrenci olarak devam etti. 1960 İ.D.G.S.A. Resim, Heykel ve Dekoratif Sanatlar bölümlerini derece ile kazandı. Seramik dalında eğitimi seçti. 1960-1962 Prof. Sabri Berkel'den "Temel Sanat Eğitimi" aldı. 1965-İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Yüksek Dekoratif Sanatlar Bölümü, Seramik ve Türk Çiniliği Bölümü'nden 1. olarak mezun oldu. Aynı yıl Hollanda Delft, De Porceleyne Fles Manufaktürü Architectonique Depart. da duvar heykelleri ve yüksek rölyefler yaptı. 1967-M.E.B. 1416 sayılı yasaya göre Yurtdışı Uzmanlık Eğitimi sınavını kazandı. 1968-1970, Brüksel Kraliyet Akademisi'nde eğitim gördü. 1970-1972, Paris Uygulamalı Sanatlar Yüksek Okulu'nda uzmanlık eğitimi devam etti. İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Seramik Kürsüsü'ne asistan olarak atandı. 1976'da Doktora / Sanatta Yeterlik; 1977'de Doçentlik; 1986'da Profesörlük unvanlarını kazandı. Aynı yıl Trakya Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölüm Başkanlığı'na atandı. 1984 Japonya'da JICA (Japanese International Cooperation Agency) teknik eğitim programına katıldı. 1996'da T.Ü.'den emekli oldu.

Şerife Deniz Ulueren: Ülkemiz seramik eğitiminin duayenlerindensiniz. Bir eğitmen ve sanatçı olarak, Türkiye'de seramiğin geldiği noktayı sanat ve eğitim adına nasıl buluyor, değerlendirdiyorsunuz?

Tülin Ayta: Kendimle empati kurduğumda, meslegenin düz ovalarında gönlünde koşabilmiş birini göremiyorum. Tersine, bir eğitimci ve seramik ile ifade yolları arayan bir birey olarak, zorlu yol şartlarında beklenen zamanda, kazasız hedefe ulaşma çabaları var. Yaklaşık 35 yılda seramik sektörümüz inanılmaz boyutlara erişti. Gelişti, büydü. Tekstilin yanı sıra en önemli ihracat ürünü olma kalite ve kapasitesine erişti. Gelişme geç kalmış olsa da, modern ve ileri teknolojisi ile emsalleri arasında dünyanın genç kuşak seramik fabrikalarına, entegre tesislerine sahip oldu. Bu olgu yetenekli ve birikimli mezunların taleplerine ciddi bir istihdam yarattı. Ancak okullaşma sistemindeki yanlışlar, eğitim kadrolarındaki akademik hiyerarşi erozyon yarattı. Teknolojiye dayanması kaçınılmaz olan seramik eğitimi, öz ve nitelik bakımından ülke bazında seramik endüstrisi ile paralel hızda bir gelişim gösteremedi. Gerçek eğitimde 50 yıl öncesine göre hayal dahi edilemeyecek mekan, kadro, teknik donanım ve iş imkanı sağlandığı gerçektir. En önemlisi bu eğitimin özgün meyvelerini global arenada göremiyoruz. Görünür başarılar ulusal olmaktan uzak, bireyseldir. Karamsar mıymış? Hayır, yalnızca gerçekçiymış.

Ş.D.U: Seramik ile sizi bütünlüğe getiren olay, duyu neydi, nedir?

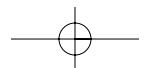
T.A: Gerçekte, Seramik ile bütünlüğe gibi fantezi bir olgudan söz edemem. Ancak, çocukluk yıllarda başlayan yakın çevre edinimleri etkisiyle

fice. It can be inferred from our interview how realistic she is. Here are some headlines from what Tülin Ayta says on her education, art, her designs, students and Turkish ceramics.

She was born in Istanbul in 1939. She received classical music education in Istanbul State Conservatory 1945-1950. Graduated from Istanbul Girls High School in 1959. She attended Istanbul State Academy of Fine Arts Halil Dikmen Studio as a guest student in 1959-60. In 1960, she won the entrance exam for Istanbul State Faculty of Fine Arts Painting, Sculptures and Decorative Arts Department ranking at the top. She chose the ceramics discipline. From 1960 to 1962, she received basic art education from Prof. Sabri Berkel. In 1965, she graduated from Istanbul State Academy of Fine Arts High Decorative Arts Department Ceramics and Turkish Earthenware branch with an honor degree. In the same year, she made wall sculptures and high reliefs at Holland/Delft/Manufactory, De Porceleyne Fles (Anno 1653) Architectonique Department. In 1967, she won the international specialization education exam under Act no. 1416 of Ministry of National Education. From 1968-70, she attended Brussels Royal Academy. From 1970-72, she received specialist education at Paris Higher School of Applied Arts. She was appointed as teaching assistant to Istanbul State Academy of Fine Arts Ceramics Department. In 1970, she got her doctorate/Art Proficiency and in 1977, Associate Professor and in 1986, Professor titles. In the same year, she was appointed as Trakya University Fine Arts Department Head. In 1984, she attended the technical training program in Japan of JICA (Japanese International Cooperation Agency). She was retired from Trakya University in 1996.

Şerife Deniz Ulueren: You are one of the doyennes of ceramic education in our country. How do you find the point ceramics have arrived in Turkey in the name of art and education and how do you evaluate it as an educator and artist?

Tülin Ayta: When I establish empathy with myself, I cannot see someone who was able to run as she pleased on the smooth planes of the profession. To the contrary, as an educator and an individual seeking paths of expression with ceramics, there are attempts to reach the target without any accident at the expected time under tough road conditions. In approximately 35 years, our ceramics industry reached unbelievable dimensions. It developed and grew. It reached the quality and capacity of becoming the most important export product beside textiles. Although advancement was late, it became the owner of young generation ceramic factories and integrated complexes of the world among its peers with its modern and advanced technology. This phenomenon created serious employment for the demands of the talented and skilled graduates. However, mistakes in the schoolization system and the academic hierarchy in academic positions led to erosion. Ceramic education, which unavoidable



“Okullaşma sistemindeki yanlışlar, eğitim kadrolarındaki akademik hiyerarşi erozyon yarattı. Teknolojiye dayanması kaçınılmaz olan seramik eğitimi öz ve nitelik bakımından, ülke bazında seramik endüstrisi ile paralel hızlı bir gelişim gösteremedi”

kendimi sanata özellikle de müzik ve edebiyata yakın bulmuştum. Meslek seçimimde yol ayrimına geldiğimde, psikoloji ile sanat eğitimi arasında seçim yapma eğiliminde idim. Koşullar beni, sanat tarihçileri tarafından "Arts Mineurs" kabul edilen seramik eğitimine götürdü.

Ş.D.U: Bu ülkeye birçok seramik sanatçısı, profesör, eğitmen yetiştirdiniz. Onlara neler vermemi hedeflediniz. İyi bir eğitimcinin kriterleri sizce neler olmalı?

T.A: Yaratıcılık da genlerle aktarılmış bir çeşit parmak izi. Eğitim, bu gibi ayrıcalıklı bireylere sanata ulaşma ve onu

ifade biçimlerini öğreten bir süreç. Bu süreçte bireyin iç dünyasındaki yaratıcı gücün dış dünyaya aktarılma yöntemleri, bu yoldaki potansiyelini keşfetme ve geliştirme方法ları öğretilmeli. Bu güç bazen yetersiz kalsa da sanat eserini algılama, doğanın kendi içindeki oluşumların sanatsal boyutunu görebilmeye, yorumlama, sanat olan ile olmayanı seçebilme öğrenilmeli. Sanatta güncelik, kalıcılık, uluslararasılık ve evrenselligin sınırları belirlenmel. İyi bir eğitimci, her şeyden önce ruh sağlığı düzgün, sağlam ve köklü bir eğitimi sindirmiş olmalı. Bilgilerini ara vermeden yenilemeli, güncelleştirmeli. Başkalarının hak

ve özgürlüklerine dürüstçe saygı, bildiklerini cömertçe öğretme istek ve yeteneğine sahip, sabırlı, hoşgörülü, sezgileri güçlü ve kendisini çevreleyen dünyaya karşı samimi ve sevgi dolu olmalıdır.

Ş.D.U: Sanatın sizin dünyanzıdaki yerini öğrenebilir miyiz?

T.A: Sanat yapımı ile sanatsal duygular ve onun üzerinden etkisi, yaratıcı ile kullanıcı, başka deyişle üretici ile tüketici bağlamında irdelendiğinde, bunu yaşamın bütününe kucaklayan dünyayı algılama sistemi olur. Böylece sanatın doğası, insanlığın doğasından gelen güzelleşme, tutkunluk, duyu-

"Mistakes in the schoolization system and the academic hierarchy in academic positions led to an erosion. Ceramic education, which unavoidable must rely on technology, fails to develop in parallel with the ceramic industry in the country in terms of essence and quality".

must rely on technology, fails to develop in parallel with the ceramic industry in the country in terms of essence and quality. In fact, it is true that space, staff, technical equipment and job opportunities which could not be even imagined 50 years ago have been achieved in education. Most importantly, we cannot see the original fruits of education in the global arena. Apparent successes are rather individual, far from being national. Am I pessimistic, no, I'm only realistic.

Ş.D.U: What was and is the event, emotion integrating you with ceramics?

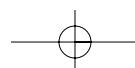
T.A: Actually I cannot talk about a fantasy phenomenon like integration with ceramics. However, I had found myself

close to art, especially music and literature because of the close environment accumulations started in my childhood years. When I came to the road intersection in choosing a career, I was to make a selection between psychology and art education. Circumstances took me to ceramic education acknowledged to be "Art Mineurs" by art historians.

Ş.D.U: You raised many ceramic fine artists, professors and educators for this country. What did you aim at giving them? What do you think should be the criteria for a good educator?

T.A: Creativity is a sort of finger print transmitted through genes. Education is a process teaching such privileged individ-

uals how to access art and to express it and the methods of expressing it. In this process, the methods for transmitting the creative power in the inner world of the individual to the outside world and the methods for discovering and developing their potential on this road. Although sometimes this power may be inadequate, to perceive and art work being able to see the artistic dimension of the phenomena within nature, to interpret it and to differentiate between the artistic and non-artistic must be learned. The limits of currentness, permanence, nationalism and universalism in art must be determined. A good educator, first of all, must have sound mental health and must have absorbed a robust and established edu-



ları harekete geçiren, hız veren, seçkin olana yatkınlık "SANAT" denilen olguya gereksinim yaratmakta. Bu gereksinim, incelmiş duygular ve algılarla doğru orantılı olarak artıyor. Doğaldır ki, zengin duygularla sarmalanan bir estetiğin engin denizleri içinde kulaç atma isteği yaratıyor.

Ş.D.U: Üniversiteler teknik açıdan yetersiz mi kalıyor? Bunun için öncelik hangi liderlere düşüyor sizce?

T.A: Temel sorun üniversitelerin teknik altyapı yetersizliği değil, eğitim sisteminde. Uygulamalı dallar meslek liselerinde başlayıp yüksek okulda geliştirilmeli. Meslek liseleri ile klasik lise mezunları harmanlanıyor. Seçimi hakça olmayan bir sınav ÖSS ile üniversite yolu açılıyor. İlk rauntta, seramiği M.E.B. müfredatına göre öğrenmiş küçük bir azınlık ile fikri bile olmadan seçim yapan çoğunluğun hayal kırıklıkları mücadeleşi başlıyor. Oysa üniversite programı yeni başlayana göre düzenleniyor. Sektör ile koordineli programlanacak bir seramik eğitiminin ülke gerçeklerine, ihtiyacı, eğitim yatırımlarına daha uygun, akıcı sonuçlar vereceği inancındayım. Gerçek sanat eğitimi ise üst düzeyde teknik bilgi, beceri ve iş deneyimine sahip olanlara, yetenekleri doğrultusunda Akademik Eğitim olarak planlanmalı.

Ş.D.U: Eğitimin endüstri ile arasındaki bağı nasıl buluyorsunuz?

T.A: Sektörün önde gelenlerinin yoğunlaştığı bölgelerde eğitimin dağılım coğrafyası, coğunluk lehine dengeli olmaktan uzak. Eğitim ile sanayi arasındaki ilişkiler, koşullar veya mesafeler nedeniyle yeterince gelişmiyor. Mevcut ilişki bireysel çabalar, zorlamalar, zorluklarla sürdürülmemekte. Eğitim kurumları daima talep eden, fabrikalar da zorlamalarla verici durumda bırakılmamalı. Stajlar, süre ve yararlılık bakımından daha gerçekçi düzeyde her iki taraf lehine yeniden planlanmalı.



cation. One must renew and update one's knowledge without interruption. A good educator must respect the rights and freedoms of others honestly, must have the will and skill to teach what one knows generously, must be patient, tolerant, have powerful intuitions and must be cordial and full of love towards the world around one.

Ş.D.U: Can we learn art's place in your world?

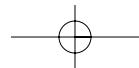
T.A: When we discuss the art work and artistic emotions and their influence on art in the context of the creator and the user; in other words, producer and consumer, we can think of it as the systematic of perceiving the world, embracing the whole life. Obsession with beauty coming from the nature of the human being, tendency towards the one which activates senses, which pleases and is distinguished, creates a need for the phenomenon called "ART". This need increases in proportion to refined senses and perceptions. Naturally, it creates to swim in the high seas of an aesthetic wrapped in rich emotions.

Ş.D.U: Are universities technically inadequate? Which leaders bear the priority for this do you think?

T.A: The basic problem lies not with the technical infrastructure inadequacy of universities but the educational system. Applied disciplines should start at vocational schools and be developed in the higher school. Vocational high school and classical high school graduates are being mixed. The road to university is opened by an exam, ÖSS (Student Selection Exam), where elections are not just. In the first round, the struggle of disappointments of a small minority who has learned ceramics under Ministry of National Education curriculum and the majority who has made an election without even having the slightest idea. Yet, the university program is organized for the beginner. I believe that a ceramic education to be programmed in coordination with the industry will give rational results more in line with the realities of the country, needs and education investments. A true art education must be planned as an academic program in line with their talents for those who have a high level of technical knowledge, skill and work experience.

Ş.D.U: What do you think of the link between education and industry?

T.A: The distribution geography of education and regions where the leaders of the industry are concentrated in are far from being balanced in favor of the majority. Relations between education and industry do not develop adequately due to conditions or distances. Education and industry do not develop adequately due to condi-



"Sektör ile koordineli programlanacak bir seramik eğitiminin, ülke gerçeklerine, ihtiyaca, eğitim yatırımlarına daha uygun akılç sonuçlar vereceği inancındayım"



1983

"I believe that a ceramic education to be programmed in coordination with the industry will give rational results more in line with the realities of the country, needs and education investments"

Ş.D.U: Sizin öğrencilerinize öncelikle aşılamak istedikleriniz nelerdi?

T.A: Belirli bir zeka düzeyine sahip her insan öğrenme ve öğrendiklerini uygulama, kullanma, geliştirme becerilerine sahiptir. Sıradan öğrenciye bilgi ve beceri aktarımı zaten eğitim-öğretimimin gereği. Bunun ötesinde gençlerin ne gibi niteliklere sahip olmasını bekliyorum öğrencilerimi o değerlerle beslemeye çalıştım. Ülkesine ve ailesine karşı sorumluluk ve görevleri ile sahip olduklarının bilincinde; fikren ve vicdanen dürüst; doğaya ve insanlığa saygılı; geleceğine umutla bakan; kimsenin sırtına basmadan ya da tırnaklarını boynuna geçirmeden, kendi yetenekleri ile başarıya kilitlenmiş; çalışkan, bilgili ve alçak gönüllü olmak. Bnlara sahip olduğunda başarı halen uzakta ise sorun başka yerlerde aranmalı.

Ş.D.U: Türkiye'de seramik eğitimini tamamlayan gençler, farklı amaçlarla farklı alanlara kayıyor. Yeni yetişen genç nesil için tavsiyeleriniz neler olabilir?

T.A: Herkesin her işe meslek aşkıyla başlaması beklenemez. Gençler ülke koşulları ile kendi gerçeklerini dikkate alarak, hiç değilse daha mütevazı ve özverili bir başlangıçta hazır olmalıdır. Zaman içinde meslekte ilerleme ve bağılılık, kazanılan başarılarla gelişiyor. İşine, ulaşmak istediği hedefe atılan ilk adım olarak sarılmalı. Yaşamdan bekentilerini, kişisel eğilimlerini, kim olduğu veya olmak istediklerini, yeteneklerinin sınırlarını, bilgi ve beceri düzeyini tarafsız gözle değerlendirmeli. Gerçekçi olmalı ve yılmadan, yorulmadan çalışmala. Hedeftekiler ile yarışmak yerine kendini aşma yolunda ilerlemeli. Sahip olduklarının ve mutluluğun farkında olmalı.

Ş.D.U: Sizin seramik yapmaktan bekleneniz neydi, sizi buraya yönlendiren ne oldu?

T.A: Ewelce ortaokul mezunlarının da kabul edildiği Güzel Sanatlar

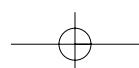
tions or distances. The existing relationship is pursued through individual efforts, forcings and difficulties. Academic institutions must not be in a position which is always demanding and factories in a position where they are forced to give. Practical trainings must be re-planned in favor of both parties at a more realistic level in terms of duration and utility.

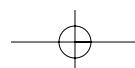
Ş.D.U: What were those which you wanted to instill on your students with priority?

T.A: Every person with a certain level of intelligence has the skills of learning and applying, using and developing what he learns. In fact, it is a requirement of education-training to convey knowledge and skills to an ordinary student. Beyond that, I wanted to nurture my students with whatever values I expected the youth to have, being aware of their responsibilities and duties to their country and families and aware of what they have, honest in terms of opinion and consciousness, respectful of nature and humanity, looking at their future with hope, locked into success with their own talents without stepping on somebody's shoulder or putting their nails on the necks of others, to be hard working, knowledgeable and humble. If success is still far away if you have these, then the problem must lie elsewhere.

Ş.D.U: Youths who complete their ceramic education in Turkey move to different areas with different objectives. What may your recommendations be for newly raised young generation?

T.A: You cannot expect everyone to start every job with a love for career. Young people must be ready for a more humble and sacrificial beginning at least, taking into consideration the circumstances of the country and their own realities. In time, advancement and loyalty in the profession advances with gained achievements. One must embrace one's job as a first step to the desired target. One must evaluate objectively one's expectations from life, one's personal tendencies, what one is or what wants to be, the limits of one's talents and the level of knowledge and skills one





Akademisi'ne 1960-61 ders yılında itibaren, zorlu yetenek sınavları ile yalnız lise mezunları alınmaya başlandı. 5 yıla yayılan kapsamlı eğitim, yüksek lisans eşdeğeri ve dereceli diploma ile bitiyordu. İlk 2 yıl temel sanat eğitimine ayrılmıştı, 3. yıl meslek dalı seçiliyordu. Bu sürecin önemli bölümünü çok değerli hocam ressam Prof. Sabri Berkel'in eğitimi altında geçirdim. Sanatsal ve mesleki formasyon kazanımında bu ayrıcalığı onurla anıyorum. Ne var ki, aynı zamanda kendi adına resim atölyesi yöneten hocamın Resim Bölümü'ne geçmem hususunda ısrarlı önerilerini, geleceğime yönelik akılçıl bir perspektifle değerlendirmiş olsaydım, bugün farklı bir konumda bulunacağım kesindi. Sonuçta, ben yalnızca, bu dünyaya gelişimle bana biçilen bir rolü sahnelemiş oldum.

Ş.D.U: Tasarım dünyasında yaşıyoruz, sizin tasarımdan bekleniniz nedir? İyi bir tasarımcı nasıl yetişim sizce?

T.A: Tam otomatik ve robot fabrikalar çağında stok maliyetleri çok yüksek. Bu bakımdan, üretimin en düşük stok maliyeti ile pazarlanması gereği kaçınılmaz. Pazarlamada ise global pazarlama stratejileri ile tasarım ilişkisi önemlidir. Ayrıca, tasarımın düşük maliyetlere dayandırılması zorunlu. Bu nedenle, iyi bir tasarımcının malzemeye hakimiyeti ve üretim prosesleri konusunda temel bilgi düzeyi ve yenilikçi yaklaşımı başarıya giden yolun başlangıcı olmalıdır. Piyasa ekonomisi, maliyet ve pazarlama ilişkileri, hedef kitlenin beğeni ve alışkanlıklarını, farklı toplumların sosyo-psikolojik davranış biçimleri üzerine çözümlemeli analiz yapabilmeli. Özette, çok yönlü düşünüp gerçeklere yakın durmalı.

Ş.D.U: Endüstriden destek gördünüz mü? Şimdi mezun olan öğrenciler, fabrikalarda kolay kolay iş bulma imkanına erişemiyorlar. Sizin döneminiz ve günümüzü kıyasılarsanız neler söylersiniz?

T.A: Kurumsallaşmış şirketler, talep edildiğinde gençlere imkan veriyor. Koşullar bugün gerisinde olsa bile 1959-96 arası öğrencilik ve aktif çalışma dönemimde fabrikalar çeşitli taleplerime daima olumlu

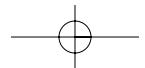
has. They must be realistic and work without getting tired, resolutely. One must advance on the road to surpassing oneself instead of competing with those at the target. One must be aware of what he has and happiness.

Ş.D.U: What were your expectations from making ceramics, what guided you towards here?

T.A: Starting from 1960-61 class year, only high school graduates started to be admitted to Academy of Fine Arts where previously middle school graduates were also admitted, through top aptitude tests. The comprehensive education spread over 5 years, which was completed with a graded diploma equivalent to Master's Degree. The first two years were allocated to basic art education and in the third year, the career branch was elected. I spent a major part of this process under the guidance of Prof. Sabri Berkel, my most esteemed professor painter. I remember this privilege with honor in my gaining artistic and professional formations. Yet, if I had evaluated with a rational perspective for my future the persistent recommendations of my professor who also directed an art studio in his name for my moving to the painting art department, then I would definitely be at a different position today. In the end, I only performed a role which was tailored for me in this presence of mine in the world alone.

S.D.U: We lived in the world of design. What are your expectations of design? How do you think a good designer is developed?

T.A: In the age of full automation and robotic factories, inventory costs are very high. Therefore, the requirement for marketing of the output at the lowest inventory cost is unavoidable. In marketing, on the other hand, the relations of design with the global marketing strategies is important. Furthermore, design must be based on low costs. Therefore, the beginning of the road going to success must be the control on the material and the level of basic knowledge on production processes and the innovative approach of a good designer. He must be able to analyze market economy, cost and marketing relations, tastes and habits of the target population and social psychological behavioral styles of different societies. In summary, he must be able to think multi-facetedly and must stand close to realities.



“Göreceli bir kavram olan, başarılı bir sanatçı olmak ile aranılan bir marka olmak farklıdır. Bu gibi kavramlar her koşulda birbiriyle örtüşmez”

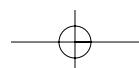


“Being a successful fine artist, which is a relative concept and being a sought after brand are different. These types of concepts do not overlap each other under all circumstances”

yaklaştı. Seramik ile ilk temasım Eczacıbaşı Balmumcu Sanat Atölyesi'nde (1959) oldu. Öğrencilik yıllarda yine Eczacıbaşı Kartal fabrikaları her türlü desteği cömertçe verdi. Büyük ebat ilk duvar panomu Ortaköy, Taylan Seramik Fabrikası'nda yaptım. Çok daha büyük boyutlu ve hacimli çalışmalarım için Eskişehir, Kılıçoğlu Tuğla-Kiremit ve Refrakter fabrikaları her türlü yardım ve desteğini esirgemedi. (1975-76) Yine büyük ebatlı çok sayıda özgün sanatsal tasarımlarımın gerçekleşmesinde Hollanda /Delft, Procelyne Fles manifaktürü bir stajyere hayal bile edilemez olanaklar sağladı (1965). Hollanda/Rotterdam, Ferro Enamels fabrikaları sır ve dekor üzerine laboratuar araştırmalarında; Fransa/Sevres manüfaktürü pişirm analizleri ile form-dekor ilişkileri yorum çalışmalarında fazlasıyla zaman, malzeme, teknik destek verdiler. Sorun, gençlerin toplu-üretime ve fabrika ortamına yaklaşımında sanırım. Bunun aşılmasında eğitimcilere önemli görev düşüyor. Gençler kendisini bekleyen geleceğe eğitim sürecinde, gerçekçi gözlükle hazırlanmalı. Çünkü sanat öğrencisi büyük çoğunlukla, tasarım olgusunu sanayi dışında algılama tavır ve yanılışı içindedir.

Ş.DU: Did you get support from the industry?
Students who graduate now are unable to find jobs easily in factories. If you compare your time and the present, what would you say?

T.A: Institutionalized companies give chances to the youth when requested. Although conditions were behind what they are today, factories always approached positively to my various requests during my life as a student and as a career person between 1959 and 1996. My first contact with ceramics was at Eczacıbaşı Balmumcu Art Studio (1959). During my student years, again Eczacıbaşı Kartal Factories gave me all kinds of support generously. I made my first large size wall panel at Ortaköy Taylan Ceramics Factory. Eskişehir Kılıçoğlu Brick-Tile and Refractories Factories did not spare help and support to me for my works of much larger dimensions and volumes (1975-76). Again, Holland /Delft, Procelyne Fles manufacture gave unimaginable opportunities to a trainee in realization of my large number of large sized original artistic designs (1965). Hollanda/Rotterdam, Ferro Enamels plant gave me time, material and technical support in my laboratory research on glazes and décor and French/Sevres manu-



Ş.D.U: Şimdi sektördeki liderler marka olma peşinde. Sanatçı nasıl marka olacak, destek görmez ise, iyi bir sanatçı nasıl yetişecek, adını nasıl marka yapacak?

T.A: Markalaşma ile gelen şöhret, talep ve parasal getirinin cazibesi çekicidir. Ancak, markalaşma süreci tek noktadan ilerlemiyor. Yazılı ve görsel yayın organlarını da içine alan çok geniş bir pazarlama ve tanıtım ağı ile koordineli, eşzamanlı ve sürdürülür etkinlikler zinciri kurulması gerekiyor. Destekten anlaşılan bu işe tasarımin da, tek başına bu desteği ekonomik getirisinin fazlası ile yüksek olması gereklidir. Göreceli bir kavram olan, başarılı bir sanatçı olmak ile aranılan bir marka olmak farklıdır. Bu gibi kavramlar her koşulda birbiriniyle örtüşmez. Başarılı bir sanatçı tek başına kendi yolunda ilerleme imkanına sahiptir. Ama markalaşma için arka planda görünmez bir ordunun pazarlama desteğine ihtiyaç vardır.

Ş.D.U: Tasarım, marka ve proje, iş dünyasının olmazsa olmazları arasında. Sizin yaşamınızın kriterleri nelerdir?

T.A: Seramikçilikte, toplu üretimin kullanıma dönük ürün tasarımlarındaki marka, proje kriterlerinin varlığı, yatırım ve üretim maliyetleri ile karlılık, ekonomik olarak geri kazanımların getirişi ve sürekliliği bakımından zorunludur. Seramikle bütünlüğü varsayılan yaşamlar ise çoğunlukla materyalist gerçekçiye yenik düşmektedir. Bu bağlamda, tasarımin sanatsal niteliği, arz-talep dengesi ve piyasa koşullarına uyumlu olmak zorundadır. Bireysel olarak markalaşma hedefli sanatsal eylemler ise birtakım kavramsal yanılıqlara yol açar. Asıl önemli olan, bugünden yüz yıl sonrasına kimin nesi ve nasıl kalacaktır!

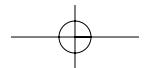
facture for my firing analyses and interpretations of form-décor relations beyond my needs. I believe the problem lies with young people's approach to mass production and factory environment. Educators have to play an important role in overcoming this. The youth must be prepared for the future which expects them with realistic perspective during the education process because the art student usually has the attitude and misconception of perceiving the phenomenon of design outside the industry.

Ş.D.U: Nowadays, the leaders in the industry are in the pursuit of becoming a brand. How will an artist become a brand and if he does not get support, how will a good artist be raised, how will he make his name a brand?

T.A: The attraction of fame, demand and financial income which come along with brandization is important. Yet, the process of brandization does not advance from a single point. A chain of sustainable activities in coordination and simultaneously with a very wide marketing and promotion network incorporating print and media publication outlets must be established. If this is what is understood from support, then the economic return on design single handedly for this support must be quite high. Being a successful fine artist, which is a relative concept and being a sought after brand are different. These types of concepts do not overlap each other under all circumstances. A successful artist has the capability of advancing in his path by himself. Yet, the marketing support of an invisible army is needed at the background for brandization.

Ş.D.U: Design, brand and projects are among the indispensables of the business world. What are the criteria of your life?

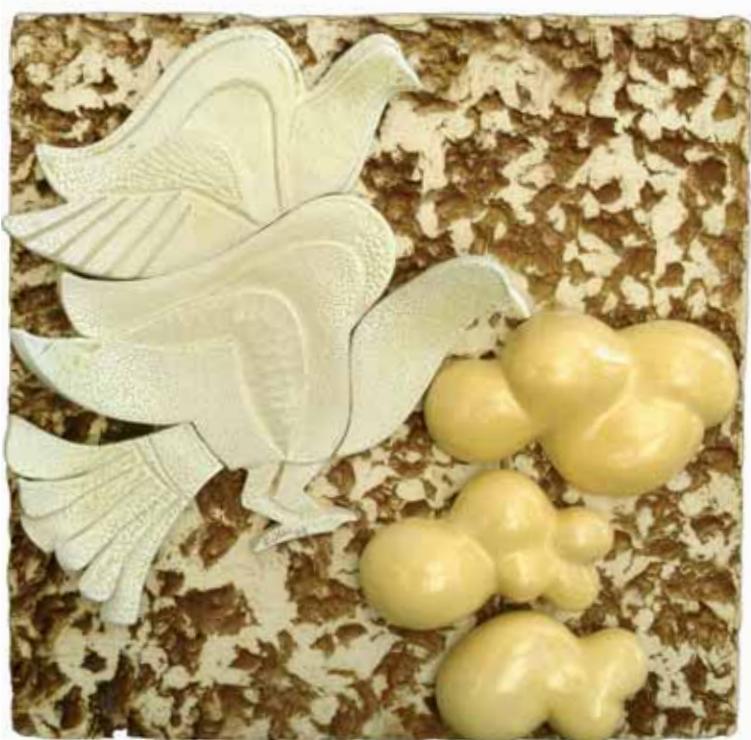
T.A: In ceramicism, re-existence of the brand as project criteria in designs of products oriented to consumption of mass production is necessary for the cost of investment and production and profitability, the economic returns of recoveries and their continuity. Lives assumed to be integrated with ceramics usually moves to the materialistic realism. In this context, the artistic nature of design must conform to the supply/demand equilibrium and market conditions. Artistic acts targeting brandization individually leads to certain conceptual misunderstandings. What is really important is whose, what and how shall survive one hundred years from now!



Meslek yaşamını seramik eğitimine adayan Tülin Ayta:

“Eğitimin özgün meyvelerini global arenada göremiyoruz. Görünür başarılar ulusal olmaktan uzak, bireyseldir”

Röportaj - Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com



Türkiye'de seramik eğitimine yaşamını adayan gerçek bir usta eğitmen Tülin Ayta'yı İstanbul Levent'teki evinde ziyaret ettim. Bir söyleşi için bu kadar emek veren, titizlenen, çalışmalar yapan bir sanatçıyı takdir etmeden geçemeyeceğim. Seramik ile ifade yolları arayan bu denli duygusal bir sanatçı, müzik, edebiyat, psikoloji derken, koşullar kendisini seramik eğitimine yönlendirmiştir. O gerçek bir profesyonel ve daima yapılması gerektigine inandıklarını yapmıştır. Özveri ile yıllarını geçirdiği sanat ve eğitim ocağında adı öğrencilerinin gönlüne yazılmış. Söyleşimizde, ne kadar gerçekçi düşündüğü anlaşılmaktadır. İşte Tülin Ayta'nın eğitimi, sanatı, tasarımları, öğrencileri ve Türk Seramigi için söylediklerinden birkaç satırbaşı.

Tülin Ayta, who has dedicated her career life to ceramic education,
“We cannot see the original fruits of education in the global arena. Apparent successes are rather individual, far from being national”

I visited Tülin Ayta, a truly master educator who has dedicated her life to ceramic education in Turkey, in her home in İstanbul-Levent. I have to state that I appreciated such a fine artist whose labor was so meticulous and made preparations for just an interview. A fine artist, who is so emotional, seeking paths of expression by ceramics, has moved towards ceramic education after delving in music, literature and psychology. She is a true professional and has always done what she believes had to be done. Her name is written on the hearts of her students in the art and education home in which she has spent her years with sacri-

1939 İstanbul doğumlu. 1945-1950 İstanbul Devlet Konservatuvarı'nda klasik müzik eğitimi aldı. 1959 İstanbul Kız Lisesi. 1959-1960 İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Halil Dikmen Atölyesi'ne misafir öğrenci olarak devam etti. 1960 İ.D.G.S.A. Resim, Heykel ve Dekoratif Sanatlar bölümlerini derece ile kazandı. Seramik dalında eğitimi seçti. 1960-1962 Prof. Sabri Berkel'den "Temel Sanat Eğitimi" aldı. 1965-İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Yüksek Dekoratif Sanatlar Bölümü, Seramik ve Türk Çiniliği Bölümü'nden 1. olarak mezun oldu. Aynı yıl Hollanda Delft, De Porceleyne Fles Manufaktürü Architectonique Depart. da duvar heykelleri ve yüksek rölyefler yaptı. 1967-M.E.B. 1416 sayılı yasaya göre Yurtdışı Uzmanlık Eğitimi sınavını kazandı. 1968-1970, Brüksel Kraliyet Akademisi'nde eğitim gördü. 1970-1972, Paris Uygulamalı Sanatlar Yüksek Okulu'nda uzmanlık eğitimi devam etti. İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Seramik Kürsüsü'ne asistan olarak atandı. 1976'da Doktora / Sanatta Yeterlik; 1977'de Doçentlik; 1986'da Profesörlük unvanlarını kazandı. Aynı yıl Trakya Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölüm Başkanlığı'na atandı. 1984 Japonya'da JICA (Japanese International Cooperation Agency) teknik eğitim programına katıldı. 1996'da T.Ü.'den emekli oldu.

Şerife Deniz Ulueren: Ülkemiz seramik eğitiminin duayenlerindensiniz. Bir eğitmen ve sanatçı olarak, Türkiye'de seramiğin geldiği noktayı sanat ve eğitim adına nasıl buluyor, değerlendirdiyorsunuz?

Tülin Ayta: Kendimle empati kurduğumda, meslegenin düz ovalarında gönlünde koşabilmiş birini göremiyorum. Tersine, bir eğitimci ve seramik ile ifade yolları arayan bir birey olarak, zorlu yol şartlarında beklenen zamanda, kazasız hedefe ulaşma çabaları var. Yaklaşık 35 yılda seramik sektörümüz inanılmaz boyutlara erişti. Gelişti, büydü. Tekstilin yanı sıra en önemli ihracat ürünü olma kalite ve kapasitesine erişti. Gelişme geç kalmış olsa da, modern ve ileri teknolojisi ile emsalleri arasında dünyanın genç kuşak seramik fabrikalarına, entegre tesislerine sahip oldu. Bu olgu yetenekli ve birikimli mezunların taleplerine ciddi bir istihdam yarattı. Ancak okullaşma sistemindeki yanlışlar, eğitim kadrolarındaki akademik hiyerarşi erozyon yarattı. Teknolojiye dayanması kaçınılmaz olan seramik eğitimi, öz ve nitelik bakımından ülke bazında seramik endüstrisi ile paralel hızda bir gelişim gösteremedi. Gerçek eğitimde 50 yıl öncesine göre hayal dahi edilemeyecek mekan, kadro, teknik donanım ve iş imkanı sağlandığı gerçektir. En önemlisi bu eğitimin özgün meyvelerini global arenada göremiyoruz. Görünür başarılar ulusal olmaktan uzak, bireyseldir. Karamsar mıymış? Hayır, yalnızca gerçekçiymış.

Ş.D.U: Seramik ile sizi bütünlüğe getiren olay, duyu neydi, nedir?

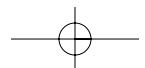
T.A: Gerçekte, Seramik ile bütünlüğe gibi fantezi bir olgudan söz edemem. Ancak, çocukluk yıllarda başlayan yakın çevre edinimleri etkisiyle

fice. It can be inferred from our interview how realistic she is. Here are some headlines from what Tülin Ayta says on her education, art, her designs, students and Turkish ceramics.

She was born in Istanbul in 1939. She received classical music education in Istanbul State Conservatory 1945-1950. Graduated from Istanbul Girls High School in 1959. She attended Istanbul State Academy of Fine Arts Halil Dikmen Studio as a guest student in 1959-60. In 1960, she won the entrance exam for Istanbul State Faculty of Fine Arts Painting, Sculptures and Decorative Arts Department ranking at the top. She chose the ceramics discipline. From 1960 to 1962, she received basic art education from Prof. Sabri Berkel. In 1965, she graduated from Istanbul State Academy of Fine Arts High Decorative Arts Department Ceramics and Turkish Earthenware branch with an honor degree. In the same year, she made wall sculptures and high reliefs at Holland/Delft/Manufactory, De Porceleyne Fles (Anno 1653) Architectonique Department. In 1967, she won the international specialization education exam under Act no. 1416 of Ministry of National Education. From 1968-70, she attended Brussels Royal Academy. From 1970-72, she received specialist education at Paris Higher School of Applied Arts. She was appointed as teaching assistant to Istanbul State Academy of Fine Arts Ceramics Department. In 1970, she got her doctorate/Art Proficiency and in 1977, Associate Professor and in 1986, Professor titles. In the same year, she was appointed as Trakya University Fine Arts Department Head. In 1984, she attended the technical training program in Japan of JICA (Japanese International Cooperation Agency). She was retired from Trakya University in 1996.

Şerife Deniz Ulueren: You are one of the doyennes of ceramic education in our country. How do you find the point ceramics have arrived in Turkey in the name of art and education and how do you evaluate it as an educator and artist?

Tülin Ayta: When I establish empathy with myself, I cannot see someone who was able to run as she pleased on the smooth planes of the profession. To the contrary, as an educator and an individual seeking paths of expression with ceramics, there are attempts to reach the target without any accident at the expected time under tough road conditions. In approximately 35 years, our ceramics industry reached unbelievable dimensions. It developed and grew. It reached the quality and capacity of becoming the most important export product beside textiles. Although advancement was late, it became the owner of young generation ceramic factories and integrated complexes of the world among its peers with its modern and advanced technology. This phenomenon created serious employment for the demands of the talented and skilled graduates. However, mistakes in the schoolization system and the academic hierarchy in academic positions led to erosion. Ceramic education, which unavoidable



“Okullaşma sistemindeki yanlışlar, eğitim kadrolarındaki akademik hiyerarşi erozyon yarattı. Teknolojiye dayanması kaçınılmaz olan seramik eğitimi öz ve nitelik bakımından, ülke bazında seramik endüstrisi ile paralel hızlı bir gelişim gösteremedi”

kendimi sanata özellikle de müzik ve edebiyata yakın bulmuştum. Meslek seçimimde yol ayrimına geldiğimde, psikoloji ile sanat eğitimi arasında seçim yapma eğiliminde idim. Koşullar beni, sanat tarihçileri tarafından "Arts Mineurs" kabul edilen seramik eğitimine götürdü.

Ş.D.U: Bu ülkeye birçok seramik sanatçısı, profesör, eğitimmen yetiştirdiniz. Onlara neler vermemi hedeflediniz. İyi bir eğitimcinin kriterleri sizce neler olmalı?

T.A: Yaratıcılık da genlerle aktarılmış bir çeşit parmak izi. Eğitim, bu gibi ayrıcalıklı bireylere sanata ulaşma ve onu

ifade biçimlerini öğreten bir süreç. Bu süreçte bireyin iç dünyasındaki yaratıcı gücün dış dünyaya aktarılma yöntemleri, bu yoldaki potansiyelini keşfetme ve geliştirme方法ları öğretilmeli. Bu güç bazen yetersiz kalsa da sanat eserini algılama, doğanın kendi içindeki oluşumların sanatsal boyutunu görebilmeye, yorumlama, sanat olan ile olmayanı seçebilme öğrenilmeli. Sanatta güncelik, kalıcılık, uluslararası ve evrenselligin sınırları belirlenmel. İyi bir eğitimci, her şeyden önce ruh sağlığı düzgün, sağlam ve köklü bir eğitimi sindirmiş olmalı. Bilgilerini ara vermeden yenilemeli, güncelleştirmeli. Başkalarının hak

ve özgürlüklerine dürüstçe saygı, bildiklerini cömertçe öğretme istek ve yeteneğine sahip, sabırlı, hoşgörülü, sezgileri güçlü ve kendisini çevreleyen dünyaya karşı samimi ve sevgi dolu olmalıdır.

Ş.D.U: Sanatın sizin dünyanzıdaki yerini öğrenebilir miyiz?

T.A: Sanat yapımı ile sanatsal duygular ve onun üzerinden etkisi, yaratıcı ile kullanıcı, başka deyişle üretici ile tüketici bağlamında irdelendiğinde, bunu yaşamın bütününe kucaklayan dünyayı algılama sistemi olur. Böylece sanatın doğası, insanlığın doğasından gelen güzele tutkunluk, duyu-

"Mistakes in the schoolization system and the academic hierarchy in academic positions led to an erosion. Ceramic education, which unavoidable must rely on technology, fails to develop in parallel with the ceramic industry in the country in terms of essence and quality".

must rely on technology, fails to develop in parallel with the ceramic industry in the country in terms of essence and quality. In fact, it is true that space, staff, technical equipment and job opportunities which could not be even imagined 50 years ago have been achieved in education. Most importantly, we cannot see the original fruits of education in the global arena. Apparent successes are rather individual, far from being national. Am I pessimistic, no, I'm only realistic.

Ş.D.U: What was and is the event, emotion integrating you with ceramics?

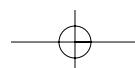
T.A: Actually I cannot talk about a fantasy phenomenon like integration with ceramics. However, I had found myself

close to art, especially music and literature because of the close environment accumulations started in my childhood years. When I came to the road intersection in choosing a career, I was to make a selection between psychology and art education. Circumstances took me to ceramic education acknowledged to be "Art Mineurs" by art historians.

Ş.D.U: You raised many ceramic fine artists, professors and educators for this country. What did you aim at giving them? What do you think should be the criteria for a good educator?

T.A: Creativity is a sort of finger print transmitted through genes. Education is a process teaching such privileged individ-

uals how to access art and to express it and the methods of expressing it. In this process, the methods for transmitting the creative power in the inner world of the individual to the outside world and the methods for discovering and developing their potential on this road. Although sometimes this power may be inadequate, to perceive and art work being able to see the artistic dimension of the phenomena within nature, to interpret it and to differentiate between the artistic and non-artistic must be learned. The limits of currentness, permanence, nationalism and universalism in art must be determined. A good educator, first of all, must have sound mental health and must have absorbed a robust and established edu-



ları harekete geçiren, hız veren, seçkin olana yatkınlık "SANAT" denilen olguya gereksinim yaratmakta. Bu gereksinim, incelmiş duygular ve algılarla doğru orantılı olarak artıyor. Doğaldır ki, zengin duygularla sarmalanan bir estetiğin engin denizleri içinde kulaç atma isteği yaratıyor.

Ş.D.U: Üniversiteler teknik açıdan yetersiz mi kalıyor? Bunun için öncelik hangi liderlere düşüyor sizce?

T.A: Temel sorun üniversitelerin teknik altyapı yetersizliği değil, eğitim sisteminde. Uygulamalı dallar meslek liselerinde başlayıp yüksek okulda geliştirilmeli. Meslek liseleri ile klasik lise mezunları harmanlanıyor. Seçimi hakça olmayan bir sınav ÖSS ile üniversite yolu açılıyor. İlk rauntta, seramiği M.E.B. müfredatına göre öğrenmiş küçük bir azınlık ile fikri bile olmadan seçim yapan çoğunluğun hayal kırıklıkları mücadeleşi başlıyor. Oysa üniversite programı yeni başlayana göre düzenleniyor. Sektör ile koordineli programlanacak bir seramik eğitiminin ülke gerçeklerine, ihtiyacı, eğitim yatırımlarına daha uygun, akıcı sonuçlar vereceği inancındayım. Gerçek sanat eğitimi ise üst düzeyde teknik bilgi, beceri ve iş deneyimine sahip olanlara, yetenekleri doğrultusunda Akademik Eğitim olarak planlanmalı.

Ş.D.U: Eğitimin endüstri ile arasındaki bağı nasıl buluyorsunuz?

T.A: Sektörün önde gelenlerinin yoğunlaştığı bölgelerde eğitimin dağılım coğrafyası, coğunluk lehine dengeli olmaktan uzak. Eğitim ile sanayi arasındaki ilişkiler, koşullar veya mesafeler nedeniyle yeterince gelişmiyor. Mevcut ilişki bireysel çabalar, zorlamalar, zorluklarla sürdürülmemekte. Eğitim kurumları daima talep eden, fabrikalar da zorlamalarla verici durumda bırakılmamalı. Stajlar, süre ve yararlılık bakımından daha gerçekçi düzeyde her iki taraf lehine yeniden planlanmalı.



cation. One must renew and update one's knowledge without interruption. A good educator must respect the rights and freedoms of others honestly, must have the will and skill to teach what one knows generously, must be patient, tolerant, have powerful intuitions and must be cordial and full of love towards the world around one.

Ş.D.U: Can we learn art's place in your world?

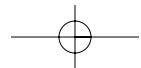
T.A: When we discuss the art work and artistic emotions and their influence on art in the context of the creator and the user; in other words, producer and consumer, we can think of it as the systematic of perceiving the world, embracing the whole life. Obsession with beauty coming from the nature of the human being, tendency towards the one which activates senses, which pleases and is distinguished, creates a need for the phenomenon called "ART". This need increases in proportion to refined senses and perceptions. Naturally, it creates to swim in the high seas of an aesthetic wrapped in rich emotions.

Ş.D.U: Are universities technically inadequate? Which leaders bear the priority for this do you think?

T.A: The basic problem lies not with the technical infrastructure inadequacy of universities but the educational system. Applied disciplines should start at vocational schools and be developed in the higher school. Vocational high school and classical high school graduates are being mixed. The road to university is opened by an exam, ÖSS (Student Selection Exam), where elections are not just. In the first round, the struggle of disappointments of a small minority who has learned ceramics under Ministry of National Education curriculum and the majority who has made an election without even having the slightest idea. Yet, the university program is organized for the beginner. I believe that a ceramic education to be programmed in coordination with the industry will give rational results more in line with the realities of the country, needs and education investments. A true art education must be planned as an academic program in line with their talents for those who have a high level of technical knowledge, skill and work experience.

Ş.D.U: What do you think of the link between education and industry?

T.A: The distribution geography of education and regions where the leaders of the industry are concentrated in are far from being balanced in favor of the majority. Relations between education and industry do not develop adequately due to conditions or distances. Education and industry do not develop adequately due to condi-



"Sektör ile koordineli programlanacak bir seramik eğitiminin, ülke gerçeklerine, ihtiyaca, eğitim yatırımlarına daha uygun akılç sonuçlar vereceği inancındayım"



1983

"I believe that a ceramic education to be programmed in coordination with the industry will give rational results more in line with the realities of the country, needs and education investments"

Ş.D.U: Sizin öğrencilerinize öncelikle aşılamak istedikleriniz nelerdi?

T.A: Belirli bir zeka düzeyine sahip her insan öğrenme ve öğrendiklerini uygulama, kullanma, geliştirme becerilerine sahiptir. Sıradan öğrenciye bilgi ve beceri aktarımı zaten eğitim-öğretimimin gereği. Bunun ötesinde gençlerin ne gibi niteliklere sahip olmasını bekliyorum öğrencilerimi o değerlerle beslemeye çalıştım. Ülkesine ve ailesine karşı sorumluluk ve görevleri ile sahip olduklarının bilincinde; fikren ve vicdanen dürüst; doğaya ve insanlığa saygılı; geleceğine umutla bakan; kimsenin sırtına basmadan ya da tırnaklarını boynuna geçirmeden, kendi yetenekleri ile başarıya kilitlenmiş; çalışkan, bilgili ve alçak gönüllü olmak. Bnlara sahip olduğunda başarı halen uzakta ise sorun başka yerlerde aranmalı.

Ş.D.U: Türkiye'de seramik eğitimini tamamlayan gençler, farklı amaçlarla farklı alanlara kayıyor. Yeni yetişen genç nesil için tavsiyeleriniz neler olabilir?

T.A: Herkesin her işe meslek aşkıyla başlaması beklenemez. Gençler ülke koşulları ile kendi gerçeklerini dikkate alarak, hiç değilse daha mütevazı ve özverili bir başlangıçta hazır olmalıdır. Zaman içinde meslekte ilerleme ve bağılılık, kazanılan başarılarla gelişiyor. İşine, ulaşmak istediği hedefe atılan ilk adım olarak sarılmalı. Yaşamdan bekentilerini, kişisel eğilimlerini, kim olduğu veya olmak istediklerini, yeteneklerinin sınırlarını, bilgi ve beceri düzeyini tarafsız gözle değerlendirmeli. Gerçekçi olmalı ve yılmadan, yorulmadan çalışmala. Hedeftekiler ile yarışmak yerine kendini aşma yolunda ilerlemeli. Sahip olduklarının ve mutluluğun farkında olmalı.

Ş.D.U: Sizin seramik yapmaktan bekleneniz neydi, sizi buraya yönlendiren ne oldu?

T.A: Ewelce ortaokul mezunlarının da kabul edildiği Güzel Sanatlar

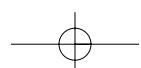
tions or distances. The existing relationship is pursued through individual efforts, forcings and difficulties. Academic institutions must not be in a position which is always demanding and factories in a position where they are forced to give. Practical trainings must be re-planned in favor of both parties at a more realistic level in terms of duration and utility.

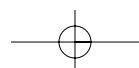
Ş.D.U: What were those which you wanted to instill on your students with priority?

T.A: Every person with a certain level of intelligence has the skills of learning and applying, using and developing what he learns. In fact, it is a requirement of education-training to convey knowledge and skills to an ordinary student. Beyond that, I wanted to nurture my students with whatever values I expected the youth to have, being aware of their responsibilities and duties to their country and families and aware of what they have, honest in terms of opinion and consciousness, respectful of nature and humanity, looking at their future with hope, locked into success with their own talents without stepping on somebody's shoulder or putting their nails on the necks of others, to be hard working, knowledgeable and humble. If success is still far away if you have these, then the problem must lie elsewhere.

Ş.D.U: Youths who complete their ceramic education in Turkey move to different areas with different objectives. What may your recommendations be for newly raised young generation?

T.A: You cannot expect everyone to start every job with a love for career. Young people must be ready for a more humble and sacrificial beginning at least, taking into consideration the circumstances of the country and their own realities. In time, advancement and loyalty in the profession advances with gained achievements. One must embrace one's job as a first step to the desired target. One must evaluate objectively one's expectations from life, one's personal tendencies, what one is or what wants to be, the limits of one's talents and the level of knowledge and skills one





Akademisi'ne 1960-61 ders yılında itibaren, zorlu yetenek sınavları ile yalnız lise mezunları alınmaya başlandı. 5 yıla yayılan kapsamlı eğitim, yüksek lisans eşdeğeri ve dereceli diploma ile bitiyordu. İlk 2 yıl temel sanat eğitimine ayrılmıştı, 3. yıl meslek dalı seçiliyordu. Bu sürecin önemli bölümünü çok değerli hocam ressam Prof. Sabri Berkel'in eğitimi altında geçirdim. Sanatsal ve mesleki formasyon kazanımında bu ayrıcalığı onurla anıyorum. Ne var ki, aynı zamanda kendi adına resim atölyesi yöneten hocamın Resim Bölümü'ne geçmem hususunda ısrarlı önerilerini, geleceğime yönelik akılçıl bir perspektifle değerlendirmiş olsaydım, bugün farklı bir konumda bulunacağım kesindi. Sonuçta, ben yalnızca, bu dünyaya gelişimle bana biçilen bir rolü sahnelemiş oldum.

Ş.D.U: Tasarım dünyasında yaşıyoruz, sizin tasarımdan bekleniniz nedir? İyi bir tasarımcı nasıl yetişim sizce?

T.A: Tam otomatik ve robot fabrikalar çağında stok maliyetleri çok yüksek. Bu bakımdan, üretimin en düşük stok maliyeti ile pazarlanması gereği kaçınılmaz. Pazarlamada ise global pazarlama stratejileri ile tasarım ilişkisi önemlidir. Ayrıca, tasarımın düşük maliyetlere dayandırılması zorunlu. Bu nedenle, iyi bir tasarımcının malzemeye hakimiyeti ve üretim prosesleri konusunda temel bilgi düzeyi ve yenilikçi yaklaşımı başarıya giden yolun başlangıcı olmalıdır. Piyasa ekonomisi, maliyet ve pazarlama ilişkileri, hedef kitlenin beğeni ve alışkanlıklarını, farklı toplumların sosyo-psikolojik davranış biçimleri üzerine çözümlemeli analiz yapabilmeli. Özette, çok yönlü düşünüp gerçeklere yakın durmalı.

Ş.D.U: Endüstriden destek gördünüz mü? Şimdi mezun olan öğrenciler, fabrikalarda kolay kolay iş bulma imkanına erişemiyorlar. Sizin döneminiz ve günümüzü kıyasılarsanız neler söylersiniz?

T.A: Kurumsallaşmış şirketler, talep edildiğinde gençlere imkan veriyor. Koşullar bugün gerisinde olsa bile 1959-96 arası öğrencilik ve aktif çalışma dönemimde fabrikalar çeşitli taleplerime daima olumlu

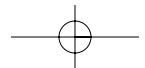
has. They must be realistic and work without getting tired, resolutely. One must advance on the road to surpassing oneself instead of competing with those at the target. One must be aware of what he has and happiness.

Ş.D.U: What were your expectations from making ceramics, what guided you towards here?

T.A: Starting from 1960-61 class year, only high school graduates started to be admitted to Academy of Fine Arts where previously middle school graduates were also admitted, through top aptitude tests. The comprehensive education spread over 5 years, which was completed with a graded diploma equivalent to Master's Degree. The first two years were allocated to basic art education and in the third year, the career branch was elected. I spent a major part of this process under the guidance of Prof. Sabri Berkel, my most esteemed professor painter. I remember this privilege with honor in my gaining artistic and professional formations. Yet, if I had evaluated with a rational perspective for my future the persistent recommendations of my professor who also directed an art studio in his name for my moving to the painting art department, then I would definitely be at a different position today. In the end, I only performed a role which was tailored for me in this presence of mine in the world alone.

S.D.U: We lived in the world of design. What are your expectations of design? How do you think a good designer is developed?

T.A: In the age of full automation and robotic factories, inventory costs are very high. Therefore, the requirement for marketing of the output at the lowest inventory cost is unavoidable. In marketing, on the other hand, the relations of design with the global marketing strategies is important. Furthermore, design must be based on low costs. Therefore, the beginning of the road going to success must be the control on the material and the level of basic knowledge on production processes and the innovative approach of a good designer. He must be able to analyze market economy, cost and marketing relations, tastes and habits of the target population and social psychological behavioral styles of different societies. In summary, he must be able to think multi-facetedly and must stand close to realities.



“Göreceli bir kavram olan, başarılı bir sanatçı olmak ile aranılan bir marka olmak farklıdır. Bu gibi kavramlar her koşulda birbiriyle örtüşmez”

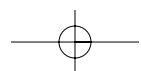


“Being a successful fine artist, which is a relative concept and being a sought after brand are different. These types of concepts do not overlap each other under all circumstances”

yaklaştı. Seramik ile ilk temasım Eczacıbaşı Balmumcu Sanat Atölyesi'nde (1959) oldu. Öğrencilik yıllarda yine Eczacıbaşı Kartal fabrikaları her türlü desteği cömertçe verdi. Büyük ebat ilk duvar panomu Ortaköy, Taylan Seramik Fabrikası'nda yaptım. Çok daha büyük boyutlu ve hacimli çalışmalarım için Eskişehir, Kılıçoğlu Tuğla-Kiremit ve Refrakter fabrikaları her türlü yardım ve desteğini esirgemedi. (1975-76) Yine büyük ebatlı çok sayıda özgün sanatsal tasarımlarımın gerçekleşmesinde Hollanda /Delft, Procelyne Fles manifaktürü bir stajyere hayal bile edilemez olanaklar sağladı (1965). Hollanda/Rotterdam, Ferro Enamels fabrikaları sır ve dekor üzerine laboratuar araştırmalarında; Fransa/Sevres manüfaktürü pişirm analizleri ile form-dekor ilişkileri yorum çalışmalarında fazlasıyla zaman, malzeme, teknik destek verdiler. Sorun, gençlerin toplu-üretime ve fabrika ortamına yaklaşımında sanırım. Bunun aşılmasında eğitimcilere önemli görev düşüyor. Gençler kendisini bekleyen geleceğe eğitim sürecinde, gerçekçi gözlükle hazırlanmalı. Çünkü sanat öğrencisi büyük çoğunlukla, tasarım olgusunu sanayi dışında algılama tavır ve yanılışı içindedir.

Ş.DU: Did you get support from the industry?
Students who graduate now are unable to find jobs easily in factories. If you compare your time and the present, what would you say?

T.A: Institutionalized companies give chances to the youth when requested. Although conditions were behind what they are today, factories always approached positively to my various requests during my life as a student and as a career person between 1959 and 1996. My first contact with ceramics was at Eczacıbaşı Balmumcu Art Studio (1959). During my student years, again Eczacıbaşı Kartal Factories gave me all kinds of support generously. I made my first large size wall panel at Ortaköy Taylan Ceramics Factory. Eskişehir Kılıçoğlu Brick-Tile and Refractories Factories did not spare help and support to me for my works of much larger dimensions and volumes (1975-76). Again, Holland /Delft, Procelyne Fles manufacture gave unimaginable opportunities to a trainee in realization of my large number of large sized original artistic designs (1965). Hollanda/Rotterdam, Ferro Enamels plant gave me time, material and technical support in my laboratory research on glazes and décor and French/Sevres manu-



Ş.D.U: Şimdi sektördeki liderler marka olma peşinde. Sanatçı nasıl marka olacak, destek görmez ise, iyi bir sanatçı nasıl yetişecek, adını nasıl marka yapacak?

T.A: Markalaşma ile gelen şöhret, talep ve parasal getirinin cazibesi çekicidir. Ancak, markalaşma süreci tek noktadan ilerlemiyor. Yazılı ve görsel yayın organlarını da içine alan çok geniş bir pazarlama ve tanıtım ağı ile koordineli, eşzamanlı ve sürdürülür etkinlikler zinciri kurulması gerekiyor. Destekten anlaşılan bu işe tasarımin da, tek başına bu desteği ekonomik getirisinin fazlası ile yüksek olması gereklidir. Göreceli bir kavram olan, başarılı bir sanatçı olmak ile aranılan bir marka olmak farklıdır. Bu gibi kavramlar her koşulda birbiriniyle örtüşmez. Başarılı bir sanatçı tek başına kendi yolunda ilerleme imkanına sahiptir. Ama markalaşma için arka planda görünmez bir ordunun pazarlama desteğine ihtiyaç vardır.

Ş.D.U: Tasarım, marka ve proje, iş dünyasının olmazsa olmazları arasında. Sizin yaşamınızın kriterleri nelerdir?

T.A: Seramikçilikte, toplu üretimin kullanıma dönük ürün tasarımlarındaki marka, proje kriterlerinin varlığı, yatırım ve üretim maliyetleri ile karlılık, ekonomik olarak geri kazanımların getirişi ve sürekliliği bakımından zorunludur. Seramikle bütünlüğü varsayılan yaşamlar ise çoğunlukla materyalist gerçekçiye yenik düşmektedir. Bu bağlamda, tasarımin sanatsal niteliği, arz-talep dengesi ve piyasa koşullarına uyumlu olmak zorundadır. Bireysel olarak markalaşma hedefli sanatsal eylemler ise birtakım kavramsal yanılıqlara yol açar. Asıl önemli olan, bugünden yüz yıl sonrasına kimin nesi ve nasıl kalacaktır!

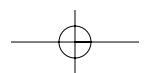
facture for my firing analyses and interpretations of form-décor relations beyond my needs. I believe the problem lies with young people's approach to mass production and factory environment. Educators have to play an important role in overcoming this. The youth must be prepared for the future which expects them with realistic perspective during the education process because the art student usually has the attitude and misconception of perceiving the phenomenon of design outside the industry.

Ş.D.U: Nowadays, the leaders in the industry are in the pursuit of becoming a brand. How will an artist become a brand and if he does not get support, how will a good artist be raised, how will he make his name a brand?

T.A: The attraction of fame, demand and financial income which come along with brandization is important. Yet, the process of brandization does not advance from a single point. A chain of sustainable activities in coordination and simultaneously with a very wide marketing and promotion network incorporating print and media publication outlets must be established. If this is what is understood from support, then the economic return on design single handedly for this support must be quite high. Being a successful fine artist, which is a relative concept and being a sought after brand are different. These types of concepts do not overlap each other under all circumstances. A successful artist has the capability of advancing in his path by himself. Yet, the marketing support of an invisible army is needed at the background for brandization.

Ş.D.U: Design, brand and projects are among the indispensables of the business world. What are the criteria of your life?

T.A: In ceramicism, re-existence of the brand as project criteria in designs of products oriented to consumption of mass production is necessary for the cost of investment and production and profitability, the economic returns of recoveries and their continuity. Lives assumed to be integrated with ceramics usually moves to the materialistic realism. In this context, the artistic nature of design must conform to the supply/demand equilibrium and market conditions. Artistic acts targeting brandization individually leads to certain conceptual misunderstandings. What is really important is whose, what and how shall survive one hundred years from now!



Çağdaş Seramik Sanatı'nda Figür Eğilimi

Figure Trend in Contemporary Ceramic Art

Yrd. Doç. Nazan Sönmez

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi
Seramik Bölümü, Ankara

Assoc. Prof. Nazan Sönmez

Hacettepe University Faculty of Fine Arts
Ceramic Department, Ankara



Ana Tanrıça-Mother Goddess



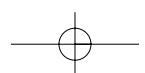
Akrobat Figürü- Acrobat Figurine

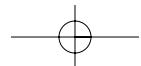


Füreya Koral

İnsanoğlunun yaşamında neolitik çağdan bu yana önceleri işlevi ve geleneği ile vazgeçilmez bir yere sahip olan seramiğin, geçmişte İstar Kapısı'nda olduğu gibi günümüzde de insanın kendini ve duygularını ifade edebilecegi sanatsal bir malzemeye dönüştüğü görülmektedir. Resim ve heykel sanatının tüm öğelerini bünyesinde barındıran bir disiplin olarak nitelendirilen "Sanat Seramigi"nin tüm dünyada yeniden doğuşu 19. yy. sonu ve 20.yy. içerisindedir. Seramigin gelenek ve işlevini dışlayıp teknik ve teknolojisini kullanan bu eski olduğu kadar aynı zamanda çağdaş disiplin, heykel sanatının biçim, resim sanatının ise yüzeye ait tüm öğelerini ve sorunlarını bünyesinde barındırır. Sanat Seramigi sanatçının içinde yaşadığı çağda, kendine özgü görüş ve durusunu ifade etmesine, biçimini oluşturmmasına olanak

It is observed that ceramic, which has an indispensable place in terms of its function and tradition starting from the Neolithic Age in the life of the human being, has transformed into an artistic material by which man can express himself and his feelings even today like it was the case in the İstar Gate in the past. The rebirth in the whole world of "Artistic Ceramic", which is called a discipline accommodating all elements of the arts of painting and sculpture in its body, has taken place in late 19th Century and 20th Century. This ancient and yet contemporary discipline, which leaves out the tradition and function of the ceramic but which employs its technique and technology, incorporates the form elements of the art of sculpture and all surface elements and problems of the art of painting. The art of ceramics allows the artist to





tanımaktadır. Diğer plastik sanat dallarında olduğu gibi onun da özgünlük ve yaratıcılık önde gelen önemli sorunlarıdır. Ayrılan yönü ise, seramik sanatçısı GÜNGÖR GÜNER'in de söylediğisi gibi seramiğin üstesinden gelinmesi gereken teknik boyutudur. Çünkü bu boyut, seramik malzeme ile oluşturulan yapıtin plastik dilinin oluşturulmasında çok önemli bir rol oynayabilmektedir.

Seramik sanatı tüm bu ortak noktalar nedeniyle doğal olarak diğer disiplinlerin konularını da paylaşmaktadır. Seramiğin soyut çalışmaya uygun bir sanat malzemesi olduğunu ve eski çağlardan bu yana sürdürdüğü gelişimini bu boyutıyla en üst noktaya ulaştırdığını düşünen Attila Galatalı gibi sanatçıların yanı sıra, çalışmalarına tüm dünyada ve ülkemizde figüratif bir anlayışla devam eden birçok sanatçı bulunmaktadır.

express his original views and sentiments in the age he lives in and to form his template. Like in other plastic art disciplines, originality and creativity are the major leading problems. The aspect where it differs is, like ceramic fine artist GÜNGÖR GÜNER says; the technical dimension of ceramic which must be overcome. Because this dimension may play a very significant role in formation of the plastic language of the artwork created using ceramic material.

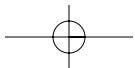
The art of ceramic naturally shares the issues of other disciplines, too, due to all these common points. Beside artists like Attila Galatalı who thought that ceramic was an art material fit for abstract works and which has taken its development pursued starting from ancient times to its peak by this aspect, there are many artists who continue with their works in the world and in our country with a figurative approach.



Candeğer Furtun

Sanatın temel konularından birini oluşturan hayvan ve insan figürleri, biçim olarak çekiciliğini çağlar boyu korumuştur. İlk seramik figüratif buluntular sıkıştırılmış kıl ile yapılmış hayvan ve insan figürleridir. Bu figürler eski toplumlarda seramoni ve ritüeller için yapılmıştır veya günlük hayatın bir dökümünü içerir. Bazları mezarlara konmak üzere ya da çocukların için yapılmış oyuncaklardır. Bundan 8000 yıl öncesine tarihlenen ana tanrıça figürleri tüm Avrupa'da, Anadolu'da ve Yakın Doğu'da yaygın olarak bulunmuştur. Antik Mısır'da küçük ushabti heykelleri önemli kişilere ölüm esnasında ve sonrasında eşlik etmek üzere hizmet etmiştir. Kuzey ve Güney Amerika'da Meksika'da, Peru ve Kolombiya'da kurban kapları insan ve hayvan figürü biçiminde yapılmıştır. MÖ. 3000'de şekillendirilmiş Pakistan'ın Harappa Kültürüne ait dans eden küçük kadın ve erkek figürleri ile Nijerya'da MÖ. 500'lere ait bire bir boyutta yapılmış insan figürleri bulunmuştur. Çin'in İxian bölgesinde bulunan, 6000 asker ve

Animal and human figures, which constitute one of the basic issues of art, have preserved their attractiveness as forms through ages. The first ceramic figurative artifacts are animal and human figurines made of compacted clay. These figurines were made for ceremonies and rituals in ancient societies or they involve a breakdown of daily life. Some of them are made for placement in tombs or are toys made for children. Mother goddess figurines dated to 8,000 years ago, have been found in large numbers through Europe, Anatolia and the Near East. Small ushabti sculptures in ancient Egypt have served important people during death and after death as company. In North and South America, in Mexico, Peru and Columbia, sacrifice bowls were made in the form of human and animal figures. In Nigeria, small dancing women and men figurines from Pakistan's Harappa culture dated to 3,000 B.C. and human figurines of live size dimensions from



Sanat / Art

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Erdinç Bakla



Viola Frey

attan oluşan kil figürler büyük imparator Ch'in Shih Huang Ti döinemine aittir. Terracotta ordu olarak adlandırılan bu figürler MÖ 200 yıllarında yapılmıştır. İmparatorun bir sonraki dünyaya yolculuğunda, her biri saraya ait bir bireyi ve hayvanı temsil etmektedir. Seramik Tarihi böyle örneklerle doludur.

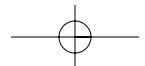
Figür kullanma eğilimi diğer disiplinlerde ve geçmişte olduğu gibi günümüz seramik sanatçılarda da sıklıkla görülmektedir. Özellikle insan figürü ve kadın bedeni her zaman olduğu gibi çağımızda da sanatın vazgeçilmez konularından biri olmayı sürdürmüştür. Figür içinde yaşanan zamanın ve sanatçının anlayışına göre kimi zaman gerçekçi, kimi zaman stilize edilerek kimi zaman soyutlanarak biçimlendirilmiştir. Türkiye'de ve dünyada figüratif çalışmalar yapan hatta sadece insan vücudunu kendine konu edinen birçok seramik sanatçısı farklı anlayışındaki çalışmalarını sürdürmektedir.

Ülkemizde Çağdaş Seramik Sanatı'nın yerleşmesine büyük katkısı olan Füreya Koral, çalışmalarında çağdaş anlamda hayvan ve insan figürü kullanan ilk sanatçılardan biridir. Ferit Edgü ile yaptığı bir söyleşisinde, seramiklerinde bir heykel amacı güttüğünü ifade etmektedir. Yapıtlarında insanları yalnız tek başlarına değil, birlikte yürüken sokakta, evlerin içinde betimlemiştir. Prof. Albert Gabriel'e göre "Füreya sanatla zenaati birllestiren yapıtlar gerçekleştirmiştir. Hepsi de her türlü basmakalıp kurallardan kurtulmuş, taklitten tamamen ayrılmış ve çok modern bir ruh taşıyan eserlerdir..." Özellikle kadın figürleri kısmen soyutlanmış ve renkten arınmıştır. Füreya toplumumuzda kadına

500 B.C. have been found. The clay figure comprising 6,000 soldiers and horses found in the Ixian region of China dates to the reign of Great Emporor Ch'in Shih Huang Ti. These figures, called the Terracotta army, were made circa 200 B.C. Each one represents an individual and an animal belonging to the palace in the Emperor's journey to the next world. Ceramic history is full of such examples.

The trend for using figurines is often observed in contemporary ceramic artists, like in other disciplines and in the past. Especially, the human figure and the female body have continued to become one of the indispensable themes of art in our times as well as it has always been the case. The figure is formed either realistically or sometimes in stylized form or sometimes by abstracting, depending on the perspective of that specific time and artist. Many ceramic fine artists, who create figurative works in Turkey and in the world, who in fact view only the human body as their themes, pursue their efforts with differing perspectives.

Füreya Koral, who has contributed greatly to the settlement of contemporary ceramics art in our country, is one of the first artists who has used animal and human figurines in her works in the contemporary sense. In an interview with Ferit Edgü, she states that she seeks the objective of a sculpture in her ceramics. In her works, she has depicted people not only alone but also walking on the road and in homes. According to Prof. Albert Gabriel, "Füreya has realized works combining art and trade. Each one is a work totally



yüklendirmek istenen yükü, kadının toplumdaki yerinin çarpıklığını bu çalışmalarında vurgular. İçleri boşaltılmış kadın bedenlerinin içindeki bebekler bunun açık bir ifadesidir.

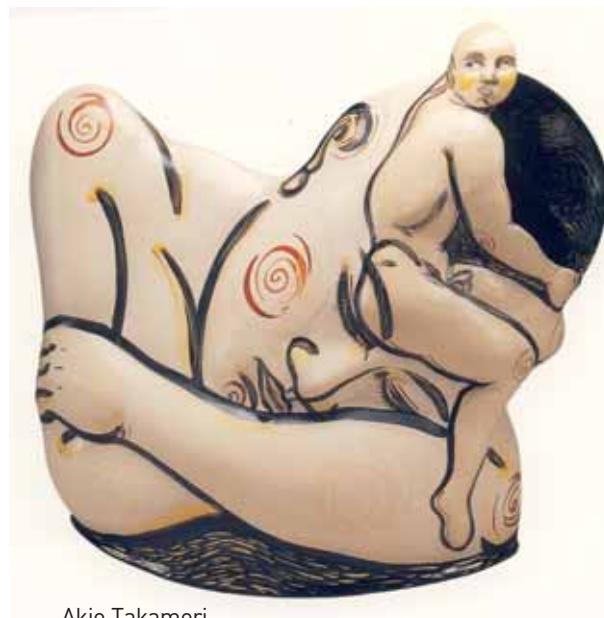
Candeğer Furtun'un, çok sayıda ayak figürü ile gerçekleştirdiği yerlestirmesi, ya da seramik bir levhanın altından beliren gövdenin hareketi ve vücut parçalarının tekrarı ile oluşturduğu düzenlemelerinde figür gerçekçi bir anlayışla ele alınmakta ve kalıp tekniği ile çoğaltılmaktadır. Yüksek pişirim olan bu çalışmalar Erdinç Bakla'nın yapıtlarında da olduğu gibi heykel tasası taşımaktadır. Erdinç Bakla'nın Seramik – Heykel diyeBILECEĞİMİZ kadın konulu çalışmalarında figürler kısmen soyutlanmış elle şekillendirilip renklendirilmiş ve çamurun dokusu vurgulanmıştır. Anadolu'da yaşamış uygarlıklardan esinlenerek yaptığı çalışmalarında tanrıça yorumları dikkat çekicidir. Bereket tanrıçası Artemis, zafer tanrıçası Nike, Hittit güneş tanrıçası ve kadın büstleri Erdinç Bakla'nın konularını oluşturur.

İnsanı konu edinen bazı yabancı sanatçılardan örnek verecek olursak, insanın sosyal ve ekonomik olarak çevresi ve doğa ile ilişkisini irdeleyen Viola Frey'in resim ve heykeli birleştirdiği ve seramik olgusunun tüm olanaklarıyla (kil ve renkli sırlar) yaklaşığı büyük boyutlu çalışmalarında her iki malzemenin avantajını kullandığı görülmektedir. İnsanın zihinsel ve ruhsal yapısının vurgulandığı seramik heykellerin ölçü, Amerika'da geçerli olan boyut ile güç arasındaki ilişkiyi vurgular. Viola Frey bu anlayışla yaptığı çalışmalarla California'daki Funk akımı içinde yer almıştır.

Önceleri feminist bir yaklaşımla yaptığı çalışmalarında, kadına özgü sütyen, korse, önlük gibi objeleri konu olarak seçen Elise Siegel, daha sonra kil ile seramik bebekler çalışmıştır. Siegel'in



Elise Siegel



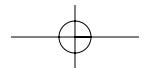
Akio Takamori

removed from imitation, relieved from any memorized rules and carrying a very modern spirit..." Especially, female figurines are abstracted and free from color. Füreya emphasizes the load attempted to be charged to woman in our society, the distortion of the place of the woman in society in these works. Babies inside the emptied female bodies is a clear expression of this.

The figure is dealt with by a realistic approach and reproduced by moulding technique in Candeğer Furtun's placements realized using a large number of feet figures or by the motion of the body appearing from under a ceramic plate or arrangements created through repetition of body parts. These high fired works bear the concern of a statue like in Erdinç Bakla's art work. In Erdinç Bakla's woman themed works we can call ceramic-sculpture, figures are partly abstracted, partly hand shaped and colored, emphasizing the texture of clay. Work created under inspiration by civilizations which have lived in Anatolia, the interpretations of goddesses draw attention. The goddess of fertility, Artemis; the goddess of victory, Nike; Hittite son goddess and women's busts form the themes of Erdinç Bakla.

To cite examples from certain foreign artists who use man as their themes, we observe that Viola Frey, who discusses the man's relationship with his environment and nature socially and economically, combines painting and sculpture and employs the advantage of both materials in her large size works to which she approaches with all capabilities of the ceramic phenomenon (clay and colored glaze). The scale of ceramic sculptures, where the mental and spiritual composition of man is emphasized, underscores the relationship between size and power which applies in America. With her works created under this perspective, Viola Frey has taken part in the Funk trend in California.

Elise Siegel, who has chosen female objects



Sanat / Art

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Greg Payce

oyuncak bebekler konulu çalışmaları, gerçek çocuk boyutundadır. Bu çalışmaların birçoğunda figürler insan vücudunun bazen üst bazen de alt kısmı ele alınarak oluşturulmuş düzenlemelerdir. Oyuncak bebek ve çocuk arasındaki güçlü bağ nedeniyle, bu düzenlemelerde figürün yarımlar olarak kullanılışı ve bebeklerin yüzlerindeki ifade, çocukluk dönemine ait ruh durumunu anlatmaktadır. Elise Siegel'in bu çalışmaları yoğun bir psikolojik mesaj iletmektedir.

Kanada'lı seramik sanatçısı Greg Payce ise farklı bir yaklaşım sergileyerek figürü, boşluğu biçimleyerek elde etmektedir. Çömlekçi çarkı ile biçimlendirdiği seramik kapların belli bir düzen içinde bir araya getirildiklerinde aralarında oluşan boşluk figürün kendisidir.

1950 sonrası savaşın bitiminde Amerikalıların Japonya'dan çekilmesinden sonra dünyaya gelen Akio Takamori, doktor olan babasının hastalarını gözlemleyerek figüre yöneltmiştir. Amerika'da Lisans ve Y.Lisans eğitimi yaparken, vatanından uzakta, çocukluk anılarını kendine özgü anlatım diliyle ifade etme fırsatını yakalamıştır. Eğitiminin yurdundan çok uzakta ve batı etkisinde tamamlamasına karşın, yapıtlarında ülkesinin sanatının etkisi belirgindir. İnsan kafalarının içlerini boşaltıp, iç boşluğu resimlemiştir. Kafanın içindeki desenler akıldan geçen düşünceleri vurgular. İçte ve dışta devam eden bu desenler seramik form ile beraber algılanarak bir bütün oluşturur.

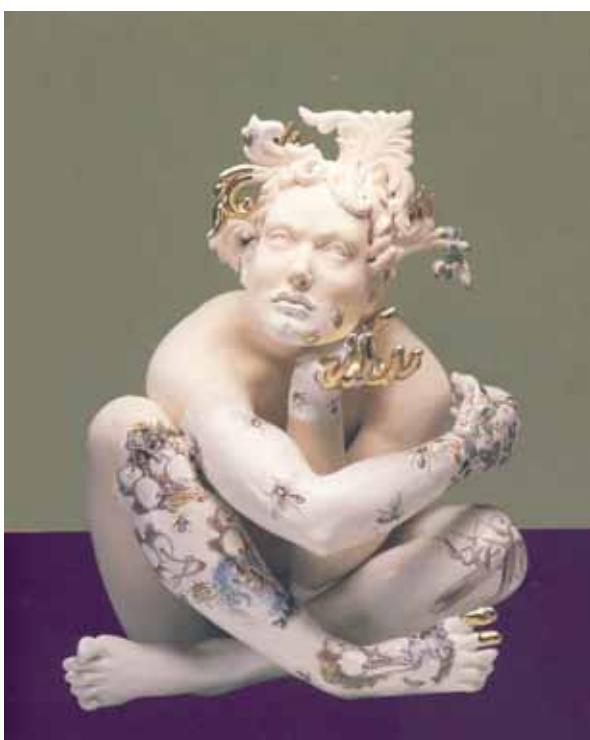
Christyl Boger ise mitolojik çıkışlı parlak sırlı figürlerinde, gövdenin belli bölgelerinde altın yıldız kullanarak ve çiçeklerle süsleyerek dikkati o bölgelere yöneltir. Bibloyu andıran insan figürlerindeki süslemeler günümüzde değişen değerlere ait ince bir eleştiriyi içinde barındırır.

like bras, corsette and aprons as her themes in her works she made in a feminist approach previously, then has worked on ceramic dolls with clay. Doll themed works of Siegel are in actual child size. In most of these works, figurines are arrangements formed by sometimes addressing the upper, and sometimes the lower portion of the human body. Due to the strong link between the doll and child, in these arrangements, half use of the figure and the expression in the faces of dolls tell a state of mind belonging to childhood. These works by Elise Siegel convey an intense psychological message.

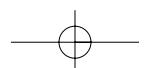
Canadian ceramic artist Grey Payne obtains the figure shaping space, displaying a different approach. The gap formed between the ceramic containers he shapes by potter's wheel when they are brought together in a specific order, is the figure itself.

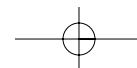
Akio Takamori, who was born post-war after Americans' withdrawal from Japan, was moved towards the figure observing the patients of his doctor father. When he was studying for his undergraduate and graduate degrees, he has captured the chance to express his childhood memories with a specific expression language far away from home. Although he has completed his education away from home and under the influence of the West, the effect of the art of his country is significant in his works. He has emptied the insides of human heads, depicting the inner space. The patterns inside the head stress the thoughts going through the mind. These patterns, continuing inside and outside, create a whole when perceived together with the ceramic form.

Christyl Boger, on the other hand, in her bright



Christyl Boger





Gertraud Möhwald

Gertraud Möhwald, seramik heykellerinin oluşumunda, değişik seramik parça kırıklarını çok özgün bir biçimde kullanması ile ünlüdür. Yapıtların üzerindeki değişik renkli kırık seramik parçaların kullanımının dışavurucu anlatımı güçlendirdiği görülmektedir. Büyük boyutlu bu çalışmalarındaki kırık parçalar antik çağlardan günümüze uzanan, insana ait serüveni hatırlatmakta eski ile yeni arasında ilginç bir bağ kurmaktadır. Paula Rice tutkulu bir biçimde insan figürü kullanan Amerikalı sanatçıdır ve astarlı stoneware çalışmaları dikkat çekicidir.

İlk çağlardan bu yana bedeni vazgeçilmez ve zengin bir kaynak olarak sanatçıların ilgisini çekmeye devam edegetmiştir. Türkiye'de ve dünyada birçok seramik sanatçısının, seramik malzeme kullanarak figüratif bir anlayışla çalışmakta olduğunu ve seramik malzeme ile kendilerini ifade etme imkânını elde ettiklerini söylemek mümkündür. Türkiye ile karşılaşıldığında bu eğilimin, dünyada daha güçlü olduğu gözlemlenmektedir.

glazed figurines of mythological starting point, draws attention to certain parts of the body using gilding and decorating those parts with flowers. Decorations on the human figurines resembling trinkets accommodate a subtle criticism of varying values of our day. Gertraud Möhwald is famed for using different ceramic fragments in a quite original manner when creating ceramic sculptures. It is observed that the various color ceramic fragments on the works emphasizes the expressionist statements. Fragments on these large size works establish and interesting link between the old and the new, reminding of man's journey extending from antique times to our day. Paula Rice is an American artist who employs the human figure passionately with noteworthy lined stoneware works.

The human body has continued to draw the interest of fine artists as an indispensable and rich source since ancient times. It can be said that many ceramic fine artists in Turkey and the world work with a figurative perspective using ceramic material and have the chance to express themselves using ceramic materials. When compared to Turkey, it is observed that this trend is a lot more powerful in the world.



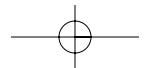
Paula Rice

Kaynakça /Bibliography

- 1- Ferit Edgü, Füreya, Ateş ve Sir, İstanbul, 1992
- 2- Modern Türk Seramik Sergisi Katalogu, Mimar Sinan Üniversitesi, İstanbul, 1992
- 3- Erdinç Bakla, Hittit Rüzgari, Sergi Katalogu, İstanbul, 2006
- 4- Clay in Art International, Sayı-1, Yunanistan, 2005
- 5- Marc Del Vecchio, Postmodern Ceramics, Hong Kong, 2001
- 6- Susan Peterson, Contemporary Ceramics,
- 7- Kerameiki Techni,sayı-39, Yunanistan, 2001
- 8- Kerameiki Techni, sayı-42, Yunanistan, 2002
- 9- Türkiye'de Sanat, Seramik Özel Sayısı, sayı-33, İstanbul, 1998
- 10- Güngör Güner, Çağdaş Türk Seramik Sanatı Ne Durumda ?, Plastik Sanatlar Dergisi, sayı: 33, İstanbul, 1988
- 11- Atilla Galatalı, Eleştirim, Türkiye'de Sanatin Bugünü ve Yarını, Hacettepe Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Yayınları : 1-2, Ankara, 1985

Resim Kaynakçası / Picture Bibliography

- 1-Ana Tanrıça, Arkeo Atlas, sayı 1
- 2-Akrobat figürü, National Geographic, Ekim 2001, sayfa 134
- 3-Füreya Koral, Ateş ve Sir, sayfa 16
- 4-Candegür Furtun, Modern Türk Seramik Sergisi, sayfa 37
- 5-Erdinç Bakla, Hittit rüzgari, sayfa 21
- 6-Viola Frey, Clay in Art National, sayfa 58
- 7-Elise Siegel, Clay in Art National, sayı1, sayfa 68
- 8-Greg Payne, Postmodern Ceramics, sayfa 43
- 9-Akio Takamori, Postmodern Ceramics, sayfa 141
- 10-Christyl Boger, Kerameiki Techni, sayı 39, sayfa 47
- 11-Gertraud Möhwald, Kerameiki Techni, sayı 42, sayfa 35
- 12- Paula Rice, Contemporary Ceramics, sayfa 103



Eğirdir



1930'larda Eğirdir ve adaları
Eğirdir and its islands in 1930s

Makale ve resimler / Article - Pictures:
Arkeolog / Editör-Archaeologist / Editor
Nezih Başgelen
info@arkeolojisianat.com

Akdeniz bölgemizin Göller yöresinde Eğirdir Gölü'nün güney kıyısında yer alan Eğirdir, Isparta ilimize bağlı bir ilçemizdir. Yüzölçümü 1.840 km²'dir. 1912'de demiryolu, 1959'da Konya-İzmir karayolunun buradan geçmesi ile daha da önem kazanmış ve kolayca gidip gelinebilecek bir yer olmuştur. XX. yüzyıla deðin, göle doğru uzanan yarımadada üzerinde bir kale yerlesimi olarak yer alırken, günümüzde dar kıyı şeridi boyunca ve arkadaki dik yamaçlara doğru yayılmaktadır.

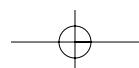
Yazılı kaynaklar çerçevesinde bilinen en eski adı "Prostanna"dır. Bu kentin Eğirdir yakınlarında olduğu Ramsay tarafından ileri sürülmüş ve Anadolu'daki epigrafik incelemeleri ile tanınan Fransız L. Robert'in Bedre Köyü yakınında bulduğu sınır yazılıyla lokalizasyonu kesin olarak doğrulanmıştır. Şehrin bu devreye ait sikkeleri üzerinde ağaçlarıyla görülen sıvri tepenin kasabanın gerisinde yükselen ve Davras Dağı'nın bir uzantısı olan Eğirdir Sivrisi'ni (antik Viarus Tepesi 1.733 m) tasvir ettiği sanılmaktadır. Antik Prostanna kentine ait kalıntılar da, sivrinin hemen gerisindeki boyun üzerinde yer almaktadır.

II. Kılıç Arslan zamanında Anadolu Selçuklularının

Eğirdir, which is situated on the south bank of Lake Eğirdir in the lakes area of our Mediterranean Region, is a district in Isparta province. Its surface area is 1.840 km². It has gained further significance when railroads were built there in 1912 and Konya-İzmir Highway in 1959, becoming an easily accessible location. It was a fort settlement on the peninsula extending towards the lake until 20th century and today, it is spreading along the narrow shore strip and towards the steep slopes at the back.

Its oldest name known in written sources is "Prostanna". Ramsay has argued that this city is near Eğirdir and its localization was affirmed conclusively by the border scripture found by French L. Robert known by his epigraphic studies in Anatolia near the Village of Bedre. It is believed that the pointed hill appearing with trees on the coins of the city for that period is the Eğirdir Hill which is an extension of Davras Mountains rising behind the town (antique Viarus Hill 1,733 m). Remnants of antique Prostanna city lie on the neck just behind the hill.

That Eğirdir, which was annexed to Anatolian Seljuki territories during the reign of Kılıçarslan II showed progress especially during the reign of Alaeddin Keykubat I can be inferred from the fact



Taş
Medrese
taçkapısı
Crown gate
of Tas
Medrese

topraklarına katılan Eğirdir'in özellikle I. Alaeddin Keykubat zamanında bir gelişim gösterdiği bugünkü bazı eserlerin ilk inşaasının onun döneminde yapılmışından anlaşılmaktadır. Ahmet Eflaki'nın ünlü eseri Ariflerin Menkibeleri'nde de adı geçen kasabanın daha çok önem kazanması ise Beylikler Dönemi'nde olmuştur. Selçuklu Devleti'nin yıkılmasından sonra yöreye Hamitoğlu Beyliği hakim olmuştur. Selçuklu Uç Beyi İlyas Bey'in oğlu Feleküddin Dündar Bey tarafından göller yöresinde kurulan bu beyliğin ilk merkezi Uluborlu'dur. Daha sonra Eğirdir'e aktarılmış ve adı "Felekabad" olarak değiştirmiştir. Beylik zamanla genişlemiş, Antalya ve çevresi, kardeşi Yunus Bey'e bırakılmıştır. Böylece beylik iki kısma ayrılmıştır.

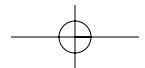
Dündar Bey, Selçuklular'dan sonra Anadolu'ya hakim olan İlhanlılarla iyi geçinmek için 1314'de Emir Çoban'a tabi olmuştur. Fakat daha sonra çıkan bazı anlaşmazlıklar nedeniyle Emir Çoban'ın oğlu Demirtaş tarafından takip edilmiş ve 1324'de yakalanarak öldürülümüştür. Eğirdir 1324-27 arasında İlhanlılar'ın Anadolu Valisi Timurtash tarafından işgal edilmiş, onun Mısır'a kaçışı üzerine Dündar Bey'in oğlu Hızır Bey 1328'de tekrar Eğirdir'e hâkim olmuştur. 1374'de Kemalettin Hüseyin Bey, Karamanoğullarının saldırılardan yıldarak Seydişehir, Beyşehir, Yalvaç ve Karaağaç'ı Osmanlılara 80 bin altın karşılığında satmıştır. Kendisine de sadece Isparta ve Eğirdir kalmıştır. Hüseyin Bey, I. Kosova Savaşı sırasında I. Murad'a yardım olarak, oğlu Mustafa Bey kumandasında bir ordu da göndermiştir. Onun ölümünden sonra beyliğin Eğirdir bölümü de son bulmuştur.

Timur istilası sırasında Eğirdir de zaptedilmiş ve daha sonra Karamanoğlu II. Mehmed Bey'e bırakılmıştır. Bu dönemde Eğirdir'de basılan sikke bu olayın belgeleridir. Kasaba 1425'te tekrar Osmanlılar'ın eline geçmiştir.

that some of the initial construction of some current works was made during his reign. The town, which is also mentioned in the famed work by Ahmet Eflaki, Ariflerin Menkibeleri, has gained even more significance during the Principalities Period. After the collapse of Seljuki State, Hamitoğlu Principality has ruled the area. The first capital of this principality established in the Lakes Area by Feleküddin Dündar Bey, son of Seljuki point principal İlyas Bey, is Uluborlu. Afterwards, it was moved to Eğirdir, getting the name "Felekabad". The principality has expanded in time with Antalya and its surroundings being given to his brother, Yunus Bey. Thus, the principality was partitioned into two.

Dündar Bey has submitted to Emir Çoban in 1314 to get along better with the Ilhanlis who ruled Anatolia after the Seljukis. However, he was pursued, captured and killed in 1324 by Emir Çoban's son Demirtaş, because of certain arising disputes. Eğirdir was occupied by the Ilhanlis' Anatolian Governor Timurtas from 1324-27 and after his escape to Egypt; Dündar Bey's son Hızır Bey has become sovereign in Eğirdir again in 1328. In 1374, Kemalettin Hüseyin Bey was tired of attacks by Karamanoğulları and has sold Seydişehir, Beyşehir, Yalvac and Karaağaç to the Ottomans for 80,000 gold coins. What were left for him was only Isparta and Eğirdir. During 1st Kosova War, Hüseyin Bey has sent an army under the command of this son, Mustafa Bey, to held Sultan Murad I. After his death, the Eğirdir section of the principality has also come to an end.

During Timur's invasion, Eğirdir was also captured and was later on abandoned to Karamanoğlu Mehmet Bey II. Coins issued in Eğirdir in this period are documentation of this event. The town came under the possession of Ottomans again in 1425.



Tarihi Çevre / Historical Environment

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Baba Sultan Türbesi
Baba Sultan's Tomb

Tahminen 1332 yılında Eğirdir'i ünlü gezgin İbn Batuta ziyaret etmiştir. Geldiği zaman şehrin hakimi Dündar Bey'in oğullarından Ebu İshak Bey'dir. Burası hakkında yazdıkları, Hamitoğulları Dönemi'nde Eğirdir'e ait değerli bilgilerdir. İbn Batuta, Eğirdir'i kalabalık, etrafi bağı ve bahçeliklerle çevrili olarak tanımlamakta, gölde gemilerin dolaştığından bahsetmektedir. Bu yolla iki günde Akşehir, Beyşehir ve diğer köylere gitmenin mümkün olduğunu belirtmektedir. Eğirdir'de bulunduğu süre içinde çoğu zaman Taş Medrese'de kalmıştır. Medresenin o zamanki müderrisi Müsliddin Fakih'tir. İbn Batuta o yılın ramazan ayını Eğirdir'de geçirmiştir.

19. yüzyılda birçok gezgin

Eğirdir'e uğramış ve yazdıkları seyahatnamelerde burada gördükleri açısından günümüze değerli bilgiler bırakmışlardır. Bunlar içinde P. Lucas (1706), F. V. J. Arundell (1833), W. J. Hamilton (1836-37), F. Sarre'nin (1895) gerek göl ve gerekse Eğirdir ile ilgili notları bulunmaktadır. Eğirdir'de bulunan tarihi eserlerin çoğu, Hamitoğulları ve Osmanlı dönemlerinden kalmıştır.

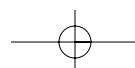
Kale: Yarımadanın ucunda yer almaktadır. Yalnızca yarımadayı ikiye bölen sur kesimi burçlarıyla sağlam olarak kalabilmiştir. İç bölümde bulunan evler "Kaleici" Mahallesi olarak tanınmaktadır. 18. yüzyıl sonrasında seyyahların hayran olduğu güzel yerleşimin 1814'te

In circa 1332, Eğirdir was visited by famed traveler Ibn Batuta. At the time of his visit, the sovereign of the city was Ebu Ishak Bey, one of the sons of Dündar Bey. What he has written about this place is valuable information on Eğirdir in Hamitoğulları Period. Ibn Batuta describes Eğirdir as crowded, surrounded by vineyards and orchards and talks about boats sailing on the lake. He states that it was possible to go to Akşehir, Beyşehir and other villages this way in two days. During the time he was in Eğirdir, he mostly stayed in Taş Medresah. The müderris of the Medresah at the time was Müsliddin Fakih. Ibn Batuta has spent the month of Ramadan of that year in Eğirdir.

In 19th century, many travelers have visited Eğirdir, leaving us valuable information on what they saw here in the travelogues they wrote. Among these are notes both on the lake and also on Eğirdir by P. Lucas (1706), F. V. J. Arundell (1833), W. J. Hamilton (1836-37) and F. Sarre'nin (1895). Most of the historical artifacts and works found in Eğirdir are from Hamitoğulları and Ottoman periods.

The Fort: Lies on the tip part of the peninsula. Only the wall segment portioning the peninsula into two has survived with its bastions. Homes in the inner part are called the "Kaleici" neighborhood. A major part of the nice settlement admired by travelers has burnt down together with Hızır Bey mosque in late 18th century; the fire of 1908 has turned many wooden homes into ashes together with Hacı Salih Efendi Mansion and most recently, all homes in the area from the fort to the wall on which the arched minaret lies were engulfed by flames in the fire of 1959. What we can see today are those which survive this disaster and which were repaired. It is an ongoing rumor that it was built in 6th Century B.C. by the famous Lydian King Kroisos but no remnant has been found so far to

çıkan yangında Hızır Bey Camii ile birlikte büyük bölüm yanmış, 1908 yanğını Hacı Salih Efendi Konağı ile birlikte pek çok ahşap evi kül etmiş en son 1959'daki yangında Kale'den kemerli minarenin olduğu duvara kadar bütün alandaki tüm evleri alevler yutmuştur. Bugün görülebilinen bu felaketten kurtulan ve onarılmış eserlerdir. M.O. VI. yüzyılda ünlü Lydia Kralı Kroisos tarafından yaptırıldığı yaygın bir söylentidir. Ancak bunu doğrulayabilecek bir kalıntı bugüne kadar bulunamamıştır. Surların Selçuklular Dönemi'nde Hamitoğulları devrinde de onarım gördüğü anlaşılmaktadır. Taş Medrese ile Ulucami'nin doğu duvarını meydana getiren dış kaleye ait bir bölüm kemerli kapısıyla ayaktadır. Bu kısmın inşasında bezemeli devşirme



Zindan Mağarası ve öndeeki Roma Köprüsü
The Dungeon Cave and Roman Bridge in front of it

taşların Eğirdir Kervansarayı'ndan getirildiği düşünülmektedir.

Ulucami: İlyas Bey veya Hızır Bey Camii adıyla da anılmaktadır. Alaeddin Keykubat zamanına indiği sanılan ilk yapımından bu yana çok değişiklikler geçirmiştir. Birçok defa çeşitli nedenlerle yıkılmış ve yeniden yapılmıştır. Bu nedenle eserin orijinal yapısına ait pek az bir bölüm kalmıştır. Ağaç sütunlar üzerine oturan dikdörtgen planlı bir yapıdır. Üzeri düz bir çatı ile örtülüdür. Kesme taştan yapılan portaldeki süslemeler oldukça sade dir.

Kemerli Minare: Hızır Bey Camii ile Taş Medrese arasındaki kapının üzerinde caminin minaresi olarak yaptırılmıştır. 32 m yüksekliğinde, kemerler üzerinde inşa edilmiş ilginç bir eserdir. Alt bölümünde de kemerli nişler görülmektedir. Üst bölümü daha sonra yeniden yapılmıştır.

Taş Medrese: Dış sura bitişik, Hızır Bey Camii'nin karşısındadır. Eğirdir'deki en eski anıtlardan birisidir. Anıtsal taç kapısı üzerindeki kitabede Selçuklu Sultanı II. Giyaseddin Keyhüsrev tarafından H. 635 / M. 1236-1237 yılında han olarak yaptırıldığı yazılıdır. Eyyan kemerindeki diğer bir kitabede ise yapının yarımadan kaldığı ve Hamidoğulları'ndan Felek-üddin Dündar Bey tarafından H. 701 / M. 1301 yılında tamamlandığı yazılıdır. Taçkapı'nın Pınarpazarı'ndaki kervansaraydan getirildiği düşünülmektedir. İki katlı, açık avlulu ve eyvanlı bir medrese olarak yapılmış, geçirdiği son onarımda pek çok özelliğini yitirdiği gibi tek katlı olarak tamamlanmıştır. Giriş eyvanının sağında ve solundaki merdivenler üst kata çıkışın tâniği olarak bugün de durmaktadır.

Baba Sultan Türbesi: Yazla Mahallesi'nde İstasyon Caddesi'nin kenarında yer almaktadır. XIV. yüzyıla ait bir Hamitoğulları Dönemi eseridir. Yanındaki sakahane ender rastlanan bir yapıdır. Türbe kare bir kaide üzerinde yükselen sekizgen bir yapıdır. Üzeri sıvri bir külâhla örtülüdür. İçinde Baba Sultan'ın yattığı bir sanduka bulunmaktadır. Sıvri



Eğirdir Kalesi'nden bir bölüm
A section of Fort Eğirdir

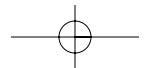
verify this. It is deduced that the walls were repaired in the Seljuki Period during the reign of Hamitoğulları. Taş Medrese [Stone Medresah] and a section of the outer fort comprising the eastern wall of Ulu Cami, with the arched door are standing. It is believed that the decorated stones were brought from Eğirdir Caravanserai during the construction of this section.

Ulucami: It is also called İlyas Bey or Hızır Bey Mosque. It has undergone many alterations since its initial construction which is believed to go back to the time of Alaeddin Keykubat. It has come down many times for many reasons and was rebuilt. Hence, there is a very small section from the original structure of the work. It is a rectangular plan building sitting on wooden columns. It is covered by a straight roof. Decorations on the portal made of cut stone are rather plain.

Arched Minaret: Was built as the minaret of the mosque on the door between Hızır Bey Mosque and Taş Medresah. It is an interesting piece of work which is 32 m high, built on arches. Arched niches are observed in its lower part. The upper part was reconstructed later.

Taş Medresah: It is adjacent to the outer wall, across Hızır Bey Mosque. It is one of the oldest monuments in Eğirdir. The scripture on the monumental crown gate quotes that it was built as an inn in H. 635 / 1236-1237 A.D. by Seljuki Sultan Giyaseddin Keyhüsrev II. On another scripture on the eyvan arch, it says that the building was unfinished and completed in H. 701 / 1301 A.D. by Felek-üddin Dündar Bey of Hamidoğulları. It is believed that Taçkapı [Crown Gate] was brought from the Caravanserai in Pınarpazarı. It was built as a medresah with two storeys, an open yard and eyvans and has lost many of its features during the most recent repair and was completed as a single-storey building. Stairs on the right and left of entrance eyvan still stand as witnesses of the climb to the upper floor.

Baba Sultan Tomb: It lies on the side of İstasyon Street in Yazla Ward. It is a building from Hamitoğulları Period from 14th Century. The sakahane beside it is a rarely matched building. The tomb is an octagonal structure rising on a square base. It is covered by a pointed cone. Inside is a casket in which Baba Sultan lies. It has a door with a pointed arch. Its scripture stands beside the door. According to this scripture, it was built by Hüsameddin İlyas of Hamidoğulları in the name of Musa's son, Isa Dedüğü



Tarihi Çevre / Historical Environment

Ocak-Şubat / January-February 2007 / No.19



Leon Laborde'un gördüğü Eğirdir ve adaları
Eğirdir and its islands as seen by Leon Laborde

kemerli bir kapısı vardır. Kitabesi kapının yanında durmaktadır. Bu kitabeye göre Hamidoğulları'ndan Hüsameddin İlyas tarafından H. 759 / M. 1357-1358 yılında Musa oğlu İsa Dedüğü adına yaptırılmıştır. Eğirdir'de bunun yanı sıra üç cami, üç türbe ve bir kısmı ayakta bazı kısımları harap olmuş hamam ve çeşitli çeşmeler bulunmaktadır.

Adalar: Eğirdir Kasabası'nın karşısında XX. yüzyılın ortalarına deðin iki ada dikkati çekerdi. Küçüğü Canada adıyla anılmakta ve üzerinde oturulmamaktadır. Yeþilada olarak tanınan büyüğünde ise yüz civarında ev bulunmaktadır. Yeþil Ada'daki sayıları hızla azalan evlerin ahşap mimarisı oldukça ilginçtir. Mübadele öncesi burada oturan Türkçe konuşup, Rumca yazan ada sakinlerinden kalan ve "Ayastefanos" adıyla bilinen iki kilisesinden ancak bugün biri ayaktadır. Toprak doldurlararak adalara ulaşan araba yolu iki adanın da çağlardan boyu gelen özgün değerlerini zedelemiş, büyüsünü de bozmuştur. Yolla birlikte başlayan Yeþilada'daki beton yapılışma buradaki geleneksel ahşap mimariyle ada peyzajına da zarar vermiştir.

Kervansaray: Kasabanın 3 km kuzeyinde yer almaktadır. Konya Selçuklu Sultanı II. Keyhüsrev tarafından 1237-38 tarihinde

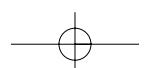
in H. 759 / 1357-1358 A.D. There are also three mosques, three tombs and baths and various fountains, some standing, some in rundown condition, in Eğirdir.

Adalar (Islands): Two islands drew attention until mid-20th Century drew attention until mid-20th Century across town of Eğirdir. The small one is called Canada and is uninhabited. The large one, known as Yeþilada, has about one hundred homes. The wooden architecture of the homes, the number of which is rapidly decreasing in Yeþilada, is quite interesting. Only one of the two churches remaining from Turkish speaking, Greek writing island inhabitants who lived here before the Exchange, known as "Ayastefanos", is still standing. The car road extending to the Islands built by land fills has hurt the original assets of the two islands from centuries ago and the magic of the islands have gone. The concrete buildings on Yeþilada, which started with the road, have hurt the traditional wooden architecture and the landscape of the island.

Caravanserai: Lies 3 km north of the town. Was built by Konya Seljuki Sultan Keyhüsrev II in 1237-38. Size-wise it ranks fourth among Seljuki caravanserais. It was built according to sultan inn plans. Today it is in rundown condition. It is believed that the stones of the portal and other sections were dismantled as a whole and were used in Taş



Önde Yeþilada, geride Canada, arkasında Eğirdir Kasabası ve Eğirdir Sivrisi
In the foreplan Yeþilada with Canada at the back and Town of Eğirdir and Eğirdir Hill in the background





Yeşilada'daki iki katlı geleneksel evlerden bir örnek
A specimen of two storey traditional homes in Yeşilada

yaptırılmıştır. Büyüklük bakımından Selçuklu kervansarayları içinde dördüncü sırayı almaktadır. Sultan hanları planına uygun olarak inşa edilmiştir. Bugün oldukça harap bir durumdadır. Portal ve diğer bölümlerinin taşları tümüyle sökülkerek kitabesiyle birlikte Taş Medrese'de kullanıldığı düşünülmektedir. Han yapılmadan önce yerinde daha eski dönemlere ait bir binanın bulunduğu belirtilmektedir.

Pınar Pazarı: Bağlar Mahallesi'nde Pınar Dağı'nın eteğinde kaynak sularının çıktığı Pınarbaşı mevkiiinin önündeki çayır düzüğünde her yıl ağustos sonundan itibaren eylül, ekim aylarında haftada bir kurulan geleneksel bir pazardır.

Yaylalar: Sayılı gitgide azalsa da Toroslarda yaşayan göçer Yörüklerin önemli yaylak alanlarının bir bölümü Eğirdir ilçesinin dağlık kesiminde bulunmaktadır. Bunların en tanınmış olanları; Anamas, Camili, Absarı ve Beşkuyu yaylalarıdır.
Eğirdir Gölü: 486 km² yüzölçümü ile Türkiye'nin dördüncü büyük doğal gölüdür (Baraj Gölleri hariç). Denizden yüksekliği 918 metredir. Tektonik-karstik kökenli bir çöküntü çukuru olan göl çanağında suyu yutan düdenlerin zamanla tıkanması sonucu suların dolmasıyla oluşmuş bir göldür. Göl ve kıyıları, gerek yaz gerekse kış aylarında ideal bir tatil yeridir. Etrafı dağlar ve ormanlıklarla çevrilidir. Kuzeyde Barla Dağı'nın uzantısı bir çıkıntının oluşturduğu boğaz ile göl daralmakta ve yukarıda kalan bölüm "Hoyran Gölü" olarak tanınmaktadır. 50 km'ye yakın uzunluğu vardır. Gölde çok çeşitli tatlı su balığı bulunmaktadır. Bunlar içinde 1954-55'te Kurt Koswig tarafından getirilip gölde üremesi sağlanan sudak (Lucioperca L.) adı verilen balığın eti çok lezzetlidir. Yeraltı kaynaklarıyla beslenen gölün suları ilkbaharda eriyen kar suları ile yükselmekte, sonbaharda ise alçalmaktadır. Fazla suları, güneyden çıkan bir ayakla Kovada Gölü'ne aktarılmaktadır. Geçtiğimiz yıllarda göl donmuş ve üzerinde gezilebilmiştir. En derin yeri kasaba açıklarında 16,5 m olarak ölçülmüştür. Eğirdir ve çevresinde yükselen dağlar, özellikle Davras Dağı kayak sporu yapmak isteyenler için ideal bir yerdir.

Medrese together with its scripture. It is stated that there was a building from older periods at its site before the inn was built.

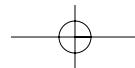
Pınar Market: It is a traditional market held in September and October, after end of August, on the plain in front of Pınarbaşı where spring waters emerge at the skirts of Pınar Mountain in Bağlar neighborhood.

Highlands: Part of the significant settling areas of nomadic Yörüks living in the Tauruses, although in decreasing number, lies in the mountainous section of Eğirdir district. Best known among these are Anamas, Camili, Absarı and Beşkuyu highlands.

Eğirdir Lake: It is the fourth largest natural lake of Turkey with an area of 486 km² (save dam lakes). Its altitude from the sea is 918 meters. It is a lake formed by filling with water of the lake bowl which is a tectonic-carstic origin depression cavity as a result of clogging of underground streams (dudens) which swallowed the water. The lake and its shores serve as an ideal holiday site both for summer and also winter months. It is surrounded by mountains and forests. The lake narrows down by a strait formed by a projection which is an extension of Barla Mountain in the north, with the upper section called as "Hoyran Lake". It is about 50 km. long. Numerous fresh water fish live in the lake. The meat of fish called pikeperch (Lucioperca L.), which was introduced by Kurt Koswig in 1954-55, is very delicious. The waters of the lake set from underground springs rise with snow waters melting in the spring and go down in the fall. Excess waters are transmitted to Kovada Lake with a leg emanating from the south. The lake was frozen and could be walked on in severe winters of the last century. The deepest point was measured as 16.5 m of town. Eğirdir and its surroundings are active in winter months as well. The mountains rising around the lake, especially Davras Mountain, are ideal sites for those wishing to ski.



Taş Medrese'nin iç avlusu
Inner yard of Taş Medrese



Kalça Protezleri İçin Biyocam Hazırlanması ve Plazma Püskürtme Yöntemiyle Kaplanması

Bioglass Preparation And Coating On Hip Joints

Karaca Sinan **Öner**, Tufan **Adiyaman**

Doç. Dr. Ziya Engin **Erkmen**

Marmara Üniversitesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği
Bölümü, Göztepe-İstanbul

Karaca Sinan **Öner**, Tufan **Adiyaman**

Assoc. Prof. Dr. Ziya Engin **Erkmen**

Marmara University Dept. of Metallurgical and Materials
Engineerings, Göztepe-İstanbul

ÖZET

Biyocamlar ana bileşenleri olarak sodyum, kalsiyum ve fosfat içeren silikat bazlı camlardır. Bileşiminde % 45 SiO₂, % 6 P₂O₅, % 24,5 CaO ve % 24,5 Na₂O içeren biyocam laboratuvar ortamında 1450 °C sıcaklıkta üretildi. Üretilen biyocam, kırıcılarla kırılıp daha sonra öğütülterek – 45m ile +10m arasında sınıflandırıldı. Biyocam tozunun DTA ve XRD analizleri yapıldı, buna bağlı olarak ısıl işlem le kristalleştirildi ve tekrar XRD analizi yapılarak kristaller tespit edildi. Yüzeyleri zımparalanmış ve parlatılmış paslanmaz çelik civatalar ve Co-Cr-Mo alaşımı kalça protezi 150 ± 5 oC ön ısıtma yapıldıktan sonra plazma püskürtme yöntemiyle biyocamla kaplandı. Kaplanan yüzeylerin sertlikleri ölçüldü ve yüzeye yapışma durumları SEM ile incelendi.

Anahtar kelimeler: Biyocam, yüzey kaplama, implant, plazma sprey, kalça protezi, CoCrMo

1. GİRİŞ

Kemik gibi hasar görmüş sert dokuların onarımı ve değiştirilmesi tüm dünyada önemli bir klinik sorun oluşturmaktadır. Tüm kalça eklemi

ABSTRACT

Bioglasses are silicate based glasses containing sodium, calcium and phosphate as their main components. Bioglass containing 45 % SiO₂, 6 % P₂O₅, 24,5 % CaO and 24,5 % Na₂O in its composition was produced in laboratory medium at 1450 °C temperature. The produced bioglass was broken down in crushers and later milling and classified from – 45m to +10m. DTA and XRD analyses of bioglass powder were made and depending on these analyses, this powder was crystallized by heat treatment and crystals were determined by a new XRD analysis. Stainless steel bolts and Co-Cr-Mo alloy hip joint with sand blasted and polished surfaces were preheated to 150 ± 5 oC and were then coated by bioglass by plasma spray technique. The hardness of coated surfaces was measured and their bonding to surface was analyzed by SEM.

Keywords: Bioglass, surface coating, implant, plasma spray, hip joint, CoCrMo

1. INTRODUCTION

The repair and replacement of damaged hard tissues such as bone is a major clinical problem around the world. The first joint replacement, a total hip arthroplasty, was performed

değişimi 1936'da gerçekleştirilmiştir[1]. Bu prosedür, vida ile tutturulan paslanmaz çelik bileşenlerin kullanılmasını içeriyordu ve temel sorunlar yüksek sürtünme ve kötü tutturma dolayısıyla kemik dokusunun gevşemesiydi. 1950 yıllarında Charnley, düşük sürtünme katsayılı bir arayüz ve polimetil metakrilat çimento kullanarak küçük çaplı çelikten imal edilmiş suni femur başı sayesinde sürtünmeyi azaltırken, tutunmayı da iyileştirdi [1]. Çimentosuz protez kavramı femoral sapa uygulanırken, 1970'lerin sonrasında ve 1980'lerin başlarında gözenekli kaplama yapılmış protezler geliştirildi. Hidroksiapatit kaplama, bu protezlerin içinde kemik dokusunun büyümесini arttırmıştır [1].

Biyomalzemeler, vücuda yerleştirilen inorganik veya organik, doğal veya sentetik malzemelerdir. Biomalzemelerden biyo-uyumlu olmaları beklenir yanı enfeksiyon veya red olaylarına yol açmalıdır. Ortopedi ameliyatlarında kullanılanlardan seramik ve polimerlerin yanı sıra, paslanmaz çelik, kobalt, krom, titanyum gibi metaller ve şekil bellekli alaşım NiTi ve biyocam, hidroksiapatitin çeşitli modifikasyonları gibi rezorbe edilebilir malzemeler ve kemik graftları bulunmaktadır. Şekil 1, logaritmik zaman ve uzunluk ölçüklerinde doku-titanyum implant etkileşmesini göstermektedir. Biyolojik sıvının yeraldığı araboşluk, bir hafadan on seneye çıkan bir süreç zarfında kemik dokusuyla doldurulmaktadır.

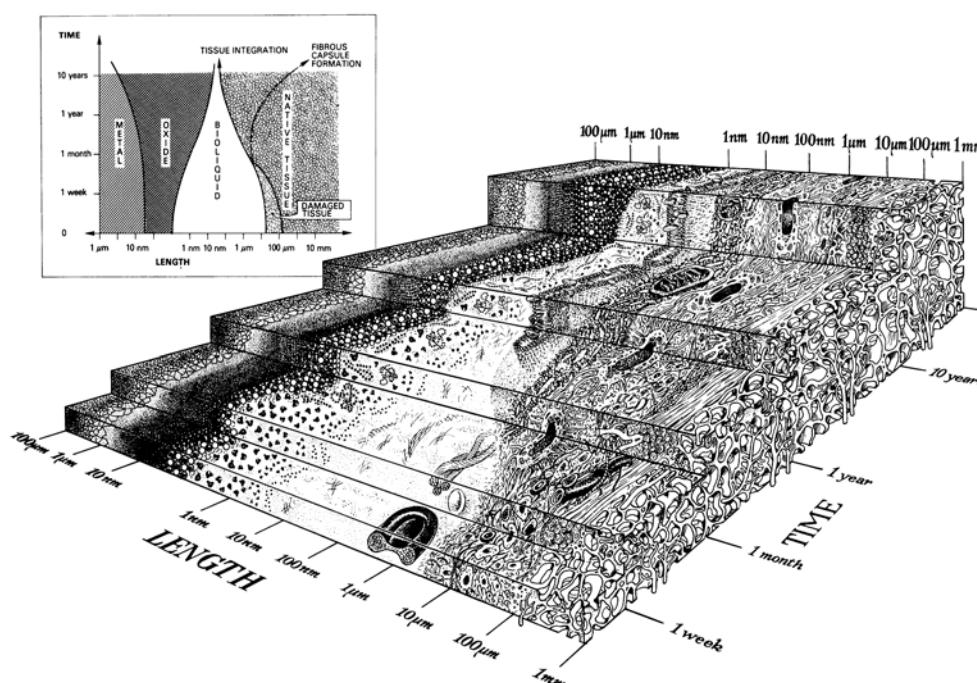
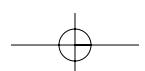
Biyoaktif malzemeler, kemik dokusunda bulunabilen olgunlaşmamış, ölü hücreler dışında yaşayan dokularla pozitif bir etkileşime girerler. Biyoinert malzemelerin aksine, biomalzeme yüzeyinde biyokimyasalların aracılık ettiği güçlü bağlanma kuvvetinin olduğu kimyasal bir bireleşme gerçekleşmektedir. Basınç kuvvetlerinin yanında, arayüzden bir ölçüde çekme ve kesme kuvvetleri de iletilibilmektedir. Çoğu durumda, bağlanması arayüzdeki mukavemeti implant malzemesinin veya biyoaktif implantta bağlanan dokunun bağlanma mukavemetine eşit veya daha büyuktur.

Biyocam, kemiğe mükemmel kaynaşımı sayesinde, halen kullanılan hidroksiapatit kaplamaların iyi bir alternatifidir. Ana bileşenler silikon, kalsiyum, kalsiyum, fosfor oksitleri ve kalsiyum florürdür [2]. Biyoaktif silika camlarının çoğu '45S5 Bioglass' patentli formüle göre dizayn edilir. Bu formül, %45 SiO₂ (S = ağ oluşturucu) ve 5 : 1 CaO - P₂O₅ oranını göstermektedir. Biyo-uyum ve biyo-inertlik üzerinde ayrıntılı tanımlar Referans [3]'de bulunabilir. Daha düşük CaO - P₂O₅ oranlı camlar kemiğe bağlanamamaktadır [4]. Tablo 1 günümüzde yaygın olarak kullanılan biomalzemelerin cinsleri ve kullanım alanlarını özetlemektedir.

in 1936. This procedure involved the use of stainless steel components with screw fixation; the major problems were loosening due to high friction and poor fixation. In the 1950s, Charnley reduced friction and improved fixation with a small-diameter stainless steel femoral head with a low-friction interface and polymethyl methacrylate cement. The concept of an uncemented prosthesis was also applied to the femoral stem, and prostheses with porous coating were developed in the late 1970s and early 1980s. Hydroxyapatite coating enhanced ingrowth into these prostheses.

Bioglass is a potential substitute for the currently applied hydroxyapatite coatings, because of its excellent osseointegration. The main components are the oxides of silicon, calcium, sodium, phosphorus and calciumfluoride (45 S 5 Bioglass) [1].

Biomaterials are inorganic or organic natural or synthetic materials placed in the body. Biomaterials are expected to be biocompatible, i.e. they should not cause inflammation or rejection. The materials used in orthopaedic surgery include ceramics, polymers, metals, such as stainless steel, cobalt, chromium and titanium and the shape memory alloy NiTi, and resorbable materials, such as bioglass, various modifications of hydroxyapatite and bone grafts. Bioactive materials show a positive interaction with living tissue that includes also differentiation of immature cells towards bone cells. In contrast to bioinert materials there is chemical bonding to the bone along the interface, thought to be triggered by the adsorption of bone growth-mediating proteins at the biomaterials surface. Hence there will be a biologically-mediated strong bonding osteogenesis. In addition to compressive forces, to some degree tensile and shear forces can also be transmitted through the interface. Typical bioactive materials are calcium phosphates and bioglasses, (Table 1) further definitions on biocompatibility, bioinertness can be found in Ref [2].

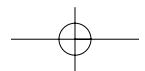


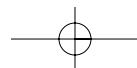
Şekil 1 İmplant (solda) ve kemik dokusu (sağda) arasındaki arayüzün dinamik davranışları (3)

Figure 1 represents the tissue-titanium implant interaction in logarithmic time and length scales. It is also seen that the formation of new tissue filling the gap filled by bio fluid is a time dependent process.

Tablo 1 --> Biomaterialların ve Uygulama Alanlarının Örnekleri (Willmann 1999).
Table 1 --> Examples of biomaterials and their applications (Willmann 1999).

Malzeme Material	Uygulama alanları Application	Biyolojik davranış Biological behaviour
Paslanmaz (ostenitik) çelik Stainless (austenitic) steel	Osteosentez (kemik vidaları) Osteosynthesis (bone screws)	biotoleran biotolerant
Kemik cimentosu (PMMA) Bone cement (PMMA)	Implant tutturma Fixation of implants	biotoleran biotolerant
cp-titanyum cp-titanium	Asetabular kaplar Acetabular cups	bioinert bioinert
Ti6Al4V合金 Ti6Al4V alloy	Kalça implantları, tibia için şaftlar Shafts for hip implants, tibia	bioinert bioinert
CoCrMo合金 CoCrMo alloy	Femoral küreler ve şaftlar, diz implantları Femoral balls and shafts, knee implants	bioinert bioinert
Alumina Alumina	Femoral küreler, asetabüler kapların takılması Femoral balls, inserts of acetabular cups	bioinert bioinert
Zirconia (Y-TZP) Zirconia (Y-TZP)	Femoral küreler Femoral balls	bioinert bioinert
HD-polietilen HD-polyethylene	Artikülasyon bileşenleri Articulation components	bioinert bioinert
Karbon (grafit) Carbon (graphite)	Kalp kapakçığı bileşenleri Heart valve components	bioinert bioinert
CFRP CFRP	Asetabüler kapların takılması Inserts of acetabular cups	bioinert bioinert
Hidroksiapatit Hydroxyapatite	Kemik girinti dolguları, kaplamalar, kulak implantları, belkemiği değiştirme Bone cavity fillings, coatings, ear implants, vertebrae replacement	bioaktif bioactive
Trikalsiyum fosfat Tricalcium phosphate	Kemik değiştirme Bone replacement	bioaktif bioactive
Tetrakalsiyum fosfat Tetracalcium phosphate	Dental çimento Dental cement	bioaktif bioactive
Biocam Bioglass	Kemik değiştirme Bone replacement	bioaktif bioactive





Plazma Püskürtme Yöntemiyle Kaplama

Bu yöntem, termal püskürtmeli kaplamalar için en sık kullanılan yöntemdir. Bunun dışında benzer prensiple çalışan farklı teknikler de mevcuttur [5,6]. Yöntem, bir katot ve püskürtme tabancasının çıkış ağzı arasında elektrik arkı oluşumuna dayanmaktadır. Elektrot boyunca yüksek akış hızında bir gaz karışımı, üretilen ark tarafından iyonize edilir ve plazma oluşturulur. Çok yüksek sıcaklığındaki bu plazma (5000-25000 °C), nozilden dışarı itilirken, toz halindeki kaplama malzemesiyle karıştırılır püskürtülür. Plazma jetinin sıcaklığı ve hızı, istenen kaplama özelliklerine göre ayarlanabilir [5,7].

2. DENEYSEL ÇALIŞMALAR

Hammadde Hazırlama

Marmara Üniversitesi Malzeme Bilimi Mühendisliği Laboratuvarlarında 45S5 biyoaktif camı, temel bileşenleri % 45 SiO₂, % 6 P₂O₅, % 24,5 CaO ve % 24,5 Na₂O olacak şekilde hazırlandı. Bunun için, oda sıcaklığında, 45g P₂O₅, 184 g CaO, 338 g SiO₂ ve 315 g Na₂CO₃ bileşenleri (Sonuncusu 184 g Na₂O e tekabül eder), hassas terazide (Precisa XB320M) tartıldı.

Ergitme sürecinde herbiri elli gram ağırlığında dört platin (% 95 Pt, % 5 Au) pota kullanıldı. Bu süreç Heraus K tipi yüksek ısı fırınlarında iki saat süre ile 1450 °C'de gerçekleştirildi. Daha sonra potalar oda sıcaklığında soğumaya bırakıldı. Hızla katılan ergiyik, platin pota ters çevrilip üzerine vurularak çıkartıldı. Bu malzemenin X işinleri analizi sonucu %100 amorf fazı, yani cam fazı olduğu belirlendi. Cam üretimi tamamlandıktan sonra, öğütme işlemi gerçekleştirildi. Bu işlem sırasında önce çeneli kırıcı ve daha sonra gezegen bilyalı dejirmen (Fritsch Pulverisette 5) kullanıldı. Gezegen dejirmenine yerleştirilen iki paslanmaz çelik kroze içerisine, öğütme ve karıştırmayı sağlamak gayesiyle, herbirişi için toplam kap hacminin yaklaşık 1/3 oranında 7 adet paslanmaz çelik bilya ilavesi yapıldı. Paslanmaz çelik, daha yüksek yoğunluğa sahip olmasından dolayı (~7.9 g/cm³) zirkonya (ZrO₂, 5.56 g/cm³) kroze ve bilyalara tercih edildi. Cam tozu, bilyaları örtecek şekilde kroze hacminin yaklaşık 1/3 ü oranında ilave edildi. Öğütme işlemi kontaminasyonu azaltmak gayesiyle su kullanılmadan gerçekleştirildi. Bu işlem sırasında cihaz 200 rpm (dakikada çevrim sayısı) dönüş hızında 2 saat çalıştırıldı. Elek analizi sonrasında toz boyutunun - 45 µm ve +10 µm arasında değiştiği gözlandı.

Certain compositions of glasses, ceramics, glass-ceramics and composites have been shown to bond to bone. These materials have become known as bioactive ceramics. Some even more specialized compositions of bioactive glasses will bond to soft tissues as well as bone. A common characteristic of bioactive glasses and bioactive ceramics is a time-dependent, kinetic modification of the surface that occurs upon implantation. Materials that are bioactive develop an adherent interface with tissues that resist substantial mechanical forces. In many cases, the interfacial strength of adhesion is equivalent to or greater than the cohesive strength of the implant material or the tissue bonded to the bioactive implant. Many bioactive silica glasses are based upon the formula called 45S5, signifying 45 wt. % SiO₂ (S = the network former) and 5 : 1 ratio of CaO to P₂O₅. Glasses with lower ratios of CaO to P₂O₅ do not bond to bone [4].

Plasma Spray Coating

Plasma spraying is the most common method for thermal spray coatings, and is applied as Air Plasma Spraying (APS) or spraying under controlled atmosphere [5,6]. An electric arc is formed between a cathode and the concentric nozzle of the spray gun. A mixture of gases with a high flow rate along the electrode is ionised by the arc, and forms plasma. This plasma stream [5000-2500 °C] is pushed out of the nozzle, where the powder of the coating material is injected into the plasma jet. The heat and velocity of the plasma jet rapidly melts and accelerates the particles so that they are propelled onto the substrate and form a coating [5].

2. EXPERIMENTAL PROCEDURE

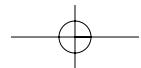
Glass Preparation

The base components of 45S5 bioactive glass, % 45 SiO₂, % 6 P₂O₅, % 24,5 CaO and % 24,5 Na₂O have been obtained from Material Science Engineering Laboratories of Marmara University. According to mixture ratio, 45g P₂O₅, 184 g CaO, 338 g SiO₂, 315 g Na₂CO₃ (for the production of 184 g Na₂O) were weighted.

Four platinum (%95 Pt, %5 Au) crucibles were used for the melting process. The 50 g. mixture was poured into crucibles which were then placed in Heraus K type high temperature furnace and were held for 2 h at 1450 °C. Next, they were left for cooling at room temperature. The bulk product was taken out by reversing and tapping the platinum crucible. Following XRD Analysis, it was understood that this product was composed of 100% amorphous phase indicating glass formation.

Powder Processing

After producing the glass batch, grinding process was done to prepare it for thermal plasma spraying process. Milling was accomplished using jaw crusher and planetary ball mill consecutively. For the latter, seven pieces of stainless steel ball media were added into two stainless steel cru-



Kaplama Yüzeyi Hazırlanması

Kaplanacak numune yüzeylerinin basınçlı hava ile temizlenmesini takiben, yüzey pürüzlülüğü oluşturmak ve kaplamanın tutunma gücünü artırmak için kumlama işlemi yapıldı; akabinde numuneler oksidasyonu önlemek için plazma cihazına sevk edildiler.

Plazma Püskürtme İşlemi

Yüzeyleri Plazma Teknik Şirketi'nde hazırlanan, Şekil 2 de görülen 4 adet paslanmaz çelik civata ve Co-Cr-Mo implantı, 45S5 biyoaktif cam olduğu düşünülen malzeme plazma püskürtme yöntemiyle kaplandı. Bu işlem öncesinde, üretilen cam fritine bağlı neminden giderilmesi için kurutma işlemi uygulandı ve kumla taşlanmış örnekler, daha iyi tutunma sağlanması amacıyla 100 – 150 °C'de ön ısıtmaya tabutuldu. Literatür verilerine göre seçilen [5], plazma püskürtme parametreleri Tablo 2'de verilmiştir.

cibles placed in the planetary ball mill to achieve milling and mixing at the ratio of approximately 1:3 of the total container volume for each. As it has a higher density stainless steel (~7.9 g/cm³) was chosen over zirconium (ZrO₂, 5.56 g/cm³) crucibles and balls. Glass powder was added in such a way to cover the balls at the ratio of approximately 1:3 of the container volume. Pulverization was done without using water to reduce contamination. The vessels were held in the machine 2 hours with the rotational speed of 200 rpm. After sieve analysis, it was seen that powder size was ranged between – 45 µm +10 µm.

Surface Preparation

Before the coating process, surface cleaning was done for having high bond strength between sample surface and coating layer. Sandblasting was performed to produce roughness on the sample surface for better attachment of coating. After sandblasting, in order to prevent oxidation, they were immediately placed in plasma spray machine.

Plasma Spray Coating

The stainless steel bolts and implants were coated with 45S5 biactive glass in Plazma Teknik Company. Firstly glass powder was put in the dryer to eliminate its relative moisture, then the sandblasted samples were preheated at about 100 – 150° C, again for a better attachment. The parameters of plasma spray coating data are shown in Table 2.

Tablo 2 Plazma püskürtme parametreleri

Table 2 Parameters of plasma spray

Parametreler Parameters	Standart Ayarlar Standard Settings
Enjektör pim çapı (mm)/Injector pin diameter (mm)	1.5
Enjektör uzaklığı (mm)/Injector distance (mm)	6
Enjektör açısı (derece)/Injector angle (degree)	90
Püskürtme uzaklığı (mm)/Spraying distance (mm)	60 – 80
Ara örnek yüzeyinin dönme hızı (m/s) Rotational speed of intermediate sample surface (m/s)	17 – 18
Tabanca hareket hızı/Velocity of gun moving	-
Akım (ampere)/Current (ampere)	500
Voltaj (V)/Voltage (V)	70
Primer gaz/Primary gas	argon
Primer akım/Primary flow	80 W
Akım hızı (1/dak.)/Flowing velocity (1/min)	15.5
İkincil gaz/Secondary gas	hidrojen/hydrogen
İkincil akım/Secondary flow	40 W
Akım hızı (1/dak.)/Flowing velocity (1/min)	12
Taşıyıcı gaz/Carrier gas	argon
Akım hızı (1/dak.)/Flowing velocity (1/min)	4.5



Şekil 2 Biyocam 45S5 ile kaplanan civata örnekleri ve kalça protezleri

Figure 2 Bolt samples and hip joints coated with bioglass 45S5

Bu işlem neticesinde değişik basınç seviyelerinde dört örnek kaplandı: Argon basıncı 20 psi'de (137,90 kpa) tutulurken, Hidrojen basıncı ardışık olarak 19 psi'den(131,00kpa) 22 psi'ye (151,70 kpa) kadar değiştirildi.

Mikroskopik Analiz

Kaplanmış numuneler, kesme, zimparalama, dağlama ve yüzey parlatma prosesleri uygulanarak mikroskopik analize hazırlandı. Stereo mikroskop(Olympus SZX) ve SEM (Taramalı Elektron Mikroskopu – Jeol JSM – 5910LV) ile görüntü analizleri gerçekleştirildi. SEM'de kaplama kalınlıkları ölçüldü ve fotoğrafları çekildi.

Sertlik Testi

Kaplama yapılan 4 adet paslanmaz çelik örneklerine elmas uç kullanılarak Rockwell B testi (Instron Universal Tester) uygulandı. Farklı püskürtme basınçlarında kaplanan örneklerin herbirisi üzerinde üç ölçüm yapıldı ve ortalama değer hesaplandı (Table 3). Protezlere uygulanan Rockwell B sertlik testinde ise protez yüzeyinin eğimli olmasından dolayı başarılı sonuçlar elde edilemedi.

Two pieces of hip joints made of Co-Cr-Mo cast alloy and 4 bolt samples made of stainless steel were coated by plasma spray (Figure 2). Spraying parameters were chosen according to data given in literature[6].

Four bolt samples were coated under different pressure levels: Argon pressure was hold at 20 psi and Hydrogen pressure was changed from 19 to 22 psi consecutively.

Microscopic Analysis

Coated specimens were prepared for microscopic analysis by grinding, cutting, mounting with resin, polishing and etching before inspection by stereo microscope and SEM (Scanning Electron Microscopy).

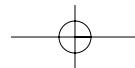
Hardness Testing

To measure the hardness of the coated bolt samples, Rockwell B test was applied in ambient conditions with a diamond indentor. Three measurements were evaluated for each sample and their average value was calculated (Table 3).

Tablo 3 Rockwell B test sonuçları

Table 3 Rockwell B test results

Örnek sample	nokta 1 point 1	nokta 2 point 2	nokta 3 point 3	ortalama average	Standart Sapma standard deviation
1	28.8 HRB	35.4 HRB	29.7 HRB	31.3 HRB	3.579106
2	36.7 HRB	39.3 HRB	36.9 HRB	37.7 HRB	1.4468.36
3	56.9 HRB	57.6 HRB	57.5 HRB	57.3 HRB	0.351188
4	67.9 HRB	67.3 HRB	70.8 HRB	68.7 HRB	1.871719



DTA Analizi

Başlangıç hammaddesi amorf yapıda olduğu belirlenen biyocam kaplamanın kristalleşme sıcaklığının saptanması için DTA analizi yapıldı (Netzsch STA 409C/C). Bu işlem 10 °C/dak. ısıtma hızı, max 1400 °C'de gerçekleştirildi.

Isıt İşlem

DTA analizi sonuçlarına dayanarak, cam fazdan kristal fazlarını üretmek için, biyocam tozuna ısıt işlem uygulanmasına karar verildi. Bu süreç, 900 °C'de 40 dakika bekletme süresi ve 20 °C/dak.'lık bir ısıtma hızı ile alttan yüklemeli cam fırını kullanılarak gerçekleştirildi (Carbolite BLF 17/3).

XRD Analizi

Plazma püskürtme prosesi ve ısıt işlem sonrasında oluşması beklenen camsı ve kristalin fazların tespiti için 40kV, 40mA, 0.02°lik tarama aralığı, Cu hedef çalışma şartlarına haiz XRD (X-İşini Kırınım) cihazı kullanıldı (Rigaku D/Max-2200 Ultima).

3. SONUÇLAR VE İRDELEME

Şekil 3 a, b sırasıyla biyocam kaplı civatanın parlatma öncesi kesitini (100x) ve aynı bölgenin üç farklı noktada ölçülen kaplama kalınlığını (30x) göstermektedir. Şekil 3 c, biyocam kaplanmış implantın 60 kez büyütülmüş stereo mikrografıdır. Manuel plazma püskürtme prosesi sonrasında yaklaşık homojen ve yekpare bir kaplama elde edildiği sonucuna varılabilir (Tablo 4). İlginç olan nokta, gaz basıncı artışına bağlı olarak standart sapma değerlerinde meydana gelen azalma ve buna bağlı olarak kaplama yeknesaklığının artmasıdır. Parlatılmamış numuneler için, SEM analizinden elde edilen tüm topografik sonuçlar irdelendiğinde, beklenildiği gibi kaplama kesitinde katmanlı yapı gözlenmiş ve kaplama-metal arayüzeyinde çok az sayıda boşluk oluşturduğu söylenebilir. Ayrıca, kaplamanın kopmasına rastlanmamış ve biyocam kaplama ile metal arayüzeyinin uyumlu olduğu görülmüştür (Şekil 3 a). Ancak, zımparalanma ve parlatma süreci sonrasında kaplama hasar görmüş, kopmalar gözlenmiştir; kaliteli kesit yüzeyini gösteren mikroograflar elde edilememiştir. Bu koşullara göre, boşluk oranı ve kaplamanın-metal arayüzey kalitesi sorgulamaya açıktır demek doğru bir yaklaşım olacaktır.

DTA Analysis

In order to determine the crystallization temperature of bioglass coating which is proved to be amorphous (Figure 6 c), DTA Analysis was performed using a Netzsch STA 409C/C instrument up to 1400 oC with a heating rate of 10 °C/min.

Heat Treatment

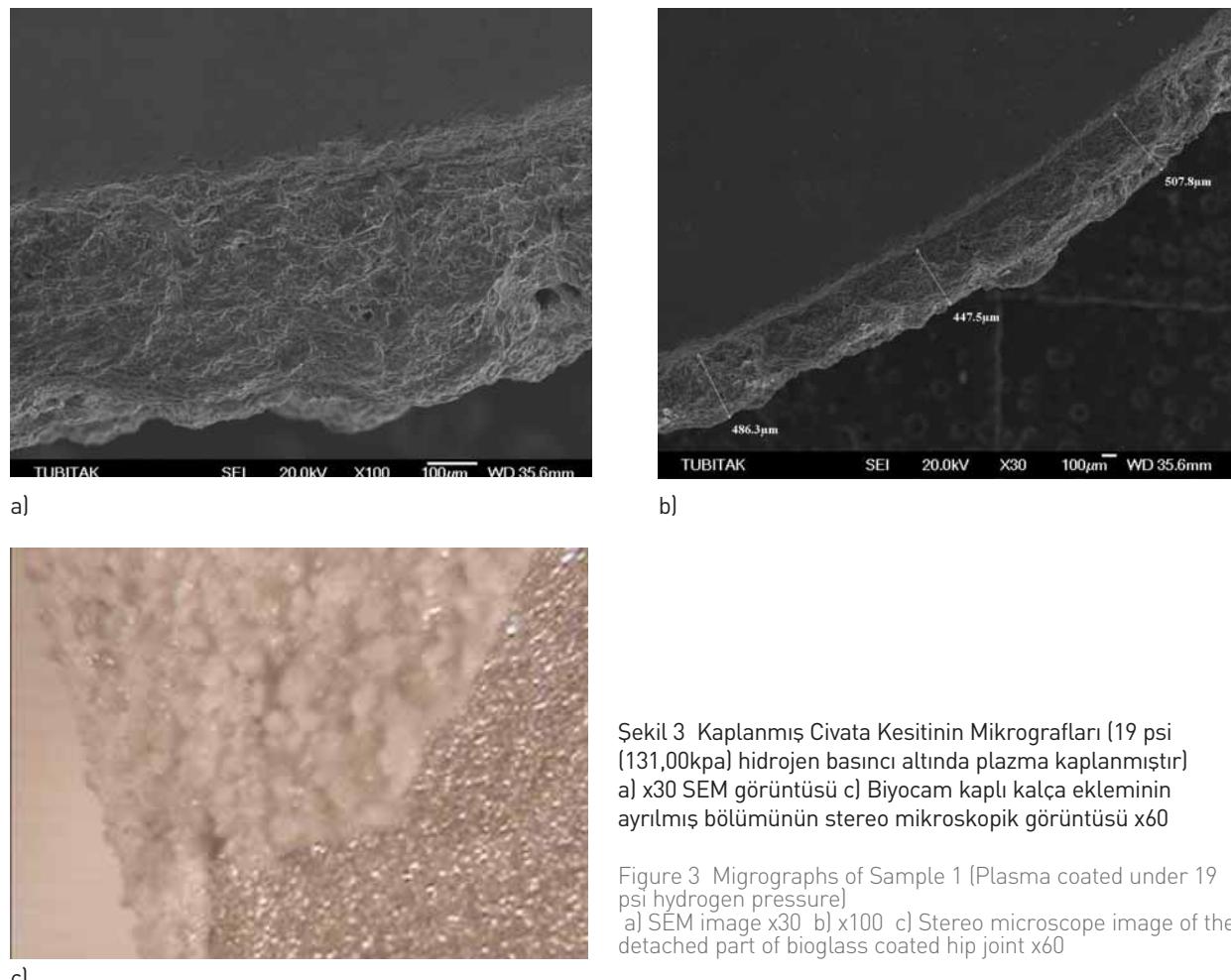
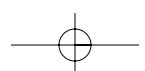
According to DTA results, it was decided to conduct heat treatment of bioglass powder at 900 °C. This process was performed using a Carbolite BLF 17/3 bottom loading glass furnace with a heating rate of 20 °C/min and soaking time of 40 min at 900 °C.

XRD Analysis

In order to prove the glassy and crystalline phases which were expected to form after plasma spraying and heat treatment respectively, XRD (X-Rays Diffraction) Analysis was performed using a Rigaku D/Max-2200 Ultima instrument using Cu target with working conditions of 40kV, 40mA, and a scan step of 0.02 o.

3. RESULTS AND DISCUSSIONS

Figure 3 a, b show the pre-polish cross-section of the bioglass coated bolt (100x) and coating thickness of the same area measured at three different points (30x). Figure 3 c is the 60 times magnified stereo micrograph of the bioglass coated implant. It may be concluded that an approximately homogeneous and uniform coating was derived after the manual plasma spray process (Table 4). The interesting point is that standard deviation values have decreased as gas pressure increased and that coating uniformity has also increased with it. It may be said that upon discussion of all topographic results derived from SEM analysis for unpolished specimens, a layered structure was observed in the coating cross-section as anticipated and there were very few voids in the coating-metal interface. Also, no breaks were observed in coating and it was noted that the bioglass coating and metal interface was harmonious (Figure 3 a). However, coating was damaged and detachments occurred after sanding and polishing processes. No micrographs could be obtained showing a high quality cross-section surface. Accordingly, it will be correct to say that void ratio and coating-metal interface quality are subject to investigation.



Şekil 3 Kaplanmış Civata Kesitinin Mikrografları (19 psi (131,00kpa) hidrojen basıncı altında plazma kaplanmıştır)
a) x30 SEM görüntüsü c) Biyocam kaplı kalça eklemiinin ayrılmış bölümünün stereo mikroskopik görüntüsü x60

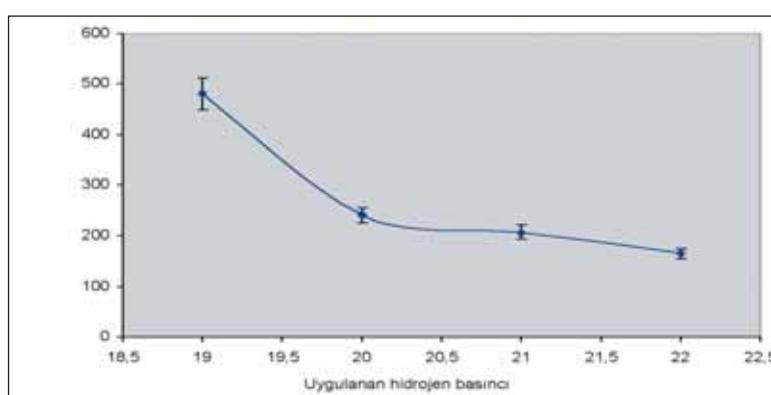
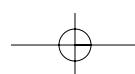
Figure 3 Micrographs of Sample 1 (Plasma coated under 19 psi hydrogen pressure)
a) SEM image x30 b) x100 c) Stereo microscope image of the detached part of bioglass coated hip joint x60

Tablo 4 Hidrojen basıncının değişimine göre kaplama kalınlığının değişimi (SEM ile alınan ölçüm değerleri)
Table 4 The change in coating thickness vs hydrogen pressure

Örnek sample	Uygulanan hidrojen basıncı (psi) applied hydrogen pressure (psi)	kalınlık (μm) thickness (μm)	kalınlık (μm) thickness (μm)	kalınlık (μm) thickness (μm)	ortalamalar averages (μm) averages (μm)	Standart sapma ± standard deviation ±
1	19	486,3	447,5	507,8	480,53	30,57
2	20	234,4	230,0	257,7	240,7	14,89
3	21	209,3	193,4	220,5	207,73	13,62
4	22	154,7	173,8	167,7	165,40	9,76

Plazma püskürtme esnasında Tablo 2'de gösterilen diğer parametreler sabit tutulurken, hidrojen basıncı değiştirilmiştir. Sonuçta, basınç artırıldıkça, kaplama kalınlığı azalmıştır. (Şekil 4).

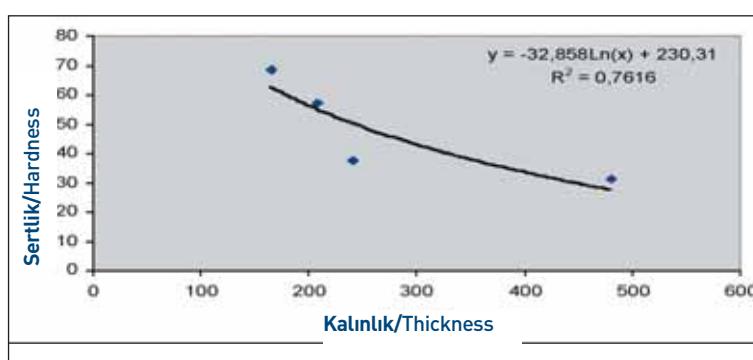
During plasma spraying, hydrogen pressure was changed while other parameters that were shown in Table 2 were kept constant. Consequently thickness of the coated layer decreased with better uniformity as pressure was raised (Figure 4).



Şekil 4 Uygulanan hidrojen basıncına (psi) göre ortalama kaplama kalınlığı (μm)
Figure 4 Average coating thickness (μm) vs applied hydrogen pressure (psi)

Kalınlık arttıkça ters orantılı olarak sertlik azalmaktadır, dolayısıyla hidrojen gaz basıncı artarken, gözenekliliğin azaldığı düşünülebilir (Şekil 5). Literatürde plazma püskürtme yöntemiyle kaplanmış numunelerin mukavemet testi için standart bir yöntem bulunamamıştır. Dolayısıyla, mekanik mukavemet hakkında kabaca bir fikir elde edebilmek için her örnek üzerinde Rockwell B sertlik testi uygulanmasına karar verilmiştir (Tablo 3). Püskürtme gaz basıncı arttırıldıkça, kalınlık azalmasına bağlı olarak kaplama yoğunluğu arttığı için kaplama renginin de koyulaştığı görülmüştür. Basınç değişimine bağlı olarak, kalınlık ve sertlik değerlerinin üssel (veya logaritmik) değiştiği sonucuna varılmıştır.

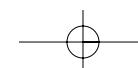
Hardness has decreased as thickness increased, therefore it may be said that porosity decreased as hydrogen gas pressure increased (Table 5). No standard technique could be found in literature for the strength test of plasma spray coated specimens. Therefore, it was decided to apply the Rockwell B hardness test to each specimen to have a rough idea on mechanical strength (Table 3). It was observed that as the coating density increased as thickness decreased with increasing spray gas pressure, the color of the coating also became darker. It was concluded that thickness and hardness figures varied exponentially (or logarithmically) as pressure varied.



Şekil 5 Sertlik (HRB) ve ortalama kaplama kalınlığı (μm) ilişkisi
Figure 5 Average thickness of coating (μm) vs hardness test results (HRB)

Biyocam üretimi sonrasında yapılan XRD analizi sonucu, havadaki hızlı katılaşmanın yol açtığı amorf fazın oluşumunu göstermiştir (Şekil 6 c). Üretilen toz camın DTA analizinden elde edilen piklerden, kristalleşmenin yaklaşık olarak 768 °C ve 918 °C'de iki farklı sıcaklıkta meydana geldiği anlaşılmıştır (Şekil 6 d). Ağırlık kaybının çok küçük miktarlarda olduğu (~% 2) bu durumunda rutubet kaybına bağlı olarak geliştiği düşünülmektedir. Isıl işlem sonrasında yapılan

XRD analysis performed after production of bioglass has shown that rapid solidification in air caused the formation of an amorphous phase [Figure 6 c]. From the peaks derived from DTA analyses of the produced powder bioglass, it was observed that crystallization occurred at two different temperatures; approximately 768 °C and 918 °C [Figure 6 d]. It is believed that weight loss-



ikinci bir XRD analizi sonucunda $\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$, $\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$, $\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ kristallerinin oluşturduğu görülmüştür. Kristallere ait difraksiyon açıları ve pikleri Şekil 6 a,b de verilmektedir. Gelecek çalışmalarında, biyocam kaplamaların mukavemetinin artırılması için kısmi ölçülerde kristalleşme yapılması veya kompozit üretilmesi düşünülebilir.

es were in very small amounts (~2 %) and this developed due to loss in humidity. As a result of a second XRD analysis performed after heat treatment, it was observed that $\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$, $\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$, $\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ crystals were formed. Difraction angles of crystals and peak values are shown in Figure 6 a, b. In future studies, use of partial crystallization or composite production may be employed for increasing the strength of bioglass coating.

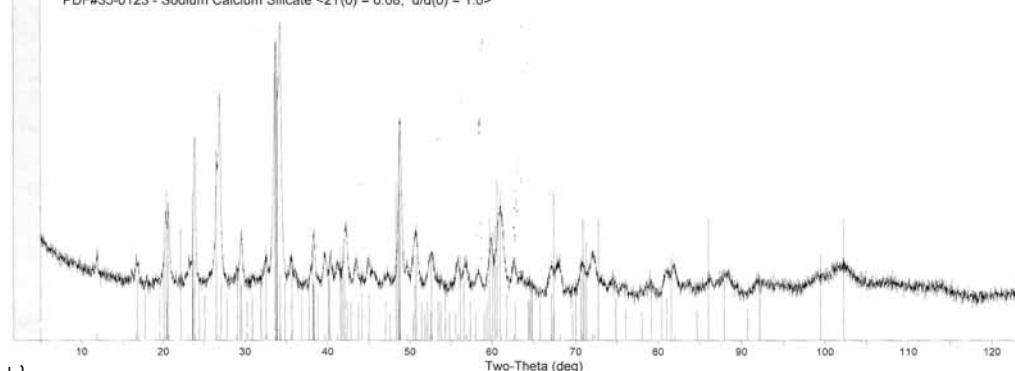
Peak ID Report										
#	2-Theta	d(Å)	Height	Height%	Phase ID	d(Å)	I%	(h k l)	2-Theta	Delta
1	11.921	7.4177	70	4.3						
2	16.705	5.3028	64	3.9	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	5.2625	5.0	(2 2 0)	16.833	0.129
3	16.996	5.2124	46	2.8						
4	20.302	4.3705	227	13.8	$\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$ - Sodium Calcium Silicate	4.3414	25.0	(1 1 1)	20.440	0.138
5	20.679	4.2918	221	13.5	$\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$ - Sodium Calcium Silicate	4.3004	30.0	(5 1 1)	20.637	-0.042
6	23.163	3.8368	52	3.2						
7	23.881	3.7230	624	38.0	$\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$ - Sodium Calcium Silicate	3.7276	10.0	(6 0 0)	23.851	-0.030
8	26.581	3.3507	460	28.0	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	3.3600	50.0		26.506	-0.075
9	26.919	3.3093	973	59.2	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	3.2857	5.0	(4 2 1)	27.117	0.197
10	28.980	3.0786	41	2.5	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	3.0676	6.0	(4 2 2)	29.086	0.106
11	29.578	3.0176	144	8.8	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	3.0180	4.0	(4 3 0)	29.574	-0.004
12	32.578	2.7463	49	3.0	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	2.7491	12.0	(5 2 1)	32.544	-0.034
13	33.779	2.6513	1432	87.2	$\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$ - Sodium Calcium Silicate	2.6541	100.0	(2 2 0)	33.743	-0.036
14	34.280	2.6137	1643	100.0	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	2.6151	6.0	(4 4 1)	34.261	-0.018
15	35.640	2.5170	67	4.1	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	2.5145	5.0		35.677	0.036
16	38.359	2.3446	157	9.6	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	2.3469	4.0	(6 2 1)	38.320	-0.038
17	39.700	2.2685	68	4.1						
18	40.396	2.2310	66	4.0	$\text{Na}_2\text{CaSiO}_4$ - Sodium Calcium Silicate	2.2417	10.0	(10 0 0)	40.194	-0.202
19	41.184	2.1901	34	2.1						
20	42.180	2.1406	167	10.2	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	2.1461	5.0		42.068	-0.112
21	43.439	2.0815	60	3.7	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	2.0686	2.0	(6 4 1)	43.724	0.285
22	44.878	2.0180	54	3.3	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	2.0129	3.0	(6 4 2)	44.999	0.120
23	48.761	1.8660	766	46.6	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	1.8671	60.0		48.730	-0.031
24	49.640	1.8350	35	2.1						
25	50.760	1.7971	159	9.7	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	1.7974	10.0		50.753	-0.007
26	52.345	1.7464	63	3.8	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	1.7413	1.0	(7 5 1)	52.509	0.165
27	52.698	1.7355	74	4.5	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	1.7375	10.0		52.631	-0.066
28	55.838	1.6451	56	3.4	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	1.6379	10.0		56.107	0.270
29	56.714	1.6218	56	3.4	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	1.6258	5.0	(7 6 1)	56.559	-0.154
30	56.938	1.6159	58	3.5						

a)

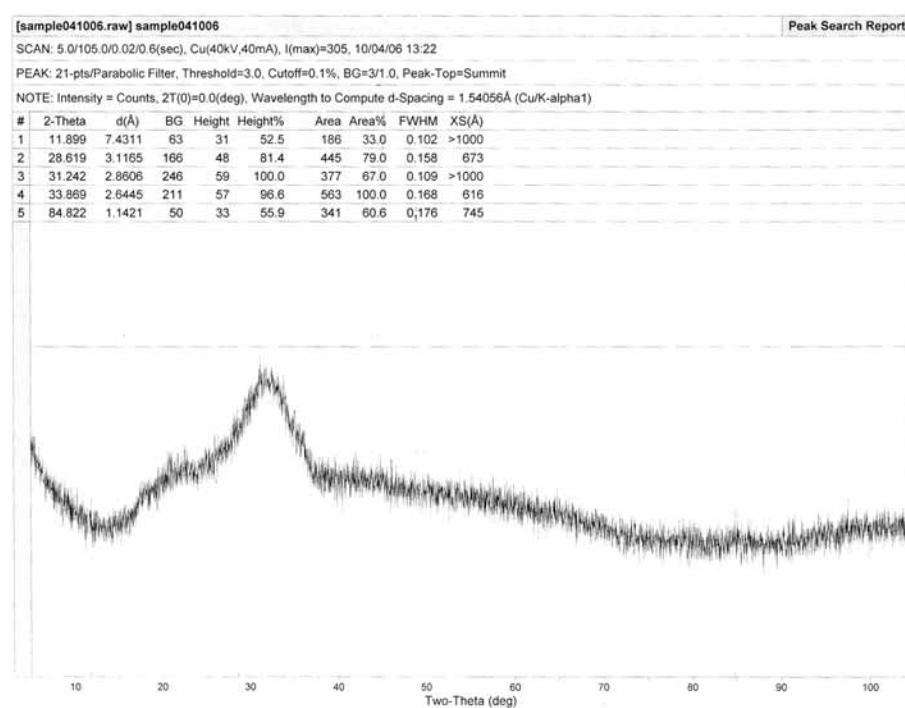
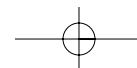
Peak ID Report										
#	2-Theta	d(Å)	Height	Height%	Phase ID	d(Å)	I%	(h k l)	2-Theta	Delta
31	59.939	1.5420	129	7.9	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	1.5382	16.0	(8 4 4)	60.101	0.163
32	61.121	1.5150	225	13.7	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	1.5182	30.0		60.977	-0.144
33	62.706	1.4804	55	3.3	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	1.4785	2.0	(8 6 2)	62.799	0.093
34	67.140	1.3930	70	4.3	$\text{Na}_4\text{CaSi}_3\text{O}_9$ - Sodium Calcium Silicate	1.3938	3.0	(10 4 1)	67.098	-0.042
35	68.117	1.3754	67	4.1						
36	70.819	1.3294	46	2.8	$\text{Na}_2\text{Ca}_2[\text{SiO}_3]_3$ - Sodium Calcium Silicate	1.3287	20.0		70.863	0.044
37	72.040	1.3099	69	4.2						
38	72.260	1.3064	56	3.4						
39	81.979	1.1743	42	2.6						

Line Shifts of Individual Phases:

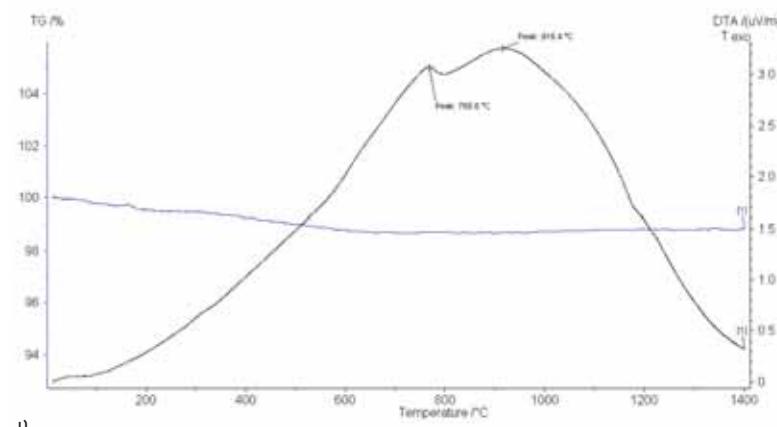
PDF#01-1078 - Sodium Calcium Silicate <2T(0) = 0.08, d/d(0) = 1.0>
 PDF#24-1069 - Sodium Calcium Silicate <2T(0) = -0.04, d/d(0) = 1.0>
 PDF#37-0282 - Sodium Calcium Silicate <2T(0) = 0.12, d/d(0) = 1.0>
 PDF#35-0123 - Sodium Calcium Silicate <2T(0) = 0.08, d/d(0) = 1.0>



b)



c)



d)

Şekil 6. a) ve b) 900 °C'de ısıl işlem sonrasında XRD sonuçları c) Biyocam tozu XRD sonuçları c) Biyocam tozu DTA sonuçları

Figure 6 a) and b) XRD results after heat treatment at 900 °C, c) XRD result of bio-glass powder d) DTA result of bioglass powder

4. GENEL SONUÇLAR

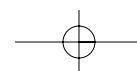
Biyocam üretimi ve plazma püskürtme tekniği kullanılarak kalça protezleri ve paslanmaz çelik numuneler üzerine kaplama yapılması esnasında elde edilen sonuçlar şu şekilde özetlenebilir:

- XRD ve DTA analiz sonuçlarına dayanarak, % 45 wt. SiO₂, % 24,5wt. Na₂O, % 24,5wt. CaO, ve % 6wt. P₂O₅'den müteşekkili biyoaktif cam, ergitme sıcaklığı, süresi ve harman bileşimi iyi kontrol edildiği takdirde başarıyla üretilibilmektedir.
- Kalça protezlerine ve numunelere uygulanan plazma püskürtme tekniği ile kaplama süreci

CONCLUSION

Consequences that were observed while producing bioglass and the coating on hip joints and stainless steel using plasma spray techniques can be summarized as follows:

According to XRD and DTA analysis, bioactive glass which consists of 45% wt. SiO₂, 24.5%wt. Na₂O, 24.5%wt. CaO, and 6%wt. P₂O₅ is successfully produced when the temperature and time of melting and composition are well controlled. Plasma spray coating process that



başarıyla gerçekleşmiştir.

- Kaplama üzerine uygulanan sertlik testi, kaplamanın kalça protezindeki genel mukavemeti üzerine bir fikir verebilir. Gaz basıncının artışına bağlı olarak katman kalınlığı düşmüş ve mukavemet (sertlik) artmıştır. Dolayısıyla, gözeneklilik düşerken, yoğunluğun artmış olabileceği ileri sürülebilir.
- SEM analizi sonucu, metal arayüzün ve kaplamanın kabul olunur ölçülerde uyumlu olduğu söylenebilir, ancak kesin sonuç için arayüzey kesinin zımparalama, parlatma ve dağlama işlemlerini takiben mikroskopik analizi gerekmektedir.

Türkiye'de her yıl bir milyondan fazla kırık ve 15.000'den fazla kalça ve diz değişimi ameliyatı uygulanmaktadır (8). Bu sayılar, nüfusun yaşam bekłentisi arttıkça ve ülkedeki toplam nüfus artışı devam ettikçe, daha da artacaktır. Bu nedenle, bu tip sağlık sorunlarının giderilmesi amacıyla bölümümüzde başlatılan bu çalışmanın ileriye dönük uzun vadeli araştırmalar için bir zemin oluşturması beklenmektedir.

was applied to hip joints and samples were successfully done. Hardness test that was practiced on coated layer may give an opinion about the interface and overall strength of bio-glass part on hip joints. It increased as the layer thickness decreased with increasing the gas pressure. Consequently, it could be claimed that density might increase while porosity dropped. SEM analysis showed the metal interface and the coating matched acceptably.

In concluding, over a million fractures and over 15,000 hip and knee replacements are performed each year in Turkey (7). These numbers will grow as the life expectancy of the population increases and as the total number of people in the country continue to increase. For this reason, it can be considered that this work is a preliminary research in our department which may establish a background for future longterm investigations in order to remedy these actual health problems.

REFERANSLAR / REFERENCES

- 1 - Charnley J. The long-term results of low-friction arthroplasty of the hip performed as a primary intervention. *J Bone Joint Surg Br* 1972
- 2- Biocompatibility of orthopaedic implants on bone forming cells, Anita Kapanen Oulun Yliopisto 2002
- 3- www.mna.unisi.it/ISEPS/lectur01/Heimann_biocer.DOC
- 4- Biomaterials Science – An Introduction To Materials In Medicine – Ratner, Hoffman, Schoen, Lemons, Academic Press, 9 May 1997
- 5-Metallographic preparation of thermal spray coatings - Struers application notes Elisabeth Weidmann, Birgitte Nielsen Denmark 2005
- 6-Denizhan Taşdıcılar, Z. Engin Erkmen, İçten Yanmalı Motorların Termal Bariyer Kaplanması, Seramik Türkiye, Temmuz-Ağustos 2006, 118-127
- 7- Ding S.J. Ju C.P., Chern Linn J.H. , Morphology and immersion behavior of plasma sprayed hydroxyapatite/bioactiveglass coating, Journal of material science, Material in Medicine 2000

Teşekkürler

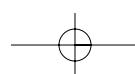
Bu çalışmada kalça protezlerini temin etmemizi sağlayan Dr.Nazan Öner ve Dr. Bülent Öner'e ve biyocamımızı ürettiğimiz T. Şişe ve Cam Fab. A.Ş. laboratuvarları teknisyenleri ve mühendislerine, plazma püskürtme konusundaki yardımları için Plazma Teknik A.Ş'ye ve Mühendis Özgür Arslan'a teşekkür ederiz.

XRD ve DTA analizlerinin gerçekleşmesini sağlayan Yrd. Doç Dr. Sinan Keskin ve Prof. Dr. Ersan Kalafatogluna, ayrıca laboratuvar deneylerini yapmamızda bize yardımcı olan ve destek veren Marmara Üniversitesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü Araştırma Görevlileri Özgür Çınar ve İsmail Topçu'ya da en içten teşekkürlerimizi sunarız
Maddi ve manevi destekleri için ailelerimize de özellikle sevgi ve saygılarını iletiliriz.

Acknowledgement

We'd like to thank Med. Dr. Nazan Öner and Med. Dr. Bülent Öner for providing hip joints and also we would like to thank engineers and technicians working in T. Şişe ve Cam Fab. A.Ş. Laboratories where we produced our bioglass and for his help on plasma spraying, we'd like to thank Plazma Teknik A.Ş and engineer Özgür Arslan.

We would like to thank Asst. Prof. Dr. Sinan Keskin ve Prof. Dr. Ersan Kalafatoglu who made it possible for the XRD ve DTA analyses to be performed and also to Marmara University Metallurgy and Materials Eng. Dept. research assistants Özgür Çınar and İsmail Topçu for helping us in performing laboratory experiments and their support.
Special thanks go to our families for their financial and moral and spiritual support.



AJANDA

OCAK / January 2007

BAU

(Building and construction materials)

Biennial: Munich (Germany) -
January 15/20, 2007

SUBAT / February 2007

CEVISAMA

(Ceramic tiles, building bricks, sanitaryware,
raw materials)

Annual: Valencia (Spain) – February 6/10 2007
www.feriavalencia.com/cevisama

BUILD UP EXPO

(Building materials and interior decoration)

Annual: Milan (Italy)
February 6/10, 2007

SURFACES

(Floor and wall covering materials)

Annual: Las Vegas (USA) – February 7/9, 2007
www.surfacesexpo.com

MART / March 2007

ISH

(Sanitaryware and Bathroom furniture)

Biennial: Frankfurt (Germany) – March 6/10, 2007
www.ish.messefrankfurt.com

REVESTIR

(Ceramic tiles, stone, machinery)

Annual: Sao Paulo (Brasil) – March 13/16, 2007
www.exporevestir.com.br

NİSAN / April 2007

MOSBUILD: CERAMIC & STONE, SANITECHNIKA, TECHNOCERAMICA

(Ceramic tiles, sanitaryware, building materials,
interior decoration, ceramic plants and machinery)

Annual: Moscow (Russia) – April 3/6 2007
www.buildingshows.com

EXPO BUILD CHINA + CERAMIC, TILE & SANITARYWARE CHINA

(Ceramic tiles, building materials)

Annual: Shanghai (P.R. of China) – April 4/7 2007
www.cmpsinoexpo.com/expobuild/

AGENDA

NİSAN / April 2007

UNICERA

(Ceramic tiles and bathroom furnishing)

Annual: Istanbul (Turkey) – April 4/8 2007
www.unicera.com
www.tuyap.com.tr

COVERINGS

(Ceramic tiles, marble and natural stone)

Annual: Chicago (USA) – April 17/20, 2007
www.coverings.com

MAYIS / May 2007

CERAMICS CHINA

(Ceramic machinery and technology, ceramic products)

Annual: Guangzhou (P.R. of China) –
May 30/June 2, 2007
www.ceramicschina.com.cn

TOGETHER 2007 INTERNATIONAL PORCELAIN

PAINTING SYMPOSIUM

Zvartava Castle", the Latvian Artists' Union Creative Art
Center Riga/Latvia
May 30/June 8, 2007

HAZİRAN / June 2007

10th International Conference and Exhibition of the European Ceramic Society

Estrel Convention Center, Berlin, Germany
June 17-21, 2007
www.ecers2007berlin.de

EYLÜL / September 2007

CERSAIE

(Ceramic tiles and bathroom furnishing)

Annual: Bologna (Italy) – 2007
www.cersaie.it